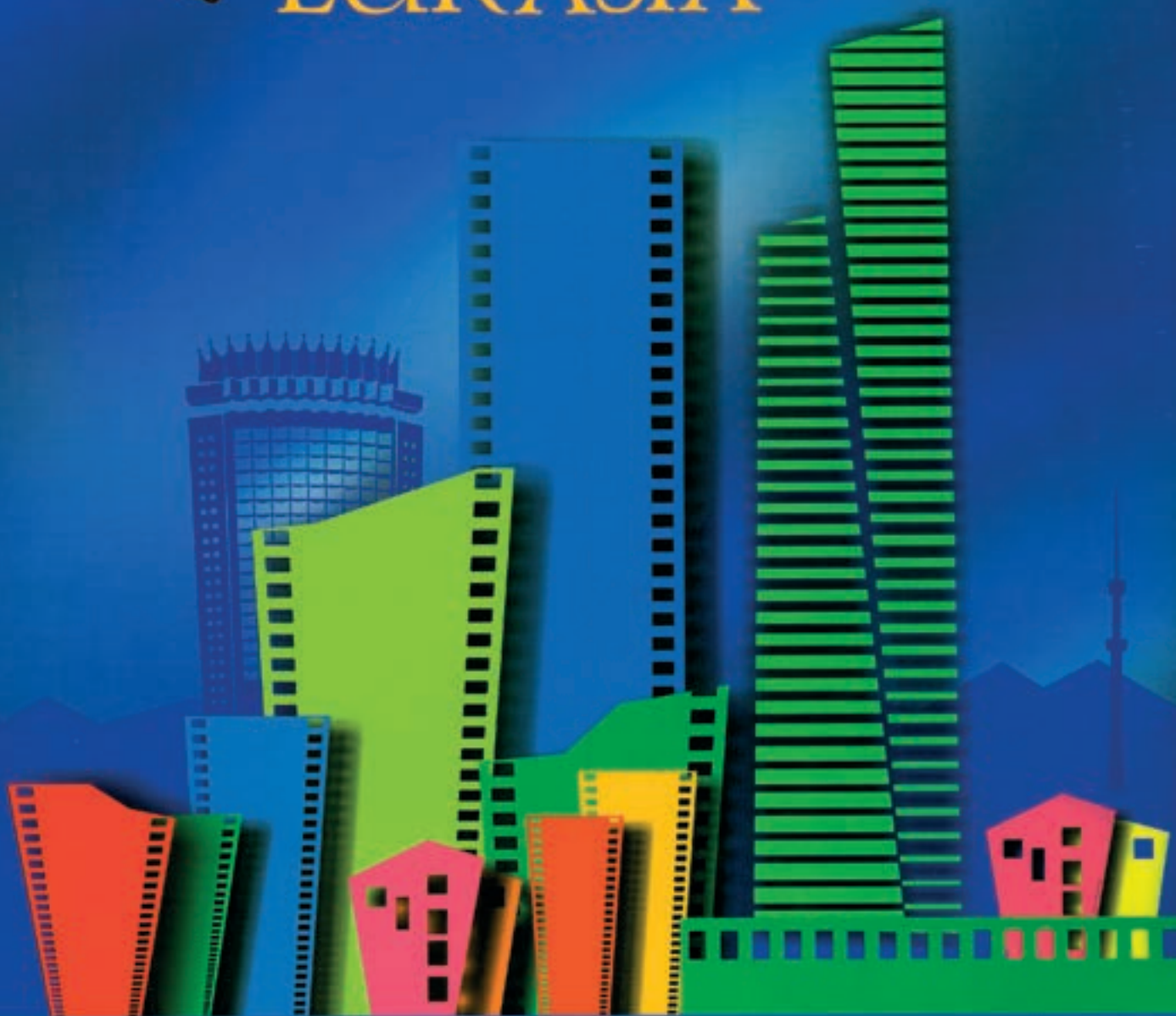




EURASIA



IV Халықаралық «ЕУРАЗИЯ» кинофестивалі
IV International Film Festival "EURASIA"
IV Международный кинофестиваль «ЕВРАЗИЯ»

ҚАЗАҚСТАН, АЛМАТЫ
23.09. - 29.09.2007
KAZAKHSTAN, ALMATY

КАТАЛОГ / CATALOGUE

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СПОНСОР IV МКФ «ЕВРАЗИЯ»



АО ФПГ «АТАМЕКЕН HOLDING»

*Акционерное общество финансово-промышленная группа
«Atameken Holding» – это динамически развивающаяся
многофункциональная группа компаний,
включающая в свой состав более 20 компаний.*

На данный момент в компаниях работают более тысячи человек.

■ Основными направлениями деятельности компании являются строительство, проектирование, производство строительных материалов, услуги в области туризма и гостеприимства, юридической сферы, телекоммуникаций, логистики, а также финансовых операций.

Ведущие компании, входящие в «Atameken Holding», хорошо известны многим профессионалам. В строительстве и строительной индустрии это «Atameken Kurylys», «Atameken Industry», «ATM Construction», в проектной и дизайнерской сфере – «ГрадСервис», в гостиничной индустрии и туристском бизнесе – «Atameken Travel» с известным брендом центра отдыха «A-CLUB», в комплексе механизированных и транспортных услуг – «ATM Engineering», в области поставок строительных материалов, техники – «Ex.Im.A», в финансовой, инвестиционной и девелоперской сфере – «A-CORP.», «AHANA», «PATK», «ATK Инвест», в охранной деятельности «A-BI», в риэлтерской деятельности – «A-Property», в телекоммуникационной сфере – «Atameken Communication Systems», в промышленности «Аральский вагоноремонтный завод» и «Атамекенрыбпром».

АО ФПГ «Atameken Holding» осуществляет свою деятельность во многих странах ближнего и дальнего зарубежья, в том числе в России, Таджикистане, Анголе, имеет представительство в Европе. АО ФПГ «Atameken Holding» – это прежде всего надежный и выгодный партнер, прекрасно зарекомендовавший себя в бизнес-среде.

Все компании АО ФПГ «Atameken Holding» активно развивают новые, перспективные для Казахстана строительные технологии, сотрудничают с ведущими казахстанскими и мировыми производителями и финансовыми институтами, а также с авторитетными государственными организациями и фондами.

■ Развивая высокодоходные отрасли экономики, привлекая иностранные инвестиции и внедряя новые технологии, предприятия АО ФПГ «Atameken Holding» создают новые рабочие места, повышают конкурентоспособность отечественных товаров и услуг. Успешно развивая собственный бизнес, мы способствуем росту экономики и благосостоянию народа Казахстана.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Председатель Совета директоров АО ФПГ «Atameken Holding» – Айтжанов Узакбай Рустемович

Адрес: Республика Казахстан, 050010, г. Алматы, ул. Курмангалиева, 7

Тел./факс: +7 (727) 291 18 06, 291 20 38, 291 32 79

www.atameken.kz, e-mail: holding@atameken.kz

Дата основания: 1993 год, США, г. Нью-Йорк



ЧЕТЫРЕХЗВЕЗДОЧНЫЙ ОТЕЛЬ

- Бизнес-центр
- SPA-zone с олимпийским бассейном
- Ресторанно-банкетный комплекс
- Система конференц-залов

пр. аль-Фараби, Ремизовское ущелье

Тел.: +7 (727) 2717-482, 2717-487

www.a-club.kz

ЦЕНТР ОТДЫХА А-CLUB

С нами легко!

Рекламное агентство полного цикла «EasyWorldMG»!

Специалисты нашего рекламного агентства знают секреты создания конкурентоспособного имиджа и механизмы формирования благоприятного общественного мнения. Наши дизайнеры генерируют креативные решения, на основе которых разрабатываются варианты оригинальных макетов для вашей корпоративной и сувенирно-рекламной продукции. Наши специалисты готовы предложить Вам как сценарий рекламной акции или PR-акции, так и масштабную разработку стратегии рекламной кампании, включающей оптимальный комплекс маркетинговых исследований, которые сделают Ваш бизнес эффективным и процветающим. Возможно, Вам требуется оригинальный слоган, рос-материалы или комплекс услуг, которые обычно выполняет рекламная компания: пресс-релиз, пресс-конференция, медиапланирование, имидж организации, фотосъемка в студии, фоторепортаж, PR-акции, имиджевая и региональная реклама, мониторинг СМИ, планирование и оценка эффективности рекламной кампании.

Сильные стороны агентства:

- Владение собственными конструкциями
- Эксклюзивные права всей визуальной рекламы в Международном аэропорте г. Алматы, в терминале на прилегающей к нему территории.

Каждая рекламная кампания индивидуальна, разрабатывается с учетом определения целевой аудитории и методов воздействия на нее. Мы рады выполнить как полный комплекс рекламных работ, так и конкретное узкое задание небольшого объема. Мастерская брендов специализируется в комплексном планировании стратегии и концепции рекламной кампании. Наши специалисты проанализируют необходимый сегмент рынка и подберут наиболее эффективную кампанию по продвижению товара.

PR – специалисты нашей рекламной компании к вашим услугам!

Наша задача – создавать рекламу, эффективно решающую стратегические бизнес-задачи и приносящую эстетическое удовольствие в своем художественном исполнении.

Тел.: (727) 262 94 38, 262 94 29



**IV ХАЛЫҚАРАЛЫҚ
«ЕУРАЗИЯ»
КИНОФЕСТИВАЛІ**

**THE IV INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
“EURASIA”**

**IV МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КИНОФЕСТИВАЛЬ
«ЕВРАЗИЯ»**

**КАТАЛОГ
CATALOGUE**





МАЗМҰНЫ

LIST OF CONTENT

СОДЕРЖАНИЕ

Халықаралық сайыстың қазылар алқасы	16
Орта Азиялық және түркі тілдес елдер сайысының қазылар алқасы	26
NETPAC қазылар алқасы	34
Ашылу салтанатының фильмі	38
Халықаралық сайыс	44
Орта Азиялық және түркі тілдес елдер сайысы	64
Сайыстан тыс бағдарлама	80
Мәжит Бегалин фильмдерінің ретроспективасы	98
Цай Мин-лян фильмдерінің ретроспективасы	108
Тео Ангелопулос фильмдерінің ретроспективасы	116
Қазақ анимациясының 40 жылдығы	122
Индекс. Фильмдер	142
Индекс. Режиссерлер	143
Индекс. Мемлекеттер	144

Jury of international competition	16
Jury of the contest of Central Asian and Turkic language countries	26
NETPAC Jury	34
Film of the opening ceremony	38
International competition	44
The competition among Central Asian and Turkic language countries	64
Out-of-competition program	80
Retrospective of Mazhit Begalin' films	98
Retrospective of Tsai Ming-liang' films	108
Retrospective of Theo Angelopoulos' films	116
The 40th anniversary of kazakh animation	122
Index. Films	142
Index. Directors	143
Index. Countries	144

Жюри международного конкурса	16
Жюри конкурса центральноазиатских и тюркоязычных стран	26
Жюри NETPAC	34
Фильм церемонии открытия	38
Международный конкурс	44
Конкурс центральноазиатских и тюркоязычных стран	64
Внеконкурсная программа	80
Ретроспектива фильмов Мажита Бегалина	98
Ретроспектива фильмов Цай Мин-ляна	108
Ретроспектива фильмов Тео Ангелопулоса	116
40-летие казахской анимации	122
Индекс. Фильмы	142
Индекс. Режиссеры	143
Индекс. Страны	144



Кәрім МӘСІМОВ,
Қазақстан Республикасының
Премьер-Министрі

Сіздерді IV Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің ашылуымен құттықтаймын!

Бұл күндері Кино біздің өміріміздегі өнердегі аса маңызды сала болып, Халықаралық «Еуразия» кинофестивалі биылғы күздің мәдени оқиғаларының ішіндегі ең бастысына айналатындығына сенімдімін. Оның кәсіпқойлар үшін де, көрермендер үшін де дәстүрге, көптен күткен мерекеге айналғаны қуантар жайт.

Қазақстан тауларының етегінде кинематографиялық кеңістіктің бірігуін өз ұраны етіп жариялаған рухы мен шығармашылығы бойынша жақын достарды жинап, қарсы алуда. «Еуразия» кинофестивалінің басты міндеті – әлемге біздің құрлық бейбітшілік пен өркениеттер диалогының аймағы екендігін көрсету.

Ашылғаннан бері кинофестиваль Шығыс пен Батыстың халықтары арасындағы гуманитарлық байланыстарды нығайту ісіне айтарлықтай үлес қосты. Біз өнердің тілі барлық адам үшін ортақ және түсінікті болатындығына көзімізді жеткіздік.

Осы секілді форумдарды Қазақстанда өткізу отандық кинематографтың дамуына елеулі ықпал етеді. Жыл сайын өзімізде түсіріліп жатқан фильмдердің саны артып келе жатқанын байқап отырмыз. Жаңа есімдер мен белгілі шеберлердің шығармашылығының жаңа қырлары ашылуда.

Осы жолы да фестиваль өз дәстүрінен таймай, көрсетілетін бағдарламаға қазақстандық кинематографистердің жаңа жұмыстарын енгізді. Кино мерекесі қызықты туындыларға толы болып, өз көрермендерін қуантады деп сенемін.

Сіздерге жаңа шығармашылық табыс және бақыт тілеймін!

Karim MASSIMOV,
Prime Minister
of the Republic of Kazakhstan

Let me congratulate you with the beginning of the VI International Film Festival "Eurasia". I am sure that these days of Film will become the most important days of culture in our life, and the international film festival "Eurasia" – one of the main cultural events of this autumn. It is pleasant that the festival has become traditional and expected as for professionals, as for audiences. Kazakhstan gathers at the foot of mountains creative and congenial soul friends that have a motto to unite cinematography space. Thus, the festival "Eurasia" has to show the world that the whole our continent is a territory of peace and civilization dialogue.

During years of its existence the festival contributed much to the strengthening of human communications among folks of East and West. We are convinced that the language of culture is unique and intelligible for everyone.

Moreover the carrying out of such forums in Kazakhstan stimulates the development of cinematography in our country. From year to year we see participants from various countries. We discover new names, new features of creative works of recognized masters. This time the festival stays true to its tradition and included to the festival program new works of Kazakhstan cinematographers.

I am sure that the holiday of film will be rich on interesting works and will gladden the audience.

I wish you new creative discoveries, success and prosperity!

Карим МАСИМОВ
Премьер-Министр
Республики Казахстан

Поздравляю вас с открытием IV Международного кинофестиваля «Евразия»!

Уверен, что в эти дни Кино станет важнейшим из искусств в нашей жизни, а Международный кинофестиваль «Евразия» – одним из главных культурных событий осени. Отрадно, что он стал уже традиционным и ожидаемым как для профессионалов, так и для простых зрителей.

Казахстан собирает у подножия гор близких по духу и творчеству друзей, провозгласивших своим девизом единение кинематографического пространства. Тем самым, кинофестиваль «Евразия» призван показать миру, что весь наш континент – это территория мира и диалога цивилизаций.

За годы своего существования кинофестиваль внес весомую лепту в дело укрепления гуманитарных связей между народами Востока и Запада. Мы убедились в том, что язык искусства един и понятен всем.

Более того, проведение подобных форумов в Казахстане заметно стимулируют развитие отечественного кинематографа. Мы видим, что у нас с каждым годом растет количество снимаемых картин. Открываются новые имена, новые грани творчества признанных мастеров.

В этот раз фестиваль также остался верен своей традиции, включив в программу показа новые работы казахстанских кинематографистов.

Уверен, что наш праздник Кино будет насыщен интересными работами и порадует своих зрителей.

Желаю вам новых творческих открытий, успехов и благополучия!



**Ермұхамет ЕРТІСБАЕВ,
Қазақстан Республикасының
мәдениет және ақпарат
Министрі**

Қымбатты достар!

IV Халақаралық «Еуразия» кинофестиваліне қатысу үшін қазақ жеріне келген қонақтарымызға сәлем беруді өзіме қуаныш санаймын. Еуразия құрлығындағы халықтар үшін аса маңызды бұл фестиваль еліміздің мәдени өміріндегі ең елеулі де жарқын оқиғалардың бірі. Бұл кино саласында еңбек ететін хас шеберлердің және әлемдік кинематографияның таңдаулы жетістіктерімен қауышатын көрермендеріміздің нағыз мерекесі. Мемлекетіміздің жастығына қарамастан Халықаралық «Еуразия» кинофестивалі 1988 жылдан бастап өткізіліп келеді. Қазақстан Республикасы қазіргі таңдағы қоғам өмірінің барлық саласы бойынша – экономика, саясат және мәдениет саласында да аймақтағы ең бірінші ел болуға талпынып отыр. Сондықтан «Еуразия» кинофестивалінің «Кинематографиялық бір кеңістік үшін» деген ұранмен өтуінің өзі тақырыптық жағынан бүгінгі күн талабы алға қойған міндеттерді орындауға толық сайма-сай келіп тұр. ТМД елдерін, Еуропа және Азия мемлекеттерін біріктіріп отырған бұл фестивальдің елдер мен халықтар арасындағы гуманитарлық байланыстарды нығайтып, Шығыс пен Батыстың арасындағы кинематографиялық көпір болып, мәдениеттердің өзара байланысы мен жедел араласуы жөнінде біздің қажетімізге сай өз үлесін қоса берері сөзсіз. Фестивальдің арқасында әлем қазақ киносын, сол арқылы біздің халқымыздың жанын түсінеді, ал біз көршілеріміз бен достарымыздың жан дүниесін танимыз.

Фестивальға қатысушылардың баршасына, қонақтарымыз бен көрермендерімізге шығармашылық табыс, қызықты кездесулер мен жемісті ынтымақтастық тілеймін!

**Yermukhamet YERTYSBAYEV,
Minister of culture
and information
of the Republic of Kazakhstan**

Dear friends!

I am glad to welcome the guests and participants of the Fourth "Eurasia" International Film Festival here in Kazakhstan. This festival is one of the most significant and bright events in the country's cultural life that is of great importance for the nations of the Eurasian continent. This is a real holiday for the professionals that work in cinematography, and for ordinary viewers that will see here the best achievements of world cinematography. Arrangement of the next "Eurasia" International Film Festival founded in 1998, in fact, suits the ambitions of our young state. The Republic of Kazakhstan works for being the first in the region in all parameters of modern society: economy, politics and art. In this context the subject format of the "Eurasia" Film Festival held under the slogan "For common cinematographic space" in the best way possible meets the tasks. The festival that unites the CIS countries, European and Asian states contributes its significant share in the consolidation of humanitarian links between the states and nations, serves as a connecting bridge for cinematography of East and West and meets our need to maintain the process of intensive communization and mutual enrichment of cultures. Thanks to this Festival the world will get to know Kazakh films and thereby – the soul of our nation, and we will get to know life of our friends and neighbors.

I wish success, interesting meetings and fruitful cooperation to all participants, guests and viewers of the Festival!



**Ермухамет ЕРТЫСБАЕВ,
Министр культуры
и информации
Республики Казахстан**

Дорогие друзья!

Я рад приветствовать на казахстанской земле гостей и участников Четвертого Международного кинофестиваля «Евразия» – одного из самых значительных и ярких событий в культурной жизни страны, имеющего большое значение для народов евразийского континента. Это настоящий праздник для профессионалов, работающих в сфере кино, и для простых зрителей, которых ждет встреча с лучшими достижениями мирового кинематографа. Проведение очередного Международного кинофестиваля «Евразия», начатого еще в 1998 году, по сути, отвечает амбициям нашего молодого государства. Республика Казахстан стремится быть первой в регионе по всем параметрам жизни современного общества: экономике, политике, искусстве. И здесь тематический формат кинофестиваля «Евразия», под девизом «За единое кинематографическое пространство», как нельзя лучше соответствует поставленным задачам. Фестиваль, объединяющий страны СНГ, европейские и азиатские страны, вносит весомую лепту в дело укрепления гуманитарных связей между странами и народами, служит связующим мостом кинематографий Востока и Запада и отвечает нашей потребности находиться в процессе интенсивного общения и взаимообогащения культур. Благодаря фестивалю мир узнает казахское кино, а через него – душу нашего народа, а мы познаем мир наших друзей и соседей.

Желаю всем участникам, гостям и зрителям фестивалю творческих успехов, интересных встреч и плодотворного сотрудничества!



**Иманғали ТАСМАҒАМБЕТОВ,
Алматы қаласының Әкімі**

Құрметті фестивальға қатысушы достар мен меймандар!

Шын мәнісінде біздің Республикамыздың орталығы болып саналатын қаламызға келулеріңізге қуаныштымын!

Әлемнің алуан түкпірінен келген қонақтарына Алматы өзінің қонақжай құшағын тағы да айқара ашып отыр. Ал, «Еуразия» фестивалі тағы да Батыс пен Шығыс мәдениеттерін жақындастыратын жер, кездесетін орын болып отыр. Мұнда фестивальға өздерінің конкурстық бағдарламаларын әкелген кино жұлдыздары, атақты режиссерлер мен артистер, продюсерлер жиналған. Бұл күндері нағыз дуға айналып отырған қазақ киносының да көптеген бағдарламаларының фестивальға қатысуының маңызы зор. Бір сөзбен айтқанда, «Еуразия» кинофестивалі кино дүниесінің бүгінгі таңдағы тынысын сезіп, келбетін көрудің тамаша кепілі. Оған қоса «Еуразия» кинофестивалі тек киноөнері тарландарының басын қосқан бірегей акция ғана емес, елдер арасындағы мәдени байланыстарды табысты түрде дамыта отырып, шығармашылық ынтымақтастық саласында өміршең идеяларды жүзеге асыруға көмектесетін әлеуметтік маңызы зор гуманитарлық ірі жоба екенін ерекше айтқым келеді. Біз үшін ең маңыздысы – Қазақстанның бейбітшілік, мәдениеттер диалогының кеңістігі екенін көрсету. Және «Еуразия» кинофестивалі осыны жүзеге асыруға мол мүмкіндік жасайды.

Фестиваль күндері бай тәжірибелермен алмасып, қызықты идеялар мен еңселі ойлар арқылы нағыз мереке ретінде ұмытылмай есте қалатынына сенімдімін!

Алматыға қош келдіңіздер!

**Imangali TASMAGAMBETOV,
Mayor of Almaty City**

Dear guests and participants of the Festival!

I am glad to welcome all of you in our city, which is by right considered center of the republic's cultural life!

Almaty once more will hospitably open wide its gates for guests from all over the world, and the "Eurasia" Festival will once more become a place where cultures of East and West meet and draw together. Movie stars, famous directors, actors, producers will meet here and present their films in contests of the Festival. What is very important, the Festival will include a broad program of Kazakh cinematography, which at present experiences real boom. In a word, the "Eurasia" Film Festival represents a good chance to see and feel the present day of cinematography. But I would like to note that the "Eurasia" Film Festival is not simply a unique action that unites people of cinematography. This is also a great socially important humanitarian project that helps realizing perspective ideas and initiatives in the sphere of creative cooperation and successful development of cultural links between countries. It is very important for us to show that Kazakhstan is a territory of peace and dialogue of cultures. And the "Eurasia" Film Festival gives a good possibility for this.

I am sure that the days of this festival will enrich its participants with experience, bring new interesting ideas and plans and will be remembered as a real holiday!

Welcome to Almaty!

**Иманғали ТАСМАҒАМБЕТОВ,
Аким города Алматы**

Уважаемые гости и участники фестиваля!

Рад приветствовать вас в нашем городе, по праву считающемся центром культурной жизни республики! Алматы в очередной раз гостеприимно распахнет свои двери для гостей со всего мира, а фестиваль «Евразия» снова станет местом встречи и сближения культур Запада и Востока. Здесь соберутся звезды кино, знаменитые режиссеры, актеры, продюсеры, которые представят свои фильмы в конкурсные программы фестиваля. Важно и то, что на фестивале будет представлена большая программа казахского кино, которое сейчас переживает настоящий «бум». Одним словом, кинофестиваль «Евразия» – хороший шанс увидеть и почувствовать то, чем живет и дышит мир кино сегодня. Но хочется отметить, что кинофестиваль «Евразия» – это не просто уникальная акция, объединяющая деятелей киноискусства. Это крупный социальнозначимый гуманитарный проект, помогающий реализовывать перспективные идеи и начинания в области творческого сотрудничества и успешного развития культурных связей между странами. Для нас важно показать, что Казахстан – территория мира и диалога культур. И кинофестиваль «Евразия» – одна из возможностей сделать это.

Уверен, что фестивальные дни обогатят опытом, принесут интересные идеи и замыслы и запомнятся как настоящий праздник!

Добро пожаловать в Алматы!



**Олжас СҮЛЕЙМЕНОВ,
IV Халықаралық «Еуразия»
кинофестивалінің Президенті**

Қымбатты қонақтар және IV Халықаралық «Еуразия» кинофестиваліне қатысушылар!

Еуразияның кең байтақ даласы ежелден сан алуан халықтардың мәдениетін тоғыстырып, бір-бірінің рухани мұраларын үнемі байытып отырған. Біздің жеріміз көршілеріміздің рухани ізденістеріне тең құқықты жол ашып, Батыстың да, сондай-ақ, Шығыстың да ықпалын дәстүрлі түрде өз бойына сіңіріп отырған.

Қазіргі кезде кірігу процесі күн сайын күшейіп келеді. Және «Еуразия» кинофестивалі Шығыс пен Батыс мәдениеттерінің ынтымақтастығы мен достық дәстүрлерінің лайықты жалғасы болып отыр. Фестивальдің бағдарламасы қашанда кинокартиналардың хас шеберлігімен, оларды жасаушылардың жарқын таланты мен экранда көрсетілетін мәселелердің зерулігімен, мәнділігімен ерекшеленген. Биылғы жылы да біз маңызды және қызықты жаңалықтардың ашылуын күтеміз. Себебі, жеті күн бойына Алматыда барлық құрлықтардың – Қазақстан, Ресей, Иран, Түркия, Оңтүстік Корея, Қытай, Румыния, Грузия және басқа елдердің ең таңдаулы кинолары көрсетілмек.

Баршаңызға бұл фестивальда үмітеріңіз ақталып, достар мен үзеңгілес серіктестердің көбейе түсуіне тілектеспін!

Қадамың құтты болсын, «Еуразия»!

**Olzhas SULEIMENOV,
President of the IV "Eurasia" IFF**

Dear guests and participants of the IV "Eurasia" International Film Festival!

The great expanses of Eurasia since ancient times were considered the places of concentration of different cultures and nations that enrich each other with their rich spiritual heritage. Our land was traditionally taking in ideas both from the West and East equally reflecting spiritual searches of our neighbors.

Today integration strengthens every day. The "Eurasia" Film Festival serves as deserving continuation of traditions of friendship and cooperation of Western and Eastern cultures.

The program of this festival has always been distinguished for high professionalism of movies, bright talent of their founders, content-richness and topicality of problems brought up on the screen.

We expect significant and interesting discoveries this year. During seven days the best films from all over the continent – from Kazakhstan, Russia, Iran, Turkey, South Korea, China, Romania, Georgia and other countries – will be presented here in Almaty.

I wish everybody feel that the Festival meets your hopes and helps find friends and associates!

Good luck, "Eurasia"!

**Олжас СҮЛЕЙМЕНОВ,
Президент IV МКФ «Евразия»**

Дорогие гости и участники IV Международного кинофестиваля «Евразия»!

Великие просторы Евразии издревле были средоточием культур разных народов, обогащавших друга друга своим богатством духовным наследием. Наша земля традиционно вбирала в себя веяния, как с Запада, так и с Востока, равноправно отражая духовные поиски наших соседей.

Сегодня процессы интеграции усиливаются с каждым днем. И кинофестиваль «Евразия» – достойное продолжение традиций дружбы и сотрудничества культур Востока и Запада.

Программу фестиваля всегда отличали высокий профессионализм кинокартин, яркий талант их создателей, содержательность и актуальность поднимаемых на экране проблем.

Мы ожидаем значительных и интересных открытий и в этом году, ведь в течение семи дней в Алматы будут представлены лучшие ленты со всего континента – Казахстана, России, Ирана, Турции, Южной Кореи, Китая, Румынии, Грузии и других стран.

Желаю всем, чтобы фестиваль оправдал ваши надежды и помог обрести друзей и сподвижников!

В добрый путь, «Евразия»!



Ұзақбай АЙТЖАНОВ
«Atameken Holding» ҚӨТ АҚ
Басшылар кеңесінің Төрағасы

Uzakbai AITZHANOV,
chairman of the board
of directors, JSC FIG
“Atameken Holding”

Узақбай АЙТЖАНОВ
Председатель Совета
директоров АО ФПГ
«Atameken Holding»

Құрметті фестиваль қонақтары мен оның қатысушылары!

Төртінші Халықаралық «Еуразия» кинофестиваліне қош келдіңіздер! Араға тағы бір жыл салып, біз өздеріңізбен қайта қауышып отырғанымызға қуаныштымыз. Қазақ даласында жыл сайын тамылжыған күз мезгілінде Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің дәстүрлі түрде атап өтілуі бұл еліміздің мәдени, рухани өміріндегі елеулі де, жарқын оқиғалардың бірі. Әрі, сөз жоқ, өркениеттер тоғысында орналасқан Орта Азияның кіндігіндегі Қазақстанның мұндай игі бастамасы әлемдік кино көшінде айтулы із қалдыра білетін аса маңызды қадам деп білемін. Сондықтан, жыл сайын ел өміріндегі осындай адуынды шараның екпіні біздер үшін де айтулы мақтаныш, зор мәртебе. Оған себеп, «Atameken Holding» Қаржы және өнеркәсіп тобы Акционерлік қоғамы биыл екінші жыл қатарынан осы фестивальдің бас демеушісі мәртебесіне ие болып отыр. Ал төл руханиятымызға жанашырлықпен қарап, осындай айтулы оқиғаға қол ұшымызды созып, сүбелі үлесімізді арнау біз үшін қашанда абыройлы, ардақты іс. Әйткені, өнер қашанда ел мен елді жақындастырып, мызғымас достығы үшін себепкер болатын алтын көпір. Сол өнер арқылы сіздер үшін біздің халқымыздың тілі мен ділі, дәстүрі мен салт-санасына бойлап, мол мағлұмат алуға мүмкіндік туатын болса, фестиваль арқылы біз де өзге халықтардың болмысы мен тыныс-тіршілігін танып білеміз. Сондықтан, әсем Алатау баурайындағы кезекті «Еуразия» фестивалі күндерінен алар әсерлеріміз бен көңілге түйер ой-пікірлеріміздің мол, әрі жарқын да жайдарлы болатына мен кәміл сенімдімін.

Сіздерге Қазақстан жайлы жақсы әсерге бөлене отырып, қазақстандық әріптестермен тиімді қарым-қатынас орнатуды және шығармашылық табыстарға жетулеріңізді тілеймін!

Dear guests of the Festival and its participants!

Welcome to the Fourth “Eurasia” International Film Festival! We are glad to see you back here again. The traditional “Eurasia” International Film Festival is one of bright and remarkable events in cultural and spiritual life of our country. Certainly, I am sure that this initiative of Kazakhstan represents a very important step that will leave historic trace in world cinematography.

The Joint Stock Company Financial industrial group “Atameken Holding” for the second time this year appears as the General Sponsor of the Film Festival. Support of spiritual and cultural sphere and contribution in its development have always been a noble and respected mission for us. Because art has been and will always be a kind of a “gold bridge” that links countries, people and their values. Thanks to art people get to know about life and traditions of our nation, and through this Festival we can get to know culture and life of other nations. For this reason I sincerely believe that at the next “Eurasia” festival lasting for several days we will get excellent positive impressions.

I wish success, pleasure from the show of wonderful films, and fruitful cooperation with your Kazakhstani colleagues to all of you!

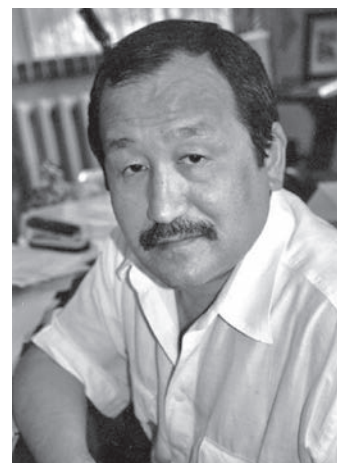
Уважаемые гости фестиваля и его участники!

Добро пожаловать на IV Международный кинофестиваль «Евразия»! Мы рады снова приветствовать Вас вот уже по прошествии одного года. Традиционный Международный кинофестиваль «Евразия» – одно из ярких и знаменательных событий в культурной и духовной жизни нашей страны. Безусловно, я уверен, что данная инициатива Казахстана – очень важный шаг, который оставит исторический след в мировом кино.

Акционерное общество Финансово-промышленная группа «Atameken Holding» уже второй год является генеральным спонсором кинофестиваля. Поддержка духовной и культурной сферы, вклад в ее развитие для нас всегда были благородной и заслуживающей авторитета миссией. Потому что искусство всегда было и будет неким «золотым мостом», который соединяет страны, людей и их ценности. Если благодаря этому искусству вы узнаете о жизни, традициях нашего народа, то посредством данного фестиваля мы можем познакомится с культурой и образом жизни других народов. Поэтому я искренне верю, что на очередном фестивале «Евразия», который продлится несколько дней, мы вместе получим огромные положительные впечатления.

Я желаю Вам творческих успехов, наслаждения от просмотра удивительных кинолент, а также плодотворного сотрудничества с вашими казахстанскими коллегами!

С. Азимов



**Сергей АЗИМОВ,
IV «Еуразия» ХКФ
Бас директоры**

**Sergei AZIMOV,
General Director
of the IV "Eurasia" IFF**

**Сергей АЗИМОВ,
Генеральный директор
IV МКФ «Евразия»**

Қадірлі ханымдар мен мырзалар!
Сіздерді қазақ жерінде осымен төртінші рет өткізілгелі отырған «Еуразия» атты Халықаралық кинофестивальдің ашылуымен құттықтауды өзіме қуаныш санаймын. Қазірдің өзінде бұл кинофестивальді кинематография қоғамында асыға күтетін, қалыптасқан, дәстүрлі оқиға деп айтуға болады. Фестиваль қызықты болмақ, онда Азия, Еуропа және ТМД елдерінің 15 картинасы конкурстық байқауға қатысады. Өткен жылғы тәрізді халықаралық конкурспен қатар орта азиялық және түркі тілдес елдердің кинолары да жарысқа түседі. Біз тек Орта Азиядағы көршілеріміздің ғана емес, бүкіл түркі тектес аймақтың киноларын көрсетуді міндет қойдық. Кинокеңістігінің географиясын Өзірбайжанның, Татарстанның, Башқұртстанның және Түркияның картиналары кеңейте түспек.

«Еуразия» Қазақстанды үлкен киноның әлеміне жақындата түсті: бізге ірі кинобасылымдардың өкілдері, дистрибьютерлері мен әйгілі продюсерлері, кинофестивальдардың сарапшылары қуана келуде. Сондықтан, «Еуразияның» негізгі міндеттерінің бірі отандық дайын фильмдермен қатар, бітіруге дайын тұрған картиналардың тұсауы кесіліп, Еуразия киножобалары рыногіндегі фильмдердің болашақ жобалары да көрсетіледі.

Ал, қазақстандық көрермендер үшін «Еуразия» фестивалі осылармен қатар жақсы, ойы толғамды, жоғары кәсіби шеберлік деңгейінде жасалған кинолар көрсетіледі.
Кезайым көбейсін!

Dear Ladies and Gentlemen!
I am glad to welcome you at the "Eurasia" International Film Festival, which is held here in Kazakhstan for the fourth time. Today we can say with confidence that the festival has become a traditional and long-awaited event for the cinematographic community. The Festival promises to be interesting: its international contest show will include 15 films from Asia, Europe and the CIS. Just like last year along with the international contest we will also have a contest of Central Asian and Turkic nations' producers. We have a task to present movies of the whole Turkic region, and not only films of our Central Asian neighbors. Films from Azerbaijan, Tatarstan, Bashkortostan and Turkey significantly expand geography of our Festival.

"Eurasia" has drawn the world of big cinematography closer to Kazakhstan: famous producers and distributors, representatives of big movie editions arrive here with pleasure. For this reason one of the main tasks for "Eurasia" is to present both our finished movies, as well as announce the films that are being finished, as well as future film projects in the Eurasian market of cinema projects.

For the Kazakhstani audience the "Eurasia" Festival represents also a good chance to see kind, clever and professional movies.

Wish you pleasure in reviews!

Уважаемые дамы и господа!
Рад приветствовать Вас на Международном кинофестивале «Евразия», который проводится на казахстанской земле уже четвертый раз. Сейчас можно уверенно сказать, что фестиваль состоялся, стал традиционным и долгожданным событием для кинематографического сообщества. Фестиваль обещает быть интересным: в международном конкурсном показе примут участие 15 картин из Азии, Европы, стран СНГ. Как и в прошлом году, параллельно с международным конкурсом будет проводиться конкурс центрально-азиатских и тюркоязычных стран. Мы ставим перед собой задачу – представить кино всего тюркоязычного региона, а не только фильмы наших соседей из Центральной Азии. Картины из Азербайджана, Татарстана, Башкортостана и Турции значительно расширяют географию кинопространства.

«Евразия» приблизила к Казахстану мир большого кино: к нам с удовольствием приезжают отборщики кинофестиваля, известные продюсеры и дистрибьюторы, представители крупных киноизданий. Поэтому одна из основных задач «Евразии» – представление, как готовых отечественных фильмов, так и презентация картин, находящихся в стадии завершения, а также будущих проектов фильмов на Евразийском рынке кинопроектов.

А для казахстанского зрителя фестиваль «Евразия» – это еще и замечательная возможность посмотреть доброе, умное и высокопрофессиональное кино.

Хороших просмотров!



**Гүлнәр ӘБІКЕЕВА,
IV «Еуразия» ХКФ
арт-директоры**

Біз «Еуразия» кинофестивалінің қонақтары мен қатысушыларын қайта қабылдап отырғанымызға өте қуаныштымыз! Біз үшін бұл тек кино мерекесі ғана емес, сондай-ақ, кәсіпқойлардың кездесуі, қазақстандық киноның әлемдік киноқауымға сенімді енуіне себепкер болатын ұзақ мерзімді байланыстарды орнату мүмкіндігі. ФИАПФ кинофестивальдар мен продюсерлер ассоциациясының халықаралық каталогында біз Токио, Сан-Себастьян, Мәскеу, Карловы Варыдағы халықаралық кинофестивальдар секілді ірі фестивальдардың қатарындағы сенімді орынға ие болудамыз. Дегенмен, біздің ойымызша, «Еуразияның» негізгі жетістігі – фестиваль «қазақ киносының серпілісін» тудырды. Небары екі-үш жылдың ішінде Қазақстандағы киноөндірістің деңгейі үш есе дерлік өсті. Тәуелсіз киностудиялар белсене жұмысқа қосылуда, сандық форматтағы техникаға қол жеткізу мүмкін болды, жастар өзін кинода батыл сынауда. Демек, біздің қазір де, келешекте де көрсетеріміз бар! Ал «Еуразияның» басты міндеті – қазақ киносын жария ету және дамыту.



**Gulnara ABIKEEVA,
Art-director
of the IV IFF "Eurasia"**

We are glad to receive again visitors and participants of the film festival "Eurasia"! For us it not only a holiday of cinema, but also a meeting of professionals, an establishment of the long-term communications assisting process of confident occurrence of the Kazakhstan cinema in world filmcommunity. In international catalogue of the FIAPF – associations of film festivals and producers – we gradually take a confident place among such large festivals as IFF in Tokyo, San Sebastian, Moscow and Karlovy Vary. However, the basic achievement of "Eurasia", in our opinion, is that the festival has caused "boom of the Kazakh cinema". For two – three years the level of film production in Kazakhstan has grown almost three times. Independent film studios became more active, the technical equipment of a digital format became more accessible, safely tries youth at cinema. It means we have and will have what to show! And the main task of "Eurasia" is promotion and advancement of the Kazakh cinema.

**Гульнара АБИКЕЕВА,
Арт-директор
IV МКФ «Евразия»**

Мы рады вновь принимать гостей и участников кинофестиваля «Евразия»! Для нас это не только праздник кино, но и встреча профессионалов, установление долгосрочных связей, содействующих процессу уверенного вхождения казахстанского кино в мировое киносообщество. В международном каталоге ФИАПФ – ассоциации кинофестивалей и продюсеров – мы постепенно занимаем уверенное место среди таких крупных фестивалей как МКФ в Токио, Сан-Себастьяне, Москве, Карловых Варах. Однако, основным достижением «Евразии», на наш взгляд, является то, что фестиваль вызвал «бум казахского кино». За два-три года уровень кинопроизводства в Казахстане вырос почти в три раза. Активизировались независимые киностудии, стала более доступна техника цифрового формата, смело себя пробует в кино молодежь. Значит нам есть и будет, что показывать! А главной задачей «Евразии» является промоушн и продвижение казахского кино.



EURASIA

«ЕУРАЗИЯ» КИНОФЕСТИВАЛІНІҢ ТҰЖЫРЫМДАМАСЫ

Кинематограф – адам баласының ерекше қарым-қатынасының құралына айналған мәдениеттің бір саласы. Мұнда рухани байланыс әлдебір елдің тілінен дербес орнатылады. «Еуразия» фестивалі – мәдениеттердің өзара тиімді байланысы мен байыуына алып келетін, саяси ұстанымы, дүниетанымы, діни наным-сеніміне қарамастан, адамдарды біріктіретін мәдени құбылыс.

Қазақтың дархан даласы – Батыстың да, Шығыстың да жетістіктерін бойына сіңіре білді. Көршілерімізбен қарым-қатынасты үзбестен, біз өз дара болмысымызды ұмытқан емеспіз. Ертеде Ұлы Жібек жолы өткен дәл осы жерде – мәдениеттердің тоғысуы орын алады. Нақ осы жерде, Еуразия континентінің кіндігінде, мұсылман, христиан және будда діндерінің үйлесімді, табиғи бірігуі мүмкін.

Фестиваль дегеніңіз, өзге елдердің тәжірибесі арқылы өз-өзінді тану және мәдени көпірлер орнатып, жаңа достармен танысу. Сондықтан, біз «Еуразия» кинофестивалі Батыс пен Шығыстың мәдениет аралық байланысын бекітіп, күллі әлемге Қазақстанды – ізгі ниетті, адамдары ашық-жарқын және өзіндік кинематографы бар тәуелсіз ел ретінде паш етеріне үміттеміз.

THE CONCEPTION OF THE FILM FESTIVAL “EURASIA”

Cinematography as a part of the culture is an universal area of human contact where the spiritual connections between people are established independently from the language of one or other nation. The Film Festival “Eurasia” is the way of intensive contact and mutual enrichment of cultures, uniting people in spite of their differences in political persuasions, philosophy and religion.

Our Kazakh earth traditionally absorbs all ideas from West and East. Always actively interacting with the neighbors, we never forget about our own originality. Specifically here, where traditionally the Great Silk way existed, the cultures overlap. That's why in the heart of Eurasian continent the most harmonious and natural unity of Muslim, Christian, Buddhist religions and worlds is possible.

Festival is always a finding of new friends, building cultural bridges and self knowledge through the experience of other nations. Therefore we hope that Film Festival “Eurasia” will become an important component in the intercultural dialogue between West and East, and it will open independent Kazakhstan to the world as the country of good intentions, hospitable people and original cinematography.

КОНЦЕПЦИЯ КИНОФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ»

Кинематограф как часть культуры – универсальная область человеческого общения, где духовные связи между людьми устанавливаются независимо от языка того или иного народа. Фестиваль «Евразия» – это путь интенсивного общения и взаимообогащения культур, объединяющий людей, несмотря на разность их политических убеждений, мировоззрения, религиозной принадлежности.

Наша казахская земля традиционно вбирала в себя все веяния – как с Запада, так и с Востока. Во все времена активно взаимодействуя с соседями, мы всегда помнили о собственной самобытности. Именно здесь, на древнем Великом Шелковом пути, проходит ось пересечения культур. И именно здесь, в сердцевине Евразийского континента, возможно наиболее гармоничное и естественное единение миров и религий – мусульманской, христианской и буддийской.

Фестиваль – это всегда обретение друзей, построение культурных мостов и познание себя через опыт других народов. Поэтому мы надеемся, что кинофестиваль «Евразия» станет важным звеном в межкультурном диалоге между Западом и Востоком и откроет миру независимый Казахстан как страну добрых намерений, открытых людей и самобытного кинематографа.



EURASIA

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ САЙЫСТЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

JURY OF INTERNATIONAL COMPETITION

ЖЮРИ МЕЖДУНАРОДНОГО КОНКУРСА

АРИЭЛЬ РОТТЕР
төраға

ARIEL ROTTER
chairman

АРИЭЛЬ РОТТЕР
председатель

ЛЕЙЛА ХАТАМИ

LEILA HATAMI

ЛЕЙЛА ХАТАМИ

КИМ ТАЙ ЁНГ

KIM TI YUONG

КИМ ТАЙ ЁНГ

ЛАРИСА САДИЛОВА

LARISA SADILOVA

ЛАРИСА САДИЛОВА

АРДАҚ ӘМІРҚҰЛОВ

ARDAK AMIRKULOV

АРДАК АМИРКУЛОВ

СЕРГЕЙ БОДРОВ

SERGEY BODROV

СЕРГЕЙ БОДРОВ

АРИЭЛЬ РОТТЕР

ARIEL ROTTER



1971 жылы Аргентинада, Буэнос-Айроста дүниеге келген. Буэнос-Айростағы атақты дель Сино университетінде режиссура, драма және фотоөнер салалары бойынша дәріс алған (1992–1996). Берлинале және Богота секілді атақты кинофестивальдардың жүлдегері. 2001 жылы Берлин Халықаралық кинофестивалінде «Тек бүгін» атты фильмнің ресми премьерасы өтті. Фильм 15 халықаралық жүлдеге ие болды. «Өзге» – Ариэль Роттердің екінші фильмі. Фильмді Airecine, Aquafilms, Celluloid Dreams және Selavy Filmproduktion компаниялары түсірген. Жоба өзінің бірінші және екінші фильмдері үшін Аргентинаның Ұлттық кино институтының конкурстарында жеңіске ие болды және әлемдік киноқордың (Германия), Губерт Балс атындағы қордың (Голландия), Sud Cinema (Франция) қорының, сондай-ақ Vision Sud Est (Швейцария) қорының қолдауына ие болды. «Өзге» фильмі Берлин Халықаралық кинофестивалінде төралқаның басты жүлдесі мен үздік актер үшін «Күміс аю» жүлдесіне ие болды.

He was born 1971 in Buenos-Aires, Argentina. He studied producing, drama and photo art at prestigious university del Sino in Buenos-Aires (1992–1996). He is the winner of such prestigious film festivals as Berlinale and Bogota.

In 2001 took place official premiere of the film “Only today” at the international film festival in Berlin. The film received 15 international premiums. “Another” is the second film of Ariel Rotter. Film was shot by company Airecine, Aquafilms, Celluloid Dreams and Selavy Filmproduktion. The project won competition for first and second films of national cinema institute of Argentina and got support of world film fund (Germany), fund of Gunert Bals (Holland), fund Sud Cinema (France), and also Vision Sud Est (Switzerland).

Film “Another” received Grand prix of jury and Silver bear for the best actor on the Berlin international film festival.

Ариэль Роттер родился 1971 году в Буэнос-Айросе, Аргентина.

Изучал режиссуру, драму и фотоискусство в престижном университете дель Сино в Буэнос-Айросе (1992–1996). Победитель престижных кинофестивалей в Берлинале и Богота.

В 2001 состоялась официальная премьера фильма «Только сегодня» при интернациональном Берлинском кинофестивале. Фильм получил 15 международных премий. «Другой» – второй фильм Ариеля Роттера. Фильм снят компаниями Airecine, Aquafilms, Celluloid Dreams и Selavy Filmproduktion. За свои два фильма Роттер выиграл конкурс национально-го киноинститута Аргентины и получил поддержку мирового кинофонда (Германия), фонда имени Губерта Балса (Голландия), фонда Sud Cinema (Франция), а также Vision Sud Est (Швейцария).

Фильм «Другой» получил Гран-при жюри и Серебряного медведя за лучшего актера на Берлинском международном кинофестивале.



ЛЕЙЛА ХАТАМИ

LEYLA KHATAMI

Иран әртісі. Режиссер Али Хатами мен әртіс Зари Хошкаманың қызы, әртіс Али Мозаффеһнің зайыбы. 1972 жылы Тегеранда туылған. Орта мектепті бітірген соң Лозаннаға келіп (Швейцария) инженер-электриктің оқуын оқыған. Онда екі жыл оқығаннан кейін француз әдебиеті мамандығына ауысты. Бірнеше жылда оқуын бітіріп, Иранға қайта оралды. Бала кезінде бірнеше кішігірім рольдерде ойнады. Олардың арасында «Хезар дастан» телевизиялық топтамасында және «Kamalolmolk» фильмінде, сондай-ақ, Delshodegan (1991) фильміндегі түріктің зағип ханшайымының рөлі бар. Өз әкесінің фильмдеріндегі шағын рольдерден кейін оның кинодағы бірінші елеулі еңбегі режиссер Дариус Мехрджудің «Лейла» атты фильмдегі басты рөлі болды (1996). Оның бұл фильмдегі өнерін кино сыншылары мен көрермендер жоғары бағалады. Осы рөлі үшін ол XV «Фаджр» кинофестивалінде таңдаулы әртіс деген сыйлыққа ие болды. Ал, «Құмды бекеттегі» ойыны үшін Лейла Монреальда өткен XXVI Халықаралық фестивалінде «Таңдаулы әйел рөлі» деген сыйлық алды. Режиссер ретіндегі өзінің алғашқы туындысы «Арудың алыстан қарағандағы портреті» дейтін фильмде ол өзінің жұбайын ойнатты (2005).

Iranian actress. She is the daughter of director Ali Hatami and actress Zari Khoshkam, and is married to actor Ali Mosaffa. She was born in 1972 in Tehran. After finishing high school, she moved to Lausanne, Switzerland and started her studies in Electrical Engineering. After two years she changed her major to French Literature. She completed her studying in French in a couple of years, before moving back to Iran.

She had a few short appearances during her childhood which included roles in “Hezar Dastan” TV series and “Kamalolmolk” movie, as well as a role in 1991 as a blind Turkish princess in “Delshodegan”. Having appeared short in some of her father’s movies, Leila Hatami’s first lead film appearance was the title role in the 1996 film “Leila”, directed by Darius Mehrjui. Her performance in this film has won high appreciation of critics and the audience. She received the Diploma of Honor for Best Actress from the 15th “Fajr” Film Festival. Her role in “The Deserted Station” (2002) won the best actress award from the 26th Montreal World Film Festival. She has appeared as a director for the first time in her husband’s first film, “Portrait of a Lady Far Away” (2005).

Иранская актриса. Дочь режиссера Али Хатами и актрисы Зари Хошкама, жена актера Али Мозаффе. Родилась в 1972 году в Тегеране. После окончания средней школы приехала в Лозанну (Швейцария) и училась на инженера-электрика. После двух лет учебы перевелась на специальность французской литературы. Через несколько лет закончила обучение и вернулась в Иран.

В детстве она несколько раз снималась в коротких ролях, среди которых роли в телевизионных сериях «Хезар Дастан» и фильме «Kamalolmolk», а также роль слепой турецкой принцессы в фильме Delshodegan (1991). После незначительных ролей в фильмах отца, ее первая серьезная работа в кино – главная роль в фильме «Лейла» (1996), поставленный режиссером Дариусом Мехрджуи. Ее участие в этом фильме получило высокую оценку критиков и зрителей. На XV кинофестивале «Фаджр» за эту роль она получила приз Лучшей актрисы. Ее роль в «Пустынной Станции» (2002) принесла ей приз за лучшую женскую роль на XXVI Монреальском международном кинофестивале. Впервые в качестве режиссера она сняла фильм «Портрет леди издалека» (2005).

КИМ ТАЙ ЁНГ

KIM TI YUONG



1969 жылы Сеулде туылған. Йонсей Университетінен саясат және дипломатия бойынша мамандық алып шығады. 1994 жылдан бастап Корея киноөнері Академиясында оқыды. Академияны аяқтаған соң режиссер досы Мин Кью-донг екеуі қысқаметражды екі фильм түсірді. 1999 жылы Ким өзінің «Мemento Мори» атты толықметражды алғашқы фильмін түсірді, бұл фильмді көрермендер де кино сыншылары да өте жылы қабылдады.

Kim was born in 1969 in Seoul. He graduated from Yonsei University, specialized in Politics and Diplomacy in 1994 and studied film at the Korean Academy of Film Arts (KAFA). Later, with a friend and director, MIN Kyu-dong, he co-directed two short films "Pale Blue Point", "Seventeen". In 1999, he made his first feature film "Memento Mori" which was highly applauded by audiences and critics

Родился в 1969 году в Сеуле. Закончил Университет Йонсеи по специальности Политика и Дипломатия. С 1994 года обучался в Кореяской Академии Киноискусства. После окончания Ким и его друг, кинорежиссер Мин Кью-донг, снимают два короткометражных фильма «Pale Blue Point», «Seventeen». В 1999 году, он снимает свой первый полнометражный фильм «Мemento Мори», который был очень хорошо принят как публикой, так и кинокритиками.



ЛАРИСА САДИЛОВА

LARISA SADILOVA

Режиссер, әртіс. Брянск қаласында туылған. ВГИК-тің актерлік факультетін бітірген (Сергей Герасимов және Тамара Макарованың шеберханасы). Кинодағы алғашқы рөлін С. Герасимовтың «Лев Толстой» фильмінде ойнады. Сондай-ақ «Түн» (1990, режиссері Г. Сидоров) және «Ұмытпаспын, кешірімеспін...» (1990, режиссері Н. Репина) фильмдеріне түсті. 1998 жылы режиссер ретінде алғаш рет «Туылған күніңмен!» фильмінің тұсаукесерінде көрінді. «Сүйіспеншілікпен, Лиля» атты туынды – Лариса Садилованың екінші толықметражды фильмі.

«Сүйіспеншілікпен, Лиля» атты фильміне Роттердам кинофестивалінің (2003) басты жүлдесі берілді, ол басқа да фестивальдарға қатысып, көптеген жүлделерді жеңіп алды, оның ішінде Варшава кинофестивалінің (2003) басты жүлдесі. Оның «Күтуші қажет» атты жаңа фильмі 2005 жылы жарық көрді.

Лариса Садилова «Еш қоспасыз» атты жаңа көркем толықметражды фильмін аяқтады. Фильм 2007 жылы Мәскеу Халықаралық кинофестивалінің сайысына қатысып, ФИПРЕССИ жүлдесін ұтып алды.

She is the director and actress. She was born in Bryansk. She graduated from actor's faculty of VGIK (workshop of Sergey Gerasimov and Tamara Makarova). The first role in cinema she played in S. Gerasimov's picture "Lev Tolstoy". Also she played in films "Night" (1990, director G. Sidorov) and "I cannot forget, cannot forgive..." (1990, director N. Repina).

In 1998 she debuted as the director with the film "Happy birthday!". The film "From Lilly with love" is the second full-length film of Larisa Sadilova.

"From Lilly with love" was awarded with the main prize of film festival in Rotterdam (2003). It participated in many other festivals and received many awards including the main prize of the Warsaw Film festival (2003). Her new film "A nurse is required" was released in 2005.

Larisa Sadilova finished the new full-length film "Nothing personal". The film participated in Moscow International Film festival of 2007 and received prize FIPRESSI.

Режиссер, актриса. Родилась в г. Брянске. Окончила актерский факультет ВГИКа (мастерская Сергея Герасимова и Тамары Макаровой). Первую роль в кино сыграла в картине С. Герасимова «Лев Толстой». Также снималась в фильмах «Ночь» (1990, режиссер Г. Сидоров) и «Мне не забыть, не простить...» (1990, режиссер Н. Репина).

В 1998 году дебютировала как режиссер с фильмом «С днем рождения!». Картина «С любовью, Лиля» – второй полнометражный фильм Ларисы Садиловой.

Фильму «С любовью, Лиля» был присужден главный приз Роттердамского кинофестиваля (2003). Он участвовал во многих других фестивалях и получил многие награды, в том числе Главный приз Варшавского кинофестиваля (2003). Ее новая картина, «Требуется няня», была выпущена в 2005 году.

Лариса Садилова закончила новый художественный полнометражный фильм «Ничего личного». Фильм участвовал в конкурсе Московского Международного кинофестиваля в 2007 году и получил приз ФИПРЕССИ.

АРДАК ӘМІРҚҰЛОВ

АРДАК АМИРКУЛОВ

ARDAK AMIRKULOV



Кинорежиссер. Қазақстан кинематографистер Одағының мүшесі (1991). Қазақстан Республикасының мемлекеттік сыйлығының лауреаты (1992).

1955 жылдың 10 желтоқсан айында Жамбыл облысы Талас ауданының Ақкөл ауылында дүниеге келген. 1981 жылы Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» киностудиясының жанындағы режиссерлерді қайта даярлау бойынша жылдық курсқа оқуға түсіп, оны бітіргеннен кейін өзінің «Аңшы» атты алғашқы қысқаметражды көркем фильмін түсірді.

1984 жылы ВГИК-ке оқуға түсті (С. Соловьев шеберханасы). 1988 жылы «Қазақфильм» киностудиясында диплом жұмысы ретінде қысқаметражды «Ойлы-қырлы жердегі тактикалық ойындар» атты оқу фильмін түсірді. 1987 жылы «Қазақфильм» киностудиясында «Отырардың күйреуі» атты тарихи фильмді түсіруге кірісті, кейіннен бұл туынды көрермендердің, тарихшылардың, кино сыншыларының және халықаралық қауымның мойындауына ие болды. 1995 жылы халыққа танымал болған және көптеген беделді кинофорумдар жүлделеріне ие болған «Абай» фильмін түсірді.

1992–1996 жылдары Ш. Айманов атындағы «Қазақфильм» киностудиясының Бас директоры лауазымын атқарды. 1996 жылдан Кино өнері академиясының «Кино және режиссура» факультетінде курс шебері ретінде қызмет істеуде. Қазіргі уақытта Шыңғыс Айтматовтың повесі бойынша «Қош бол, Гүлсары!» фильмінің түсірілімін аяқтауда.

He is a film director, the member of Kazakhstan cinematographers union (1991). He is the winner of the state premium of Republic Kazakhstan (1992).

He was born on December, 10, 1955 in village Ak-sack in Talasskiy region of Dzhabul'skaja district. In 1981 he entered one year courses on preparing directors at film studio "Kazakhfilm" named after Sh. Ajmanov after graduating them he shot his first short film "Hunter".

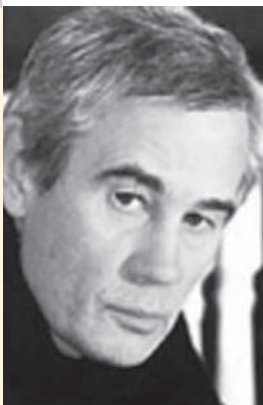
In 1984 he entered VGIK (workshop of S. Solovjev). In 1988 on film studio "Kazakhfilm" he shot an educational short tape "Tactical games on a cross-country terrain" becoming his degree work. In 1987 on film studio "Kazakhfilm" he began shooting the historical film "Destruction of Otrar", subsequently recognized by spectators, historians, film critics and the international public. In 1995 he shot the film "Abai", also received wide recognition of public and prizes of many prestigious film-forums. Since 1992 till 1996 he held the post of General Director of the film studio "Kazakhfilm" named after Sh. Ajmanov. Since 1996 he was the master of the course in Academy of motion picture arts at the faculty "Cinema and directing". "Now he finishes shooting film "Farewell, Gulsary!" on Ch. Ajtmatov's same story".

Кинорежиссер. Член союза кинематографистов Казахстана (1991). Лауреат государственной премии Республики Казахстан (1992).

Родился 10 декабря 1955 года в селе Ак-куль Таласского района Джамбульской области. В 1981 году поступает на годовичные курсы по подготовке режиссеров при киностудии «Казахфильм» им. Ш. Айманова, после окончания которых снимает свой первый короткометражный художественный фильм «Охотник».

В 1984 году поступает во ВГИК (мастерская С. Соловьева). В 1988 году снимает на киностудии «Казахфильм» учебную короткометражную ленту «Тактические игры на пересеченной местности», ставшую его дипломной работой. В 1987 году на киностудии «Казахфильм» приступает к съемкам исторической картины «Гибель Отрара», впоследствии получившей признание зрителей, историков, кинокритиков и международной общественности. В 1995 году снял фильм «Абай», также получивший широкое признание публики и призы многих престижных кино-форумов.

С 1992 по 1996 год занимал пост Генерального директора киностудии «Казахфильм» им. Ш. Айманова. С 1996 года был мастером курса в академии киноискусств на факультете «Кино и режиссура». В данный момент завершает съемки фильма «Прощай, Гүлсары!» по одноименной повести Ч. Айтматова.



СЕРГЕЙ БОДРОВ

SERGEY BODROV

Кинорежиссер және сценарист. 1948 жылдың 28 маусымында Хабаровскіде туылған. Өз қызметін журналист ретінде бастаған. 1974 жылы ВГИК-тің сценарий факультетін аяқтады. Кинематографта сценарист ретінде 1978 жылы («Баламут»), ал режиссер ретінде – 1984 жылы («Шөп ішіндегі тәтті нәр», А. Альпиевпен бірлесе келе) алғаш қадам жасады. Оның сценарийлері бойынша 20-дан астам фильм түсірілген, оның ішінде «Механик Гавриловтың сүйікті әйелі» (1981), «Қыздар, күйеуге тимеңдер» (1985), «Ағайындар, көмекке!» (1988), «Сан-Ремодағы өз адамымыз» (1990), «Шығыс-Батыс» (1999). Оның режиссерлік жұмыстарының ішінде – «Кәсіпқой еместер» (1985), «Карташы» (1989), «СЭР» (1989), «Ақ король, қызыл королева» (1992), «Періштелерді көргім келіп еді» (1992), «Кавказ тұтқыны» (1996), «Еркін жүгіруші» (1999), «Мұны тездетіп істейік» (2001). 1992 жылдан Лос-Анджелесте тұрып, жұмыс істейді.

Көптеген кинематографиялық сыйлықтар мен фестивальдік жүлделердің лауреаты.

2002 жылдың 20 қыркүйегінде Кармадон шатқалында мұздықтың құлауы кезінде қаза тапқан ұлы кіші Сергей Бодров соңғы ролін ойнаған «Аюдың сүюі» атты фильмін 2002 жылдың қараша айында экранға шығарды.

Гука Омарованың «Шиза» атты дебюттік фильмінің сценарийінің бірлескен авторы және продюсері (2004). 2004 жылдан Шыңғысханның өмірі туралы «Моңғол» атты тарихи-эпикалық сағасын түсіруде.

He is a film director and script writer. He was born on June, 28, 1948 in Khabarovsk. He started his career as a journalist. In 1974 he finished scenario faculty of VGIK. In cinema as the script writer he debuted in 1978 ("Trouble-maker"), and as the director – in 1984 ("Sweet juice in a grass", together with A. Alpiev). Under his scripts were shot more than 20 films including "Beloved of mechanician Gavrilov" (1981), "Girls, don't marry" (1985), "Help, brothers!" (1988), "Our man in San Remo" (1990), "East-West" (1999). Among his director's works are: "Nonprofessionals" (1985), "Sharper" (1989), "SIR" (1989), "White king, red queen" (1992), "I wanted to see angels" (1992), "Caucasian captive" (1996), "Running free" (1999), "Let's make it in a fast way" (2001). Since 1992 he lives and works in Los Angeles.

He is the winner of a lot of cinema premiums and festival prizes.

In November, 2002 he released film "Bear kiss" in which his last role played his son Sergey Bodrov Jr. who lost on September, 20, 2002 at glacier catastrophe in Karmadonskoje gorge.

He is the co-author of the script and producer of Guka Omarova's debut film "Shiza" (2004).

Since summer 2004 he is shooting the historical-epic saga "Mongol" about life of Chingizkhan.

Кинорежиссер и сценарист. Родился 28 июня 1948 года в Хабаровске. Начинал свою карьеру в качестве журналиста. В 1974 году закончил сценарный факультет ВГИКа. В кинематографе как сценарист дебютировал в 1978 году («Баламут»), а как режиссер – в 1984 году («Сладкий сок внутри травы», совместно с А. Альпиевым). По его сценариям снято более 20 фильмов, в том числе «Любимая женщина механика Гаврилова» (1981), «Не ходите, девки, замуж» (1985), «На помощь, братцы!» (1988), «Наш человек в Сан-Ремо» (1990), «Восток-Запад» (1999). Среди его режиссерских работ – «Непрофессионалы» (1985), «Катала» (1989), «СЭР» (1989), «Белый король, красная королева» (1992), «Я хотела увидеть ангелов» (1992), «Кавказский пленник» (1996), «Бегущий свободным» (1999), «Давай сделаем это по-быстрому» (2001). С 1992 года живет и работает в Лос-Анджелесе.

Лауреат многих кинематографических премий и фестивальных призов.

В ноябре 2002 года выпустил на экран фильм «Медвежий поцелуй», в котором свою последнюю роль в кино сыграл его сын Сергей Бодров-младший, погибший 20 сентября 2002 года при сходе ледника в Кармадонском ущелье.

Соавтор сценария и продюсер дебютного фильма Гуки Омаровой «Шиза» (2004).

С лета 2004 года вел съемки историко-эпической саги «Монгол» про жизнь Чингисхана.

ЖИЊАЗ ГИПЕРМАРКЕТИ

ARMADA

ГИПЕРМАРКЕТ МЕБЕЛИ

**ул. Маречека 1
(727) 260 18 18**

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС 75145

NOMAD

K A Z A K H S T A N

БЕЗЕНДІРІЛГЕН ЖУРНАЛ / ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ ЖУРНАЛ / ILLUSTRATED MAGAZINE

№15 (3) 2007



*Меняешься ты —
меняется твоя страна —
меняется весь мир...*

Республика Казахстан, 050023,
г. Алматы, пр. аль-Фараби, 176, оф. 162;
тел./факс +7 (727) 299 82 24;
e-mail: nomad_kazakhstan@mail.ru



ГОСТИНИЦА «АЛМА-АТА»

Архитектурный и культурный памятник советской эпохи. Гостиница городского и республиканского значения. Сооружение созданное с использованием последних достижений науки своего времени, обладающее и по сей день большим запасом прочности и надежности.

В настоящее время гостиница «Алма-Ата» – одна из лучших гостиниц города Алматы, являющаяся лидером своего класса. Это 255 номеров, большая часть которых была отреставрирована и соответствует евростандартам. Это 2 конференц-зала. Это удобное расположение – исторический центр города, в непосредственной близости от театра оперы и балета, аэровокзала, ЦУМа, администрации города, основных бизнес-центров.

Гостиница «Алма-Ата» может предложить четыре вида номеров: обычный, улучшенный, полулюкс и люкс – по минимальным ценам в данном классе. Приемлемое качество и достойный сервис по разумным, а главное доступным ценам.

Ресторан гостиницы «Алма-Ата» – «Ретро».

Банкеты. Бизнес-ланч. Уютные залы, отличная кухня.

Все лучшее сегодняшнего дня в атмосфере семидесятых!

050091, г. Алматы, ул. Кабанбай батыра, 85

тел.: (8-727) 272-00-47, 272-00-70

www.hotel-alma-ata.com

info@hotel-alma-ata.com





EURASIA

**ОРТА АЗИЯЛЫҚ ЖӘНЕ ТҮРКІ ТІЛДЕС ЕЛДЕР
САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ**

**JURY OF THE CONTEST OF CENTRAL ASIAN
AND TURKIC LANGUAGE COUNTRIES**

**ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНОАЗИАТСКИХ
И ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН**

ЮСУФ РАЗЫКОВ
төраға

YUSUF RAZYKOV
chairman

ЮСУФ РАЗЫКОВ
председатель

ВАЛЕРИЙ АХАДОВ

VALERY AHADOV

ВАЛЕРИЙ АХАДОВ

СЛАМБЕК ТӨУЕКЕЛ

SLAMBEK TAUYEKEL

СЛАМБЕК ТАУЕКЕЛ

АЙТУРГАН ТЕМИРОВА

AITURGAN TEMIROVA

АЙТУРГАН ТЕМИРОВА

МАЙЯ-ГОЗЕЛЬ АЙМЕДОВА

MAYA-GOZEL AIMEDOVA

МАЙЯ-ГОЗЕЛЬ АЙМЕДОВА

ЮСУФ РАЗЫКОВ

YUSUF RAZYKOV



Кинодраматург, кинорежиссер, 1957 жылы Ташкентте дүниеге келген. Мектеп бітіргеннен кейін Ташкент Мемлекеттік университетінің филология факультетінде оқып, оқу жылдары «Өзбекфильм» киностудиясында жарықтандырушы болып жұмыс атқарды. Әскери борышын өтегеннен кейін өзбек теледидарында режиссердің көмекшісі болып жұмыс істеп, кейін режиссер және көркем бағдарламалар авторы болып жұмыс істеді. 1981 жылы ВГИК-тің (Мәскеу) сценарий бөлімшесіне оқуға түсті. Мәскеуде өткен Жастар фильмдері фестивалінде (1983) оның «Лифтілі үйдегі саты» фильмі қысқаметражды фильмдердің ең үздік сценарийі үшін басты жүлдеге ие болды. ВГИК-ті бітіре салысымен, «Мосфильм» киностудиясында екі жылдық сынақ ісінен өтті.

1988 және 1992 жылдардың аралығында драматург ретінде жұмыс істеді, өзін режиссурада сынап бастады. «Алаудағы періште» атты алғашқы дербес фильмін Юсуф Разыков «Ирис фильм» студиясында түсірді. Одан кейін «Мосфильм» киностудиясында «Кінәлімін» фильмінің қойылымы өтті. Соңғы жылдары Юсуф Разыков автор және режиссер ретінде қатысқан көпсериялы видеофильмдердің шамамен 100 сериясы түсірілді. 1999 жылдан – «Өзбекфильм» киностудиясының директоры.

2004 жылдан «Өзбекфильм» киностудиясының көркем жетекшісі.
Өзбекстанның Еңбек сіңірген мәдениет қайраткері.

The script writer and film director was born in 1957 in Tashkent. After school he studied at the Tashkent State University at philological faculty and simultaneously worked at the film studio “Uzbekfilm” as a lighter. After military service he worked at Uzbek TV as a director assistant, then as director and author of art programs. In 1981 he entered VGIK (Moscow) scenario branch. At the festival of young films in Moscow (1983) his film “Ladder in the house with the elevator” he received the main prize for the best script of a short film. After graduating from VGIK he passed two-year training at the film studio “Mosfilm”.

Since 1988 till 1992 he worked as a playwright, trying himself in directing. His first independent film is “Angel in fire” Yusuf Razykov shot in studio “Iris film”. Then there was production of the film “I am guilty” at the film studio “Mosfilm”. Last years there were shot about 100 series of multiseries video films where Yusuf Razykov acted as the author and director.

Since 1999 he was a director of the film studio “Uzbekfilm”.

Since 2004 he was an art director of the film studio “Uzbekfilm”

He is honored art worker of Uzbekistan.

Кинодраматург, кинорежиссер, родился в 1957 году в Ташкенте. После окончания школы учился в Ташкентском Государственном университете на филологическом факультете и одновременно работал на киностудии «Узбекфильм» осветителем. После службы в армии работал на узбекском телевидении ассистентом режиссера, затем режиссером и автором художественных программ. В 1981 году поступил во ВГИК (Москва) на сценарное отделение. На Московском фестивале молодежных фильмов (1983) его фильм «Лестница в доме с лифтом», получил главный приз за лучший сценарий короткометражного фильма. По окончании ВГИКа проходил двухгодичную стажировку на киностудии «Мосфильм».

С 1988 по 1992 год работает драматургом, пробует себя в режиссуре. Первый самостоятельный фильм «Ангел в огне» Юсуф Разыков снял на студии «Ирис фильм». Затем была постановка на киностудии «Мосфильм» фильма «Я виноват». В последние годы было снято около 100 серий многосерийных видеофильмов, где Юсуф Разыков выступил как автор и режиссер. С 1999 года – директор киностудии «Узбекфильм».

С 2004 года художественный руководитель киностудии «Узбекфильм».

Заслуженный работник культуры Узбекистана.



ВАЛЕРИЙ АХАДОВ

VALERY ANADOV

Режиссер, сценарист. 1945 жылы Самарқантта туылған.

Ресей Федерациясының өнер саласындағы Еңбек сіңірген қайраткері (2000).

Тәжік ССР-нің Еңбек сіңірген өнер қайраткері (1986).

Ресей Кинорежиссерлер гильдиясының Вице-президенті.

Ресей Кинематография өнері академиясының академигі («Ника»).

Ресей Федерациясының кинематографистер одағының мүшесі.

Театр қайраткерлері одағының мүшесі.

ММУ философия факультетінде білім алған (1963–1965), ВГИК-тің режиссерлік факультетін бітірген, Е. Дзиган шеберханасында дәріс алған (1971). 1971 жылдан – «Тәжікфильм» киностудиясының қоюшы режиссері. Тәжікстанның КО басшысы (1978–1986). Душанбенің В. Маяковский атындағы Орыс драма театрының (1987–1990), А. Пушкин атындағы Магнитогорск драма театрының (1991–1997) басты режиссері болып жұмыс істеген. Мәскеу, Уфа, Никосия (Кипр) қалаларында спектакль қойылымдарын жасаған. 20 деректі фильмнің авторы, әрі режиссері. «Хрустальная слеза» алғашқы мелодрамалар кинофестивалінің (ол үшін «Алтын тоқты» («Золотой Овен») жүлдесінің иегері болды, 1994) және «Театр без границ» театр фестивалінің авторы, әрі ұйымдастырушысы. 2004 жылдан бері ВГИК-тегі (ФДПО) режиссерлік шеберхананың жетекшісі, доцент. Мәскеуде тұрып, жұмыс істеуде.

The director and script writer was born in 1945 in Samarkand.

He is honored worker of arts of the Russian Federation (2000), the honored worker of arts of Tajik SSR (1986), the vice-president of film directors Guild of Russia, the academician of the Russian Academy of cinema arts ("Nika"), the member of the Russian Federation cinematographers Union, the member of the theatrical workers Union.

He studied at philosophical faculty of the Moscow State University (1963–1965); he graduated from director's faculty of VGIK and workshop of E. Dzigan (1971). Since 1971 he is the director of the film studio "Tadjikfilm". He also headed Union of Tajikistani cinematographers (1978–1986), worked as the main director of Russian drama theatre named by V. Majakovskiy in Dushanbe (1987–1990), Magnitogorsk dramatic theatre named by A. Pushkin (1991–1997). He made performances in Moscow, Ufa, Nicosia (Cyprus). He is the author and director of 20 documentary films. He is the author and organizer of the first melodramas festival "Crystal tear" (for this he was awarded with the premium "Gold Aries", 1994) and theatrical festival "Theatre without limits". He is the senior lecturer and since 2004 has director's workshop in VGIK (FDOP). He lives and works in Moscow.

Режиссер, сценарист. Родился в 1945 году в Самарканде.

Заслуженный деятель искусств Российской Федерации (2000).

Заслуженный деятель искусств Таджикской ССР (1986).

Вице-президент Гильдии кинорежиссеров России.

Академик Российской Академии кинематографических искусств («Ника»).

Член Союза кинематографистов Российской Федерации.

Член Союза театральных деятелей.

Учился на философском факультете МГУ (1963–1965), окончил режиссерский факультет ВГИКа, мастерская Е. Дзигана (1971). С 1971 года – режиссер-постановщик киностудии «Таджикфильм». Возглавлял СК Таджикистана (1978–1986). Работал главным режиссером Русского драматического театра им. В. Маяковского в Душанбе (1987–1990), Магнитогорского драмтеатра им. А. Пушкина (1991–1997). Ставил спектакли в Москве, Уфе, Никосии (Кипр). Автор-режиссер 20-ти документальных фильмов. Автор и организатор первого кинофестиваля мелодрам «Хрустальная слеза» (за что удостоен премии «Золотой Овен», 1994) и театрального фестиваля «Театр без границ». С 2004 года ведет режиссерскую мастерскую во ВГИКе (ФДПО), доцент. Живет и работает в Москве.

СЛАМБЕК ТӘУЕКЕЛ

СЛАМБЕК ТАУЕКЕЛ

SLAMBEK TAUYEKEL



Кинорежиссер. Продюсер. КСРО кинематографистер одағының мүшесі (1977).

Қазақстан Республикасының Еңбек сіңірген қайраткері (2003).

ВГИК-ті бітіргеннен кейін (1971) «Қазақфильм» киностудиясында қызмет атқарды: бірлестік директоры, Кинокомитеттің киноөндіріс бөлімінің бастығы, «Қазақфильм» киностудиясы директорының орынбасары, «Қазақфильм» киностудиясының директоры және республиканың Мемлекеттік кино комитетінің төраға орынбасары міндеттерін қатар атқарды (1973–1991).

«Армысың, Наурыз!» (1991, деректі), «Батыр Баян» (1993, көркем), «Бір бала» (2003, телевизиялық) толықметражды фильмдерінің және оннан астам деректі қысқаметражды фильмдерінің режиссері.

Соңғы жылдары «Қазақкинофест» АҚ бірлескен төрағасы, Қазақстан Республикасындағы Мемлекеттік мәдениет және өнерді қолдау қорының атқарушы директоры, «Қазақстан» Республикалық телерадиокорпорациясы» АҚ басқарма төрағасының бірінші орынбасары – бас продюсері (2001–2004), ҚР Мәдениет, ақпарат және спорт министрлігінің ақпарат және мұрағаттар комитетінің төрағасы (2004–2005) болып қызмет атқарды. 2005 жылдың тамыз айынан екі сериялы «Махамбет» атты көркем фильмінде қоюшы-режиссер ретінде жұмыс істеуде.

He is a filmdirector, producer, and the member of the USSR cinematographers Union (1977).

He is honored worker of the Republic of Kazakhstan (2003).

After graduating from VGIK (1971) he worked at film studio “Kazakhfilm” as: the director of association, the chief of film production department of Film-committee, the deputy director of film studio “Kazakhfilm”, the director of film studio “Kazakhfilm” with combined duties of the vice-president of the Republic State Cinema (1973–1991).

He is the director of full-length films “Hello, Nauryz” (1991, documentary), “Batyr Bayan” (1993, movie), “Bir bala” (2003, television) and more than ten documentary short films.

Last years he worked as the co-chairman of joint-stock company “Kazakhkinovest” as an executive director of the State fund of support a culture and arts in the Republic of Kazakhstan; the first board vice-president – the general producer of the joint-stock company “Republican television and radio corporation “Kazakhstan” (2001–2004); the chairman of information and archives committee of the Ministry of culture, information and sports RK (2004–2005). Since August, 2005 he works as the director at creating two-part feature film “Makhambet”.

Кинорежиссер. Продюсер. Член Союза кинематографистов СССР (1977).

Заслуженный деятель Республики Казахстан (2003).

После окончания ВГИКа (1971) работал в киностудии «Казахфильм»: директором объединения, начальником отдела кинопроизводства Кинокомитета, заместителем директора киностудии «Казахфильм», директором киностудии «Казахфильм» с совмещением обязанностей заместителя председателя Госкино республики (1973–1991).

Режиссер полнометражных фильмов «Здравствуй, Наурыз» (1991, документальный), «Батыр Баян» (1993, художественный), «Бір бала» (2003, телевизионный) и более десяти документальных короткометражных фильмов.

В последние годы работал сопредседателем АО «Казахкинофест», исполнительным директором Государственного фонда поддержки культуры и искусства в Республике Казахстан, первым заместителем председателя правления – генеральным продюсером АО «Республиканская телерадиокорпорация «Казахстан» (2001–2004), председателем комитета информации и архивов Министерства культуры, информации и спорта РК (2004–2005). С августа 2005 года работает в качестве режиссера-постановщика над созданием двухсерийного художественного фильма «Махамбет».



АЙТҰРҒАН ТЕМИРОВА

АЙТУРГАН ТЕМИРОВА

AITURGAN TEMIROVA

Қырғыз Республикасының халық әртісі, ҚР кинематографистер Одағының мүшесі. ҚХР Құлжа қаласында дүниеге келген. Фрунзе қаласындағы Музыкалық-хореографиялық училищесінің вокалдық бөлімін бітірген.

Мектеп қабырғасында жүргенде Айтұрған қайткенде де балет бишісі боламын деп ойлаған. Алайда, 16 жасар Айтұрғанды «Ыстық көлдің қызғалдақтары» атты картинаға, Қалычтың ролін ойнауға шақырғаннан бастап әуелгі балаң ойынан бас тартты. Тбилиси қаласында өткен Бүкілодақтық кинофестивалінде актерлік алғашқы таңдаулы ойыны үшін Айтұрған арнайы сыйлыққа ие болды. Оның актерлік шеберлігінің айқын танылған тұсы Шыңғыс Айтматовтың кітабі бойынша жасалған «Ақ кеме» картинасы. Фрунзе (қазіргі Бішкек) қаласында өткен Бүкілодақтық кинофестивалінде бұл фильм Үлкен сыйлық алып, Мемлекеттік сыйлыққа ие болды.

А. Темірова бұрынғы Кеңестер Одағының киностудияларында 40-тан астам фильмдерде ойнады. Солардың бірнешеуі, мысалы «Ыстық көлдің қызғалдақтары» (1972), «Ақ кеме» (1975), «Адамдар арасында» (1977), «Періге қақпан құрмандар» (1981), «Қасқырдың апаны» (1983), «Мергендер» (1986), «Фудзиямаға шығу» (1988), «Бүлік» (1989) және тағы басқалары.

She is a national actress of the Kirghiz Republic, a member of the Union of Cinematographers of the Kirghiz Republic. She was born in Kuldja, Chinese Folk Republic. She graduated from the vocal branch of the Musical – Choreography school in Frunze.

In school days Aiturgan did not doubt of a choice of the trade, convinced that should be and will be the ballerina. Fluctuations came later when 16-year old Aiturgan was invited to play in film “Scarlet Poppies of Issyk Kul” where she played the role of Kalychi. Participation in this film also has predetermined the future of young Aiturgan. For role of Kalychi, Aiturgan was awarded with the premium for the best actor’s debut at the All-Union film festival in Tbilisi. The weight contribution to actor’s skill was a film “White steamship” which has received the Big prize at the All-Union Film Festival in Frunze (nowadays Bishkek) and has been awarded with the State premium.

A. Temirova was removed in more than 40 films at the film studios of former Soviet Union, such as: “Scarlet Poppies of Issyk Kul» (1972), “White Steamship» (1975), “Among people» (1977), “Do not put a trap wood-goblin» (1981), “Wolf Hole» (1983), “Snipers” (1986), “Ascention to Fuji-yama» (1988), “Plot” (1989), etc.

Народная артистка Кыргызской Республики, член Союза кинематографистов Кыргызской Республики. Родилась в г. Кульджа, КНР. Окончила вокальное отделение Музыкально-хореографического училища в г. Фрунзе.

В школьные годы Айтурган не сомневалась в выборе профессии, убежденная в том, что должна быть и будет балериной. Колебания пришли позже, когда 16-летнюю Айтурган пригласили сыграть в кинокартине «Алые Маки Иссык-Куля», где она исполнила роль Калычи. Участие в этой картине и предопределило будущее юной Айтурган. За роль Калычи, Айтурган была удостоена премии за лучший актерский дебют на Всесоюзном кинофестивале в г. Тбилиси. Весомым вкладом в актерское мастерство была картина «Белый пароход», который получил Большой приз на Всесоюзном кинофестивале в г. Фрунзе (ныне г. Бишкек) и был удостоен Государственной премии.

А. Темірова снялась в более 40 фильмах на киностудиях бывшего Советского Союза, таких как: «Алые Маки Иссык-Куля» (1972), «Белый пароход» (1975), «Среди людей» (1977), «Не ставьте лешему капкану» (1981), «Волчья яма» (1983), «Снайперы» (1986), «Восхождение на Фудзияму» (1988), «Заговор» (1989) и т. д.

МАЙЯ-ГОЗЕЛЬ АЙМЕДОВА

MAYA-GOZEL AIMEDOVA



Сценарист, әртіс. 1941 жылы Ашхабадта туылған. Луначарский атындағы Мемлекеттік кинематография институтын 1964 жылы бітірді. Сол жылы Ашхабадтағы Жасөспірімдер мен балалар театрында әртіс болды. Кинодағы шеберлігі оның 1972 жылы түсірілген «Қалыңдық» атты фильмде танылды. Сол жылы Гозель осы картинадағы таңдаулы ролі үшін Бүкілодақтық конкурстың лауреаты болды.

Түрікменстанның газ өндірісшілері туралы түсірілген «Қарақұм, көлеңкеде 45 градус ыстық» (1982), Түрікменнің ұлы ақыны Махтумқұл туралы «Бақытынан айырылған Фраги» (1984), «Есалаң» (1988), Шыңғыс Айтматовтың шығармасы бойынша түсірілген «Маңғұрт» (1990) тағы басқа да көптеген фильмдерде ойнаған. Х. Нарлиевпен бірге «Әйел атқа қонғанда» (1975), «Жамалдың терегі» (1980) фильмдерінің сценарийін жазды. Көптеген сыншылардың пікірі бойынша артистің атын мәңгілікке қалдырған оның «Қалыңдықтағы» ролі.

«Әртістік еңбегі үшін» атты номинация бойынша екі дүркін (1972–1981) Бүкілодақтық кинофестивальдің лауреаты болды. КСРО мемлекеттік сыйлығының лауреаты (1973), 1982 жылдан ТКСР Халық әртісі. КСРО халық әртісі (1987). ТКСР Жоғарғы кеңесінің депутаты (1990–1992). ТКСР Жоғарғы кеңес комитетінің жетекшісі. Мәскеуде тұрады.

Script writer, actress. She was born in 1941 in Ashkhabad. She graduated from the Lunacharskiy State Institute of Theater Art (1964), and immediately began working as an actress at the Ashkhabad theater for young. She became known in the world in 1972 for her main part in the film "Nevestka". The same year she became a laureate of the All-Union contest for best actress.

Filmography: "The Karakums, 45 in shadow", about gas workers of Turkmenistan (1982) "Fragi – parted from happiness", about the great Turkmen poet Makhtumkuli (1984); "The furious" (1988); "Mankurt" based on Ch.Aitmatov's "The day lasting longer than a century" (1990) and others. Co-author (script-writer) in partnership with Kh.Narliyev in films: "When the woman saddles a horse" (1975) and "The Dzhamal Tree" (1980). Majority of critics believe that the film "Nevestka" had immortalized the name of this actress.

Laureate of the All-Union Film Festival for the Best Actor's Work (1972), Laureate of the State Premium of the USSR (1973). Laureate of the All-Union Film Festival for the Best Actor's Work (1981). People's Artist of the Turkmen SSR since 1982. People's Artist of the USSR (1987). Member of the Supreme Soviet of the Turkmen SSR (1990–1992). Committee head at the Supreme Soviet of the Turkmen SSR. Lives in Moscow.

Сценарист, актриса. Родилась в 1941 году в Ашхабаде. Окончила ГИТИС им. Луначарского (1964), в этом же году стала работать актрисой в Ашхабадском ТЮЗе. Успех мирового класса пришел к ней в 1972 году за роль в фильме «Невестка». В том же году она стала лауреатом всесоюзного конкурса за лучшую роль в этом фильме.

Сыграла в фильмах: «Каракумы, 45 градусов в тени», о газовиках Туркменистана (1982) «Фраги, разлученный со счастьем», о великом туркменском поэте Махтумкули (1984); «Бешеная» (1988); «Манкурт» по произведению Айтматова «И дольше века длится день» (1990) и других. Соавтор (сценарист) совместно с Х. Нарлиевым в фильмах: «Когда женщина оседлает коня» (1975) и «Дерево Джамал» (1980). По мнению большинства критиков, фильмом, обесмертившим имя актрисы, был фильм «Невестка».

Лауреат Всесоюзного кинофестиваля в номинации «Премии за актерскую работу» (1972). Лауреат Государственной премии СССР (1973). Лауреат Всесоюзного кинофестиваля в номинации «Призы за лучшие актерские работы» (1981). Народная артистка ТССР с 1982 года. Народная артистка СССР (1987). Депутат Верховного Совета ТССР (1990–1992). Руководитель комитета Верховного совета ТССР. Живет в Москве.



АО КОМСНАБСТРОЙ



Прямые рейсы из Астаны.
Ежедневные вылеты из Алматы.
Весь мир так близко.
Всё ради этого мгновения.

В Вашем бизнесе важно время - мы помогаем Вам его сэкономить. Lufthansa увеличила количество полетов из Казахстана во Франкфурт и далее практически в любую точку мира. Воспользуйтесь нашими услугами, качество которых превосходит цену! Для получения более подробной информации, пожалуйста, звоните в офис в Алматы: +7 (327) 250 50 52, в Астане: +7 (3172) 777 771 или в Ваше турагентство. www.lufthansa.com

There's no better way to fly.



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 



EURASIA

NETPAC ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

NETPAC JURY

NETPAC ЖЮРИ

ДЭФНЕ ГЮРСОЙ
төраға

DEFNE GURSOY
chairman

ДЭФНЕ ГЮРСОЙ
председатель

МИН БЬЮН-ЛОК

MIN BYUNG-LOCK

МИН БЬЮН-ЛОК

БАУЫРЖАН НӨГЕРБЕК

BAYRZHAN NOGERBEK

БАУЫРЖАН НОГЕРБЕК

ДАФНЕ ГЮРСОЙ

DEFNE GURSOY



Журналист және сыншы. Түркияда туылған. 2000 жылдан бері Парижде тұрады. (Cumhuriyet, Birgün, Dünya және т. б.) сияқты түрік газеттері және («Plato, Nokta, Baraka және т. б.», журналдарына жазып тұрады, сондай-ақ, Франциядағы «Интернационал» атты түрік радиосы бөлімшесіне, Би-Би-Си ге, Канн кинофестивалінің, Франциядағы және басқа да елдердегі кино жаңалықтарын тұрақты хабарлап тұратын Франция 24 (Францияның 24 сағат бойы көп тілді халықаралық ақпараттық арнасы) жұмысына ат салысады.

Сорбон Университетінің Халықаралық ақпарат құралдары және байланысқа арнайы мамандандырылған ғалымы (Paris III-Sorbonne Nouvelle).

Екі кітаптің қосалқы авторы: Turcs en France, album de famille, (Франциядағы түріктер, отбасылық альбом), Istanbul: Emergence d'une société civile, (Стамбул: азаматтық қоғамның пайда болуы). Бірнеше академиялық газеттердің авторы.

Азия Кинофестивалінде қазылар мүшесі болады (Весол, ақпан 2007 ж).

2007 жылдың наурыз айынан бастап NETPAC мүшесі.

Turkish born journalist and critic living in Paris since 2000. Collaborates with Turkish newspapers (Cumhuriyet, Birgün, Dünya, etc.) and magazines (Plato, Nokta, Baraka, etc.), the Turkish Service of Radio France Internationale and the BBC, as well as France 24 (the French 24-hour multilingual international information channel), covering regularly the Cannes Film Festival and other film and cinema events in France and in other countries.

Scholar at the University of Sorbonne (Paris III-Sorbonne Nouvelle), specialised in international media and communication.

Co-author of two books: Turcs en France, album de famille, (Turks in France, family album), Editions Bleu Autour, Saint-Pouçain-sur-Sioule, March 2007, Istanbul: Emergence d'une société civile, (Istanbul: the emergence of a civil society), Editions Autrement, February 2006. Author of several academic papers.

Previously member of the jury at the Vesoul Asian Film Festival (February 2007).

NETPAC member since March 2007.

Журналист и критик. Родилась в Турции, с 2000 года проживает в Париже. Сотрудничает с турецкими газетами (Cumhuriyet, Birgün, Dünya и т.д.) и журналами (Plato, Nokta, Baraka и т.д.), также с турецким филиалом Радио «Интернационал» Франции и БИ-БИ-СИ, Франция 24 (французский 24-часовой многоязычный международный информационный канал), освещающий регулярно Каннский кинофестиваль и другие события кино во Франции и в других странах.

Ученый в Сорбонском Университете (Paris III-Sorbonne Nouvelle), специализированный в международных СМИ и связи.

Соавтор двух книг: Turcs en France, album de famille, (Турки во Франции, семейный альбом), Editions Bleu Autour, Saint-Pouçain-sur-Sioule, March 2007, Istanbul: Emergence d'une société civile, (Стамбул: появление гражданского общества). Автор нескольких академических газет.

Предварительно член жюри на Азиатском кинофестивале (Весол, февраль 2007).

Член NETPAC с марта 2007.



МИН БЬЮН-ЛОК

MIN BYUNG-LOCK

Фестиваль директоры, профессор.

1950 жылы Кореяның Джонжу қаласында туылған. 1973 жылы Джун Янгтегі Университеттің кинематография факультетін бітірген. 1979 жылы Жапонияда Нихон университетінің өнер мектебінде оқыды. 1982 жылы Нью-Йоркте кинематография саласында, білімін жетілдірді. Бірнеше кітап жазып, бірқатар қысқаметражды фильмдер түсірді. 20-дан астам зерттеу еңбектерін басып шығарды. Корей кинематография институтының директоры және Донгук университетінің бейне мен мазмұн факультетінің деканы. Донгук университетінің профессоры, әрі Джонжу Халықаралық кинофестивалінің директоры.

Festival director, Professor.

Was born in Jeonju, Korea in 1950. In 1973 graduated film department from the Jung Ang University. He graduated from the school of art Nihon University in Japan in 1979. He got his MA degree in cinema studies from New York University in 1982. He has written a few books and has made a few short films and has written 20 more research papers. He was chairman of Korea Film Institute in Korea and Dean of Graduate School of Image & Contents of Dongguk University in Korea. He is a professor of Dongguk University and festival director of Jeonju International Film Festival.

Директор фестиваля, профессор.

Родился в 1950 году в Джонжу, Корея. В 1973 году окончил факультет кинематографии Университета Джун Янг. В 1979 году он окончил школу искусства при университете Нихон в Японии. Повышал свою квалификацию в Нью-Йорке в 1982 году, где изучал кинематографию. Написал несколько книг, снял несколько короткометражных фильмов и издал более 20 исследовательских работ. Директор Корейского Института кинематографии в Кореи и декан факультета образа и содержания в Донгукском Университете. Профессор Донгукского Университета и директор международного кинофестиваля Джонжу.

БАУЫРЖАН НӨГЕРБЕК

БАУЫРЖАН НОГЕРБЕК

BAURZHAN NOGERBEK



Кинотанушы. Кино тарихын және теориясын зерттеуші. Өнертану ғылымының кандидаты (1989). Қазақтың Т. Жүргенов атындағы Ұлттық өнер Академиясының профессоры, Қазақстан Ленин комсомолы сыйлығының иегері. Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері. 1971 жылы Мәскеудің Мемлекеттік кинематография институтын бітірген. Мультипликация бірлестігінің бас редакторы, «Қазақфильм киностудиясы сценарлық редакциялық коллегиясының мүшесі (1971–1981), Қазақстан кинематографистер Одағының хатшысы (1981–1985), М. О. Әуезов атындағы әдебиет және өнер Институтының театр және кино бөлімінің аға ғылыми қызметкері (1985–1999), Т. Жүргенов атындағы театр және кино институтының проректоры (1993–1994), МАҚКМ Мәдениет комитетінің театр өнері және кинематография бөлімінің бастығы (1999–2001) болып еңбек еткен. 1993 жылдан бастап Қазақтың Ұлттық өнер Академиясының жанындағы кинотану шеберханасын басқарып келеді. Отандық кино тарихында тұңғыш рет кинотанушылар мен сыншылар курсына жастарды қабылдап, оқытып шығарды. Бірқатар кітаптар мен кітапшалардың, 200-ге тарта мақала, рецензия, эсселердің авторы. Б. Нөгербектің еңбектері ТМД елдері мен Югославия, Германия, Голландия, Италияда басылып шыққан. Қазақ киносы туралы оның еңбектері серб-хорват, неміс, голланд, италия және ағылшын тілдеріне аударылған. Қазақстан Республикасы білім беру ісінің үздігі (1998), өнертану профессоры (2005).

He is a historian and a theorist of cinema, a film critic and candidate of art criticism, a professor of the Kazakh National Academy of arts by T. Zhurgenov, a winner of the premium of Lenin Komsomol of Kazakhstan, honored worker of Kazakhstan. He graduated cinematology faculty of VGIK (Moscow, 1971). Worked as the editor-in-chief of association of animation, a member of scenery editorial board of the film studio "Kazakh film" (1971-1981), the secretary of the Union of cinematographers of Kazakhstan (1981-1985), the senior scientific employee of the department of theatre and cinema of the Institute of Literature and Art by M.O. Auezov (1985-1999), the pro-rector of Institute of Theatre and Cinema by T. Zhurgenov (1993-1994), the chief of the department of theatrical art and cinematography of Committee of Culture MKIOS (1999-2001). Since 1993 conducts workshop of cinematology at the Kazakh National Academy of Arts. He realized the first in history of domestic cinema intake and release of cinematologists and critics. He is the author of some books and brochures and more than 200 articles, reviews and essays. Works of Nogerbek were published in the countries of CIS, Yugoslavia, Germany, Holland and Italy. His articles about the Kazakh cinema are translated into Serbo-Croatian, German, Dutch, Italian and English languages. He is the candidate of art criticism (1989), the honors pupil of education of the Republic Kazakhstan (1998) and the professor of art criticism (2005).

Киновед. Историк и теоретик кино, кинокритик. Кандидат искусствоведения. Профессор Казахской национальной академии искусств им. Т. Жургенова. Лауреат премии Ленинского комсомола Казахстана. Заслуженный деятель Казахстана. Окончил киноведческое отделение ВГИКа (Москва, 1971). Работал главным редактором объединения мультипликации, членом сценарной редакционной коллегии киностудии «Казахфильм» (1971–1981), секретарем Союза кинематографистов Казахстана (1981–1985), старшим научным сотрудником отдела театра и кино Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова (1985–1999), проректором Института театра и кино им. Т. Жургенова (1993–1994), начальником отдела театрального искусства и кинематографии Комитета культуры МКИОС (1999–2001). С 1993 года ведет мастерскую киноведения при Казахской национальной академии искусств, осуществил первый в истории отечественного кино набор и выпуск курса киноведов, критиков. Автор ряда книг, брошюр и более 200 статей, рецензий, эссе. Работы Ногербека публиковались в странах СНГ, Югославии, Германии, Голландии, Италии. Его статьи о казахском кино переведены на сербохорватский, немецкий, голландский, итальянский и английский языки. Кандидат искусствоведения (1989). Отличник образования Республики Казахстан (1998). Профессор искусствоведения (2005).



EURASIA

АШЫЛУ САЛТАНАТЫНЫҢ ФИЛЬМІ

FILM OF THE OPENING CEREMONY

ФИЛЬМ ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ

ҰЛЖАН

ULZHAN

УЛЖАН

Қазақстан, Франция / Казахстан, Франция,
2007, 95 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – француз / французский
Шығарған/Производство – Fly Times Pictures (Франция),
Қазақфильм (Қазақстан), Volksfilm (Германия)
Project Images Films (Франция)

Kazakhstan, France, 2007, 95 min, 35 mm, color
Language – French
Production – Fly Times Pictures (France),
Kazakhfilm (Kazakhstan), Volksfilm (Germany)
Project Images Films (France)

Режиссер – Фолькер Шлөндорф

Сценарий: Жан-Клод Каррье,

Фолькер Шлөндорф

Идея – Жан-Мари Камбакерес,

Режи Гезельбаш

Оператор – Том Файерман

Продюсер – Режи Гезельбаш

Со-продюсерлер /

Со-продюсеры: Сергей Азимов,

Фолькер Шлөндорф, Гильберт Хас

Рольдерде / В ролях:

Филипп Торетон, Аянат Ксенбай,

Дэвид Беннент,

Максимилиан Мюллэ

Director – Volker Schlöndorff

Script: Jean-Claude Carrière, Volker
Schlöndorff

Original idea:

Jean-Marie Cambacérès,

Régis Ghezelbash

Director of photography –

Tom Faehrmann

Producer – Régis Ghezelbash

Co-producers: Sergey Azimov, Volker

Schlöndorff, Gilbert Hus

Cast: Philippe Torreton,

Ayanat Ksenbai, David Bennent,

Maximilien Muller



ФОЛЬКЕР ШЛЁНДОРФ

VOLKER SCHLÖNDORFF



Шарль атты азамат Қазақстанға Франциядан келген. Өз елінде ол әйелінен, балашағасы мен оған қоса жұмысынан да айырылған. Оған өзінің осы соқабасы жалғыздығы ұнайды, басынан кешкен қайғысы туралы ешкімге айтқысы да келмейді. Бірде ол «сөз сататын» адамға тап болады. Ол керекті сөздерді жинап, сосын оны қажет еткен адамға сатады екен. Сондай-ақ, Шарль Ұлжан атты қызбен кездеседі. Ол өзінің оңаша, жалғыз болғысы келетінін түсіндіреді. Бірақ, Ұлжан оған сенбей, сырын білгісі келіп, соңына түсіп, жалғыздықты неліктен жақсы көретінін сұрайды. Шарль оған құпия қызметім бар деп сылтауратады, алайда оның қазына іздейтін құпия шаруасының артында терең де салиқалы себеп жатқанын қыз әуел бастан сезген. Шарль жан баспаған жаһан шөлге барып, жападан жалғыз сол сахарада өлгісі келеді. Сол мақсатын орындау үшін ол осыншама қиянға келген. Оның бұл ойын Ұлжан да біледі. Бұл фильм бар дүниеден бас кешіп, өмірден түңіліп, өлгісі келетін ер адам мен оны ажалдан құтқарғысы келетін әйел екеуінің арасындағы осынау үнсіз күрестің тарихын баяндайды.

Charles comes from France where he has lost all: wife, children, work, to Kazakhstan. He accepts loneliness, and he does not want to tell about the misfortunes to anyone. He meets the person who is represented as "seller of words". That collects words and suggests them those who requires them. Also he meets a girl, Ulzhan. She decides to follow him. Charles explains her that he wants to be alone. When she asks him about the reasons of such decision, he answers, that he has a secret mission. She does not trust him. She knows from the very beginning, that behind search of treasures there is other search, much more deeply and more serious. Charles would like to die in the desert, and to die alone. For this purpose he also reached so far. She knows that. The film is a history of this almost silent fight between the man who wants to be lost and the woman who decided to rescue him.

Шарль приезжает в Казахстан из Франции, где потерял все: жену, детей, работу. Ему подходит одиночество, и он не хочет рассказывать о своих несчастьях никому. Он встречается человека, который представляется «продавцом слов». Тот собирает слова и предлагает их тем, кто в них нуждается. Также он встречается девушку, Улжан. Она решает следовать за ним. Шарль объясняет ей, что хочет быть один. Когда она спрашивает у него причины такого решения, он отвечает, что у него есть тайная миссия. Она ему не верит. Она с самого начала знает, что за поиском сокровищ скрыт другой поиск, намного глубже и серьезнее. Шарль хотел бы умереть в пустыне, и умереть наедине с собой. Именно для этого он и дошел так далеко. Она это знает. Фильм является историей этого почти молчаливого боя между мужчиной, который хочет потеряться, и женщиной, которая решила его спасти.





Фолькер Шлендорф, «Ұлжан» фильмінің қоюшы-режиссері:

...Мен Қазақстанды жете араладым, көптеген мақалалар жаздым, себебі бұл ел туралы бұрын ештеңе де білмейтінмін. Сонда, бір-бірімен байланысы жоқ, бейтаныс үш кейіпкердің басын қосқан, бәрі де ақ қағаздың бетіне жаңа жазылғандай бір фильм жасауға қызықтым. «Ұлжанды» ғаламат тарих пен табиғаттың жарасымнан айырып, жұрдай қалғаны туралы толғайтын танымдық фильм деуге де болады. Өзіңіз ой жіберіңіз: колхоздар, ядролық сынақ алаңы, суы тартылған азалы Арал, мұнай, Лев Гумилев пен Александр Солженицын дер жазаларын өтеген ҚарЛагтың іздері... Мұндағы құмды шөлдер тек табиғаттың әрекетімен ғана емес, қасақана адам қолымен істелген – мұнда ядролық 500 бомба жарылған! Қазіргі кезде адам қайғысына табиғат қандай аяусыз болса, Аралдың ажалы да табиғатқа соншалықты аяусыз болған адам қолымен жасалған. Ғажайып Хан Тәңірі тауы ұшы-қиырсыз кең даланың үстінде 7000 метр биік заңғарға көтерілген. Бақсылардың рухы о дүниеге, жаратқан иеге аттанар алдында осынау шың-құздардың үстінде ұшып жүреді дейтін аңыз бар. Бұл ақпарат алудың шынайылықтан гөрі неғұрлым әсерлі тәсілі.

Фильмнің бас кейіпкері Шарль өз басынан зор қайғы кешкен адам. Оның ендігі арманы жер бетінен із-түзсіз біржолата жоғалып кету. Оның осы ойын жүзеге асыру үшін біз оған төтенше жағдай жасадық – Орта Азияның адам аяғы тимеген небір қиян шөліне апардық. Оның үстіне бас кейіпкер сұрапыл құмды шөлдің ішінде жападан жалғыз қалды. Алайда оның жолында кездескен тағдыр тәлкегі қаншалықты қиындай түссе, кейіпкердің өмірге деген құштарлығы да соншалықты арта түседі. Ол өзінше өлмекші болған, бірақ, бір сәтте өзінің адам екенін, мынау жарық дүниеде әлі де өмір сүргісі келетінін, өзінің өмірді жақсы көретінін түсінеді...





Volker Schlöndorff, director of the film “Ulzhan”:

...I actively traveled across Kazakhstan, made many notes. In fact earlier I knew nothing about this country. To make a film was fascinating as though on a clean sheet where there are only three characters connected among them indistinctly. “Ulzhan” – is a rather speculative film which reflects discrepancy of the grandiose nature and the history: collective farms, nuclear range, perishing Aral, oil, traces of Gulag where served time Lev Gumilev, Alexander Solzhenitsyn... Deserts here appeared not only due to a climate – 500 nuclear bombs have been blown up here. The death of Aral Sea has been predetermined by people, as indifferent to pain of the nature as the nature today is indifferent to human pain. The magic mountain Khan Tengri rises above infinite steppe on height 7000 meters. They say that souls of shamans before to leave to the Founder, fly these tops. It is more emotional, than a rational method of reception of the information.

The main hero of film – Charles – the person, who has survived huge tragedy, has only one desire – to disappear from the Earth. In order to realize that, we have given to him the most extreme, least occupied environment – steppes of Central Asia. This is the place where a miracle of life you feel especially sharply. Especially – the hero is lonely, he is in the desert. But the more tests fall to his lot in the way, the faster he restores to life. He thought, that wants to die, but suddenly understands, that he is a person who loves life...

Фолькер Шлөндорф, режиссер-постановщик фильма «Улжан»:

...Я активно путешествовал по Казахстану, сделал много заметок, ведь раньше я ничего не знал об этой стране. Было захватывающим сделать фильм как бы на чистом листе, где есть только три персонажа, между собой связанные нечетко. «Улжан» – довольно умозрительный фильм, который размышляет над несоответствием грандиозной природы и истории: колхозы, ядерный полигон, погибающий Арал, нефть, следы ГУЛАГа, где отбывали наказание Лев Гумилев, Александр Солженицын... Пустыни здесь появились не только благодаря климату – здесь было взорвано 500 ядерных бомб. Смерть Аральского моря была предопределена людьми, столь же безразличными к мукам природы, как природа сегодня безразлична к человеческим мукам. Волшебная гора Хан Тенгри поднимается над бесконечной степью на высоту в 7000 метров. Они говорят, что души шаманов, прежде чем уйти к Создателю, облетают эти вершины. Это больше эмоциональный, чем рациональный метод получения информации.

Главный герой фильма – Шарль – человек, переживший огромное горе, имеет только одно желание – исчезнуть с лица земли. И чтобы у него это получилось, мы предоставили ему самую экстремальную, наименее населенную среду – степи Средней Азии. Это то место, где чудо жизни чувствуешь особенно остро. Тем более – герой одинок, он в пустыне. Но чем больше испытаний выпадает на его долю в пути, тем быстрее он возвращается к жизни. Он-то думал, что хочет умереть, но вдруг понимает, что он – человек, который любит жизнь...

VITA
KAZAKHSTAN
Drinking Table Water

A TRAVELER'S CHOICE TO STAY WITH, TO DINE WITH, AND TO RELAX WITH.



Find this oasis of well-being amongst spectacular Tien-Shien Mountain scenery, within immediate vicinity of the Republic Square and just minutes away from Almaty's major shopping centers. Masterfully designed for those who value beauty, time and convenience in their lives the hotel offers high levels of service and world class amenities.

Do you live an InterContinental Life?

For further information and bookings please visit intercontinental.com, contact your travel agent or call the hotel directly at +7 727 250 50 00.


INTERCONTINENTAL®
ALMATY
THE ANKARA IN KAZAKHSTAN



EURASIA

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ САЙЫС

INTERNATIONAL COMPETITION

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС

АРИЯ

ЕРДІҢ ЖҰМЫСЫ

ЖАРТЫ АЙ

ЖЕЛ-АДАМ

КАЛИФОРНИЯЛЫҚ АРМАН

ҚАРАПАЙЫМ НӨРСЕЛЕР

КҮЗДЕГІ БАҚТАР

ҚҰРАҚ КӨРПЕ

МИРАС

ПЕКИНДЕ АДАСҚАНДАР

ҮШ БОЙЖЕТКЕН

ҰЯТТАН ҚИРАҒАН
БУДДА

ШӨКІРТ

ШИМА

ШҰҒА

ARIYA

MAN'S JOB

HALF MOON

WIND-MAN

CALIFORNIA DREAMIN'

SIMPLE THINGS

GARDENS IN AUTUMN

KURACK KORPE

THE LEGASY

LOST IN BEIJING

THREE GERLS

BUDDHA COLLAPSED
OUT OF SHAME

FOSTER CHILD

SHIMA

SHUGA

АРИЯ

МУЖСКАЯ РАБОТА

ПОЛУМЕСЯЦ

ЧЕЛОВЕК-ВЕТЕР

КАЛИФОРНИЙСКАЯ МЕЧТА

ПРОСТЫЕ ВЕЩИ

САДЫ ОСЕНЬЮ

КУРАК КОРПЕ

НАСЛЕДСТВО

ПОТЕРЯННЫЕ В ПЕКИНЕ

ТРИ ДЕВУШКИ

БУДДА, РАССЫПАВШИЙСЯ
ОТ СТЫДА

ВОСПИТАННИК

ШИМА

ШҰҒА

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ «ЕУРАЗИЯ» ФЕСТИВАЛІНІҢ ЖҮЛДЕ-МҮСІНШЕЛЕРІН ЖӘНЕ АҚШАЛАЙ СЫЙ, АҚЫЛАРЫН ТАҒАЙЫНДАЙДЫ:

ҮЗДІК ФИЛЬМ ҮШІН БАС ЖҮЛДЕ (ПРОДЮСЕРГЕ БЕРІЛЕДІ)	\$ 20 000
ҮЗДІК РЕЖИССЕРЛІК ЖҰМЫС ҮШІН ЖҮЛДЕ	\$ 10 000
ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫНЫҢ АРНАЙЫ ЖҮЛДЕСІ	\$ 5 000
ҮЗДІК ЕР АДАМНЫҢ РӨЛІН СОМДАҒАНЫ ҮШІН	\$ 5 000
ҮЗДІК ӘЙЕЛ АДАМНЫҢ РӨЛІН СОМДАҒАНЫ ҮШІН	\$ 5 000

СОНДАЙ-АҚ ФЕСТИВАЛЬДА ҚОҒАМДЫҚ ҰЙЫМДАР АТЫНАН ЖҮЛДЕЛЕР ҰСЫНЫЛАДЫ

INTERNATIONAL JURY AWARDS PRIZE-STATUETTES OF FESTIVAL "EURASIA" AND MONEY REWARDS:

GRAND PRIX FOR THE BEST FILM (TO PRODUCER)	\$ 20 000
BEST DIRECTOR	\$ 10 000
SPECIAL JURY AWARD	\$ 5 000
FOR BEST ACTOR	\$ 5 000
FOR BEST ACTRESS	\$ 5 000

PRIZES FROM SOCIAL ORGANIZATIONS WILL ALSO BE PRESENTED AT THE FESTIVAL

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ ПРИСУЖДАЕТ ПРИЗЫ-СТАТУЭТКИ МКФ «ЕВРАЗИЯ» И ДЕНЕЖНЫЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ:

ГРАН-ПРИ ЗА ЛУЧШИЙ ФИЛЬМ (ВРУЧАЕТСЯ ПРОДЮСЕРУ)	\$ 20 000
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ РЕЖИССЕРСКУЮ РАБОТУ	\$ 10 000
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПРИЗ ЖЮРИ	\$ 5 000
ЗА ЛУЧШЕЕ ИСПОЛНЕНИЕ МУЖСКОЙ РОЛИ	\$ 5 000
ЗА ЛУЧШЕЕ ИСПОЛНЕНИЕ ЖЕНСКОЙ РОЛИ	\$ 5 000

НА ФЕСТИВАЛЕ БУДУТ ТАКЖЕ ВРУЧЕНЫ ПРИЗЫ ОТ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

АРИЯ ARIYA АРИЯ

Жапон / Япония, 2007, 105 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – жапон/японский
Шығарған/Производство – Gold View Company

Japan, 2007, 105 min, 35 mm, color
Language – Japanese
Production – Gold View Company

Режиссер – Такуши Цубокава
Сценарий – Такуши Цубокава
Продюсерлер / Продюсеры:
Жуиши Ширауши, Кимико Иши
Рольдерде / В ролях:
Масаюки Шионоя,
Марико Такахаши,
Шоиро Катаока,
Масео Коматсу

Director – Takushi Tsubokawa
Script – Takushi Tsubokawa
Producers: Zhuishi Shiraushi,
Kimiko Ishi
Cast: Masayuki Shionoya,
Mariko Takahashi, Shiro Kataoka,
Masao Komatsu

Фортепьяноны күйге келтіруші Ота әйелін жоғалтып, қайғыға батты. Оның әрі қарай өмір сүргісі келеді, бірақ әйелі күлін тарқат деп сұраған жағалауды таба алмайды. Өзінің баяғы досы Коджимаға оның ерекше дүкенімен көмектесе жүріп, Ота ғажайып тамаша Ария атты әйел марионеткасы бар қарт Кузоны және оның оқушысын кездестіреді. Бірақ өнер көрсету кезінде қария ғайып болады. Уақыт өте келе, ауруханада ол Отадан баяғыда бір дүкеннің иесіне сатқан фортепьяноны табуын сұрайды да, қайтыс болады.



The adjuster of piano Ota is in mourning because of loss of the wife. He would like to continue to live further, but he cannot find coast where his wife wanted that her ashes was sown. Helping friend Kodzime with his unique shop, Ota meets old Kuzo, ventriloquist with a mysterious and charming female puppet, Aria, and his pupil, Sendju. But during display the old man disappears. Later, in hospital, he asks Ota to find a piano which he had sold very long time ago to the owner of one shop then dies.

Настройщик фортепьяно Ота – в трауре из-за потери жены. Он хотел бы продолжить жить дальше, но он не может найти берег, где его жена хотела, чтобы ее прах был рассеян. Помогая своему другу Коджиме с его уникальным магазином, Ота встречает старого Кузо, чревоушателя с таинственной и очаровательной женской марионеткой, Арией, и его учеником, Сенджу. Но в течение показа старик исчезает. Позже, в больнице, он просит, чтобы Ота нашел фортепьяно, которое он продал давным-давно владельцу одного магазина, после чего умирает.



ТАКУШИ ЦУБОКАВА
TAKUSHI TSUBOKAWA

1972 жылы туылған. Режиссер ретіндегі алғашқы жұмысы – «Желтоқсанның үш дөңгелекті велосипеді» атты қысқаметражды фильм (1996). Бірінші толықметражды фильмі – «Кешегі бұлттар» оның туылған Хоккайдо аймағының тамаша пейзаждары мен жапондық үнсіз фильмнің кереметін көрсетеді. Фильм Туриндегі 2005 жылғы ХКФ екі жүлдеге ие болды: Бас жүлде және көрермендердің сүйіспеншілік жүлдесі. «Ария» оның көптен күткен екінші фильмі.

Was born in 1972. The first work as the director – a short-footage film “Tricycle of December” (1996). The first feature film – “Yesterday’s clouds” shows both fine landscapes of his native area Hokkaido, and beauty Japanese silent cinema. Film received two awards at the IFF in Turin 2005: Grand prix and a prize of spectator sympathies. “Ariya” is his second long-awaited film.

Родился в 1972 году. Первая работа в качестве режиссера – короткометражный фильм «Трехколесный велосипед декабря» (1996). Первый полнометражный фильм – «Вчерашние облака» показывает как прекрасные пейзажи его родного края Хоккайдо, так и красоту японского немого кино. Фильм получил две награды на МКФ в Турине 2005: Гран-при и приз зрительских симпатий. «Ария» его второй долгожданный фильм.

Фильмография Filmography

- 1996 Желтоқсанның үш дөңгелекті велосипеді
Tricycle of December
Трехколесный велосипед декабря
- 2005 Кешегі бұлттар
Yesterday's clouds
Вчерашние облака
- 2007 Ария
Ariya
Ария

ЕРДІҢ ЖҰМЫСЫ MAN'S JOB МУЖСКАЯ РАБОТА

Финляндия., 2006, 97 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – фин/финский
Шығарған/Производство – Blind Spot Pictures

Finland, 2006, 97 min, 35 mm, color
Language – Finland
Production – Blind Spot Pictures

Режиссер, сценарийдің авторы
/ **Режиссер, автор сценария**
– Алексей Салменпера
Продюсерлер / Продюсеры:
Петри Йокиранта, Тери Каукомаа
Рольдерде / В ролях:
Томми Карпела, Яни Воланен,
Мария Хейсканен, Стан Саанила

Director and the author of the script – Aleks Salmenpera
Producers:
Petri Jokiranta, Tero Kaukoamaa
Cast: Tommi Karpela, Jani Volanen,
Maria Heiskanen, Stan Saanila

Жұмысынан айырылғаны туралы Юха, әйелінің денсаулығын уайымдап, оған айтпауды шешеді. Оның күндері енді бірте-бірте өзі ширатқан өтіріктің торынан қалай шығамын деп ойлаумен өтеді. Досы Оллидің көмегімен ол өз отбасын асырау үшін жезөкшеге айналды. Масқара өтірік күннен күнге өсуде, бірақ ақшаның арқасында ол жаңа мамандығының «теріс» жақтарын жеңе алады. Және оның әйелі өз антидепрессанттарын қолына алмағанға дейін бәрі де ойдағыдай жүреді.



The fact, that he is dismissed, Juha decides to keep in secret from the wife, experiencing for her intellectual health. He spends days, considering how it will be possible to get out of a growing network of lie which he slowly weaves. With the help of friend Olli, he turns into the prostitute to support the family. The shame and lie grow, but money help him to cope with the “other” side of a new trade. And while his wife Katdza does not touch energizers, all is fine.

Факт, что он уволен, Юха решает держать в тайне от своей жены, переживая за ее умственное здоровье. Он проводит дни, обдумывая то, как можно будет выпутаться из растущей сети лжи, которую он медленно тклет. С помощью друга Олли, он превращается в проститутку ради того, чтобы прокормить свою семью. Позор и ложь растут, но деньги помогают ему справиться с «обратной» стороной новой профессии. И пока его жена Катджа не прикасается к своим антидепрессантам, все прекрасно.



АЛЕКСИЙ САЛМЕНПЕРА
ALEKSI SALMENPERA

1973 жылы туылған. Хельсинкидегі Өнер және Дизайн институтында режиссер және сценарист мамандығын игерген. Cannes Cinefoundation бағдарламасы бойынша 2001–2002 жылдары «Балалар мен ересектер: олар қалай жасалған?» фильмінің сценарийі үшін қаржыландыруға ие болды. Бұл фильм оның бірінші толықметражды жұмысы болды және 2004 жылы Торонтодағы ХКФ-ға ұсынылды.

He was born in 1973, studied as the director and a script writer at the Institute of Art and Design in Helsinki. By the program Cannes Cinefoundation 2001–2002 received financing for the script to film “Children and adults: How are they made?”. This film became his first full-length film and was submitted in 2004 at IFF in Toronto.

Родился в 1973 году. Учился на режиссера и сценариста в Институте Искусства и Дизайна в Хельсинки. По программе Cannes Cinefoundation 2001–2002 получил финансирование за сценарий к фильму «Дети и взрослые: как они сделаны?». Этот фильм стал его первой полнометражной картиной и был представлен в 2004 году на МКФ в Торонто.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1998 | Шекараны бұзу
Trespassing |
| 2001 | Нарушение границы
Айналып жүзген паром
Ferry go round |
| 2004 | Паром плывет по кругу
Балалар мен ересектер:
олар қалай жасалған?
Children and adults:
How are they made?
Дети и взрослые:
как они сделаны? |
| 2007 | Ердің жұмысы
Man's Job
Мужская работа |

ЖАРТЫ АЙ HALF MOON ПОЛУМЕСЯЦ

Франция, Иран, Австрия, Ирак, 2006, 114 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык: құрд, парсы / курдский, фарси
Шығарған/Производство – Mij Film Co.

France, Iran, Austria, Iraq, 2006, 114 min, 35 mm, color
Language: Kurdish, Persian
Production – Mij Film Co.

Режиссер – Бахман Гобади
Сценарий – Бахман Гобади
Рольдерде / В ролях:
Исмаил Гаффари,
Алла-Морад Раштиани,
Хедие Теграни

Director – Bahman Ghobadi
Script – Bahman Ghobadi
Cast: Ismail Ghaffari, Allah Morad Rashtiani, Hedye Tehrani

Фильм Ираннан Иракқа бет алған қарт музыкант құрд және оның он ересек ұлы жайлы баяндайды. Олардың саяхатының мақсаты – Саддам режимінің құлауына және құрд музыкасын қудалаудың бітуіне арналған «Бостандық айғайы» атты концерттік бағдарлама. Фильм күлкі мен үрей қатар жүретін философиялық абсурд жанрын да түсірілген.



Film narrates about travel of the elderly musician – Kurd and his ten adult sons sent from Iran to Iraq. The purpose of their travel – the concert program “Shout of freedom”, devoted to falling of the mode of Saddam and the end of reprisals above Kurdish music. Film is removed in genre of philosophical absurdity when the laughter and horror are inseparable.

Фильм рассказывает о путешествии немолодого музыканта-курда и его десяти взрослых сыновей, отправляющихся из Ирана в Ирак. Цель их путешествия – концертная программа “Крик свободы”, посвященная падению режима Саддама и концу репрессий над курдской музыкой. Фильм снят в жанре философского абсурда, когда смех и ужас неразделимы.



БАХМАН ГОБАДИ
BAHMAN GHOBADI

Режиссер, продюсер, сценарист, актер. 1968 жылы Күрдістанда, Иранда туылған. Қызметін индустриялы фотография саласынан бастаған. 8 мм фильмдерді түсіріп, бірнеше деректі қысқаметражды фильмдерді жасаған. «Тұмандағы өмір» (1999) фильмі бірнеше жүлделерге ие болып, оның өміріндегі жаңа бетке айналды. «Мас жылқылар уақыты» (2000) фильмін түсірген ол кино өндірісіндегі кәсіпқойлар қатарына қосылды.

He is a director, a producer, a script writer and an actor. He was born in 1968 in Kurdistan, Iran. The career began from occupation with industrial photo. Removed 8mm films and made little documentaries. Film “Life in fog” (1999) opened new page in his career, having won some awards. Having removed “Time for drunken horses” (2000), he has joined professionals of film production.

Режиссер, продюсер, сценарист, актер. Родился в 1968 году в Курдистане, Иран. Свою карьеру начал с занятия индустриальной фотографией. Снимал 8 мм фильмы и сделал несколько документальных короткометражек. Фильм «Жизнь в тумане» (1999) открыл новую страницу в его карьере, завоевав несколько наград. Сняв «Время пьяных лошадей» (2000), он присоединился к профессионалам кинопроизводства.

Фильмография Filmography

1999	Тұмандағы өмір Life in fog Жизнь в тумане
2000	Мас жылқылар уақыты A time for drunken horses Время пьяных лошадей
2002	Отанымның әндері Songs of my motherland Песни моей Родины
2004	Тасбақалар да ұша біледі Turtles can fly И черепахи умеют летать
2006	Жарты ай Half moon Полумесяц

ЖЕЛ АДАМЫ WIND-MAN ЧЕЛОВЕК-ВЕТЕР

Ресей/Россия, 2007, 96 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык: орыс, ағылш. субт. / русский, англ. субтитр

Шығарған/Производство: М. Горький атындағы киностудия,
United Multimedia Projects / Киностудия им. М. Горького,
United Multimedia Projects

Russia, 2007, 96 min, 35 mm, color

Language: Russian, English subtitles

Production: M. Gorky film studio, United Multimedia Projects

Режиссер – Х. Ахметов

Продюсерлер / Продюсеры:

Р. Атамалибеков, С. Ершов

Сценарий:

О. Агишев, Х. Ахметов

Оператор – Р. Ибрагимов

Суретші / Художник:

Н. Джуряев

Рольдерде / В ролях:

И. Ясулович, К. Кыстыкбаев,

А. Есмагамбетова, Ф. Абдуллаев,

Г. Дусматова, Ф. Абдраимов

Director – H. Ahmetov

Producers: R. Atamaliybekov,

S. Ershov

Script: O. Agishev, H. Ahmetov

Operator: R. Ibragimov

Artist: N. Juraev

Cast: I. Jasulovich, K. Kystikbaev,

A. Esmagambetova, F. Abdullaev,

G. Dusmatova, F. Abdraimov

Алыс даладағы шағын ауылға нәсер кезінде таңғажайып нәрсе – дауыл кезінде сынған үлкен қанаттары бар қарт адам түседі. Үрейленген ауыл тұрғындары басында қартты өлтіргісі келеді, бірақ бірте-бірте оған үйренген тұрғындар онымен не істерін білмей, ақыры жайына қалдырады. Тек жалғыз кішкене бала ғана оның досына айналады. Бір күні баланың өмірін құтқарамын деп, қанатты қарт қаза табады да, бала тірі қалады, ол енді күндердің күні менің де қанаттарым өсіп, жақын досым – Қарт Періште талпынған көк аспанға самғап ұшамын деп армандайды.



In the tiny aul forgotten in steppe, during a thunderstorm a strange essence falls: an old person with big broken wings. The frightened inhabitants of aul are going to kill this essence, however gradually get used to him and leave him alone, the truth, not finding to him applications. And only one little boy has found in him a true friend. Once, rescuing a life of the boy, the old person with wings dies, and the boy it is necessary to live, dreaming, as at him will sometime grow wings, and he will fly up in the sky where his best friend – Old Angel aspired.

В крохотный аул, затерянный в степи, во время грозы падает странное существо: старый человек со сломанными в буре большими крыльями. Напуганные жители аула собираются убить это существо, однако понемногу привыкают к нему и оставляют его в покое, правда, так и не найдя ему применения. И только один маленький мальчик нашел в нем настоящего друга. Однажды, спасая жизнь мальчика, старый человек с крыльями гибнет, а мальчик остается жить, мечтая, что и у него когда-нибудь вырастут крылья, и он взлетит в небо, куда так стремился его лучший друг – Старый Ангел.



ХУАТ АХМЕТОВ
HUAT AHMETOV

Режиссер, киноматург. 1956 жылы туылған. 1993 ж. Ресейдің Кинематография жөніндегі комитетінің (Мәскеу) Сценаристер мен режиссерлердің Жоғары курстарын, көркем фильмдердің кинорежиссер-қоюшылары бөлімшесін бітірді (Геннадий Полока шеберханасы). Көркем телесериалдарына арналған сериялардың бірнеше сценарийінің авторы. Жарнама саласында қоюшы-режиссер және сценарист ретінде жұмыс істеді.

A director and a film writer. He was born in 1956. In 1993 finished Supreme courses of script writers and directors of Committee on cinematography of Russia (Moscow), branch of film-directors of feature films (Gennady Poloki's workshop). The author of several scripts of series for game TV series. He worked in advertising as the director and script writer.

Режиссер, киноматург. Родился в 1956 году. В 1993 г. закончил Высшие курсы сценаристов и режиссеров Комитета по кинематографии России (Москва), отделение кинорежиссеров-постановщиков художественных фильмов (мастерская Геннадия Полоки). Автор нескольких сценариев серий для игровых телесериалов. Работал в рекламе как режиссер-постановщик и сценарист.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1991 | Шахсей-вахсей
Shahsei-Vahsei |
| 1992 | Шахсей-вахсей |
| 1995 | ГАП / GAP / ГАП
Жеңіл дем
Easy breath
Легкое дыхание |
| 2002 | Жалаңаш натура
Naked nature
Обнаженная натура |
| 2003 | Жүксіз жолаушы
Passenger without
baggage
Пассажир без багажа |
| 2004 | Жел Адамы
A Man – Wind
Человек-Ветер |

КАЛИФОРНИЯЛЫҚ АРМАН CALIFORNIA DREAMIN' КАЛИФОРНИЙСКАЯ МЕЧТА

Румыния, 2006, 155 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык: ағылшын, румын, испан, италия /
английский, румынский, испанский, итальянский
Шығарған/Производство – Media Pro Pictures

Romania, 2006, 115 min, 35 mm, color

Language: English, Romanian, Spanish, Italian
Production – Media Pro Pictures

Режиссер – Кристиан Немеску
Сценарий: Кристиан Немеску, Тудор Войкан, Катерин Линструн
Оператор – Ливиу Мадриган
Суретші / Художник – Иоанна Карциова
Монтаж – Каталин Кристиути
Продюсер – Андрей Бонсеа
Рольдерде / В ролях: Арманд Асанте, Разван Василеску, Джами Эльман, Мария Динулеску, Иоанн Сапдару, Энди Васлуйану

Director – Cristian Nemescu
Script: Cristian Nemescu, Tudor Voican, Catherine Linstrum
Dir. of Photography – Liviu Marghidan
Designer – Ioana Corciova
Editor – Catalin Cristutiu
Producer: Andrei Boncea
Cast: Armand Assante, Razvan Vasilescu, Jamie Elman, Maria Dinulescu, Ioan Sapdaru, Andi Vasluiuanu

1999 жылдың мамыр айында НАТО-ның әскери пойызы Румыниямен келе жатты. Пойыз Серб шекарасына бет алуда, ол жерде серб-косово жанжалын бақылауға арналған радарлар орнатылуы тиіс еді. Үкіметтен нақты бұйрық түскен – пойызды кедергісіз өткізу қажет, бірақ шағын станциялардың бірінде Дойару есімді қараушы жылжымалы құрамды бес күн бойы ұстайды.

Ауыл адамдары үшін американдықтардың еріксіз кідірісі олардың әрқайсысы үшін қалыптасқан жағдайдан неғұрлым жоғары пайда табудың амалдарын ойлау мүмкіндігін береді.



In May, 1999 the military train of the NATO follows across Romania. The train goes to the Serbian border where radars for tracking the Serbian-Kosovo conflict should be established. There is a governmental order – to let the train pass without delays, but in one of small stations inspector Dojaru detains structure for the whole five days. For countrymen the compelled stop of Americans enables for each of them to think of ways, how to take the greatest benefit from developed situation.

В мае 1999 года военный поезд НАТО следует по Румынии. Поезд направляется к Сербской границе, где должны быть установлены радары для отслеживания сербско-косовского конфликта. Есть правительственный приказ – пропускать поезд без задержек, но на одной из маленьких станций смотритель Дойару задерживает состав на целых пять дней. Для сельских жителей вынужденная остановка американцев дает возможность для каждого из них подумать о способах, как извлечь наибольшую выгоду из сложившейся ситуации.



КРИСТИАН НЕМЕСКУ (1979–2006)
CRISTIAN NEMESCU (1979–2006)

2003 жылы Бухарестте Театр және кино академиясын бітірген. Ұлттық және халықаралық фестивальдерде жүлдеге ие болған бес қысқаметражды фильмнің сценарийін жазып, түсірген. «Калифорниялық арман» – толықметражды фильмдер саласындағы оның алғашқы қадамы. Бұл фильмнің тағы да бір атауы бар – «Аяқтаусыз» – Немеску және оның дыбыс монтажи бойынша маманы фильммен жұмысын аяқтап, монтаждан кейін қайтып келе жатқан кезінде автокатастрофада қаза тапты.

He graduated the Academy of theatre and cinema in Bucharest in 2003, wrote scripts and removed five short-footage films, received awards at national and international festivals. "Californian dreamin" is – his debut in full meter. This film carries one more name – "Endless" in sense of "incompleteness" – Nemescu and his expert on sound died in accident when they were coming back after montage work at film.

Окончил Академию театра и кино в Бухаресте в 2003 году. Написал сценарии и снял пять короткометражных фильмов, получивших награды на национальных и международных фестивалях. «Калифорнийская мечта» – его дебют в полном метре. Этот фильм носит еще одно название – «Без конца» в смысле «незаконченности» – Немеску и его специалист по звукомонтажу погибли в автокатастрофе, когда возвращались из монтажной после работы над фильмом.

Фильмография Filmography

2000	La bloc oamenii mor dupa muzica
2001	Mecano
2001	Mihai si Cristina
2003	Poveste la scara 'C'
2006	Marilena de la P7
2007	California Dreamin (Nesfarsit)

ҚАРАПАЙЫМ НӘРСЕЛЕР SIMPLE THINGS ПРОСТЫЕ ВЕЩИ

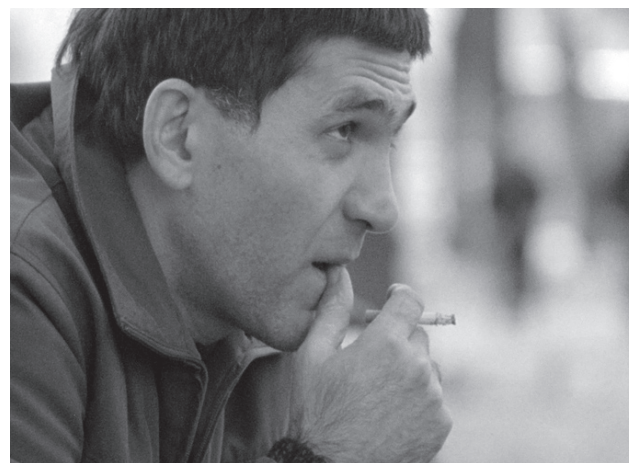
Ресей/Россия, 2006, 110 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – орыс/русский
Шығарған/Производство – Koktebel Film Company

Russia, 2006, 110 min, 35 mm, color
Language – Russian
Production – Koktebel Film Company

Режиссер – А. Попогребский
Сценарий – А. Попогребский
Оператор – П. Костомаров
Музыка – Д. Катанов
Суретші / Художник –
О. Осипова
Монтаж – И. Лебедев
Продюсер – Р. Борисевич
Рольдерде / В ролях:
С. Пускепалис, Л. Броневои,
С. Каминина

Director – A. Popogrebsky
Script – A. Popogrebsky
Dir. of Photography –
P. Kostomarov
Music – D. Kathanov
Designer – O. Osipova
Editor – I. Lebedev
Producer – R. Borisevich
Cast: S. Puskepalis, L. Bronevoy,
S. Kaminina

Коммуналды үйде тұратын өз отбасының тұрмысын жөндеймін деген үмітпен анестезиолог Сергей Маслов кезінде атақты болған, бірақ енді ұмыт болуға айналған қарт актер Владимир Журавлевті күтуге жұмысқа тұрады. Журавлев Масловқа ерекше өтініш жасайды, енді Сергейдің алдында күрделі таңдау тұр. Барлық ісінде ауырлықтардан алыс жүретін Сергей енді бұрыс әрекеттер жасай бастайды.



Hoping to correct a financial position of the family living in communal flat, anesthesiologist Sergey Maslov is employed to look after Vladimir Zhuravlyov, the old actor once well-known, and now almost completely forgotten. Zhuravlyov addresses to Maslov with unusual request which puts Sergey before uneasy choice. Having got used to avoid complexities in all, Sergey starts to operate not with the best image

Надеясь поправить материальное положение своей семьи, живущей в коммуналке, анестезиолог Сергей Маслов нанимается ухаживать за Владимиром Журавлевым, старым актером, некогда знаменитым, а сейчас почти полностью забытым. Журавлев обращается к Маслову с необычной просьбой, которая ставит Сергея перед непростым выбором. Привыкнув во всем избегать сложностей, Сергей начинает действовать не самым лучшим образом.



АЛЕКСЕЙ ПОПОГРЕБСКИЙ
ALEXEY POPOGREBSKY

1972 жылы туылған. Мәскеу Мемлекеттік университетінде психология мамандығы бойынша білім алған. Оқу жылдары Б. Хлебниковпен бірлесе келе алғашқы қысқа метражды «Мимиход» (1994) фильмін түсірді. Бірнеше жылдан кейін екеуі «Коктебель» (2003) фильмінің тұсаукесерін жасады, фильм Мәскеу Халықаралық кинофестивалінде Күміс Әулие Георгий жүлдесін және Карловы Варыдағы ХКФ Филлип Моррис төралқасының жүлдесін жеңіп алды (2003). Өзінің дербес дебюттік «Қарапайым нәрселер» фильмін 2006 жылы аяқтады.

He was born in 1972, studied psychology at the Moscow State University. During study together with B. Hlebnikov removed first short-footage film "Mimohod" (1994). Some years later both of them debuted with the film "Koktebel" (2003) which received a prize of Silver St.. George at Moscow IFF and the prize of jury Fillip Morris at IFF in Carlo Wares (2003). The independent debut film "Simple things" removed in 2006.

Родился в 1972 году. Изучал психологию в Московском Государственном университете. Во время учебы в паре с Б. Хлебниковым снял первый короткометражный фильм «Мимиход» (1994). Несколько лет спустя они оба дебютировали с фильмом «Коктебель» (2003), получившим приз Серебряного Св. Георгия на Московском МКФ и приз жюри Филлипа Морриса на МКФ в Карловых Варах (2003). Свой независимый дебютный фильм «Простые вещи» закончил в 2006 году.

Фильмография Filmography

2003	Коктебель Koktebel Коктебель
2007	Қарапайым нәрселер Simple things Простые вещи

КҮЗДЕГІ БАҚТАР GARDENS IN AUTUMN САДЫ ОСЕНЬЮ

Франция, Италия, Ресей / Франция, Италия, Россия,
2006, 117 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – француз/французский

Шығарған/Производство – Pierre Grise Productions

France, Italy, Russia, 2006, 117 min, 35 mm, color

Language – French

Production – Pierre Grise Productions



Режиссер, сценарийдің авторы

/ Режиссер, автор сценария:

Отар Иосселиани

Музыка – Н. Зурабшвили

Продюсерлер / Продюсеры:

Мартина Мариньяк,

Морис Теншан

Рольдерде / В ролях:

Северин Бланше, Мишель

Пикколи, Отар Иосселиани,

Дени Ламбер

Director, scriptwriter:

Otar Iosseliani

Music – N. Zourabichvili

Producers:

Martine Marignac, Maurice Tinchant

Cast: Severin Blanchet,

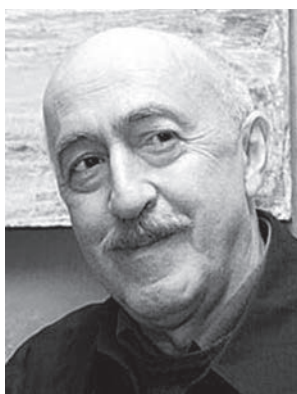
Michel Piccoli, Otar Iosseliani,

Denis Lambert

Жас кезінде Венсан кісі өлтіретін жәндіктер түрін шығарған дарынды ғалым болатын. Бүгінде ол министр. Өз кабинетінде отырған ол өз өміріне риза. Бірақ оған халық наразы. Қарсылық шаралары, халықтың толқуларынан халықтың Венсанды осы лауазымында көрпici келмейтіндігін түсінуге болады. Халықтың ендігі таңдауы – қайратты және жаңа идеяларға бай Теодорус. Енді ешкімге керегі жоғын түсінген Венсан өз лауазымынан бас тартып, туылған ауылына оралады. Ол баяғы достарымен шаппа ішіп, гитарада ойнап, шөп қыркумен айналысады, және ақырында өзінің шынымен бықыттырақ болғанын түсінеді.

In youth Vincent was an ingenious scientist who deduced a special kind of insects – murderers. Now he is a minister. Sitting in the cabinet, he is quite pleased with life. But people are dissatisfied with him. Protest actions, national excitements speak that people do not want to see more Vincent on this post. The elect of the crowd is a vigorous and full of ideas Teodorus. Understanding, that he is already necessary for nobody, Vincent signs the resignation and comes back to the native small village. He drinks with old friends, plays guitar, cuts grass and, eventually, understands, that he has become much happier.

В молодости Венсан был гениальным ученым, выведшим особый вид насекомых-убийц. Сейчас он министр. Сидя в своем кабинете, он вполне доволен жизнью. Но им недоволен народ. Акции протеста, народные волнения говорят о том, что люди не хотят больше видеть Венсана на этом посту. Избранник толпы – энергичный и полный идей Теодорус. Понимая, что он уже никому не нужен, Венсан подписывает свою отставку и возвращается в родную деревушку. Он выпивает со старыми друзьями, играет на гитаре, подстригает траву и, в конце концов, понимает, что стал намного счастливее.



ОТАР ИОССЕЛИАНИ
OTAR IOSSELIANI

1934 жылы Тбилисиде (Грузия) туылған. ВГИК-тің режиссерлік факультетін бітірген. Оның «Сәуір» (1962), «Шойын» (1964), «Әнші қара торғай» (1971), «Пастораль» (1976), «Айдың фавориттері» (1984), «Жарық туды» (1989), «Қарақшылар. Жетінші бөлім» (1996), «Шындық шарапта» (1999), «Дүйсенбінің таңы» (2002) фильмдері кеңінен танымал. 1980 жылдардың басынан Францияда жұмыс істейді. Көптеген кинематографиялық жүлделердің лауреаты.

He was born in 1934 in Tbilisi (Georgia), graduated director's faculty of VGIK. His films "April" (1962), "Pig-iron" (1964), "A singing ouzel" (1971) are widely known, "Pastoral" (1976), "Favorites of the Moon" (1984), "Appearance of light" (1989), "Robbers. The seventh chapter" (1996), "True in fault" (1999), "Morning of Monday" (2002). From the beginning of 1980th he works in France and the winner of numerous cinema prizes.

Родился в 1934 году в Тбилиси (Грузия). Окончил режиссерский факультет ВГИКа. Широко известны его фильмы «Апрель» (1962), «Чугун» (1964), «Жил певчий дрозд» (1971), «Пастораль» (1976), «Фавориты Луны» (1984), «И стал свет» (1989), «Разбойники. Глава седьмая» (1996), «Истина в вине» (1999), «Утро понедельника» (2002). С начала 1980-х годов работает во Франции. Лауреат многочисленных кинематографических призов.

Фильмография Filmography

1962	Сәуір / April / Апрель
1964	Шойын / Pig-iron / Чугун
1971	Әнші қара торғай A singing ouzel Жил певчий дрозд
1976	Пастораль / Pastoral Пастораль
1984	Айдың фавориттері Favorites of the Moon Фавориты Луны
1989	Жарық туды / Appearance of light / И стал свет
1996	Қарақшылар. Жетінші бөлім Robbers. The seventh chapter Разбойники. Глава седьмая
1999	Шындық шарапта / True in fault Истина в вине
2002	Дүйсенбінің таңы Morning of Monday Утро понедельника

ҚҰРАҚ КӨРПЕ KURACK KORPE КУРАК КОРПЕ

Қазақстан/Казахстан, 2007, 97 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык: қазақ, орыс, ағылш. субт. /

казахский, русский, англ. субт.

Шығарған/Производство –

АҚ «Қазақфильм» / АО «Казахфильм»

Kazakhstan, 2007, 97 min, 35 mm, color

Language: Kazakh, Russian, English subtitles

Production – JSC Kazakhfilm

Режиссер –

Р. Әбдірашев / Р. Абдрашев

Сценарий –

Е. Тұрсунов / Е. Турсунов

Операторлар / Операторы –

М. Нұғманов, Х. Қыдыралиев /

М. Нугманов, Х. Кыдыралиев

Суретші / Художник –

Ю. Левицкая

Композиторлар / Композиторы:

Е. Құсаинов, А. Әбдірашев

Е. Хусаинов, А. Абдрашев

Продюсер –

С. Әзімов / С. Азимов

Рольдерде / В ролях –

Н. Иктымбаев, Т. Қосубаева /

Н. Иктымбаев, Т. Косубаева

Director – R. Abdrashev

Script – E. Tursunov

Operators – M. Nugmanov,

Kh. Kydyraliev

Artist – J. Levitskaja

Composers:

E. Khusainov, A. Abdrashev

Producer – S. Azimov

Cast: N. Ihtymbaev, T. Kosubaeva

Шағын ауылды жердің кішкене кеңістігінде фильмді жасаушылар уақыттың түрлі белгілерінен қызықты, көңілді және аздап қайғылы оқиғаны жинайды. Бұл оқиға әженің құрақ көрпесі секілді қызықты оюлар мен жарқын бояулардан құралған. Алты жасар зерек бала қызықты оптикалық иллюзияға ұқсас түсініксіз әлемде өсуде. Ол әлемге өз жанын ашып, жүрегінде алғаш рет сезімдер оянуға: сиқыр мен үрей, қайғы мен қасірет, махаббат пен мұң, достық пен қастық.

In small space of a small countryside founders of film from every possible signs of time collect interesting, cheerful and little bit sad history. A history which as a scrappy blanket of the grandmother, is weaved from freakish patterns and bright paints. Here the six-year old boy with inquisitive mind grows in the strange world similar to amusing optical illusion. He opens to the world the soul in which feelings for the first time are born: charm and fear, grief and bitterness, love and hatred, friendship and enmity.

На маленьком пространстве небольшой сельской местности создатели фильма из всевозможных примет времени собирают интересную, веселую и немного грустную историю. Историю, которая как лоскутное одеяло бабушки, соткана из причудливых узоров и ярких красок. Здесь шестилетний мальчик с пытливым умом растет в странном мире, похожем на забавную оптическую иллюзию. Он открывает миру свою душу, в которой впервые рождаются чувства: очарование и страх, печаль и горечь, любовь и ненависть, дружба и вражда.



РУСТЕМ ӘБДІРАШЕВ
РУСТЕМ АБДРАШЕВ
RUSTEM ABDRASHEV

1970 жылы туылған. Суретші, режиссер, сценарист, заңгер. 1988 жылы Алматы көркем сурет училищесін, 1993 жылы ВГИК-ті және Қазақ Заң университетін бітірген. «Қазақфильмде» қоюшы-суретші ретінде жұмыс істеді (1987–1994). Роликтер өндірісімен айналысқан (1994–1996). «Хабар» телеарнасында продюсер және режиссер болып жұмыс істеді (1996–1999). «Отырардың күйреуі», «Жүгіруші нысана», «Жабайы Шығыс», «Кептер қоңыраушысы», «Жас аккордеонисттің өмірбаяны» фильмдердің қоюшы-суретшісі.

He was born in 1970, an artist, a director, a script writer and a lawyer. He graduated Almaty art school (1988), VGIK (1993) and the Kazakh University of Law. He worked in "Kazakh film" as an artist – director (1987–1994), was engaged in manufacture of rollers (1994–1996), and worked as the producer and the director on TV channel "Khabar" (1996–1999). The artist – director of films: "Destruction of Otrar", "Running target", "Wild East", "Pigeon the bell ringer", "Biography of young accordionist".

Родился в 1970 году. Художник, режиссер, сценарист, юрист. Окончил Алматинское художественное училище (1988), ВГИК (1993) и Казахский Юридический университет. Работал на «Казахфильме» в качестве художника-постановщика (1987–1994). Занимался производством роликов (1994–1996). Работал продюсером и режиссером на телеканале «Хабар» (1996–1999). Художник-постановщик фильмов: «Гибель Отрара», «Бегущая мишень», «Дикий Восток», «Голубиный звонарь», «Жизнеописание юного аккордеониста».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2004 | Қаладан келген қыз
Island of revival
Остров возрождения |
| 2007 | Құрақ көрпе
Kurack Korpe
Курак Корпе |

МИРАС THE LEGACY НАСЛЕДСТВО

Грузия-Франция, 2006, 77 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык: француз, грузин / французский, грузинский
Шығарған/Производство: Les Films de la Strada, Quasar Films

Georgia-France, 2006, 77 min, 35 mm, color
Language: French, Georgian
Production: Les Films de la Strada, Quasar Films



Режиссерлер / Режиссеры:
Гела Бабулани, Теймураз Бабулани

Сценарий:

Гела Бабулани, Теймураз Бабулани, Жак Дюбуиссон

Продюсерлер / Продюсеры:

Гела Бабулани, Жан-Мари Дельбари

Рольдерде / В ролях:

Сильви Тестю, Станислас Мерар, Ольга Легран, Паскаль Боняр, Георгий Бабулани, Лео Гапаридзе, Огюстен Легран, Бека Сихарулидзе, Гиви Сихарулидзе

Directors:

Gela Babluani, Teymuraz Babluani

Script: Gela Babluani, Teymuraz Babluani, Jacques Dubusson

Producers: Gela Babluani, Teymuraz Babluani, Jean-Marie Delbary

Cast: Sylvie Testud, Stanislas Merhar, Olga Legrand, Pascal Bongard, George Babluani, Leo Gaparidze, Augustin Legrand, Beka Sikharulidze, Givi Sikharulidze

Шарттылықтарды жек көретін үш француз аудармашысымен бірге біреуіне мұра ретінде берілген жартылай қираған алыс қамалға деген құқықтарын талап етіп, ауылдық Грузияға саяхат жасауда. Жолда олар өзара жау тайпалардың арасындағы араздықты тоқтату үшін ойлап табылған құпия әрі мейлінше жаман салт жоралын атқару үшін келе жатқан қария мен оның немересін кездестіреді.

Three Frenchmen despising reserve and their translator make travel across rural Georgia to present rights on the far, dilapidated castle, which one of them had inherited. On the way they meet an old man and his grandson, that go to execute a mysterious, disgusting ritual which was thought up, to put end to enmity between struggling clans.

Трое презирающих условности французов и их переводчик совершают путешествие по сельской Грузии, чтобы предъявить права на далекий, полуразрушенный замок, который один из них унаследовал. По пути они встречают старика и его внука, которые идут, чтобы исполнить таинственный, отвратительный ритуал, придуманный, чтобы положить конец вражде между воюющими кланами.



ГЕЛА БАБЛУАНИ
GELA BABLUANI



ТЕЙМУРАЗ БАБЛУАНИ
TEYMURAZ BABLUANI

Гела Бабулани. Тбилисиде туылып, Парижде оқыған. «13» фильмі – кинорежиссурадағы алғашқы жұмысы. Фильм Венециядағы кинофестивалінде (Луиджи де Лаурентистің «Келешектің Алтын Арыстаны», 2006) Үздік дебют үшін жүлдеге ие болып, Санденстегі кинофестивалінің Үлкен төралқа жүлдесімен марапатталды. Екінші фильмі – әкесі Теймураз Бабуланимен бірлескен жұмысы, Санденстегі фестивалде Төралқаның Арнайы жүлдесіне ие болды (2007).

Gela Babluani. He was born in Tbilisi, studied in Paris. Film "13" is his debut in film-direction. Film received a prize for the Best debut at the film festival in Venice ("The Gold Lion of the Future" of Luigi de Laurentis, 2006) and was awarded with the big prize of jury of the film festival in Sundance. The second film – teamwork with the father, Temur Babluani, received the Special prize of jury at the festival in Sundance (2007).

Гела Бабулани. Родился в Тбилиси, учился в Париже. Фильм «13» – его дебют в кинорежиссуре. Фильм получил приз за Лучший дебют на кинофестивале в Венеции («Золотой Лев Будущего» Луиджи де Лаурентиса, 2006) и был награжден Большим призом жюри кинофестиваля в Санденсе. Второй фильм – совместная работа с отцом, Теймуразом Бабулани, получил Специальный приз жюри на фестивале в Санденсе (2007).

Теймураз Бабулани. 1948 жылы Кайлуриде (Грузия) туылған. Атақты режиссер атағына ие және өзінің үш фильмімен белгілі – «Торғайлардың ұшуы», «Бауыр», «Ұйықтамайтындардың Күні».

Teimuraz Babluani. Was born in 1948 in Kailuri (Georgia). Possesses strong reputation of the cult film director and is widely known for three excellent tapes – "Flight of sparrows", "Brother", "Sun of not sleeping".

Теймураз Бабулани. Родился в 1948 году в Кайлури (Грузия). Обладает прочной репутацией культового кинорежиссера и широко известен тремя своими превосходными лентами – «Перелет воробьев», «Брат», «Солнце неспящих».

Фильмография Filmography

2005	13 / 13 / 13
2006	Мирас The legacy Наследство

1979	Ұрлық Abduction Похищение
1980	Торғайлардың ұшуы Flight of sparrows Перелёт воробьев
1981	Бауыр / Brother / Брат
1992	Ұйықтамайтындардың Күні Sun of not sleeping Солнце неспящих
2006	Мирас The legacy Наследство

ПЕКИНДЕ АДАСҚАНДАР LOST IN BEIJING ПОТЕРЯННЫЕ В ПЕКИНЕ

Қытай / Китай, 2007, 112 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі / язык – мандарин / мандарин
Шығарған/Производство – Laurel Films

China, 2007, 112 min, 35 mm, color
Language – mandarin
Production – Laurel Films

Режиссер – Ли Ю
Сценарий: Ли Ю, Ли Фан
Рольдерде / В ролях:
Бинбин Фан, Тон Девэй,
Тони Люн Ка Фай, Элайен Цинь

Director – Lee Yu
Script: Lee Yu, Lee Fang
Cast: Bingbing Fan, Tong Dawei,
Tony Leung Ka Fai, Elaine Jin

Фильм қазіргі заманғы түсініксіз және сенімсіз Пекин әлемінде адамдардың сезімдері әдетте ұтылатындығы жайлы баяндайды. Және бұл әлем үш әйел және екі еркектің арасындағы шиеленіскен қатынастары дамытын бір көшенің өмірі мысалында көрсетіледі. Sanlitun Bar көшесі символикалық, дегенмен ол қазіргі заманғы қытай қоғамының жылдам дамуын да сиппатайды. Режиссер бұл фильмді қытай көрермендері көңіл қойып, байыппен қабылдайды және фильм оларды өз жеке өміріндегі рухани тыныштық ізденісі туралы ой түюге итереді деген үмітте.



Film narrates about how feelings of people lose in the chaotic and uncertain modern world of Peking. And this world is shown in this film by the example of a life of one street where the confusing relations between three women and two men develop. Street Sanlitun Bar is symbolical, but at the same time it reflects lightning development of the modern Chinese society. The director hopes that this film will be accepted by the Chinese public very seriously and will force to reflect on search of peace of mind in their own life.

Фильм рассказывает о том, как чувства людей проигрывают в хаотическом и неуверенном современном мире Пекина. И мир этот показан в этом фильме на примере жизни одной улицы, где развиваются запутанные отношения между тремя женщинами и двумя мужчинами. Улица Sanlitun Bar символична, но в то же время она отражает молниеносное развитие современного китайского общества. Режиссер надеется на то, что этот фильм будет принят китайской публикой очень серьезно и заставит задуматься о поиске душевного спокойствия в их собственной жизни.



ЛИ Ю
LEE YU

1973 жылы Шангдонгта (Қытай) туылған. Университет бітіргеннен кейін жергілікті телеарнада жүргізуші болып жұмыс істеді, кейін Пекинге көшіп, дыбыстандыру бойынша маман болып жұмыс істеді. Кейініректе Қытайдың Орталық телевидениесінде режиссер-документалист болды. Бірқатар әңгімелер мен сценарийлердің авторы. 2000 жылы «Балық және піл» атты алғашқы фильмін түсірді. 2005 жылы «Dam street» фильмі үшін Венеция кинофестивалінде жүлдеге ие болды.

She was born in 1973 in provinces Shandong (China). After the graduation from the university worked as the leader at the local TV channel, then left for Beijing and worked as the expert on sounding. Later on the Central TV of China became the director – documentalist. She is the author of some stories and scripts. In 2000 removed the first film “The Fish and the elephant”. In 2005 she received the award on the Venetian Film festival for film “Dam street”

Родилась в 1973 году в провинции Шангдонг (Китай). После окончания университета работала ведущей на местном телеканале, затем уехала в Пекин и работала специалистом по озвучиванию. Позже на Центральном Телевидении Китая стала режиссером-документалистом. Автор ряда рассказов и сценариев. В 2000 году сняла свой первый фильм «Рыба и слон». В 2005 году получила награду на Венецианском кинофестивале за фильм «Dam street».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2001 | Балық пен піл
Fish and Elephant
Рыба и слон |
| 2005 | Дамбаның жанындағы көше
Dam Street
Улица у дамбы |
| 2007 | Пекинде адасқандар
Lost in Beijing
Потерянные в Пекине |

ҮШ БОЙЖЕТКЕН THREE GIRLS ТРИ ДЕВУШКИ

Әзірбайжан, Ресей, Германия / Азербайджан, Россия,
Германия, 2006, 105 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык: орыс, ағылш. субтитр. / русский, англ. субтитр.
Шығарған/Производство – Ибрус

Azerbaijan, Russia, Germany, 2006, 105 min, 35mm., color
Language: Russian, English subtitles
Production – Ibrus

Режиссер – М. Ибрагимбеков
Продюсерлер / Продюсеры:
Р. Ибрагимбеков, О. Джейкобс,
Д. Шуфутинский
Рольдерде / В ролях:
З. Теймурбеков,
Т. Оджавердиева,
М. Полицеймако, А. Файднер,
Йоаким Пауль Ассбок

Director – M. Ibragimbekov
Producers: R. Ibragimbekov,
O. Jaykobs, D. Shufutinsky
Cast: Z. Teimurbekov,
T. Odzhaverdieva, M. Politsejmao,
A. Fajdner, Yoakim Paul Assbok

Махаббат, сенім және шындық туралы фильм – детектив сюжетіндегі «қара» комедия. Екінші Дүниежүзілік соғыс: Краков мұражайынан сурет ұрланды. Күдіктілердің артынан Солтүстік Африкаға тыңшы жіберілді. Өзін суретшімін деп жариялаған Занзарен теңіз жағалауындағы шағын кентте тұрып, жағалаудағы үш жалаңаш қыз бейнеленген суреттерді салумен айналысады. Тергеу өз барысымен жүруде және Екінші Дүниежүзілік соғыс аяғындағы Солтүстік Африкада болып жатқан оқиға қазіргі заманғы Бакуда орын алған оқиғалармен сабақтасып кетуде.

Film is about love, trust and truth – a “black” comedy with detective plot. The Second World War: from the Krakow museum is stolen a picture. The detective is directed after for suspected to the Northern Africa. Zanzaren, self-proclaimed artist lives in a seaside small village and creates pictures representing three naked girls on sea coast. Investigation takes its normal course, and the action, occurring in Northern Africa at the end of the Second World War, are bound with the events having place in modern Baku.

Фильм о любви, доверии и правде – «черная» комедия с детективным сюжетом. Вторая мировая война: из Краковского музея украдена картина. Вдогонку за подозреваемым в Северную Африку направлен сыщик. Занзарен, самопровозглашенный художник, живет в приморской деревушке и пишет картины, изображающие трех обнаженных девушек на морском берегу. Расследование идет своим чередом, и действия, происходящие в Северной Африке в конце Второй мировой войны, переплетаются с событиями, имеющими место в современном Баку.



МУРАД ИБРАГИМБЕКОВ
MURAD IBRAGIMBEKOV

Режиссер, сценарист, актер. 1965 жылы туылған. 1982 ж. ВГИК-ке оқуға түскен (Сергей Герасимовтың шеберханасы). Әскери қызметін өтегеннен кейін Игорь Таланкиннің курсына қабылданды. ВГИК-ті 1989 ж. бітірді.

He is a director, script writer and actor. He was born in 1965. In 1982 entered VGIK (Sergey Gerasimova's workshop). After finishing of service in army he was enlisted to Igor Talankin course. He graduated VGIK in 1989.

Режиссер, сценарист, актер. Родился в 1965 году. Поступил в 1982 г. во ВГИК (мастерская Сергея Герасимова). После окончания службы в армии был зачислен на курс Игоря Таланкина. Закончил ВГИК в 1989 г.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1992 | Торпақтардың алтын вальсі
Waltz of gold Taurus
Вальс золотых тельцов |
| 1996 | Бойжеткенге арналған еркек
Man for the young girl
Мужчина для молодой девушки |
| 2002 | Шындық оқиғалар
True incidents
Истинные происшествия |
| 2003 | Мұнай / Oil / Нефть |
| 2006 | Үш бойжеткен
Three girls
Три девушки |

ҰЯТТАН ҚИРАҒАН БУДДА BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME БУДДА, РАССЫПАВШИЙСЯ ОТ СТЫДА

Иран, 2007, 84 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – парсы/фарси

Шығарған / Производство: Makhmalbaf Film House, Wild Bunch

Iran, 2007, 84 min, 35 mm, color

Language – Farsi

Production: Makhmalbaf Film House, Wild Bunch



Режиссер – Хана Махмальбаф
Сценарий – Марзия Мешкини
Рольдерде / В ролях:
Никбахт Норуз, Абдолали
Хосайнали, Аббас Алиджоме,
Томми Карпела,
Яни Воланен, Мария Хейсканен,
Стан Саанила

Director – Hana Makhmalbaf
Script – Marzieh Meshkini
Cast: Nikbakht Noruz,
Abdolali Khosaynali,
Abbas Alidzhome, Tommi Karpela,
Yani Volanen, Maria Kheyskanen,
Stan Saanila

Қиратылған Будда мүсінде-
рінің арасында мыңдаған
жанұя аман қалудың ама-
лын табуда. Бактай атты
алты жасар ауған қызын
ауыр сын күтіп тұр – ол
көрші үйдің ұлымен мек-
тепке баруы тиіс. Дәптер
сатып алуға ақша тауып,
шешесінің помадасын қа-
рындаш етіп алған Бак-
тай мектепке аттанды.
Жол бойы оған өздері куә
болған сұмдық зорлыққа
еліктеп ойын ойнап жүрген
балалар тиісіп бітті. Ұлдар
қызды тасқа айналдырып,
оны талибтердің Будданы
жарып жібергені секілді жа-
рып, американдықтар се-
кілді атып тастағысы келе-
ді. Бактей осындай «ойын-
дардан» аман шығып, мек-
тебіне жете алады ма?

Among the destroyed stat-
ues of the Buddha thou-
sands of families try to
survive very much. Baktai,
the six-year old Afghani girl
has to go to school with the
son of their neighbor. Find-
ing money for purchase of
a writing-book and having
taken lipstick of mother as
the pencil, Baktai is sent to
school. On the way her dis-
turb the boys playing games,
imitating awful violence
which witnesses they were.
Boys want to transform the
little girl into a stone, to blow
up her as talibs have blown
up the Buddha, to shoot her
as Americans. Whether can
Baktai avoid these “games”
and reach school?

Среди разрушенных ста-
туй Будды тысячи семей
изо всех сил пытаются
выжить. Бактай, шести-
летней афганской девочке
бросают вызов – пойти в
школу с сыном их соседа.
Найдя деньги для покупки
тетради и взяв помаду ма-
тери как карандаш, Бактай
отправляется в школу. По
пути ее беспокоят маль-
чики, играющие в игры,
подражающие ужасному
насилию, свидетелями
которого были они сами.
Мальчики хотят превра-
тить маленькую девочку
в камень, взорвать ее, как
талибы взорвали Будду,
застрелить ее как амери-
канцы. Сможет ли Бактай
избежать этих «игр» и доб-
раться до школы?



ХАНА МАХМАЛЬБАФ
HANA MAKHMALBAF

1988 жылдың 3 қыркүйегінде Тегеранда туылған. 2 сыныпты бітіргеннен кейін Махмальбаф отбасының кино мектебіне түсіп, сегіз жыл бойы кино өнерін зерттеді. Оның «Менің апайым ауырған кезде» атты алғашқы фильмі 1997 жылы Le Carno Халықаралық кинофестивалінде жүлдеге ие болды, ол кезде Хана небары тоғыз жаста болатын. 2003 жылы ол «Бір сәтке берілген виза» атты кітабын жарыққа шығарды.

Was born in September, 3, 1988 in Teheran. After the graduation of 2-nd class he went to the school of cinema of Mahmalbaf family and studied motion picture arts within eight years. Her first film “The Day my aunt was ill” received a prize on IFF Le Carno in 1997 when she was only nine. In 2003 she published the book under the name “Visa for one instant”.

Родилась 3 сентября 1988 года в Тегеране. После окончания 2-го класса пошла в школу кино семьи Махмальбафов и изучала киноискусство в течение восьми лет. Ее первый фильм «Когда моя тетя была больна» получил приз на МКФ Le Carno в 1997 году, когда ей было всего девять. В 2003 году она опублико-
вала книгу под названием «Виза на одно мгновение».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1997 | Менің тәтем ауырған күні
The day my aunt was ill
День, когда моя тетя
была больна |
| 2003 | Ессіздік қуанышы
Joy of madness
Радость безумия |
| 2007 | Ұяттан қираған Будда
Buddha collapsed
out of shame
Будда, рассыпавшийся
от стыда |

ШӘКІРТ FOSTER CHILD ВОСПИТАННИК

Филиппиндер/Филиппины, 2007, 98 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – тагалог, ағылш. субт. / тагалогский, англ. субт.
Шығарған/Производство – Seiko Films

Filippino, 2007, 98 min, 35 mm, color,
Language – Tagalog with English Subtitles
Production – Seiko Films



Режиссер – Брилланте Мендоза
Аққарушы продюсері /
Исполнительный продюсер

– Робби Тэн

Сценарий –

Ралстон Джоел Джовер

Оператор –

Одиссей Флорес

Суретші / Художник –

Бенджамин Паджеро

Музыка – Джерольд Тарог

Дыбыс / Звук –

Эммануэль Клемента

Рольдерде / В ролях:

Черри Пай Пикаш,

Юджин Доминго, Джиро Маньо,

Дэн Алваро, Олвин Ютинго,

Киер Сегундо

Director – Brillante Mendoza

Executive Producers –

Robbie Tan

Script – Ralston Joel Jover

Cinematographer –

Odyssey Flores

Production Designer –

Benjamin Paderno

Music – Jerrold Tarog

Sound – Emmanuel Clemente

Cast: Cherry Pie Picache, Eugene

Domingo, Jiro Manio, Dan Alvaro,

Alwyn Uytingco, Kier Segundo

Тельманың отбасы жетім балаларды біреу асырап алғанға дейін уақытша қарап, бағумен күнін көруде. Баламен айырылысу – уақытша отбасы үшін ауыр сын. Ендігі жолы да бәрі тағы қайталанды. Тельманың тәрбиесіндегі бала – Джон-Джонды – Американдық асырап алушы ата-анасына беру керек. Өлеуметтік қызметкер Бьянкамен келген Тельма және оның ұлы Юрий баланы қарт американдық жұбайлар орналасқан көремет отельге әкеледі. Не болғанын Тельма мен оның ұлы тек отелден кеткеннен кейін ғана түсінеді.

Family of Telma looks after children – orphans before their official adoption. The subsequent break with the child is a heavy sincere test for the family. So happened this time too. The foster child of Telmy John-John should be transferred to reception parents from America. Accompanied with social worker Bjanka Telma and her son Yuri bring the child to magnificent hotel where the elderly American couple was placed. Comprehension of all that what happened, comes to Telma and her son only after they had left the hotel.

Семья Тельмы живет тем, что ухаживает за детьми-сиротами до их официального усыновления. Последующий разрыв с ребенком – тяжелое душевное испытание для временной семьи. Такое произошло и в этот раз. Воспитанника Тельмы Джон-Джона должны передать приемным родителям из Америки. Сопровождаемые социальным работником Бьянкой Тельма и ее сын Юрий привозят ребенка в роскошный отель, где разместились пожилая американская пара. Осознание всего того, что произошло, приходит к Тельме и ее сыну только после того, как они покидают отель.



БРИЛЛАНТЕ МЕНДОЗА
BRILLANTE MENDOZA

1960 жылдың 30 шілдесінде Сан Фернандода (Филиппиндер) туылған. Маниладағы Бейнелеу өнері университетінде жарнама саласында білім алған. Көркем фильмдерде, теледидарда, театр және тележарнама саласында суретші ретінде жұмыс істеген. Көркем кинодағы оның алғашқы қадамы – Масахисттің фильмі (Массажист) 2005 жылы Швейцариядағы Локарно Халықаралық кинофестивалінде Алтын Қабылан (бірлескен жеңімпаз) жүлдесін жеңіп алды.

He was born on July, 30, 1960 in the San Fernando (Philippines), studied advertising at University of the fine arts in Manila. Worked as the artist on feature films, on TV, at theatre and in television advertising. His debut in game cinema – film Masahista (Masseur) won the Gold Leopard (co-winner) in 2005 at the international cinema festival in Locarno, Switzerland.

Родился 30 июля 1960 года в Сан Фернандо (Филиппины). Обучался рекламе в Университете изобразительных искусств в Маниле. Работал художником на художественных фильмах, на телевидении, в театре и в телерекламе. Его дебют в игровом кино – фильм Масахиста (Массажист) завоевал Золотого Леопарда (со-победитель) в 2005 году на Международном кинофестивале в Локарно, Швейцария.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 2005 | Масахиста (Массажадаушы)
Masahista (The masseur)
Масахиста (Массажист) |
| 2006 | Калелдо (Жазғы ыстық)
Kaleldo (Summer heat)
Калелдо (Летняя жара) |
| 2006 | Маноро (Ұстаз)
Manoro (The teacher)
Маноро (Учитель) |
| 2007 | Шәкірт
Foster child
Воспитанник |

ШИМА SHIMA ШИМА

Өзбекстан/Узбекистан, 2007, 93 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – өзбек/узбекский

Шығарған/Производство – B&B MMC

Uzbekistan, 2007, 93 min, 35 mm, color

Language – Uzbeks'

Production – B&B MMC

Режиссер – Б. Юлдашев

Сценарий:

Ю. Разыков, Б. Юлдашев

Продюсерлер / Продюсеры:

П. Хэнрио, Б. Юлдашев

Рольдерде / В ролях:

С. Молдаханов, М. Водзуми,

А. Кенжаев

Director – B. Yuldashev

Script: Y. Razikov, B. Yuldashev

Producers: P. Henrio,

B. Yuldashev

Cast: S. Moldakhanov, M. Vodzumi,

A. Kenjaev

1975 жыл. Өз әкесін іздеп жүріп, журналист Синтаро аса таныс емес адамдардың тобымен бірге бір аралға келеді. Олардың жолсерігі, капитан Ямада, Синтаро және оның аралдағы серіктерін тастап кетеді, бұл жерде олар есі ауысқан солдаттың тұтқынына түседі. Онымен түсінісемін деген әрекеттердің барлығы табысыз аяқталады – ақылынан алжасқан жауынгер үшін Екінші Дүниежүзілік соғыс әлі жалғасуда. Есінен алжасқан солдаттың басқаруымен аралда бір ай өмір сүргеннен кейін олардың өздері де айтылғанға сене бастайды. Ал, аз уақыттан соң олар қолына қару алып, бірлесіп белгісіз жаудың шабуылына дайындалып, өз әскери позицияларын күшейте бастайды.

1975. Searching for father, journalist Sintaro gets on island together with group of unfamiliar to him people. Their conductor, captain Jamada, stops Sintaro and his fellow travellers on island where they get in captivity to the mad soldier. All attempts to have a talk to him are unsuccessful – for the mad fighter the Second World War still proceeds. Having lived on island a month, under command of the mad soldier, they also start to trust it. Soon, having received a weapon, already all together start to strengthen fighting positions, preparing to attack the unknown enemy.

1975 год. В поисках отца, журналист Синтаро попадает на остров вместе с группой малознакомых ему людей. Их проводник, капитан Ямада, бросает Синтаро и его попутчиков на острове, где они попадают в плен к сумасшедшему солдату. Всяческие попытки объясниться с ним безуспешны – для выжившего из ума вояки Вторая мировая война все еще продолжается. Прожив на острове месяц, под командованием безумного солдата, они и сами начинают в это верить. А вскоре, получив оружие, уже все вместе начинают укреплять боевые позиции, готовясь к нападению неведомого врага.



БАХОДЫР ЮЛДАШЕВ
BAKHODIR YULDASHEV

1974 жылы Ташкент қаласында туылған. 1993 жылы Өзбекстан Республикасының ІІМ Жоғары Академиясына оқуға түсті. 1997 жылы алғашқы музыкалық бейнеклипін түсірді. 1997 жылдан 2007 жылға дейін режиссер және оператор ретінде өзбек, қазақ және ресейлік әншілер үшін 200-ден астам клиптер түсірді.

He was born in 1974, in the city of Tashkent. In 1993 entered the Supreme Academy of the Ministry of Internal Affairs of Republic Uzbekistan. In 1997 he removed the first musical video clip. From 1997 till 2007 as the director and the operator removed more than 200 clips for Uzbek, Kazakh and Russian singers.

Родился в 1974 году, в городе Ташкенте. В 1993 году поступил в Высшую Академию МВД Республики Узбекистан. В 1997 году снял первый музыкальный видеоклип. С 1997 года по 2007 год как режиссер и оператор снял более 200 клипов для узбекских, казахских и российских певцов.

Фильмография Filmography

2007 Шима
Shima
Шима

ШҰҒА SHUGA ШҰҒА

Қазақстан-Франция / Казахстан-France,
2007, 88 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык: қазақ, орыс, ағылш. субт./
казахский, русский, англ. субт.

Шығарған/Производство: АҚ «Қазақфильм», «Қадам» студиясы,
PB Film, ART Cam / АО «Казакфильм», студия «Кадам»,
PB Film, ART Cam

Kazakhstan-France, 2007, 88 min, 35mm., color

Language: Kazakh, Russian, English subtitles

Production: JSC Kazakhfilm, Kadam, PB Film, ART Cam



Режиссер, сценарийдің авторы / Режиссер, автор сценария –
Д. Өмірбаев (Л. Толстойдың
«Анна Каренина» романының
желісі бойынша) / Д. Омирбаев
(по мотивам романа Л. Толстого
«Анна Каренина»)

Оператор – Б. Трошев

Суретші / Художник – А. Шиндин

Продюсер – Л. Жексембаева

Рольдерде / В ролях:

А. Тұрғанбаева, А. Сағатов /

А. Тұрғанбаева, А. Сағатов

**Director and the author of the
script** – D. Omirbaev
(by motives of the novel of L. Tolstoy
“Anna Karenina”)

Dir. of Photography – B. Troshch

Artist – A. Shindin

Producer – L. Zheksembaeva

Cast: A. Turganbaeva, A. Sagatov

Өзінің Бақыт атты бауыры-
ын әйелімен татуласты-
ру үшін Айнұр есімді әйел
Астанада Алматыға кел-
еді. Қалада ол Бөпешпен
танысады. Бұл адамға де-
ген махаббат жас келіншек
үшін трагедияға айнала-
ды. Фильм Л. Толстойдың
«Анна Каренина» атты ро-
маны бойынша түсірілген,
одан Дәрежан Өмірбаев
махаббат бағытын алған.
Өрекет XIX ғасырдан XXI
ғасырға көшірілген, ал оқи-
ғалар қазіргі заманғы Қа-
зақстанда болып жатыр.
Қазақ қызы мен оның әде-
би прототипін махаббат
қасіреті байланыстырады,
Толстойдың кейіпкері секіл-
ді қайғысын жеңе алмаған
Айнұрдың оқиғасы ауыр
қасіретпен аяқталады.

From Astana to Almaty
comes a woman called
Ainur to reconcile her
brother Bahyt with his wife.
In city she gets acquainted
with Bopesh. The love to
this man turns into tragedy
for the young woman. Film
is removed by motives of
the novel of L. Tolstoy “Anna
Karenina” at which Da-
rezhan Omirbaev borrowed
a love line. Action is trans-
ferred from XIX century to
XXI, and events occur in
modern Kazakhstan and
connect the Kazakh girl with
the literary prototype love
experiences which insuper-
ability results her, as well as
the heroine of L. Tolstoy to
the tragically ending.

Из Астаны в Алматы при-
езжает женщина по имени
Айнур, чтобы примирить
своего брата Бахыта с
его женой. В городе она
знакомится с Бопешем.
Любовь к этому мужчине
оборачивается трагедией
для молодой женщины.
Фильм снят по мотивам
романа Л. Толстого «Анна
Каренина», у которого Да-
режан Омирбаев позаим-
ствовал любовную линию.
Действие перенесено из
XIX века в XXI, и события
происходят в современном
Казахстане. А связывают
казахскую девушку с ли-
тературным прототипом
любвные переживания,
непреодолимость которых
и приводит ее, как и тол-
стовскую героиню, к траги-
ческому финалу.



ДӘРЕЖАН ӨМІРБАЕВ
ДАРЕЖАН ОМИРБАЕВ
DAREZHAN OMIRBAEV

1958 жылы Жамбыл облысында туылған. 1980 жылы Қазақ
Мемлекеттік университетін қолданбалы математика мамандығы
бойынша бітірді.

1987 жылы Мәскеудегі ВГИК-тің кинотану факультетін бітірген.
Қазақстанның «Құрмет» орденімен марапатталған. Францияның
«Өнер және әдебиет орденінің кавалері».

He was born in the Dzhambul area in 1958. In 1980 graduated from
the Kazakh State University with a specialty applied mathematics.
In 1987 graduated from VGIK in Moscow, cinematology faculty. He is
awarded with “Kurmet” – Kazakhstan. “The gentleman of the award
of arts and literature” – France.

Родился в Джамбулской области в 1958 году. В 1980 г. закончил
Казахский Государственный университет по специальности
прикладная математика.

В 1987 году закончил ВГИК в Москве, киноведческий факультет.
Награжден орденом «Курмет» – Казахстан. «Кавалер ордена
искусств и литературы» – Франция.

Фильмография Filmography

1982	Өмір / Life / Жизнь
1988	Шілде / Shilde / Шилде
1991	Қайрат / Kairat / Кайрат
1993	Мамандығы – контролер Trade – the controller Профессия – контролер
1995	Кардиограмма Cardiogram Кардиограмма
1998	Киллер / Killer / Киллер
2001	Жол / The road / Дорога
2006	Махаббат туралы About love О любви
2007	Шұға / Shuga / Шұға



London Amsterdam Frankfurt Hanover Moscow Dubai Istanbul Delhi Bangkok Beijing Seoul

Темирхан Мукашев, старший пилот-инструктор авиакомпании Эйр Астана – не только профессионал своего дела, но и заботливый отец. Он никогда не забывает, что каждый пассажир, как и член семьи, особенен и дорог для авиакомпании. Эйр Астана – откройте мир вместе с нами!

В самом сердце Евразии

www.airastana.com

 **air astana**



ASSORTI

Зрелищное ASSORTI*



*ASSORTI - (перевод с франц.) Хорошо подобранный



EURASIA

**ОРТА АЗИЯЛЫҚ ЖӘНЕ ТҮРКІ ТІЛДЕС
ЕЛДЕР САЙЫСЫ**

**THE COMPETITION AMONG CENTRAL ASIAN
AND TURKIC COUNTRIES**

**КОНКУРС ЦЕНТРАЛЬНОАЗИАТСКИХ
И ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН**

БОЗ САЛҚЫН
ИНЗЕЕНЬ-ТАҢҚУРАЙ
КИІЗ ҮЙ
КҮНӨ
МЕТАМОРФОЗА
МУРУВАТ
РАХМАТ
СОГИНЧ СОХИЛИ
СТРИЖ
ТАС ЖАСТЫҚ
УМАРАСА
ҮЙ

LIGHT COOL
INZEYEN – SWEET DELIGHT
YURT
SIN
METAMORPHOSIS
MURUVAT
RAHMAT
SOGINCH SOHILI
STRIZH
CONCRETE PILLOW
UMARASA
THE HOUSE

СВЕТЛАЯ ПРОХЛАДА
ИНЗЕЕНЬ-МАЛИНА
ЮРТА
ГРЕХ
МЕТАМОРФОЗА
МУРУВАТ
РАХМАТ
СОГИНЧ СОХИЛИ
СТРИЖ
КАМЕННАЯ ПОДУШКА
УМАРАСА
ДОМ

ӨЗІРБАЙЖАН	AZERBAIJAN	АЗЕРБАЙДЖАН
БАШҚҰРТСТАН (РФ)	BASHKORTOSTAN (RF)	БАШКОРТОСТАН (РФ)
ҚАЗАҚСТАН	KAZAKHSTAN	КАЗАХСТАН
ҚЫРҒЫЗСТАН	KYRGYZSTAN	КЫРГЫЗСТАН
ТАТАРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ (РФ)	REPUBLIC OF TATARSTAN (RF)	РЕСПУБЛИКА ТАТАРСТАН (РФ)
ТҮРКИЯ	TURKEY	ТУРЦИЯ
ӨЗБЕКСТАН	UZBEKISTAN	УЗБЕКИСТАН

ОРТА АЗИЯЛЫҚ ЖӘНЕ ТҮРКІ ТІЛДЕС ЕЛДЕР САЙЫСЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ
«ЕУРАЗИЯ» ФЕСТИВАЛІНІҢ КЕЛЕСІ ЖҮЛДЕЛЕРІН ҮЛЕСТІРЕДІ:

ҮЗДІК ФИЛЬМ ҮШІН БАС ЖҮЛДЕ (ПРОДЮСЕРГЕ БЕРІЛЕДІ)
ҮЗДІК РЕЖИССЕРЛІК ЖҰМЫС ҮШІН ЖҮЛДЕ
ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫНЫҢ АРНАЙЫ ЖҮЛДЕСІ

JURY OF THE COMPETITION AMONG CENTRAL ASIAN AND TURKIC COUNTRIES
AWARDS THE FOLLOWING REWARDS OF THE FILM FESTIVAL "EURASIA":

GRAND PRIX FOR THE BEST FILM (TO PRODUCER)
BEST DIRECTOR
SPECIAL JURY AWARD

ЖЮРИ КОНКУРСА ЦЕНТРАЛЬНОАЗИАТСКИХ И ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН
ПРИСУЖДАЕТ СЛЕДУЮЩИЕ ПРИЗЫ ФЕСТИВАЛЯ «ЕВРАЗИЯ»:

ГРАН-ПРИ ЗА ЛУЧШИЙ ФИЛЬМ (ВРУЧАЕТСЯ ПРОДЮСЕРУ)
ПРИЗ ЗА ЛУЧШУЮ РЕЖИССЕРСКУЮ РАБОТУ
СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПРИЗ ЖЮРИ

БОЗ САЛҚЫН LIGHT COOL СВЕТЛАЯ ПРОХЛАДА

Қырғызстан/Кыргызстан, 2007, 95 мин, 35 мм, т/т/цв.
 Тілі/язык – қырғыз/киргийзский
 Шығарған/Производство: Ой Арт (Қырғызстан),
 ALD Capital Group (Қазақстан) /
 Ой Арт (Кыргызстан), ALD Capital Group (Kazakhstan)

Kyrgyzstan, 2007, 95 min, 35 mm, color,
 Language – Kyrgyz
 Production: Oi Art (Kyrgyzstan), ALD Capital Group (Kazakhstan)



Режиссер – Э. Абдыжапаров
Сценарий – Э. Абдыжапаров
Продюсерлер / Продюсеры:
 А. Койчуманова,
 А. Кубат, Т. Тойчубаев
Оператор – А. Джангазиев
Художник – Ш. Жайлообаев
Рольдерде / В ролях:
 А. Токтобекова, С. Искеналиев,
 Т. Абылкасымов

Director – E. Abdyzhaparov
Script – E. Abdyzhaparov
Producers: A. Kojchumanova,
 A. Kubat, T. Toichubaevev
Operator – A. Dzhangaziev
Artist – S. Zhajloobaev
Cast: A. Toktobekova, S. Iskenaliev,
 T. Abylkasymov

Жас және көрікті Мұратқа ғашық болған Әсем есімді қала қызының қайғылы, әрі күлкілі оқиғасы. Мұрат бойжеткенді ата-анасымен таныстыру үшін Ыстық көлге апарды. Бірақ тағдыр айдап, ол өз бақытын тау бөктерінде тұратын тартымды және ақ көңіл жас жігіт – Сағын есімді ауылдық малшымен табады. Фильм басты кейіпкерлердің басынан кешірген оқиғаларынан құралады – олардың бірі көңілді, бірі қайғылы келеді.

Little bit sad, little bit comical history of a city girl Asem who is in love to young and nice Murat. Murat brings her to get acquainted to parents in Issyk Kul. But due to fatal accident she finds the happiness highly in mountains with rural shepherd Sagyn, a charming and good-hearted young man. Film will consist of set of various histories – cheerful and sad in which the main heroes of film will get.

Немного грустная, немного комичная история городской девушки Асем, которая влюблена в молодого и симпатичного Мурата. Мурат везет ее знакомиться к родителям на Иссык-Куль. Но благодаря роковой случайности она находит свое счастье высоко в горах с сельским пастухом Сагином, обаятельным и добросердечным молодым человеком. Фильм состоит из множества различных историй – веселых и грустных, в которые будут попадать главные герои фильма.



ЭРНЕСТ АБДЫЖАПАРОВ
 ERNEST ABDYZHAPAROV

Кинорежиссер, сценарист. Кино және теледидар саласындағы Қырғызстанның Мемлекеттік жастар премиясының лауреаты (2001). 1961 жылы Қырғыз Республикасының Бішкек қаласында туылған. Мектеп бітіргеннен кейін Орыс тілі мен әдебиеті институтына оқуға түсті (1979). Институтты аяқтағаннан кейін Қайырма және Энильчек ауылдарының мектептерінде 1988 жылға дейін мұғалім болып жұмыс істеді. 1988 жылдан бері администратор, редактор, режиссердің көмекшісі және режиссер ретінде «Қырғызфильм» киностудиясында жұмыс істеді.

He is the film director and script writer. The winner of the state premium of youth of Kyrgyzstan 2001 in branch of cinema and TV. He was born in 1961 in Bishkek the Kyrgyz Republic. After leaving school entered Institute of Russian language and Literature (1979). After the graduation of study he worked as a rural teacher at schools of Kajyрма and Enilchek till 1988. Since 1988 works at the film studio "Kyrgyzfilm" as the manager, the editor, the assistant of the director and the director.

Кинорежиссер, сценарист. Лауреат государственной премии молодежи Кыргызстана в области кино и телевидения (2001). Родился в 1961 году в г. Бишкек Кыргызской республики. После окончания школы поступил в Институт русского языка и литературы (1979). После окончания учебы работал сельским учителем в школах Кайырма и Энильчек до 1988 г. С 1988 г. работает на киностудии «Кыргызфильм» в качестве администратора, редактора, ассистента режиссера и режиссера.

Фильмография Filmography

1995	Таранчы Taranchy
2000	Беккет Bekket
2000	Босого Bosogo
2004	Аиыл окмоту (Саратан) Aiyl Okmotu (Saratan)
2007	Боз салқын Light Cool Светлая прохлада

ИНЗЕЕНЬ-ТАҢҚУРАЙ INZEYEN – SWEET DELIGHT ИНЗЕЕНЬ-МАЛИНА

Татарстан Республикасы (РФ) / Республика Татарстан (РФ),
2007, 75 мин, 35 мм, т/т/цв. Тілі/язык – орыс/русский
Шығарған/Производство – ААҚ «Қазан киностудиясы» /
ОАО «Казанская Киностудия»

Republic of Tatarstan (RF), 2007, 75 min, 35 mm, color,
Language – Russian
Production – JSC “Kazan Film studio”

Режиссер – В. Сивков
Сценарий: Д. Осокин, В. Сивков
(Э. Бартевтің идеясы бойынша
/ по идее Э. Бартевева)
Оператор – С. Литовец
Художник – М. Хван
Композитор – Т. Литовец
Продюсер – М. Михайлов
Рольдерде / В ролях: П. Густов,
А. Шакиров, Н. Чайка, Е. Столяр,
А. Крайнов, П. Логачева,
К. Малков, А. Ризванова,
П. Соколовский, С. Голубев,
В. Клячкин, Г. Власенко

Director – V. Sivkov
Script – D. Osokin, V. Sivkov
(by Edgara Bartenev's idea)
Operator – S. Litovets
Artist – M. Hvan
Composer – T. Litovets
Producer – M. Mihailov
Cast: P. Gustov, A. Shakirov,
N. Chajka, E. Stoljar,
A. Krajnov, P. Logachyov,
K. Malkov, A. Rizvanova,
P. Sokolovsky, S. Golubev,
V. Klyachkin, G. Vlasenko

Инзеень эрзянс-мордва
тілінен аударғанда – Таң-
қурай. Біздің түсінуімізде
Инзеень – тек таңқурай
жидегі емес, тәтті өмір.
Қазіргі заманғы Ресей ту-
ралы фильм. Онда бел-
гілі сюжеттік бағыт жоқ.
Фильм бірнеше новелла-
дан тұрады. Басты кейіп-
кер Панкратов Алексей
Иванович шағын провин-
циалды Инза қаласында
тұрады және Инзеень
ауданының мәдениет бө-
лімін басқарады. Ол ру-
хани бай, бірақ матери-
алды тұрғыдан кедей.
Оның өмірі басқа кейіп-
керлердің бастан кеш-
кен оқиғаларының тізбегі
арқылы көрсетілген.



Inzeyen in translation from
the Erzyan-Mordovian lan-
guage is a raspberry. In
our understanding Inzeyen
is not only a raspberry, but
sweet life is a raspberry.
Film is about modern Rus-
sia. There is no certain sub-
ject line in it. The film will
consist of several short sto-
ries. Main hero is Pankratov
Aleksey Ivanovitch lives in
small provincial small town
Inza and heads the depart-
ment of culture of Inzeyen
area. He is rich spiritually,
but poorer financially. His
life is shown through a turn
of events of other heroes.

Инзеень в переводе с эр-
зянско-мордовского языка
– Малина. В нашем по-
нимании Инзеень – это
не только ягода малина,
а сладкая жизнь – мали-
на. Фильм о современной
России. В нем нет опреде-
ленной сюжетной линии.
Картина состоит из не-
скольких новелл. Главный
герой Панкратов Алексей
Иванович живет в неболь-
шом провинциальном го-
родке Инза и возглавляет
отдел культуры Инзе-
еньского района. Он богат
духовно, но беден матери-
ально. Его жизнь показана
сквозь череду событий
других героев.



ВЛАДИМИР СИВКОВ
VLADIMIR SIVKOV

Режиссер, театр және кино саласындағы драматург. Г. Лопатин атындағы сыйлықтың лауреаты (қысқа метражды комедиялық фильмдердің сценарийі үшін), халықаралық фестивальдардың қатысушысы. Сценаристер мен режиссерлердің Жоғары курстарын аяқтаған. Көптеген киносценарийлердің авторы, олар бойынша 15 фильм түсірілген. Ростов кинохроника студиясында (1987–1992), РЦСДФ (1993–1999), Қазан кинохроника студиясында (2001 жылдан) жұмыс істеген, бірқатар халықаралық деректі жобалардың қатысушысы.

He is the director, the playwright of theatre and cinema, the winner of the premium by G. Lopatin (for scripts of short comedy films), the participant of the international festivals. He graduated supreme courses of script writers and directors. The author of numerous film scripts, 15 pictures are removed by them. He worked at the Rostov studio of film chronicle (1987–1992), in RCSDP (1993–1999), at the Kazan studio of film chronicle (since 2001), the participant of some international documentary projects.

Режиссер, драматург театра и кино. Лауреат премии имени Г. Лопатина (за сценарии короткометражных комедийных фильмов), участник международных фестивалей. Окончил Высшие курсы сценаристов и режиссеров. Автор многочисленных кино-сценариев, по которым снято 15 картин. Работал на Ростовской студии кинохроники (1987–1992), в РЦСДФ (1993–1999), на Казанской студии кинохроники (с 2001 г.), участник ряда между-народных документальных проектов.

Фильмография Filmography

Итальянша флирт
Flirt of Italian
Флирт по-итальянски
2007 Инзеень-Таңқурай
Inzeyen – Sweet Delight
Инзеень-Малина

КИІЗ ҮЙ YURT ЮРТА

Өзбекстан/Узбекистан, 2007, 75 мин, 35 мм, т/т/цв.
 Тілі/язык – өзбек/узбекский
 Шығарған/Производство: ҰА «Өзбеккино», МТО «5-Студия»/
 НА «Узбеккино», МТО «5-Студия»

Uzbekistan, 2007, 75 min, 35 mm, color,
 Language – Uzbek
 Production: NA "Uzbekkino", ICA "5 Studio"

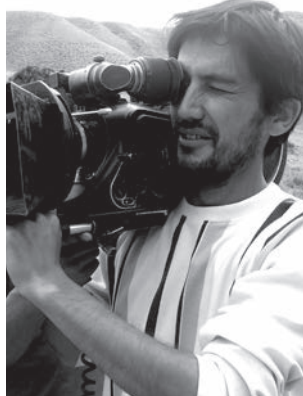
Режиссер – А. Шахобиддинов
Сценарий – Е. Туйчиев
Оператор – А. Арзикулов
Суретші / Художник – Р. Нарбаев
Рольдерде / В ролях:
 Р. Шодиева, Н. Туляходжаев,
 А. Раметов, Х. Сагдиев,
 З. Бешимова

Director – A. Shahobiddinov
Script – E. Tuichiev
Operator – A. Arzikulov
Artist R. Narbaev
Cast: R. Shodieva,
 N. Tuljahodzhaev, A. Rametov,
 H. Sagdiev, Z. Beshimova

Фильмнің басты кейіпкері дүниеден безіп, оқшау тұрып жатыр. Киіз үйі мен ұлы – оның өзін аямаған бөгде адамдар мен уақыттан қорғайтын бар байлығы. Кезінде оның атасын қудалап, ата-анасын белгісіз жаққа алып кетті. Бүкіл дүниеге деген өкпесін кейіпкер өзінің жеке бақытсыздығы ретінде қабылдап, бұл өкпе оның жақындарына да қатысты келеді деп сенеді. Ұлы әкесінің «зорлық-зомбылығына» шыдамай, үйден қашып кетеді. Жалғыз қалған ол күтпеген жерден мылқау қыздың тарапынан түсіністік пен қолдау табады. Енді екі «ерікті босқын» өз өмірін жаңадан құра бастайды.

The main hero of film was separated from all world. Yurt and a son – this is his property which he protects from extraneous people and time which is not sparing him. Once his grandfather kulak was dispossessed, and parents took him away in unknown direction. Insult for the whole world is perceived by the hero, as the moment of personal misfortunes which, as he considers, concerns also his relatives. The son does not maintain "tyranny" of the father and will run from the house. Having stayed alone, he unexpectedly finds mutual understanding and support in the person of a dumb girl. As a matter of fact – two "voluntary outcasts" start to build their lives anew.

Главный герой фильма отделился от всего мира. Юрта и сын – вот его достояние, которое он бережет от посторонних людей и времени, не щадящего его. Когда-то раскулачили его деда, а родителей увезли в неизвестном направлении. Обида на весь мир воспринимается героем, как момент личного несчастья, которое, как считает он сам, затрагивает и его близких. Сын не выдерживает «тирании» отца и сбегает из дома. Оставшись один, он неожиданно находит взаимопонимание и поддержку в лице немой девушки. По сути – два «добровольных изгоя» начинают выстраивать свою жизнь заново.



АЮБ ШАХОБИДДИНОВ
 AYUB SHAHOVIDDINOV

Режиссер, сценарист. 1977 жылдың 26 мамырында Ташкент қаласында дүниеге келген. 1994–1999 жж. Ташкент Мемлекеттік Өнер Институтында Кино және Теледидар режиссерлері бөлімшесінде оқыған. 1998 жылы «Батқан күнді бетке алып» қысқаметражды фильмін түсірді. 2000–2002 жылдар аралығында Сценаристер мен Режиссерлердің Жоғарғы курстарында оқыды (С. А. Соловьев және В. Д. Рубинчик шеберханасы). «Қардағы қызғалдақ» (Е. Туйчиевпен бірге, 2003), «Севинч» (2004), «Ақиқат» (2005), «Киіз үй» (2007) көркем фильмдерін түсірген.

He is the director and script writer. He was born on May, 26, 1977 in the city of Tashkent. In 1994–1999 studied in the Tashkent State Institute of Arts, the faculty of directors of Cinema and TV. In 1998 removed a short-footage film "Catching up with a decline". From 2000 to 2002 studied at supreme courses of script writers and directors (workshops of S. A. Solovjev and V. D. Rubinchik). He removed feature films "Tulip in snow" (together with E. Tujchiev, 2003), "Sevinch" (2004), "True" (2005), "Yurt" (2007).

Режиссер, сценарист. Родился 26 мая 1977 года в Ташкенте. В 1994–1999 гг. учился в Ташкентском Государственном Институте Искусств на отделении режиссёров Кино и Телевидения. В 1998 году снял короткометражный фильм «Догоняя закат». С 2000 по 2002 учился на Высших Курсах Сценаристов и Режиссеров (мастерская С. А. Соловьева и В. Д. Рубинчика). Снял художественные фильмы «Тюльпан в снегу» (совместно с Е. Туйчиевым, 2003), «Севинч» (2004), «Истина» (2005), «Юрта» (2007).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1998 | Батқан күнді бетке алып (қ/м)
Catching up with a decline (sh) |
| 2003 | Догоняя закат (қ/м)
Қардағы қызғалдақ
(Е. Туйчиевпен бірге)
Tulip in snow
(together with E. Tuichiev)
Тюльпан в снегу
(совместно с Е. Туйчиевым) |
| 2004 | Севинч
Sevinch |
| 2005 | Севинч
Ақиқат
True
Истина |
| 2007 | Киіз үй
Yurt
Юрта |

КҮНӨ SIN ГРЕХ

Қазақстан/Казахстан, 2006, 90 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – орыс / русский
Шығарған/Производство – АҚ «Қазақфильм» /
АО «Казакхфильм»

Kazakhstan, 2006, 90 min, 35 mm, color,
Language – russian
Production – JSC “Kazakhfilm”

Режиссер – Б. Шәріп / Б. Шари́п
Сценарий: А. Кемелбаева,
Б. Шәріп (М. Жұмабаевтың
“Шолпанның күнәсі” әңгімесі
бойынша) /
А. Кемельбаева, Б. Шари́п
(по рассказу М. Жумабаева
“Грех Шолпан”)
Оператор – Б. Трошев
Суретші / Художник – А. Ророкин
Композитор – К. Шілдебаев /
К. Шильдебавев
Продюсер – Т. Хажиев
Рольдерде / В ролях:
Д. Қашағанова, Е. Жолжақсынов,
З. Шәріпова / Д. Кашаганова,
Е. Жолжаксынов, З. Шарипова

Director – B. Sharip
Script – A. Kemelbaeva,
B. Sharip (by M. Zhumabaeva's
story “Sholpan's sin”)
Operator – B. Troshev
Artist – A. Rorokin
Composer – K. Shildebaev
Producer – T. Hazhiev
Cast: D. Kashaganova,
E. Zholzhaksynov, Z. Sharipov

Күйеуге тиген алғашқы күндерден бастап Шолпан, сүйікті күйеуімен алыстатып жібереді деп сеніп, бала сүйгісі келмеген еді. Оның бұл қалауы сұмдық шындыққа айналады. Бірақ әйел табиғаты өзінің қажетін талап етіп, оның ішкі сезімі бала сүйе алатындығы... бірақ оны басқа адамнан туатыны туралы айтады. Бұл фильм – әйел сезімдерін сыртқы шарттардан бөлек қарап, зерттеп, олардың өздігінен маңызды екендігін көрсету әрекеті. Бұл оқиғадағы әр кейіпкердің өз шындығы бар. Шешімі жоқ күрделі жағдай қайғылы өліммен аяқталады.

From the first days of marriage Sholpan did not want to have a child, who will remove her from the favorite husband. The fatal desire turns into terrible truth. But the female nature imperiously demands, and internal instinct prompts her, that she can have a child, but... From another man. Film – attempt to consider and investigate feelings of the woman outside of the context of external conditions and to show their importance. Each of heroes has the own truth in this history. The essence is insoluble situation from which the way out was defined tragically, through death.

С первых дней своего замужества Шолпан не хотела иметь ребенка, который отдалит ее от любимого мужа. Роковое желание оборачивается жуткой правдой. Но женская природа властно требует свое, и внутренний инстинкт подсказывает ей, что она может иметь ребенка, но... от другого мужчины. Фильм – попытка рассмотреть и исследовать чувства женщины вне контекста внешних условий и показать их значимость самих по себе. В этой истории у каждого из героев своя правда. По сути – это неразрешимая ситуация, из которой выход определился трагически, через смерть.



БОЛАТ ШӘРІП
BOLAT SHARIP
БОЛАТ ШАРИП

1941 жылы туылған. Көркем фильмдердің қоюшы режиссері. «Қазақфильм» киностудиясында 1969 жылдан бері жұмыс істейді. «Қыз Жібек» фильмінде Сұлтан Ходжиковтің режиссер ассистенті ретінде бастаған (2 серия), одан кейін «Атаманның ақыры» фильмінде (2 серия) Шәкен Аймановпен, «Құлагер» фильмінде Болат Мансұровпен және екінші режиссер ретінде бірқатар басқа да фильмдерде жұмыс жасаған. 1977 жылы өндірістен қол үзбестен Ленинградтағы Мемлекеттік Театр, музыка және кинематография институтын аяқтады. Мамандығы – кино және теледидар режиссері.

He was born in 1941. He is the director of feature films. Since 1969 he works at the film studio “Kazakh film”. He started as the assistant of the director Sultan Hodzhikov, at film “Kyz Zhibek”, 2 series, then “The End of the Ataman», 2 series, worked with Shaken Aimanov, with Bulat Mansurov at the film “Kulager”, and at a lot of other films, as the second director. In 1977 graduated the Leningrad State Institute of theatre, music and cinematography with specialty – the director of cinema and TV.

Родился в 1941 году. Режиссер-постановщик художественных фильмов. На киностудии «Казакхфильм» с 1969 года. Начинал ассистентом режиссера у Султана Ходжикова («Кыз-Жибек»), затем работал с Шакеном Аймановым («Конец Атамана»), с Булатом Мансуровым («КУЛАГЕР»), и на целом ряде других фильмов в качестве второго режиссера. Закончил Ленинградский Государственный институт театра, музыки и кинематографии (1977). Специальность – режиссер кино и телевидения.

Фильмография Filmography

1977	Кездесу / Meeting Встреча
1979	Ағамның келіншегі Bride for brother Невеста для брата
1982	Даланың жиегінде At field's edge У кромки поля
1985	Жәбірленушілердің наразылықтары жоқ Victims have no claims Потерпевшие претензий не имеют
1997	Заман-ай / Zaman-ai Заман-ай
2006	Күнә / Sin / Грех

МЕТАМОРФОЗА METAMORPHOSIS МЕТАМОРФОЗА

Қырғызстан/Кыргызстан, 2006, 54 мин, видео, т/т/цв.
 Тілі/язык – орыс/русский
 Шығарған/Производство – «Қырғызтелефильм»/
 «Кыргызтелефильм»

Kyrgyzstan, 2006, 54 min, video, color,
 Language – Russian
 Production – “Kyrgyztelefilm”

Режиссер – Г. Базаров
Сценарий: М. Кыдыров,
 Г. Базаров
Продюсер – А. Джангазиев
Оператор – А. Джангазиев
Суретші / Художник –
 П. Ван-Ю-Цай
Директор – Э. Базарканова
Рольдерде / В ролях:
 М. Алышпаев, К. Чотонова,
 Э. Гиреев

Director – G. Bazarov
Script: M. Kudyrov, G. Bazarov
Producer – A. Dzhangaziev
Operator – A. Dzhangaziev
Artist – Van – Yu – Tsai Pavel.
Director – E. Bazarkanova
Cast: M. Alyshpaev, K. Chotonova,
 E. Gireev

Фильмнің кейіпкері, «қы-
 зықтау» кербез бойжет-
 кен қолына өз-өзіне қол
 салушылардың мәртебелі
 жабық көрінісінің билет-
 теріне ие болады. Көрер-
 мендерді оған қымбат кө-
 лікпен көздерін байлап
 жеткізеді. Кештің басты
 кейіпкері – Дуриев «де-
 прессиядан шаршап»,
 уланған шарап құйылған
 бокалды таңдау үшін қар-
 сыласымен жекпе-жекке
 шығады. Бірақ барлығы да
 өлмес Дуриевтен жеңіліс
 табады. Оның жұмбағының
 жауабы неде?!



The heroine of the film a
 glamorous girl “with pep”,
 gets tickets for the pres-
 tigious closed show of sui-
 cides. Spectators are de-
 livered in a smart car with
 closed eyes. The main
 character of the evening
 – a certain Duriev “toils from
 depression” and competes
 in a duel with the opponent
 in a choice of a glass with
 poisoned wine. But unani-
 mously they fall before im-
 mortal Duriev. What is the
 secret of his phenomenon?!

Героине фильма, гламур-
 ной девушке «с чудин-
 кой», достаются билеты
 на престижное закрытое
 шоу самоубийц. Зрителей
 доставляют в шикарной
 машине с завязанными
 глазами. Главный персонаж
 вечера – некий Дуриев
 «мается от депрессии» и
 соревнуется в поединке
 с противником в выборе
 бокала с отравленным ви-
 ном. Но все как один они
 падают к ногам бессмер-
 тного Дуриева. В чем же
 разгадка его феномена?!



ГЕННАДИЙ БАЗАРОВ
 GENNADY BAZAROV

Деректі және ойындық кино режиссері, сценарист, Қырғыз
 Республикасының еңбек сіңірген өнер қайраткері, Халық әртісі.
 Бүкілодақтық Мемлекеттік Кинематография Институтын,
 режиссерлік факультетті бітірген. Режиссер ретінде белгілі қырғыз
 фильмдерінің қойылымын жасады: «Аналық алқап», «То-
 руыл», «Көше», «Қаныбек», «Көздің қарасы». Оның фильмдері
 қашанда қоғамдағы әлеуметтік мәселелерді ашып көрсетеді.
 Кейіпкерлер уақыттың белгілері ретінде саналады.

He is the director of documentary and game cinema, script writer,
 the honored worker of arts, the National actor of the Kyrgyz Re-
 public. He graduated All-Union State Institute of Cinematography,
 director's faculty. As the director he removed popular Kyrgyz films:
 “Parent field”, “Ambush”, “Street”, “Kanybek”, “Pupil of the eye”. His
 films always open social problems in a society. Heroes are signs
 of time.

Режиссер документального и игрового кино, сценарист, за-
 служенный деятель искусств, Народный артист Кыргызской
 Республики. Окончил Всесоюзный Государственный Институт
 Кинематографии, режиссерский факультет. В качестве режис-
 сера поставил популярные кыргызские фильмы: «Материн-
 ское поле», «Засада», «Улица», «Каныбек», «Зеница ока». Его
 фильмы всегда вскрывают социальные проблемы в обществе.
 Герои являются знаками времени.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1967 | Аналық алқап
Parent field
Материнское поле |
| 1969 | Торуыл / Ambush / Засада |
| 1984 | Бірінші / The First
Первый |
| 1987 | Кәмелетке толғандарға
арналған баспана
Shelter for full age
Приют для совершеннолетних |
| 1990 | Қастандық / Plot / Заговор |
| 1992 | Аномалия / Anomaly |
| 1999 | Періште күні / Name Day
День ангела |
| 2003 | Қарағыз / Karagyz
Қарағыз |
| 2007 | Метаморфоза / Metamorphosis
Метаморфоза |

МУРУВАТ MURUVAT МУРУВАТ

Өзбекстан/Узбекистан, 2007, 89 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – орыс/русский
Шығарған/Производство – ҰА «Өзбеккино» / НА «Узбеккино»

Uzbekistan, 2007, 89 min, 35 mm, color,
Language – Uzbek
Production – NA "Uzbekkino"



Режиссер – Б. Садыков
Сценарий: У. Садыков,
Б. Садыков
Операторлар / Операторы:
С. Мирзаахмедов, А. Ганиев
Суретші / Художник – А. Саидов
Композитор – М. Бафаев
Рольдерде / В ролях:
Ф. Шамсиматов, Ф. Реджаматова,
З. Хашимова, К. Мирхадиев

Director – B. Sadykov
Script: U. Sadykov, B. Sadykov
Operators: S. Mirzaahmedov,
A. Ganiev
Artist – A. Saidov
Composer – M. Bafaev
Cast – F. Shamsimatov,
F. Redzhamatova, Z. Hashimova,
K. Mirhadiev

Бас кейіпкер – мүгедек қыз Бану повесть жазуда, ондағы басты кейіпкер – Мейірімді Мырза. Қыз оның алғашқы оқырманы болған медбикемен: «Мен бақыттымын, менің өз қарманым бар!» – деп бөліседі. Оның қиялы шындықпен сабақтасып кеткені соншалықты, қай жері шын, қай жері ойдан шығарылған қиял екендігін айыру қиын. Бір фильмнен екінші фильмге көшіп жүретін бетперде-кейіпкерлер туралы пайымдай келе, бір сәтте оның өзі де қиялға айналады.

The main heroine – girl-invalid Banu writes the story where the main hero became Mr. Noble. "I am happy, I have a hero!" – She shares that with the nurse who becomes her first reader. Her imagination goes too far so, that it is very difficult to distinguish where is fiction and where is the truth. Arguing about the characters – masks wandering from film to film, she herself at some moment becomes a fiction.

Главная героиня – девочка-инвалид Бану пишет повесть, где главным героем стал Господин Благородный. «Я счастлива, у меня есть герой!» – делится она с медсестрой, которая становится ее первой читательницей. Ее фантазия пережестывается с настоящим, так, что очень трудно отличить, где вымысел, а где правда. Рассуждая о персонажах-масках, кочующих из фильма в фильм, она сама в какой-то момент становится вымыслом.



БАКО САДЫКОВ
BAKO SADYKOV

1941 жылы Өзбекстанның Бұқара қаласында туылған. Ташкенттегі Театр институтында білім алған, сондай-ақ Мәскеудегі Режиссура және Сценарий шеберлігінің Жоғары курстарын аяқтаған. Оның фильмдері Берлинде, Мюнхенде, Мәскеуде, Токиода және басқа елдерде халықаралық жүлделерге ие болды. Оның «Құмды дауыл» фильмі Канн Кинофестиваліне қатысқан. Өзбекстанда, Ташкент қаласында тұрып, жұмыс істейді.

Bako Sadykov was born in 1941 Bukhara, Uzbekistan. Studied at Tashkent Theatre Institute and High Directors and Scriptwriters Course in Moscow. His films received international awards in Berlin, Manheim, Moscow, Tokyo and others. The film "The sandstorm" took part in competition on Cannes Film Festival. Lives and works in Tashkent, Uzbekistan.

Бако Садыков родился в 1941 г. в г. Бухара, Узбекистан. Окончил Ташкентский театральный институт и Высшие курсы сценаристов и режиссеров в Москве. Его фильмы получали международные призы в Берлине, Манхейме, Москве, Токио и других. Его фильм «Песчаная буря» был конкурсантом на Каннском МКФ. Живет и работает в Ташкенте, Узбекистан.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|-------------------------|
| 1977 | Адонис XIV / Adonis XIV |
| | Адонис XIV |
| 1979 | Саз құстар |
| | Clay Birds |
| | Глиняные птицы |
| 1988 | Құйын / The sandstorm |
| | Смерч |
| 1990 | Құдай берген Бұқара |
| | Blessed Bukhara |
| | Благословенная Бухара |
| 1992 | Барлаушы / Scout |
| | Лазутчик |
| 1992 | Арал / Island / Остров |
| 1994 | Бұқара имамы |
| | Imom Al-Buhari |
| | Имом Ал-Бухари |
| 1996 | Ұлы Әмір Темір |
| | Buyuk Amir Timur |
| | Буюк Амир Тимур |
| 2003 | Фидойилар / Fodoyilar |
| | Фидойилар |
| 2007 | Муруват / Muruvat |
| | Муруват |

РАХМАТ РАХМАТ РАХМАТ

Башқұртстан (РФ) / Башкортостан (РФ),
 2007, 90 мин, видео, т/т/цв.

Тілі/язык: башқұрт, орыс субтитр. / башкирский с рус. субтитр.
 Шығарған/Производство – «Башқұртстан» киностудиясы /
 Киностудия «Башкортостан»

Bashkortostan (RF), Uzbekistan, 2007, 90 min, video, color,
 Language: Bashkir, Russian subtitles
 Production – “Bashkortostan” Film studio

Режиссер – А. Райбаев
Сценарий: З. Буракаева,
 Т. Буракаев
Оператор – И. Ишаев
Суретші / Художники –
 Р. Мағалимов
Композитор – У. Идельбаев
Продюсер – А. Юнусов
Рольдерде / В ролях: –
 И. Юмагулов, А. Гафаров,
 Х. Муртазин, группа «Любизар»,
 У. Идельбаев, И. Лукманов,
 С. Аскарова, Г. Багаева

Director – A. Raibaev
Script: Z. Burakaeva, T. Burakaev
Operator – I. Ishayev
Artist – R. Magalimov
Composer – U. Idelbaev
Producer – A. Junusov
Cast: I. Jumagulov,
 A. Gafarov, H. Murtazin,
 group “Lubizar”, U. Idelbaev,
 I. Lukmanov, S. Askarova,
 G. Bagaeva

Бұл қызықты оқиға Жаңа жыл қарсаңында болды. Фильмнің басты кейіпкері – шіренген бастық. Оның лауазымы тек өз қарамағындағы қызметкерлерімен ғана емес, отбасындағы қатынастарына да әсер етіп, қай уақытта да басшының пікірі заң болып есептеледі. Бірақ байқаусызда айтылған сөзі оның тағдырын шешеді. Оның жанын іздеп Маскяй-аби (біздің Жалмауыз кемпірдің нұсқасы) келеді де, кейіпкерге мынадай шарт қояды: айналасындағы адамдардан 12 рет шынайы «рахмет» алуы тиіс, болмаса, оның бүкіл өмірі күйрейді.



It is an improbable history that took place on the eve of the New Year. The main hero of the film is a gone too far chief. A post which leaves traces not only in work with the subordinates, but also in family relations, where the opinion of the head is indisputably. However the phrase which took off in vain from his lips appears fatal. To get his soul comes Maskyai-abi (our variant Zhalmauz Kempir) who lays down a condition – to achieve sincere 12 “thanks” from his associates; otherwise all his well-being will disappear.

Это невероятная история произошла в канун Нового года. Главный герой фильма – зарвавшийся начальник. Должность, которая накладывает отпечаток не только в работе со своими подчиненными, но и в семейных отношениях, где мнение главы непрекаемо. Однако фраза, вылетевшая всуе из его уст, оказывается роковой. За его душой приходит Маскяй-аби (наш вариант Жалмауз кемпір), которая ставит ему условие – добиться искренних 12 «спасибо» от его окружающих, а не то все его благополучие полетит в тартарары.



ӘНУАР РАЙБАЕВ
 АНУАР РАЙБАЕВ
 ANUAR RAIBAEV

Режиссер, сценарист. Бүкілодақтық Мемлекеттік кинематография институтын – деректі фильм режиссурасы факультетін (Мәскеу, 1993), сценаристер мен режиссерлердің Жоғары Курстарын (Мәскеу, 1999) бітірген, мамандығы – көркем кино және теледидар режиссері. «Смотри по-новому» (Жаңаша қара) атты Орталық Азия елдерінің студенттік және дебюттік фильмдердің халықаралық кинофестивалін ұйымдастырушыларының бірі және ұйымдастыру комитетінің төрағасы (1999–2001).

He is a director and a script writer. He graduated Russian State Institute of cinematography – faculty of direction of documentary films (Moscow, 1993); supreme courses of script writers and directors (Moscow, 1999), qualification – the director of game cinema and TV. One of the organizers and chairman of the Committee of the international film festival of student's and debut films of the Central Asia countries “New Look” (1999–2001).

Режиссер, сценарист. Окончил Всероссийский Государственный Институт кинематографии – факультет режиссуры документального фильма (Москва, 1993); Высшие Курсы сценаристов и режиссеров (Москва, 1999), квалификация – режиссер игрового кино и телевидения. Один из организаторов и председатель оргкомитета Международного кинофестиваля студенческих и дебютных фильмов стран Центральной Азии «Смотри по-новому» (1999–2001).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1999 | Салават пен Зухра
Salavat and Zuhra
Салават и Зухра |
| 1999 | Бараниада
Baraniada
Бараниада |
| 2006 | Үйге ұзақ жол
Long Way to Home
Долгая дорога домой |
| 2007 | Рахмат
Rahmat
Рахмат |

СОГИНЧ СОХИЛИ SOGINCH SOHILI ОБЪЯЛИ МОЮ ДУШУ СВЕТЛЫЕ ПЕЧАЛИ

Өзбекстан/Узбекистан, 2007, 128 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – орыс/русский
Шығарған/Производство: ҰА «Өзбеккино» / НА «Узбеккино»

Uzbekistan, 2007, 128 min, 35 mm, color,
Language – Russian
Production – NA "Uzbekkino"



Режиссер – С. Назармухамедов
Сценарий – С. Назармухамедов
Оператор – Х. Акбаров
Суретші / Художник –
С. Назармухамедова
Композитор – А. Ким
Рольдерде / В ролях:
У. Музафаров, Э. Камилов,
Э. Рахимжанова,
Б. Назармухамедов

Director – S. Nazarmuhamedov
Script – S. Nazarmuhamedov
Operator – H. Akbarov
Artist – S. Nazarmuhamedova
Composer – A. Kim
Cast: U. Muzafarov,
E. Kamilov, E. Rahimzhanova,
B. Nazarmuhamedov

Жас психиатр Музаффар жылдам тау өзенінің жанында орналасқан мүгедектер пансионатына жұмыс істеуге келеді. «Жомарттылық» пансионатында директор, әрі дәрігер Михаил Соломоновичтің басшылығымен жаны мырза, жүрегі ашық адамдар жұмыс істейді. Барлығы оны жай ғана Миша ағай деп атайды. Осында қалған сыртқаттар да, барлығы он төрт адам, оны солай атайды. Негізінен бұл есі ауысқан адамдар. Бірақ, ауруларына қарамастан, олардың әрқайсысы – белгілі бір дарын иесі. Олардың ішінде қарт трагик те, опера әншісі де, суретші қыз да, көбелек-қыз да, бозбала музыкант та, ақын да бар.

A young doctor – psychiatrist Muzaffar comes to work in a boarding house for the invalids, located at the fast mountain river. In the boarding house “Generosity” people work generous led by the director – doctor Michael Solomonovitch. All name him simply uncle Mi-sha. Including patients who remained here, there are only fourteen. Basically they are insane persons. But, despite of illness, each of them possesses some gift, talent. Among them there is an old tragedian, and opera singer, a girl-artist, and a girl-butterfly, a young man – musician, and a poet...

Молодой врач-психиатр Музаффар приезжает работать в пансионат для инвалидов, расположенный у быстрой горной реки. В пансионате «Щедрость» работают щедрые душой люди во главе с директором – врачом Михаилом Соломоновичем. Все его зовут просто дядя Миша. В том числе и больные, которые остались здесь, их всего четырнадцать. В основном это душевнобольные. Но, несмотря на болезнь, каждый из них обладает каким-то даром, талантом. Среди них есть и старый трагик, и оперный певец, и девочка художник, и девочка-бабочка, и юноша-музыкант, и поэт...



САБИР НАЗАРМУХАМЕДОВ
SABIR NAZARMUHAMETOV

Режиссер, сценарист, суретші. А.Островский атындағы Ташкент театр және көркем өнер институтының режиссерлік бөлімін бітірген (1979). 1968 жылдан «Өзбекфильм» киностудиясында режиссердің көмекшісі, режиссердің ассистенті, екінші режиссер болып жұмыс істеген. Бірнеше деректі фильмдерді түсірген. «Офарим» («Триумф») Ұлттық сыйлығының лауреаты. Оның «Жалғыз естелік» және «Түсімде егіліп жылаймын» атты көркем фильмдерінде режиссер өмірді адамның басына түсетін бітпейтін қиыншылықтардың тізбегі ретінде көрсетеді.

He is a director, script writer and an artist. He graduated director's branch of the Tashkent Theatrical – Art Institute by A. Ostrovski (1979). Since 1968 worked at the film studio “Uzbek film” as the assistant producer, the assistant of the director and the second director. He removed some documentary films. He is the winner of the National premiums “Ofarim” (“Triumph”). In his game films “Unique memory” and “In dream I bitterly cry” the director transfers sensation of life as infinite turns of difficulties which fall on people's lot.

Режиссер, сценарист, художник. Окончил режиссерское отделение Ташкентского театрально-художественного института им. А.Островского (1979). С 1968 работал на киностудии «Узбекфильм» помощником режиссера, ассистентом режиссера, вторым режиссером. Снял несколько документальных фильмов. Лауреат Национальной премии «Офарим» («Триумф»). В его игровых картинах «Единственная память» и «Во сне я горько плачу» режиссер передает ощущение жизни как бесконечной череды трудностей, выпадающих на долю человека.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1989 | Бір ауысымдық көсем
Leader for one shift
Вождь на одну смену |
| 1998 | Жалғыз естелік
Unique memory
Единственная память |
| 2000 | Чаенгуль
Chaengul
Чаенгуль |
| 2007 | Согинч Сохили
Soginch Sohili
Согинч Сохили |

СТРИЖ STRIZH СТРИЖ

Қазақстан/Казахстан, 2007, 80 мин, 16 мм, видео, т/т/цв.
Тілі/язык – орыс/русский
Шығарған/Производство – АҚ «Қазақфильм» /
АО «Казакхфильм»

Kazakhstan, 2007, 80 min, 16 mm, video, color,
Language – Russian
Production – JSC “Kazakhfilm”

Режиссер – А. Құлбай / А. Кулбай
Сценарий – А. Құлбай / А. Кулбай
Оператор – А. Костылев
Суретші / Художник – А. Шиндин
Дыбыс / Звук – А. Мырзашева
Продюсер –
С. Әзімов / С. Азимов
Рольдерде / В ролях:
И. Кислова, Б. Альпеисов,
М. Пуписов

Director – A. Kulbai
Script – A. Kulbai
Operator – A. Kostylev
Artist – A. Shindin
Sound producer – A. Myrzasheva
Producer – S. Azimov
Cast: I. Kislova, B. Alpeisov,
M. Pupisov

Бұл өмірінде барлығы дерлік және барлығындағыдай дерлік нәрсенің бәрі: мектеп, өзіне ұнайтын бала, тырнаққа арналған лак, ішкіш өгей әкесі, наша-қор досы, жаңа кроссовка сатып алатын ақшасы, құрбысы, аяғы ауыр анасы, қиындықтары, шағын қуаныштары, өз пікірі – осының барлығы да бар қыз туралы оқиға. Қыз басқа қаланы – «жасөспірім қаланы» көреді, және ол балалық кейпінен айырылып, бірте-бірте жаңа түрге ие болады. Біз бұл қаланы қыздың көзімен көреміз, оның өз әлемі және бұл дүниеде өмір сүру міндеті бар. Оған қатысты кезекті мейірімсіздік – небары ғана үйреншікті болып кеткен аяушылық туғызбайтын кезекті мейірімсіздік қана.



It is a history about a girl whose life is just like the others' or almost like the others': a school, a boy she likes, a nail polish, drinking stepfather, a friend – drug addict, money for new trainers, as though a friend, pregnant mother, problems, silent pleasures, own opinion... she sees an other city – “city-teenager”, and it already loses children's charm and finds a new kind. We see it with eyes of the girl who has own world and a duty to live in our world. The next cruelty in relation to her, it is only the next cruelty which does not cause sympathy as becomes the norm.

Эта история о девочке, в жизни которой есть почти все и почти как у всех: школа, мальчик, который нравится, лак для ногтей, пьющий отчим, друг-наркоман, деньги на новые кроссовки, как бы подруга, беременная мать, проблемы, тихие радости, свое мнение... Она видит другой город – «город-подросток», и он уже теряет детскую прелесть и обретает новый вид. Мы видим его глазами девочки, у которой есть свой мир и обязанность жить в нашем мире. Очередная жестокость по отношению к ней, всего лишь очередная жестокость, которая не вызывает сочувствия, так как становится нормой.



АБАЙ КУЛБАЙ
ABAİ KULBAI
АБАЙ КУЛБАЙ

1977 жылы туылған. Режиссер, сценарист. 1994 жылы Т. Жүргенов атындағы Өнер Академиясына оқуға түсіп, Ардақ Әмірқұлов шеберханасында дәріс алды, көркем кино режиссурасы мамандығын игерді. Синефондасьон (Франция) бағдарламасының 2006–2007жж. қатысушысы.

He was born in 1977. He is the director and the script writer. In 1994 he entered the Academy of Arts by T. Zhurgenov, workshop of Ardak Amirkulov, direction of game cinema. He is the participant of the program Cinefondasion (France) 2006–2007.

Родился в 1977 году. Режиссер, сценарист. В 1994 поступил в Академию Искусств им. Т. Жургенова, мастерская Ардака Амиркулова, режиссура игрового кино. Участник программы Синефондасьон (Франция) 2006–2007 гг.

Фильмография Filmography

2000	Қышшы Potter Гончарка
2000	Алма Apple Яблоко
2001	300 км / 300 km / 300 км
2005	Жанасу Touch Прикосновение
2007	Стриж Strizh Стриж

ТАС ЖАСТЫҚ CONCRETE PILLOW КАМЕННАЯ ПОДУШКА

Түркия/Турция, 2007, 100 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – түрік, ағылш. субт. / турецкий, англ. субт.
Шығарған/Производство – Jek Film Production

Turkish, 2007, 100 min, 35 mm, color,
Language – Turkish, English subtitles
Production – Jek Film Production



Режиссер – Фатих Хадиосманоглу
Сценарий – Фатих Хадиосманоглу
Дыбыс / Звук: Шан Селеби,
Шан Тавукшулар
Рольдерде / В ролях: Сунна
Селен, Октай Денер, Фатих
Хадиосманоглу, Али Савасчи

Director – Fatih Hatosmanoglu
Script – Fatih Hatosmanoglu
Sound producer – Shang Selebi,
Shang Tavukshular
Cast: Sunna Selen, Oktai Dener,
Fatih Hatosmanoglu, Ali Savaschi.

Лодос Чикагода жұмыс істейді. Ол – Рузгар отбасындағы ең кіші ұл. Отбасының өз түптеу цехы бар, бұл цехты үлкен ағасы Пойраз басқарады. Стамбулға қайтып оралғаннан кейін Лодос отбасын өзінің барлық сәтсіздіктеріне кінәлі деп жариялап, шамдана бастайды. Кейінірек ол Стамбулда шабыт іздеп жүрген ақын қыз Роксананы кездестіреді. Фильм екі ағайынды жігіт қайықпен жүзіп, Босфордағы Янтарь Үйінен «жоғалған поэма» деп аталатын атақты кітапті ұрлап жатқан жерінен басталады. Бірақ аяқ астынан дабыл дыбысы шығады да, Пойразға оқ тиеді. Лодос ағасын қайта қайыққа сүйреп, олар кейін қарай еседі.

Lodos works in Chicago. He is a younger brother in family Ruzgar which has a binding shop, which chief is a senior brother Poiraz. After returning to Istanbul Lodos accuses family of all failures and behaves very aggressively. Later he meets poetess Roksana looking for inspiration in Istanbul. Film begins with that two brothers travel by boat and steal the legendary book named "lost poem" from the Amber House on Bosphorus. However the signal system suddenly works and Poiraz is shot. Lodos carries the brother back to the boat, and they row back.

Лодос работает в Чикаго. Он – младший брат в семье Рузгар, у которой есть свой переплетный цех, управляет которым старший брат Пойраз. После возвращения в Стамбул Лодос обвиняет семью во всех своих неудачах и ведет себя очень агрессивно. Позже он встречается поэтессе Роксане, ищущую вдохновение в Стамбуле. Фильм начинается с того, что два брата плывут на лодке и крадут легендарную книгу, названную «потерянная поэма» от Янтарного Дома на Босфоре. Однако внезапно срабатывает сигнализация, и в Пойраза стреляют. Лодос несет брата обратно на лодку, и они гребют назад.



ФАТИХ ХАДИОСМАНОГЛУ
FATIH HACIOSMANOGLU

Стамбулда туылып, Босфорда өскен, Ускудардағы жоғары мектепте оқыған. АҚШ-тағы River Forest Доминикан Университетінің «Кино және Театр» факультетін аяқтаған. Сонымен бірге, Чикагодағы Екінші қалалық театрда драма негіздерін және Чикаго кинокомпаниясында кино негіздерінен дәріс алған. 1992 жылдан бері режиссер және сценарийлердің авторы ретінде бірнеше қысқаметражды және толықметражды фильм түсірді.

He was born in Istanbul, grew up in Bosphorus, and studied at the high school in Uskudar. He attended the faculty of "Cinema and Theatre" of Dominican University River Forest, the USA. He also perceived rudiments of drama at the second city theatre in Chicago and cinema principles at the Chicago film company. Since 1992 as the director and script author removed several short-length and full-length films.

Родился в Стамбуле, вырос на Босфоре, учился в высшей школе в Ускударе. Закончил факультет «Кино и Театра» Доминиканского Университета River Forest, США. Также постигал азы драмы во Втором городском театре в Чикаго и основы кино в Чикагской кинокомпании. С 1992 года, как режиссер и автор сценария снял несколько короткометражных и полнометражных фильмов.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1992 | Эгоизмнің адам төзгісіз жеңілдігі
Unbearable Lightness of Egoism
Невыносимая легкость эгоизма |
| 1994 | Тағдыр
Destination
Предназначение |
| 1995 | Құпия Әйелі
Mystery Woman
Женщина Тайны |
| 1997 | Алма / Apple / Яблоко |
| 2003 | Көк Жылан / Blue Snake
Синяя Змея |
| 2007 | Тас жастық
Concrete Pillow
Каменная подушка |

УМАРАСА UMARASA УМАРАСА

Қазақстан/Казахстан, 2007, 88 мин, 35 мм, т/т/цв.
 Тілі/язык – орыс/русский
 Шығарған/Производство – АҚ «Қазақфильм» /
 АО «Казакхфильм»

Kazakhstan, 2007, 88 min, 35 mm, color,
 Language – Russian
 Production – JSC “Kazakhfilm”



Режиссер – С. Өтепбергенов /
 С. Утепбергенов
Сценарий – Б. Шекеров
Оператор – Б. Раев
Суретші / Художник –
 А. Абдуллин
Рольдерде / В ролях: Е. Көкеев,
 Д. Қоскелдиева, Е. Садырбаев,
 Ф. Абдрайымов, Б. Әбділманов,
 Б. Омаров, Б. Қалымбетов,
 Я. Краснополянская /
 Е. Кокеев, Д. Коскельдиева,
 Е. Садырбаев, Ф. Абдрайимов,
 Б. Абдильманов, Б. Омаров,
 Б. Калымбетов,
 Я. Краснополянская

Director – S. Utepbergenov
Script – B. Shekerov
Operator – B. Raev
Artist – A. Abdullin
Cast: E. Kokeev, D. Koskeldieva,
 E. Sadyrbaev, F. Abdraimov,
 B. Abdilmanov, B. Omarov,
 B. Kalymbetov, J. Krasnopol'skaja

«Умараса» қылмыстық комедиясы (сыған тілінен аударғанда «өлтіру», «кек алу» мағынасын береді) тағдыр айдап кездескен үш адамның қарым-қатынасы туралы баяндайды. Танымал әнші, ұсақ есірткі саудагері мен ауылдық бозбала – осы үшеуін не біріктіруі мүмкін? Махаббат пен Достық. Бұл түсініктер ешқашан да мағынасын жоғалтпайды. Және бұл сезімдер бірден екі: сыған және қазақ мафиясының қудалауларының арқасында нығая түсті. Ал кейіпкерлердің өз өмірі үшін күрес және өзара араласу барысында жаны тазарып, жамандықтан айырылады.

Criminal comedy “Umarasa” (in translation from Gipsy “to kill, “revenge”) narrates about mutual relations between three people, who as fate willed appeared together. The popular singer, the fine drug dealer and a rural guy – what can be at them common? Love and Friendship. These concepts never become outdated for them. Also strengthens these feelings prosecution of two mafias at once, Kazakh and Gipsy. And heroes, in struggle for survival and in dialogue with each other, become lighter and purer in soul.

Криминальная комедия «Умараса» (в переводе с цыганского «убить», «отомстить») рассказывает о взаимоотношениях трех человек, по прихоти судьбы оказавшихся вместе. Популярная певица, мелкий торговец наркотиками и деревенский парень – что может быть у них общего? Любовь и Дружба. Эти понятия для них не устаревают никогда. И укрепляет эти чувства преследование со стороны сразу двух мафий, казахской и цыганской. А герои, в борьбе за выживание и в общении друг с другом, становятся светлее и чище душой.



СЕРИКБОЛ ӨТЕПБЕРГЕНОВ
 SERIKBOL UTEPBERGENOV
 СЕРИКБОЛ УТЕПБЕРГЕНОВ

Режиссер, сценарист. 1974 жылы туылған. Мектеп бітіргеннен кейін «Қазақфильм» киностудиясында оператордың көмекшісі болып жұмыс істеген. 1992 ж. ҚазМТКИ «Актер және кино режиссері» мамандығына оқуға түсті. Сценаристер мен режиссерлердің Жоғары курстарын (Мәскеу) бітірген. «НТВ-ПРОФИТ» (Мәскеу) кинокомпаниясында режиссердің көмекшісі болып жұмыс істеген. «Жаңаша қара» (1999–2001) атты халықаралық жастар кинофестивалінің ұйымдастырушысы және басты режиссері. «Астана» телеарнасының ұйымдастырушысы және басты режиссері (2004–2005).

He is a director and a script writer. He was born in 1974. After leaving school he worked as the assistant to the operator at the film studio “Kazakhfilm”. In 1992 he entered Kaz GitiK the faculty of Acting and cinema director. He graduated supreme courses of script writers and directors (Moscow). He worked as the assistant of the director in film companies “NTV-Profit” (Moscow). He is the organizer and the main director of the youth international film festival “New Look” (1999–2001). He is the organizer and the main director of the TV channel “Astana” (2004–2005).

Режиссер, сценарист. Родился в 1974 году. После окончания школы работал ассистентом оператора на киностудии «Казакхфильм». В 1992 г. поступил в КазГИТИК на специальность «Актер и режиссер кино». Окончил Высшие курсы сценаристов и режиссеров (Москва). Работал ассистентом режиссера в кинокомпании «НТВ-ПРОФИТ» (Москва). Организатор и главный режиссер молодежного международного кинофестиваля «Смотри по-новому» (1999–2001). Организатор и главный режиссер телеканала «Астана» (2004–2005).

Фильмография Filmography

1997	Пленэр Glider Пленэр
1999	Шатырдағы жел Wind on the roof Ветер на крыше
2001	Бір күні, бірден және күтпеген жерден Once, Suddenly and Unexpectedly Однажды, вдруг и неожиданно
2004	Үнсіз салқын Dumb Cool Немая прохлада
2007	Умараса Umarasa Umarasa

ҮЙ THE HOUSE ДОМ

Әзірбайжан/Азербайджан, 2007, 33 мин, видео, т/т/цв.
Тілі/язык: әзірбайжан, ағылш. субт. / азербайджанский, англ. субт.
Шығарған/Производство – «Dervish» Producing Center

Azerbaijan, 2007, 33 min, video, color,
Language – Azerbaijan, English subtitles
Production – “Dervish” Producing Center

Режиссер – А. Рустамов
Сценарий: Р. Фаталиев,
А. Рустамов
Оператор – А. Аббасов
Дыбыс / Звук – Т. Абдуллаев
Продюсерлер / Продюсеры:
Али Иса Джаббаров,
А. Мустафаева
Рольдерде / В ролях:
Р. Джафаров, Т. Алиева

Director – A. Rustamov
Script: R. Fataliev, A. Rustamov
Operator – A. Abbasov
Sound – T. Abdullaev
Producers: Ali Isa Dzhabbarov,
A. Mustafaeva
Cast: R. Dzhafarov, T. Alieva

Фильмнің бас кейіпкері өзінің күймелі арбасында тұрады және халуа өндірісі үшін өсімдіктер өсірумен күн көреді. Бір қарағанда мұның несі жаман? Бірақ ол Бакудың жаңадан салынған ауданында тұрады және өз баспанасын сатқысы келмейді. Жеке бизнес бейнесіндегі жаңа әлем мен өз мүлкін қорғаушы адамның арасындағы қайғылы жанжалдан құтылу мүмкін емес.



The main hero of film lives in the tilt cart and grows plants for manufacture of halvah. Everything is all right. But he lives in Baku in area of new buildings and does not wish to sell the modest habitation. The tragical conflict of the new world on behalf of private business and the person protecting the inviolability is inevitable.

Главный герой фильма живет в своей кибитке и выращивает растения для производства халвы. Все бы ничего. Но живет он в Баку в районе новостроек и продавать свое скромное жилье не желает. Трагический конфликт нового мира в лице частного бизнеса и человека, защищающего свою неприкосновенность, неизбежен.



АЗИФ РУСТАМОВ
AZIF RUSTAMOV

Әзірбайжан режиссері Азиф Рустамов 1975 ж. 20 қазанда, Баку қаласында туылған. 1995 ж. Жекеменшік Экономика Университетін бітірген, 2005 жылы – Әзірбайжан Мемлекеттік Мәдениет және Өнер Университетін, сонымен қатар «ФОКАЛ» қорымен ұйымдастырылған «Аванти» даму бағдарламасын аяқтаған. 2002 жылдан «Әзірбайжанфильм» киностудиясында, «Лидер ТВ», «Общественное телевидение» және 2006 жылдан «24 К» киноательесінде жұмыс істеген. 2002 жылдан бері бірнеше қысқаметражды және деректі фильмді түсірген.

Azerbaijan director Azif Rustamov was born on October, 20, 1975, in Baku. In 1995 he graduated private Economic University, in 2005 – the Azerbaijan State University of Culture and Arts, and also graduated the program of development “Avanti” organized by fund “FOCAL”.

Since 2002 worked at the film studio “Azerbaijan film” “Leader TV”, at “Public TV” and since 2006 at the film-studio “24 K”. Since 2002 removed some short-length and documentary films.

Родился 20 октября 1975 г. в Баку. Окончил Частный Экономический Университет (1995), Азербайджанский Государственный Университет Культуры и Искусств (2005), программу развития «Аванти», организованную фондом «ФОКАЛ». С 2002 года работал в киностудии «Азербайджанфильм», «Лидер ТВ», в «Общественном телевидении» и с 2006 года в киноателье «24 К». С 2002 года снял несколько короткометражных и документальных фильмов.

Фильмография Filmography

2002	Күнбатыс / Sunset Закат
2005	Шытырман / Labyrinth Лабиринт
2007	Үй / The house / Дом



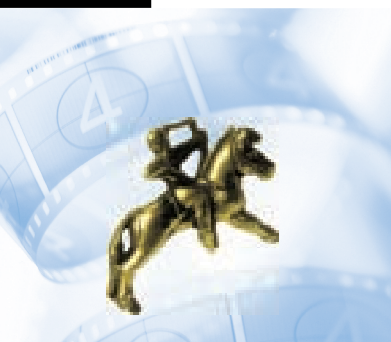
ХОЗУ

Жароукротитель:

1/2 Perrier

1/2 Perrier





EURASIA

САЙЫСТАН ТЫС БАҒДАРЛАМА

OUT-OF-COMPETITION PROGRAM

ВНЕКОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА

АҚ БАЛЛАДА
АЛЕКСАНДРА
ВАНАДЖА
ЕШ ҚОСПАСЫЗ
ЖОҒАЛУ
ЗОДИАК
ИМПОРТ-ЭКСПОРТ
МЕНИҢ ҚЫЗЫМ КАМЛИ
ОТБАСЫ БАЙЛАНЫСЫ
ПЕРСЕПОЛИС
ТУЯНЫҢ ТОЙЫ
УАҚЫТ
ҮЙ ХАЙУАНАТТАРЫМЕН
САЯХАТ
ХАДАК

A WHITE BALLAD
ALEXANDRA
VANAJA
NOTHING PERSONAL
DISAPPEARANCES
ZODIAC
IMPORT/EXPORT
MY DAUGHTER KAMLI
FAMILY TIES
PERSEPOLIS
TUYA'S MARRIAGE
TIME
TRAVELLING
WITH PETS
KHADAK

БЕЛАЯ БАЛЛАДА
АЛЕКСАНДРА
ВАНАДЖА
НИЧЕГО ЛИЧНОГО
ИСЧЕЗНОВЕНИЯ
ЗОДИАК
ИМПОРТ-ЭКСПОРТ
МОЯ ДОЧЬ КАМЛИ
СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ
ПЕРСЕПОЛИС
СВАДЬБА ТУИ
ВРЕМЯ
ПУТЕШЕСТВИЕ
С ДОМАШНИМИ ЖИВОТНЫМИ
ХАДАК



АҚ БАЛЛАДА A WHITE BALLAD БЕЛАЯ БАЛЛАДА

Италия/Голландия, 2007, 78 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – итальян, ағылш. субтитр./

итальянский, с англ. субт.

Шығарған/Производство – Lenght

Italy/Holland, 2007, 78 min, 35 mm, color

Language – Italian, English subtitles

Production – Lenght

Режиссер – Стефано Одоарди

Сценарий: Киз Рурда,

Стефано Одоарди

Рольдерде / В ролях:

Симона Сензаква,

Кармела Ланчи, Никола Ланчи,

Серджио Фиорентини

Director – Stefano Odoardi

Script: Kees Roorda,

Stefano Odoardi

Cast: Simona Senzacqua,

Carmela Lanci, Nicola Lanci,

Sergio Fiorentini

Отасқандарына көп жылдар өткен қос қарияның өмірі ескі табақшаның әуені тәрізді баяу, жалқау бір қалыппен өтіп барады. Әйелі жазылмас дертке душар болған, көз жұмарына да көп қалған жоқ. Олар онсыз да тыныш өмір сүрген, қазір одан да бетер. Енді айтылған сөздің өзі де көп әсер етпейді. Ажалдың таянуы екеудің өмірін одан да маңызды, одан да айқын еткендей.



The life of a couple of elderly persons married already many years develops as an old player: slowly and monotonously. The woman is incurably sick, and to live for her remained absolutely not for long. They always lived very calmly and now more. Words already have no special value any more. Presence of death transforms each action between this couple in even more significant and certain.

Жизнь пары пожилых людей, женатых уже много лет, развивается как старый проигрыватель: медленно и однообразно. Женщина неизлечимо больна, и жить ей осталось совсем недолго. Они всегда жили очень спокойно, а теперь и того более. Слова уже больше не имеют особого значения. Присутствие смерти превращает каждое действие между этой парой в еще более значимое и определенное.



СТЕФАНО ОДОАРДИ
STEFANO ODOARDI

2002 жылы Амстердамдағы Жоғары театр және би мектебін бітірген. Халықаралық кинофестивальдарда аталып, теледидарда көрсетілген бір қатар қысқаметражды фильмдер жасаған. 2004 жылы «Unimovie» (Италия) Халықаралық кинофестивалінде көрермендер ықыласына ие болған «Аспандағы жер» атты қысқаметражды фильмін 2003 жылы жарыққа шығарған. 2005 жылы өзінің «Ақ баллада» атты толықметражды бірінші көркем фильмін түсірді. Картинаның әлемдік тұсаукесері 2007 жылдың қаңтарында Роттердамда өткен фестивалда болды.

In 2002 he finished the High school of Theatre and Dance in Amsterdam. He removed a number of short-footage films which were marked at the international film festivals and are shown on TV. In 2003 removed a short-footage film "The Earth in the sky", received in 2004 award of spectator sympathies at IFF "Unimovie" (Italy). In 2005 removes the first feature film "Light ballad". World premier of the film took place in January, 2007 at 36-th Film festival in Rotterdam.

В 2002 году закончил Высшую Школу Театра и Танца в Амстердаме. Снял ряд короткометражных фильмов, которые были отмечены на международных кинофестивалях и показаны по телевидению. В 2003 году снял короткометражный фильм «Земля в небесах», получивший в 2004 награду зрительских симпатий на МК «Unimovie» (Италия). В 2005 году снимает свой первый полнометражный фильм «Светлая баллада». Мировая премьера картины прошла в январе 2007 года на 36-м Кинофестивале в Роттердаме.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1998 | Біздің бірінші әлемге
Into Our First World
В наш первый мир |
| 1998 | Жұмұлы көзбен
With Closed Eyes
С закрытыми глазами |
| 1999 | Жоғалған жер
The land that is not
Земля, которой нет |
| 2002 | Б.-ның оқиғасы / History of B.
История Б. |
| 2003 | Аспандағы жер
The earth in the sky
Земля в небесах |
| 2005 | Сұлулықты аластату
Exile of Beauty
Изгнание красоты |
| 2005 | Жер қиялы
Concrete utopia of the earth
Утопия земли |
| 2006 | Күллі әлем тарихы
Histories from the World
История со всего мира |
| 2007 | Ақ баллада
A White Ballad
Светлая баллада |

АЛЕКСАНДРА ALEXANDRA АЛЕКСАНДРА

Ресей/Россия, 2007, 90 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – орыс/русский
Шығарған/Производство – Proline-Film

Russia, 2007, 90 min, 35 mm, color
Language – Russian
Production – Proline-Film



Композитор, продюсер –

А. Сигле

Режиссер – А. Сокуров

Сценарий – А. Сокуров

Оператор – А. Буров

Суретші / Художник –

Д. Малич-Коньков

Рольдерде / В ролях:

Г. Вишневская, А. Богданов,

Р. Гичаева, А. Кладько,

В. Шевцов, Е. Ткачук

Producer, composer – A. Sigle

Director, script writer – A. Sokurov

Cinematographer – B. Alexander

Production Designer –

D. Malich-Konkov

Cast: G. Vishnenskaya,

A. Bogdanov, R. Gichaeva,

A. Kladko, V. Shevtsov,

E. Tkachuk

Фильм адамдар арасындағы күрделі қарым-қатынастар жәйлі сыр шертеді. Егде тартқан Александра атты әйел Ресей Армиясының сардары болып Шешенстанда қызмет ететін немересін көру үшін әскери бөлімшеге келеді. Осынау екі күннің оқиғасы – немересі екеуінің түні бойғы ұзақ әңгімесі, өткеннің жоғалған үмітін қайта тұтандырған жергілікті бейтаныс әйелмен кездейсоқ кездесу, «жаралы» қаланы аралау – осының бәрі оның жан дүниесін қатты қобалжытады.

Бұл тарих – операның ұлы әншісі Галина Вишневскаяның қатысуымен фильм жасау режиссердің көптен ойында жүрген арманы болатын.

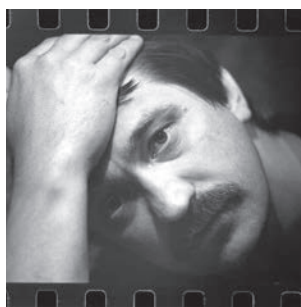
Film narrates about a difficult fabric of human relations. Elderly woman Alexandra comes to a military unit to visit the grandson, the officer of the Russian Army, the employee in the Chechen Republic. Events of these two days – long night conversation with the grandson as an uneasy way towards to each other, a casual meeting with unfamiliar local woman, giving a lost hope, early morning walk in city – deeply touched her soul.

This history – an old plan of the director to shoot a film with participation of great opera singer Galina Vishnevskaya.

Фильм повествует о сложной ткани человеческих отношений. Пожилая женщина Александра приезжает в военную часть навестить внука, офицера Российской Армии, служащего в Чечне. События этих двух дней – долгий ночной разговор с внуком как непростой путь навстречу друг к другу, случайная встреча с незнакомой местной женщиной, дающая потерянную было надежду, прогулка по «раненому» городу – глубоко тронут ее душу.

Эта история – давний замысел режиссера снять фильм с участием великой оперной певицы Галины Вишневской.

«Алтын пальмалы бутак» жүлдеге ұсынған. Канн ХКФ, 2007
Nominated for Golden Palm award. Cannes Film Festival, 2007
Номинирован на «Золотую пальмовую ветвь». Каннский МКФ, 2007



АЛЕКСАНДР СОКУРОВ
ALEXANDER SOKUROV

1951 жылы Ресейде туылған. Онжылдық мектепті бітірген соң Горький университетінің тарих факультетіне оқуға түседі. Университетте оқып жүрген кезінде жергілікті теледидарда режиссердің көмекшісі, кейіннен ассистенті болып жұмыс істеген. 1975 жылы Бүкілодақтық Мемлекеттік кинематография институтының қойылым факультетіне, Александр Згуридидің деректі кино шеберханасына оқуға түседі. Көптеген Халықаралық фестивальдарға қатысып, лауреат атанған.

He was born in 1951 in Russia. After the graduation of high school entered historical faculty of Gorky University. During study at the University started to work as the assistant producer, then became the assistant of the director on TV. In 1975 entered the performance faculty of VGIK in workshop of documentary cinema of Alexander Zguridi.

The participant and the winner of many international festivals

Родился в 1951 году в России. После окончания средней школы поступил на исторический факультет Горьковского Университета. Во время учебы в Университете начал работать в качестве помощника режиссера, затем ассистента режиссера на телевидении. В 1975 году поступил на постановочный факультет ВГИКа в мастерскую документального кино Александра Згуриди.

Участник и лауреат многих международных фестивалей.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1988 | Тұтылған күндер
Days of an eclipse
Дни затмения |
| 1996 | Ана мен ұл
Mother and son
Мать и сын |
| 1999 | Молох / Moloh / Молох |
| 2000 | Торпақ / Taurus / Телец |
| 2002 | Орыстың нұх кемесі
Russian ark
Русский ковчег |
| 2003 | Әке мен ұл / Father and son
Отец и сын |
| 2004 | Күн / Sun / Солнце |
| 2006 | Александра / Alexandra
Александра |

БАНАДЖА VANAJA БАНАДЖА

Үндістан/Индия, 2006, 111 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык: телугу/телугский
Шығарған/Производство – Varija Films

India, 2006, 111 min, 35 mm, color
Language – teluge
Production – Varija Films

Режиссер – Ражнеш Домалпалли
Сценарий – Ражнеш Домалпалли
Продюсер – Лата Р. Домалпалли
Оператор – Милтон Кам
Хореограф –
Сринивас Девараконда
Суретші / Художник –
Нагулу Бусигампала
Композиторлар / Композиторы:
Индира Амперияни,
Бхаскара Нараянан
Рольдерде / В ролях:
Мамта Бхукья,
Урмила Дамманнагари,
Рамачандрия Мариканти

Director, script writer –
Rajnesh Domalpalli
Producer – Latha R. Domalpalli
Cinematographer – Milton Kam
Dance Director –
Srinivas Devarakonda
Editor – Robert Q. Lovett
Production Design –
Nagulu Busigampala
Composers – Indira Amperiani,
Bhaskara S. Narayanan
Cast: Mamatha Bhukya,
Urmila Dammannagari,
Ramachandriah Marikanti

Оңтүстік Үндістан қоғамдық қағидалары мен бөгеттері қарапайым қамалдан да берік қалыптасқан аймақ. Бұл қоғам касталарға бөлінген ескілік әлемі. Төменгі кастадан шыққан, кедей балықшының қызы, он төрт жасар Ванаджаның өзін қоршаған сол ескілікпен күресуіне тура келеді. Қарт сәуегей әйелдің айтуынша Ванаджа болашақта ұлы биші болмақ. Өзінің арманына жету үшін жас қыз Рама Дэвидің үйіне жұмысқа келеді, ондағы ойы қожайын оны би өнеріне үйретер деп дәмеленген. Алайда жағдай басқаша болады. Ванаджа сан түрлі қорлық пен азапқа тап болады; оны отбасы кастасы бойынша соттайды. Ақыр соңында оның өзі кірісетін жалғыз ғана жолы қалады.



Southern India is a place where public rules and barriers are much stronger, than simple walls. It is the world where the society is divided into castes. Fourteen-year old Vanaja, a daughter of the poor fisherman from the lowest caste, it is necessary to struggle with the world surrounding her. Old foreteller tells her, that Vanaja's will become the great dancer. To achieve the dream she goes to work in the house of Frame Devi, with hope, that that she will teach her to dance. But, the situation changes. Vanaja's life suffers indignity also to insults; her judge on her caste and family and in the result she has only one way out.

Южная Индия – место, где общественные правила и барьеры намного прочнее, чем простые стены. Это мир, где общество поделено на касты. Четырнадцатилетней Ванадже, дочке бедного рыбака из низшей касты, приходится бороться с окружающим ее миром. Старая предсказательница говорит ей, что Ванаджа станет великой танцовщицей. Чтобы достичь своей мечты она идет работать в дом Рама Дэви, с надеждой, что та научит ее танцевать. Но, ситуация меняется. Жизнь Ванаджи подвергается унижениям и оскорблениям; ее судят по ее касте и семье, и в итоге у нее остается только один выход.

«Ең жақсы дебют» жүлдесі. Берлиндегі ХКФ, 2007
Best Debut Film award. Berlin IFF, 2007
Приз «За лучший дебют». Берлинский МКФ, 2007



РАЖНЕШ ДОМАЛПАЛЛИ
RAJNESH DOMALPALLI

Үндістанның оңтүстігіндегі Хайдерабадта туылған. 1986 жылы Калифорнияда компьютер инженері болып жүріп, Нью-Йорктегі Колумбия Университетіне кинорежиссура оқуына түседі. Университетті Ражнеш 2006 жылы магистрант дипломымен үздік бітіреді. «Ванаджа» оның алғашқы толықметражды фильмі.

Rajnesh Domalpalli comes from Hyderabad, the capital of Andhra Pradesh in South India. In 1986 he worked as a Computer Engineer in California before deciding to take up Film at Columbia University in New York and graduating with an MFA in 2006. "Vanaja" is his first feature film.

Родился в Хайдерабаде, Южная Индия. В 1986 году работая компьютерным инженером в штате Калифорния, он решает учиться на кинорежиссера в Университете Колумбия, Нью-Йорк. Ражнеш успешно заканчивает университет с дипломом магистранта в 2006 году. «Ванаджа» – его первый полнометражный фильм.

Фильмография Filmography

2007 Ванаджа
Vanaja
Ванаджа

ЕШ ҚОСПАСЫЗ NOTHING PERSONAL НИЧЕГО ЛИЧНОГО

Ресей/Россия, 2007, 94 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – орыс/русский

Шығарған/Производство – Arsi-Film

Russian, 2007, 94 min, 35 mm, color

Language – Russian

Production – Arsi-Film

Режиссер – Л. Садилова
Сценарий – Л. Садилова
Операторлар / Операторы:
Д. Моргачев, Д. Мишин
Суретші / Художник –
Н. Джураев
Дыбыс / Звук – А. Чарыев
Монтаж – Е. Даньшина
Продюсер – Р. Ахатов
Рольдерде / В ролях:
В. Баринов, З. Кайдановская,
М. Леонова, Н. Кочетова,
А. Ключевин, Ш. Эргашев

Director – L. Sadilova
Script – L. Sadilova
Producer – R. Akhadow
Photography:
D. Morgachev, D. Mishin
Production Design – N. Dzshuraev
Sound – A. Charyev
Editing – E. Danshina
Cast: V. Barinov, Z. Kaidanovskaya,
M. Leonova, N. Kochetova,
A. Kliukvin, S. Ergashev

Дербес тыңшы Зимин пәтерді бейне бақылауға түсіруге тапсырыс алады. Шағын камералары мен тыңдайтын аппараттарын сәтті орнатып болып, бақылауға кіріседі. Оның бақылауына жап-жас екі әйел ілінеді. Оның бірі дәріханашы Ирина, екіншісі бір сары шашты қыз. Бірте-бірте Зимин олар екеуінің тірлік тынысымен етене таныса бастайды. Сондай бір сәтте ол өзі бақылауға алған адамдардың өмірі де бұрын бұлтсыз аспандай көрінген өз өміріне айна-қатесіз ұқсас екенін түсінеді.



The private detective Zimin receives an order for video observation of an apartment. Having safely mounted the bugs and cameras, he begins the observation. In the field of his surveillance cameras there are two young women – the pharmacist Irina and a certain blonde woman. Gradually he finds out more and more about their problems. At some stage, Zimin begins to understand that the life of the people he observes reflects in a crooked mirror his own life that had hitherto appeared cloudless.

Частный сыщик Зимин получает заказ на видеонаблюдение за квартирой. Благополучно установив жучки и микрокамеры, он начинает вести слежку. В поле его наблюдений попадают две молодые женщины – аптекарша Ирина и некая Блондинка. Постепенно он узнает все больше и больше об их проблемах. В какой-то момент Зимин начинает понимать, что жизнь людей, за которыми он наблюдает, как в кривом зеркале, отражает его собственную жизнь, ранее казавшуюся безоблачной.



ФИПРЕССИ жүлдесі. Мәскеу ХКФ, 2007
FIPRESCI Prize. Moscow IFF, 2007
Приз ФИПРЕССИ. Московский МКФ, 2007



ЛАРИСА САДИЛОВА
LARISA SADILOVA

Режиссер, артист. Брянск қаласында туылған. Бүкілодақтық Мемлекеттік кинематография институтының актерлік факультетін бітірген. «Туылған күніңмен!» (1998) дейтін фильмі алғашқы режиссерлық туындысы болды. Ларисаның «Махаббатпен, Лиля» атты екінші толықметражды фильмі Роттердам кинофестивалінде (2003) және Варшава кинофестивалінде (2003) бас жүлделерге ие болды. «Бала күтуші керек» дейтін фильмі 2005 жылы шықты. «Еш қоспасыз» деп аталатын жаңа фильмі Халықаралық Мәскеу кинофестивалінде (2007) ФИПРЕССИ сыйлығын алды.

She is a director and actress. She was born in Briansk, and graduated from the Acting Department of the Film Institute (VGIK). In 1998 she made her debut as director with the film "Happy Birthday!". "With Love, Lilly" (2002) is her second full-length feature film. This film won the Tiger Award at the Rotterdam Film Festival (2003); the Grand-Prix at the Warsaw IFF (2003). Her film, "Babysitter Required", was released in 2005. She has completed a new feature film, "Nothing Personal" which screened in competition at the Moscow International Film Festival in June 2007 and received the FIPRESCI award.

Режиссер, актриса. Родилась в г. Брянске. Окончила актерский факультет ВГИКа. Дебютировала как режиссер с фильмом «С днем рождения!» (1998). «С любовью, Лиля», второй полнометражный фильм, получил главный приз Роттердамского кинофестиваля (2003), главный приз Варшавского кинофестиваля (2003). Фильм «Требуется няня» был выпущен в 2005 году. Новый фильм «Ничего личного» участвовал в конкурсе Московского Международного кинофестиваля (2007) и получил приз ФИПРЕССИ.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1998 | Махаббатпен, Лиля
With love, Lilly
С любовью, Лиля |
| 2005 | Бала күтуші керек
Babysitter Required
Требуется няня |
| 2007 | Еш қоспасыз
Nothing Personal
Ничего личного |

ЖОҒАЛУ DISAPPEARANCES ИСЧЕЗНОВЕНИЯ

АҚШ/США, 2006, 118 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык — ағылшын/английский
Шығарған/Производство — Border Run Pictures

USA, 2006, 118 min, 35 mm, color
Language — English
Production — Border Run Pictures

Режиссер — Джей Крейвен
Сценарий: Джей Крейвен,
Мэт Салингер
Продюсерлер / Продюсеры:
Лиза Макуиллиамс, Хезли Хигс
Атқарушы директоры /
Исполнительный директор —
Мэт Салингер
Кастинг — Пэт Маккоркл
Рольдерде / В ролях:
Крис Кристоферсон,
Билли Конолли, Танту Кэрдинал,
Бил Раймонд, Расти Девис

Director — Jay Craven
Script: Jay Craven, Matt Salinger
Producers: Lisa McWilliams,
Nathalee Higgs
Executive Producer —
Matt Salinger
Casting director — Pat McCorkle
Cast: Kris Kristofferson,
Billy Connolly, Tantoo Cardinal,
Bill Raymond, Rusty Dewees

Картина Говард Франк Мошердің кітабі бойынша жасалған. Аязды қыстан өзінің отарын сақтап қалу үшін фильмнің кейіпкері Билл қолынан келер барлық тәсілді қолданады, оның ішінде отбасының дәстүрлі әдетімен жасырын арақ сатумен де айналысады. Ол өзінің ұлы Жабайы Биллды ұмытылмас сапарға, көрерменнің есінде көпке дейін қалатын қиын жолға алып шығады. Бұл Канада даласы арқылы өткен шақтың жалықтыратын және ұстатпас елес сапары. Іздестірудің нәтижесі нағыз аңызды танып, мойындауға әкеліп соғады.



Based on the award-winning novel by Howard Frank Mosher. Bill, desperate to raise money to preserve his endangered cattle herd through a long winter, resorts to whiskey smuggling, a traditional family occupation. He takes his son, Wild Bill, to an unforgettable trip that will long remain etched in the viewer's mind: a journey through vast reaches of the Canadian wilderness and into a haunted and elusive past. What they find is the stuff of genuine legend.

Картина создана по мотивам известной одноименной книги Говарда Франка Мошера. Билл, чтобы спасти свое стадо от суровой зимы, использует все способы, в том числе контрабанду виски, традиционную семейную практику. Он берет своего сына, Дикого Билла, в незабываемое путешествие, которое надолго остается в памяти зрителя. Это путь через Канадские просторы в навязчивое и неуловимое прошлое. Поиск приводит к познанию настоящей легенды.



ДЖЕЙ КРЕЙВЕН
JAY CRAVEN

Режиссер және продюсер, көптеген сыйлықтардың иегері. Оның есімі өзінің «Биік су», «Өзендер теріскейге бұрылған жерде», «Корольдіктегі бейтаныс», «Қалтыраған жыл» сияқты фильмдері арқылы әйгілі. Кезінде «Эмми» сыйлығын алған «Желді акрлар» атты телевизиялық комедияның қосалқы авторы, режиссері әрі продюсері болған. Режиссердің, сондай-ақ, бірнеше деректі фильмдері бар. Солардың арасында «Тұман тарағанда: соғыс ардагерлерімен кездесу» және «Адамдардың атқан таңы» сияқты картиналарымен танымал.

Jay Craven outstanding director and producer, laureate of a number of awards, he is known for his films: "High Water" (1989), "Rivers flow to the North" (1993), "Stranger in the Kingdom" (1997), "Trembling Year" (2003). He is the coauthor, director and producer of the television comedy "Wind Acres" (2005), which is rewarded with the premium "Emmy". He removed several documentary films, including "After fog: meetings with participants of war" (2006) and "Sunrise of People" (1985).

Джей Крейвен, выдающийся режиссер и продюсер, лауреат множества премий, известен своими картинами: «Высокая вода» (1989), «Там, где реки текут на север» (1993), «Незнакомец в королевстве» (1997), «Дрожащий год» (2003). Соавтор, режиссер и продюсер телевизионной комедии «Ветряные акры» (2005), получившей премию «Эмми». Снял несколько документальных фильмов, в числе которых «После тумана: встречи с участниками войны» (2006) и «Рассвет людей» (1985).

Фильмография Filmography

1989	Биік су High Water Высокая вода
1993	Өзендер теріскейге бұрылған жерде Rivers flow to the North Реки текут на север
1997	Корольдіктегі бейтаныс Stranger in the Kingdom Странник в королевстве
1999	Әзілге басып / In Jest В шутку
2003	Қалтыраған жыл Trembling Year Год, который колыхал
2006	Жоғалу Disappearances Исчезновения

ЗОДИАК ZODIAC ЗОДИАК

АҚШ/США, 2007, 158 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – ағылшын/английский
Шығарған/Производство – Phoenix Pictures

USA, 2007, 158 min, 35 mm, color
Language – English
Production – Phoenix Pictures

Режиссер – Дэвид Финчер
Продюсерлер / Продюсеры:
Шон Чэффин, Брэдли Дж. Фишер,
Майк Медавой, Арнольд У.
Мессер, Джеймс Вандербилт
Сценарий – Джеймс Вандербилт
Оператор – Хэррис Сэвидес
Композитор – Дэвид Шайр
Рольдерде / В ролях:
Джейк Гилленхаал,
Марк Руффало,
Роберт Дауни-мл.,
Энтони Эдвардс и др.

Director – David Fincher
Script: James Vanderbilt (screen-
play), Robert Graysmith (book)
Producer – Ceán Chaffin
Original Music – David Shire
Cinematographer – Harris Savides
Production Design –
Donald Graham Burt
Cast: Jake Gyllenhaal,
Mark Ruffalo,
Robert Downey Jr.,
Anthony Edwards,

1960 жылдырдың соңында өзін Зодиакпын деп атаған жұмбақ қылмыскердің кісі өлтірген айыбын зерттеу ондаған жылдарға созылады. Әр өлім сайын ол ең ірі газеттерге бірінші бетке басын талап етіп, құпиялы жолдама жіберіп отырады. Осы істің соңында әбден қалжыраған нұсқаушы Дэвид Тошиден басқа, бұл мәселемен «Кроникл» газетінің жеке зерттеуші екі журналисі – Пол Эвери және суретші Роберт Грэйсмит айналысады. Эвери жолдан шығып қалған соң, қылмыскердің соңына Грэйсмиттің жалғыз өзі түседі...

History of the investigation of the murders accomplished at the end of 1960s by the mysterious madman that called himself Zodiac. After each murder he sent to the largest newspapers ciphered messages, demanding publications on the front page. Except for inspector David Toshi for whom this business turned to delusion; own individual investigation conducted two workers of newspaper "Chronicle" – the journalist Paul Avery and caricaturist Robert Greysmith. When Avery gave up, Greysmith alone continued to search for the murderer...

История затянувшегося на десятилетия расследования убийств, совершенных в конце 1960-х годов загадочным безумцем, называвшем себя Зодиак. После каждого убийства он отсылал в крупнейшие газеты зашифрованные послания, требуя публикаций на первой полосе. Кроме инспектора Дэвида Тоши, для которого это дело превратилось в наваждение, свое собственное частное расследование вели двое работников газеты «Кроникл» – журналист Пол Эвери и карикатурист Роберт Грэйсмит. Когда Эвери сошел с дистанции, Грэйсмит в одиночку продолжил искать убийцу...



«Алтын пальмалы бұтақ» жүлдеге ұсынған. Канн ХКФ, 2007
Nominated for Golden Palm award. Cannes Film Festival, 2007
Номинирован на «Золотую пальмовую ветвь». Каннский МКФ, 2007



ДЭВИД ФИНЧЕР
DAVID FINCHER

1962 жылы АҚШ-тың Колорадо штатындағы Денверде туылған. 18 жасқа толғанда төрт жыл бойына Джордж Лукастың «Industrial Light & Magic» компаниясында жұмыс істеді. Одан соң жарнама роликтері мен бейнеклиптерін түсірді. Оның алғашқы фильмі «Бөтен 3» деп аталады. Содан үш жылдан кейін, 1995 жылы «Жеті» дейтін триллер түсірді. Финчердің одан кейінгі «Ойын» (1997), «Жауынгерлік клуб» (1999) және «Джон Малкович болу» (1999) фильмдері оның Голливудтағы дарынды режиссерлердің бірі екенін дәлелдеді.

He was born in 1962 in Denver, the state Colorado, the USA. At the age of 18 went to work in the company "Industrial Light and Magic" of George Lukas where worked four years. Then he removed advertising rollers and video clips. Debut film of Fincher became "Alien 3" (1992). In three years he removed a thriller "Seven", (1995). Subsequent films of Fincher – "Game" (1997), "Fight club" (1999) and "To be John Malkovich" (1999) confirmed his reputation as one of the most talented directors working in Hollywood.

Родился в 1962 году в Денвере, штат Колорадо, США. В 18 лет поступил на работу в компанию «Industrial Light & Magic» Джорджа Лукаса, где проработал четыре года. Затем снимал рекламные ролики и видеоклипы. Дебютным фильмом Финчера стал «Чужой 3» (1992). Через три года снял триллер «Семь», (1995). Последующие фильмы Финчера – «Игра» (1997), «Бойцовский клуб» (1999) и «Быть Джоном Малковичем» (1999) подтвердили его репутацию как одного из самых талантливых режиссеров, работающих в Голливуде.

Фильмография Filmography

1995	Жеті / Se7en / Семь
1997	Ойын / The Game / Игра
1999	Жауынгерлік клуб Fight Club Бойцовский клуб
2002	Үрей бөлмесі Panic Room Комната страха
2007	Зодиак / Zodiac / Зодиак

ИМПОРТ-ЭКСПОРТ IMPORT/EXPORT ИМПОРТ-ЭКСПОРТ

Австрия / Австрия, 2007, 135 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – неміс, словак, орыс, ағылшын /

немецкий, словацкий, русский, английский

Шығарған/Производство – Ulrich Seidl Produktion

Austria, 2007, 135 min, 35 mm, color

Language – German, Slovak, Russian, English

Production – Ulrich Seidl Produktion

Режиссер – Ульрих Зайдль

Сценарий: Ульрих Зайдль,

Вероника Франц

Операторлар / Операторы:

Эд Лакман, Вольфганг Талер

Дыбыс / Звук –

Эккехарт Баумунг

Суретшілер / Художники:

Андреас Донхаузер,

Ренатэ Мартин

Монтаж – Кристоф Шертенлайб

Рольдерде / В ролях:

Пауль Хофман,

Екатерина Рак, Михаэль Томас,

Мария Хофштэттер и др.

Director – Ulrich Seidl

Script: Ulrich Seidl, Veronika Franz

Dir. of Photography: Ed Lachman,

Wolfgang Thaler

Designer: Andreas Donhauser,

Renate Martin

Editor – Christof Schertenleib

Producer – Ulrich Seidl

Cast: Ekaterina Rak,

Paul Hoffmann, Michael Thomas,

Maria Hofstätter etc.

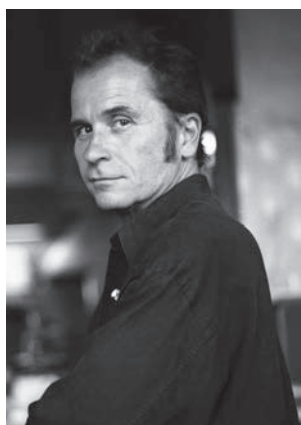
Жеке екі тағдыр. Екі жақтан келген, екі саланың адамдары. Ольга Батыстан рахат өмір таппақ болып, Украинадағы отбасын тастап келген. Алайда мұнда келген соң Австриядағы қариялар үйінде үй сыпырушы болып жүр. Ал Венадан келген жұмыссыз күзетші Пауль ертемен тұрып, өгей әкесімен бірге шығысқа аттануға себеп іздейді, ақыр соңында Украинаға келеді. Осылайша жақсы өмірге құмартқан екі жас тағдырдың тәлкегіне ұшырайды. Бұл сонда байлық пен махаббатты аңсаған екі адамның мүлде басқа өмірдің мазағына тап болғаны туралы фильм.



Two separate destinies. Two different vectors. Olga, the nurse from Ukraine, throws the family to search for the best life in the West and in the result works as the cleaner at a house for aged in Austria. Paul, a jobless security guard from Vienna, searches for the reason to get up in the mornings, is sent together with the stepfather to the East and in the result he appears in Ukraine. The two young people, thirsting to begin a new life, faced a severe reality. Two histories about searches of happiness and material benefit, about the dark sides of sexuality and death and how it is difficult to clean teeth to a scarecrow of the fox.

Две отдельные судьбы. Два разных вектора. Ольга, медсестра с Украины, бросает свою семью, чтобы искать лучшую жизнь на Западе и в итоге работает уборщицей в доме престарелых в Австрии. Пауль, безработный охранник из Вены, ищет причину вставать по утрам, отправляется вместе с отчимом на Восток и в итоге оказывается на Украине. Двое молодых людей, жаждущие начать новую жизнь, столкнулись с суровой реальностью. Две истории о поисках счастья и материальной выгоды, о темных сторонах сексуальности и смерти и о том, как трудно чистить зубы чучелу лисы.

«Алтын өрік». ХКФ Ереван, 2007
Grand Prix – Golden Apricot award. Yerevan IFF, 2007
Гран-при «Золотой абрикос». Ереван МКФ, 2007



УЛЬРИХ ЗАЙДЛЬ
ULRICH SEIDL

1952 жылы Венада (Австрия) туылған. Кезінде әртүрлі сыйлықтарға ие болған «Иисус, сен білесің», «Үлгілер», «Жабайы махаббат» сияқты көптеген деректі фильмдедің режиссері. Оның адамның жанды жеріне тиетін шынайы болмысын барынша көрсетуге ұмтылған шығармашылық ұстамы сыншылар арасында қызу айтыс тудырды. Режиссердің «Иттің ыстығы» дейтін бірінші көркем фильмі 2001 жылғы Венеция кинофестивалінде әділқазылардың арнайы жүлдесін алған. «Импорт-экспорт» Зайдльдің продюсер ретіндегі бірінші фильмі.

He was born in 1952 in Vienna (Austria). The director of numerous documentary films, such as "Jesus, you know", "Models", "Animal love", awarded various prizes. His creative method of achievement of the maximal authenticity and display of people during the most personal moments caused rough disputes. His first game film "Dog Days" was awarded with the special premium of jury of the Venetian film festival of 2001. "Import/export" is – the first film in which Seidle acted as the producer.

Родился в 1952 году в Вене (Австрия). Режиссер многочисленных документальных фильмов, таких как «Иисус, ты знаешь», «Модели», «Животная любовь», удостоенных различных призов. Его творческий метод достижения максимальной подлинности и показа людей в самые личные моменты вызвал бурные споры. Его первая игровая картина «Собачья жара» была награждена специальной премией жюри Венецианского кинофестиваля 2001 года. «Импорт-экспорт» – первый фильм, в котором Зайдль выступает и в качестве продюсера

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1990 | Жақсы жаңалықтар:
Венаның газет сатушылары,
ит өліктері мен қаланың
басқа да тұрғындары туралы
Good News –
On Newspaper Vendors,
Dead Dogs and other Viennese
Хорошие новости:
о продавцах газет, дохлых
собаках и других
обитателях Вены |
| 1992 | Шығынға жол берілмек
Losses to Be Expected
Ожидаются потери |
| 1995 | Жабайы махаббат
Animal Love
Животная любовь |
| 1998 | Үлгілер / Models / Модели |
| 2001 | Иттің ыстығы / Dog Days
Собачья жара
Елдегі жағдай туралы
State of the Nation
О положении в стране |
| 2003 | Иисус, сен білесің
Jesus, You Know
Иисус, ты знаешь |
| 2007 | Импорт-экспорт
Import/Export
Импорт-экспорт |

МЕНИҢ ҚЫЗЫМ КАМЛИ MY DAUGHTER KAMLI МОЯ ДОЧЬ КАМЛИ

Үндістан/Индия, 2006, 72 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – Телугу, Ламбада диалектері /
диалекты Телугу и Ламбада
Шығарған/Производство – Apoorva Chitra

India, 2006, 72 min, 35 mm, color
Language – telugu, lombada's dialect
Production – Apoorva Chitra

Режиссер – К. Н. Т. Састри
Сценарий – К. Н. Т. Састри
Продюсерлер / Продюсеры:
Харичарана Прасад, Суканья
Композитор –
Томас Коттукапалли
Оператор – Сунни Джосеф
Монтаж – Бина Пол
Рольдерде / В ролях:
Нандита Дас, Шафи, Бхарани,
Рупа Деви.

Scriptwriter and Director –
K N T Sastry
Producers: Haricharana Prasad,
Sukanya,
Editor – Bina Paul,
Cameraman – Sunny Joseph,
Music – Thomas Kottukapally,
Cast: Nandita Das, Shafi, Bharani,
Roopa Devi.

Камли өзінің қызын жаңа туылған қыз баланы жамандықтың нышаны деп өлтіретіндерге ру қауымдастығының қысымымен сатады. Камли енді тағы да жүкті. Алайда, оның күйеуі Редья егерде тағы да қыз туатын болса, оны да сатып, қарызымызды өтегеніміз жөн деп есептейді. Камли оған қарсы шығады, ашуға булыққан Редья әйелін тастап кетеді. Жергілікті ауруханада Камли босанып, ұл табады, алайда оны ұрлап әкетіп, орнына қыз салады. Егерде өзінің ұл тапқанын дәлелдей алса, баланы сатқан санитарлар оның ұрланған ұлын қайтарып бермек.



Kamli sells a small daughter under pressure of the tribal community destroying newborn girls, considering them a bad omen. And Kamli is pregnant again. However her husband Redja considers, that in case of a birth of a girl, it is the best way to sell the child, and to pay off the debts. Kamli is against and angered Redya leaves her. In local municipal hospital Kamli gives birth to the boy, who will be then kidnapped and changed to the girl. If it will be proved, that the newborn girl is not hers, the hospital attendants participating in sale of the boy, will return the stolen child.

Камли продает маленькую дочку под давлением племенной общины, умерщвляющей новорожденных девочек, считая их дурным предзнаменованием. И вот Камли снова ждет ребенка. Однако ее муж Редья считает, что в случае рождения девочки, лучше всего продать ребенка, и погасить свои долги. Камли против и разозленный Редья бросает ее. В местной муниципальной больнице Камли рождает мальчика, которого затем похищают и подменяют девочкой. Если докажут, что новорожденная девочка не ее, санитары, участвовавшие в продаже мальчика, возвратят похищенного ребенка.



К.Н.Т. САСТРИ
K.N.T. SASTRY

Бастапқыда үндінің киносыншысы болған режиссер. Оның «Астық жинаған кішкене қыздар» деген деректі фильмін IDFA сыншылары мойындаған. Режиссердің «Әдет-салт... құмарлығы» атты тырнақалды көркем фильмі Пузанда (Оңтүстік Корея) өткен VII Халықаралық кинофестивальде кинодағы жаңа ағым үшін және Үндістан үкіметінің таңдаулы көркем фильмге берілетін «Алтын лотос» сыйлығын алған. 2006 жылы шыққан «Камли» фильмінің тұсаукесері қазан айында Пузанда өткен Халықаралық кинофестивальде көрсетілді.

He is an Indian film critic, who became a director. His documentary film "Harvesting girl babies" is recognition of critics IDFA. The debut feature film "The Rite ...a Passion" received the award for new current in cinema at VII international film festival in Posen (South Korea) and the award from the government of India – the Gold Lotus as the best feature film. The premier of film "Kamli" which was removed in 2006 took place at the International Cinema festival in Puzan in October.

Индийский кинокритик, ставший режиссером. Его документальный фильм «Собирающие урожай маленькие девочки» признание критиков IDFA. Дебютный художественный фильм «Обряд ... страсти» получил награду за новое течение в кино на VII международном кинофестивале в Пузане (Южная Корея) и награду от правительства Индии – Золотой Лотос как лучший художественный фильм. Премьера фильма «Камли», выпущенного в 2006 году состоялась на Международном кинофестивале в Пузане в октябре.

Фильмография Filmography

Әдет-салт ... құмарлығы
The Rite ...a Passion
Обряд ... страсти

Менің қызым Камли
My daughter Kamli
Моя дочь Камли

Вихвала / Vihwala / Вихвала

ОТБАСЫ БАЙЛАНЫСЫ FAMILY TIES СЕМЕЙНЫЕ УЗЫ

Оңтүстік Корея / Южная Корея, 2006, 113 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – корей/корейский
Шығарған/Производство – Blue Storm Production

South Korea, 2006, 113 min, 35 mm, color
Language – Korean
Production – Blue Storm Production

Режиссер – Ким Тай-Ёнг
Сценарий:
Ким Тай-Ёнг, Санг Ки-Ёнг
Композитор – Джо Сёнг-ву
Оператор – Йонг-гю Джо
Суретші / Художник – Джун Ким
Продюсерлер / Продюсеры:
Йонг-кук Бай, Тай-вун Джанг,
Кванг-сеоп Ким
Рольдерде / В ролях: Тай-гю Бонг,
Тай-вунг Йом, Хён-гю-чай Джонг,
Ю-ми Джонг

Director – Tae-Yong Kim
Script: Tae-Yong Kim, Ki-yeong Sung
Original Music – Seong-woo Jo
Cinematographer – Yeong-gyu Jo
Production Design – June Kim
Producers: Yong-kook Bae,
Tae-woon Jung, Kwang-seop Kim
Cast: Tae-gyu Bong, Tae-woong Eom,
Heung-chae Jeong, Yu-mi Jeong

Нәзік қыз Ми-ра шағын ғана мейрамхананың иесі. Оның қашанда қырсықтан көз ашпайтын Хён-чул атты інісі бар. Әскерден қуып жіберген соң ол үйден безіп, бес жыл бойы қаңғырып жүрді. Бірде аяқ астынан үйге келіп, апасына үлкен шоқгүл сыйлайды. Хён-чул өзімен бірге Ми-сун атты орта жастағы әйелді ертіп әкеліп, оны зайыбым деп отбасына таныстырады. Алайда ол екеуінің нағыз той салтанаты болмаған. Ми-сун Хён-чулдан 20 жас үлкен болып көрінеді. Отбасындағы кикілжің әңгіменің бәрі осыдан басталады.

Mi-ra is a fragile girl who owns a small restaurant. She has a brother Hung-chul who brings only troubles. After he was expelled from army, he wandered himself, outside of a house, during five years. Suddenly, he, at last, comes back home to the sister and gives her a big bouquet of flowers. Hung-chul brings with himself a woman of average years, Mi-sun. He represents her family as his wife though they did not have a true wedding ceremony. Mi-sun looks for 20 years elder than Hung-chul. It also is a base to the beginning of interesting eccentric family.

Ми-ра хрупкая девушка, которая владеет маленьким рестораном. У Ми-ры есть брат Хён-чул, который приносит только одни неприятности. После того, как его выгнали из армии, он бродил сам по себе, вне дома, на протяжении пяти лет. Вдруг, он, наконец, возвращается домой к сестре и дарит ей большой букет цветов. Хён-чул привозит с собой женщину средних лет, Ми-сун. Он представляет ее своей семье как свою супругу, хотя у них не было настоящей свадебной церемонии. Ми-сун выглядит на 20 лет старше Хён-чула. Именно это и закладывает основы началу интересной эксцентричной семье.



«Алтын Александр» жүлдесі. Салоники қ. (Греция) ХКФ, 2006
Golden Alexander award. Thessaloniki IFF, 2006
Приз «Золотой Александр». МКФ в г. Салоники (Греция), 2006



КИМ ТАЙ-ЁНГ
TAE-YONG KIM

1969 жылы Сеулде туылған. Йонсей Университетінен саясат және дипломатия бойынша мамандық алып шығады. 1964 жылдан бастап Корей Киноөнері Академиясында оқиды. Академияны аяқтаған соң режиссер досы Мин Кью-донг екеуі қысқа метражды екі фильм түсіреді. 1999 жылы Ким өзінің «Мemento Мори» атты толық метражды алғашқы фильмін түсіреді, бұл фильмді көрермендер де, кино сыншылары да өте жылы қабылдады.

He was born in 1969 in Seoul, finished University Jonsei with specialty – the Policy and Diplomacy. Since 1994 he trained in the Korean Academy of Cinema Arts. After graduation Kim and his friend – film director of Min Kue-dong remove two short-footage films. In 1999, he removes the first feature film “Memento Mori” which was very well accepted both by public and film critics.

Родился в 1969 году в Сеуле. Закончил Университет Йонсеи по специальности – Политика и Дипломатия. С 1994 года обучается в Корейской Академии Киноискусств. После окончания Ким и его друг-кинорежиссер Мин Кью-донг снимают два короткометражных фильма. В 1999 году, он снимает свой первый полнометражный фильм «Мemento Мори», который был очень хорошо принят как публикой, так и кинокритиками.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1999 | Мemento Мори
Memento Mori
Мemento Мори |
| 2005 | Жолдағы екеу
On the Road, Two
Двое едут по Дороге |
| 2006 | Отбасы байланысы
Family Ties
Семейные Узы |

ПЕРСЕПОЛИС PERSEPOLIS ПЕРСЕПОЛИС

Франция, 2007, 95 мин, 35 мм, қара-ала түсті, тт/т / ч/б, цв.
Тілі/язык: француз, ағылшын, парсы, неміс /
французский, английский, фарси, немецкий
Шығарған/Производство – 2.4.7. Films

France, 2007, 95 min, 35 mm, b/w, color
Language: French, English, Persian, German
Production – 2.4.7. Films

Режиссерлер / Режиссеры:

Марьян Сатрапи,
Винсент Паронно

Сценарий:

Винсент Паронно,
Марьян Сатрапи

Продюсерлер / Продюсеры:

Тара Грэйс, Марк Жуссэ,
Катлин Кеннеди, Хавьер Ригол,
Марк-Антуан Роберт.

Анимация: Дамьен Барро,
Джанг Ван

Directors:

Vincent Paronnaud,

Marjane Satrapi

Script:

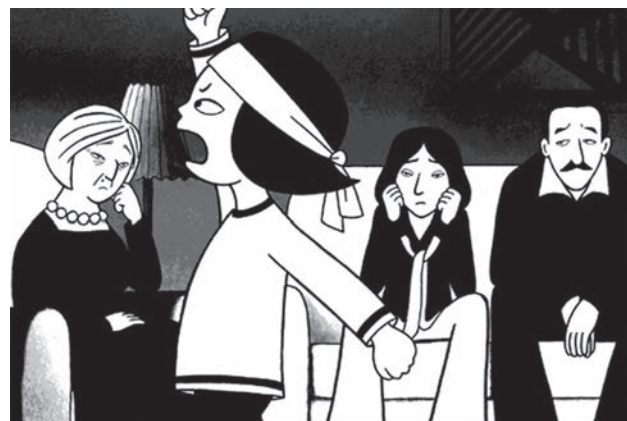
Vincent Paronnaud
Marjane Satrapi

Producers:
Tara Grace, Marc Jousset,
Kathleen Kennedy, Xavier Rigault,
Marc-Antoine Robert

Animation Department:

Damien Barrau, Jung Wang

Персеполис – осы аттас графикалық новелланың негізінде жасалған 2007 жылдың анимациялық фильмі. Бұл фильм Иран төңкерісі кезіндегі кішкене қыз бала туралы әңгімелейді. Біз Иран төңкерісін осы 9 жасар қыздың көзімен көреміз. Ол болса билік басындағылардың күшейіп, қарапайым халықтың Иранның қалыпты болашағынан күдер үзе бастағанын, бөтен ойлы мындаған адамдардың абақтыға жабылып, әйелдердің құқы аяққа басылғанын көреді.



Persepolis – the animation film of 2007 based on the same graphic short story. Film narrates about the small Iranian girl who grows during the Iranian Revolution. We see this revolution by eyes of 9-year old girl. She in turn sees, how fundamentalists become imperious, and simple citizens lose all hopes for the normal future of Iran. The girl saw infringement of women rights and as thousand people appear behind a lattice for heterodoxy.

Персеполис – анимационный фильм 2007 года, основанный на одноименной графической новелле. Фильм повествует о маленькой иранской девочке, которая растет во время Иранской Революции. Мы видим эту революцию глазами 9-ти летней девочки. Она в свою очередь видит как фундаменталисты становятся властными, а простые граждане теряют все надежды на нормальное будущее Ирана. Девочка видит, как ущемляются права женщин и как тысячи людей оказываются за решеткой за инакомыслие.



Төралқасының арнайы жүлдесі. Канн ХКФ, 2007
Jury Prize award. Cannes Film Festival, 2007
Специальный приз жюри. Каннский МКФ, 2007



МАРЬЯН САТРАПИ
ВИНСЕНТ ПАРОННО

MARJANE SATRAPI
VINCENT PARONNAUD

Маржан Сатрапи 1969 жылы Иранның Рашт қаласында туылған. Қазір Парижде тұрады. Өзі Тегеранда өскен, одан соң Венаға кеткен. Кейін көркемдеу өнерін зерттеп Страсбургте тұрды. Оның «Персеполис» комиксі Харвей сыйлығын алды. Винсент Паронно 1970 жылы Францияда туылған. Ол өзінің төтенше юморымен танылған француз комикстерінің негізін қалады.

Marjane Satrapi was born in 1969 in the city of Rasht, Iran. Now she lives in Paris. She grew up in Teheran, later she left for Vienna. After that lived in Strasbourg where she studied an illustration. Her comics "Persepolis" received prize Hard way. Vincent Paronnaud was born in 1970, France. He is the French founder of comics which are known for unusual humor.

Марьян Сатрапи родилась в 1969 году в городе Рашт, Иран. Сейчас проживает в Париже. Она выросла в Тегеране, после уехала в Вену. После этого жила в Страсбурге, где изучала иллюстрацию. Ее комиксы «Персеполис» получили приз Харвей.

Винсент Паронно родился в 1970 году во Франции. Он является французским создателем комиксов, которые известны своим необыкновенным юмором.

Фильмография Filmography

Марьян Сатрапи
Винсент Паронно

Marjane Satrapi
Vincent Paronnaud

2007 Персеполис
Persepolis

ТУЯНЫҢ ТОЙЫ TUYA'S MARRIAGE СВАДЬБА ТУИ

Қытай/ Китай, 2006, 96 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык: қытай/китайский

Шығарған/Производство: Maxyee Culture Industry,
Xian Motion Picture Company

China, 2007, 96 min, 35 mm, color

Language: China

Production: Maxyee Culture Industry,
Xian Motion Picture Company

Режиссер – Ван Цюань-ань

Сценарий:

Лу Вей, Ван Цюань-ань

Продюсерлер / Продюсеры:

Юань Хан Юань, Ванг Ле,

Ян Джу Ган

Оператор – Лутц Рейтемер

Дыбыс / Звук – Джианг Пенг

Суретші / Художник – Вей Тао

Рольдерде / В ролях:

Нан Юй, Батер

Director – Wang Quan'an

Script: Lu Wei, Wang Quan'an

Producers: Yuan Han Yuan,

Wang Le, Yan Ju Gang

Cinematography –

Lutz Reitemeier

Sound – Jiang Peng

Production Designer – Wei Tao

Cast: Yu Nan, Barter

Қытайға қарасты Ішкі Моңғолияның оңтүстік-батысында өнеркәсіптің жедел дамуына байланысты қоршаған ортаның жағдайы барған сайын қиындап барады. Туя мүгедек жұбайы және екі баласымен осындай қатал ортада қой бағып, ғұмыр кешеді. Шопанның ауыр жұмысы ажарлы да қуатты моңғол қызын әбден қажытып, қартайта бастайды. Жұбайының оған жас өмірінді қор етпей, менімен ажырасуың керек деп ақыл қосады, алайда оған көнер Туя жоқ. Ақыры Туя жазылмас дертке тап болады. Ажырасуды ол енді ойлана бастайды, себебі Батер мен екі баласына және тозған жайылымға қарайтын адам керек екенін түсінеді.

In the southwest of the Chinese Inner Mongolia the condition of the environment constantly worsens because of an active industrial expansion. Tuya continues to live in severe conditions together with the husband – invalid, two children and one hundred sheep. Heavy work transforms this beautiful and strong Mongolian into emaciated woman. The husband convinces her to divorce, but Tuya does not want. She falls ill. Now Tuya thinks of divorce because wants to find somebody who will care about Bater, two children and the exhausted pasture.

На юго-западе китайской Внутренней Монголии состояние окружающей среды постоянно ухудшается из-за активной промышленной экспансии. Туя продолжает жить в суровых условиях вместе с мужем-инвалидом, двумя детьми и сотней овец. Тяжелая работа превращает эту красивую и сильную монголку в изможденную женщину. Муж убеждает ее развестись с ним, но Туя не хочет. Она заболевает. Теперь Туя думает о разводе, потому что хочет найти кого-нибудь, кто будет заботиться о Батере, двоих детях и истощенном пастбище.



«Алтын арыстан» жүлдесі. Берлиндері ХКФ, 2007
Golden Berlin Bear award. Berlin IFF, 2007
Приз «Золотой лев». Берлинский МКФ, 2007



ВАН ЦЮАНЬ-АНЬ
WANG QUAN'AN

1961 жылы Шаанкси облысына қарасты Ксиань қалашығында туылған. 1991 жылы Пекин Кино Академиясын бітірген. Өзінің тарнақалды алғашқы фильмін мәртебелі Пекин Кино Академиясында түсірді. «Ер Мей туралы тарих» атты екінші фильмін Францияда түсірді. Оның барлық фильмдерінің басты ролінде тек Юй Нан ғана ойнады. 2000 жылы Мәскеуде өткен Халықаралық фестивалда «Ай тұтылуы» атты фильмі үшін ФИПРЕССИ сыйлығына ие болды. «Туяның тойы» атты фильмі 2007 жылы Берлиналеде бас жүлдені жеңіп алды.

Was born in small town Qsian, province Shaanxi in 1961. Has finished the Beijing Academy of Cinema in 1991, removed the debut film in prestigious Beijing Cinema Studio. The second film, "The story of Er Mei" was shot in France. In all his films the main role played actress Yu Nan. The owner of the prize Fipressi for film "Lunar Eclipse" in International Moscow film festival in 2000. Film "Tuya's Marriage" – main prize-winner Berlinale-2007.

Родился в городке Ксиань, провинция Шаанкси в 1961 году. Закончил Пекинскую Академию Кино в 1991. Снял свой дебютный фильм в престижной Пекинской Кино Академии. Второй фильм, «История о Ер Мей», был снят во Франции. Во всех его фильмах в главной роли снимается актриса Ю Нань. Обладатель приза ФИПРЕССИ за фильм «Лунное затмение» на Международном Московском кинофестивале в 2000 году. Фильм «Свадьба Туи» – главный призёр Берлинале-2007

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1999 | Ай тұтылуы
Lunar Eclipse
Лунное Затмение |
| 2003 | Ер Мей туралы тарих
The Story of Er Mei
История Ер Мей |
| 2006 | Туяның тойы
Tuya's Marriage
Свадьба Туи |

УАҚЫТ TIME ВРЕМЯ

Оңтүстік Корея, Жапон / Южная Корея, Япония,
2006, 97 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – корей/корейский
Шығарған/Производство – Happinet Pictures

South Korea, Japan, 2006, 97 min, 35 mm, color
Language – Korean
Production – Happinet Pictures

Режиссер – Ким Ки-дук
Продюсер – Ким Ки-дук
Сценарий – Ким Ки-дук
Оператор – Сан Джон-му
Суретші / Художник – Чой Гин-ву
Композитор – Но Хьен-ву
Рольдерде / В ролях:
Сун Хюн-ах, Ха Чун-ву

Director – Kim Ki-duk
Producer – Kim Ki-duk
Script – Kim Ki-duk
Cinematographer –
Sung Jong-moo
Production Designer –
Choi Geun-woo
Original Music – No Hyeong-woo
Cast: See-hee Sung Hyun-ah,
Ji-woo Ha Jung-woo

Қыз бен жігіттің кездескеніне екі жыл. Қыз жігітінен өзін тастап кетеді деп күдіктенеді. Күн сайынғы ерегістің соңында Си-Хи онымен көз алдына тек басқа әйелді елестеткенде ғана жыныс қатынасына түсетінін айтады. Сүйіктімен әр кездескен сайын бөтен бейнені қалай жасай аласың? Демек, өзінің сырт келбетін тұтас өзгертетін пластикалық хирургияға жүгінуге тура келеді...



Seh-hee and Ji-woo are lovers who have been dating for years. They are in love, but Seh-hee gets jealous when Ji-woo seems to be interested in another woman. When Ji-woo can't make love to Seh-hee one night, Seh-hee suggests him that he think about the woman he saw that day. And Ji-woo is able to make love. One day Seh-hee disappears. Ji-woo is heart-broken but eventually gives up on Seh-hee. Meanwhile Seh-hee secretly goes under a plastic surgery.

Молодая пара встречается уже два года. Девушка боится, что юноша может от нее устать. Постоянные истерики приводят к тому, что однажды Чи-Ву находит в себе силы заняться сексом с Си-Хи лишь только после того, как она предлагает ему представить себе другую женщину. Как можно оставить о себе свежее и новое впечатление от каждой встречи у своего возлюбленного? Можно прибегнуть к пластической хирургии, полностью изменяя собственную внешность...



Төралқасының арнайы жүлдесі. Чикаго ХКФ, 2006
Jury Prize award. Chicago IFF, 2006
Специальный приз жюри. МКФ в Чикаго, 2006



КИМ КИ-ДУК
KIM KI-DUK

Қазіргі заманғы Оңтүстік Корея кинематографиясында жетекші болып отырған «Қарама-қайшылық пен бірегейлік» қозғалысының негізін салушы. Кимнің кейіпкерлері қоғамның бұдан бұрын ешкім әңгіме етпеген төменгі топтың адамдары. Оның картиналары бірнеше Халықаралық фестивальдерде көрсетілгеннен кейін режиссердің есімі танылып, оның туындылары қалың көпшіліктің назарына ілікті. Оның бірнеше фильмдерінің Халықаралық кинофестивальдарда қатарынан жеңімпаз атануы режиссердің атағын шығарды.

The founder of movement "Inconsistent and unique", becoming the leader in modern South-Korean cinema. Kim's heroes became people from the lowest layers of society about whom anybody did not speak earlier. After his films were shown at number of the international festivals, the name of the director became known, and the public paid to his works attention. The success of the director was fixed by high estimation of a lot of films at the international festivals.

Основатель движения «Противоречивое и уникальное», ставшего ведущим в современном южнокорейском кинематографе. Героями Кима стали люди из низших слоев общества, о которых никто ранее не говорил. После того, как его картины были показаны на ряде Международных фестивалей, имя режиссера стало известным, и на его работы обратила внимания широкая публика. Успех режиссера был закреплен высокой оценкой целого ряда картин на Международных фестивалях.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1996 | Қолтырауын / Crocodile
Крокотил |
| 1997 | Жабайы жануарлар / Wild Animals
Дикие животные |
| 1998 | «Құс торы» қонақ үйі
The Birdcage Inn
Гостиница «Птичья клетка» |
| 2000 | Арал / The Isle / Остров |
| 2000 | Ойдан шығарылған нақтылық
Real Fiction
Реальный вымысел |
| 2001 | Мекен жайы белгісіз
Address Unknown
Адрес неизвестен |
| 2002 | Жаман жігіт / Bad Guy
Плохой парень |
| 2002 | Жағалау күзеті
The Coast Guard
Береговая охрана |
| 2003 | Көктем, жаз, күз бен қыс...
Қайтадан көктем келді /
Spring, Summer, Autumn, Winter...
and Spring / Весна, лето,
осень, зима... и снова весна |
| 2004 | Самария әйелі / Samaritan Girl
Самаритянка |
| 2004 | Иесіз үй / 3-Iron
Пустой дом |
| 2005 | Кере тартылған адырна / The Bow
Натянутая тетива |
| 2006 | Уақыт / Time / Время |
| 2007 | Күрсініс / Breath / Вдох |

ҮЙ ХАЙУАНАТТАРЫМЕН САЯХАТ TRAVELLING WITH PETS ПУТЕШЕСТВИЕ С ДОМАШНИМИ ЖИВОТНЫМИ

Ресей/Россия, 2007, 97 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – орыс/русский

Шығарған/Производство: «PROFIT» Film Company,
«SLON» Studio

Russia, 2007, 97 min, 35 mm, color

Language – Russian

Production: "PROFIT" Film Company, "SLON" Studio



Режиссер – В. Сторожева
Сценарий – А. Красильщиков
Продюсер – С. Еремеева
Рольдерде / В ролях: Д. Дюжев,
К. Кутепова, А. Михалкова, М.
Ефремов.

Director – V. Storozheva
Script – A. Krasilchikov
Producer – S. Yremeyeva
Cast: D. Dyuzhev, K. Kuteпова, M.
A. Mikhalkova, M. Yefremov

Бұл фильм 16 жасында балалар үйінен тікелей «сатылған» Натальяның тарихы туралы. 19 жасар келіншектің өзі жек көретін қатал да топас күйеуі «екеуінің» баяғыда ұмыт болып, бос қалған шағын станцияда кешкен өмірі күйеуінің өлімімен аяқталады. Наталья бөтен біреудің күштеп, зорлап көндірген тұрмысынан босап, көз алдында қайта түлеп шыға келеді. Ал, жүк машинасының жүргізушісі Сергеймен кездесуі екеу-ара сағынышты махаббат күйін кештіреді.

This story is about Natalya. When she was 16 years old, she was sold right from the orphanage to her future husband. It is very hard for a 19 year old girl to be alone with her violent husband in a small house. After her husband dies, Natalya discovers a totally new world, which is free of the forced social rules, habits and opinions. She meets Sergey – a truck driver, who brings a lot of love to her life.

Это история Натальи, «проданной» замуж в 16 лет прямо из детского дома. Тяжелое 19-летнее одиночество «вдвоем» с нелюбимым, ограниченным и жестоким человеком в доме на заброшенном полустанке заканчивается вместе со смертью нелюбимого мужа. Наталья преображается на глазах, открывая для себя мир, свободный от представлений и привычек, навязанных чужой силой и волей. А встреча с Сергеем – водителем грузовика, наполняет ее жизнь ожиданием любви.

«Алтын Өулие Георгий» жүлдесі. Мәскеу ХКФ, 2007
Golden St. George award. Moscow IFF, 2007
Приз «Золотой Св. Георгий». Московский МКФ. 2007



ВЕРА СТОРОЖЕВА
VERA STOROZHEVA

1958 жылы туылған. 1958 жылы Мәскеудің мәдениет институтын, 1993 жылы сценаристер мен режиссерлердің Жоғары курсын бітірген. Телевизиялық 25 деректі фильмнің режиссері. «Ажырасу» (1993) атты қысқаметражды фильмнің режиссері, әрі авторы. «Үш оқиға» атты көркем фильм мен «Қыз бен ажал» атты новеллалардың қосалқы авторы (1997). «Аспан. Ұшақ. Бойжеткен» атты туынды оның толықметражды көркем фильмдегі тырнақалдысы.

She was born in 1958, finished the Moscow state institute of culture (1983) and the Supreme courses of script writers and directors (1993). The director of 25 television documentary films. The author of the script and the director of the short-footage film "Divorce" (1993). The co-author of the script of the feature film "Three histories", short stories "Girl and death" (1997). "Sky. Plane. Girl" – her debut in full-length game cinema.

Родилась в 1958 году. Закончила Московский государственный институт культуры (1983) и Высшие курсы сценаристов и режиссеров (1993). Режиссер 25 телевизионных документальных фильмов. Автор сценария и режиссер короткометражного фильма «Развод» (1993). Соавтор сценария художественного фильма «Три истории», новеллы «Девочка и смерть» (1997). «Небо. Самолет. Девушка» – ее дебют в полнометражном игровом кино.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 2002 | Аспан. Ұшақ. Бойжеткен
Sky. Plane. Girl
Небо. Самолет. Девушка |
| 2003 | Француз
The French Guy
Француз |
| 2005 | Грек каникулдары
Greek Holidays
Греческие каникулы |
| 2005 | Сүй мені
Love Me
Люби меня |
| 2007 | Үй хайуанаттарымен
саяхат
Traveling with Pets
Путешествие
с домашними животными |

ХАДАК KHADAK ХАДАК

Бельгия/Бельгия, 2006, 104 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – моңғол/монгольский
Шығарған/Производство – «Bo Films»

Belgium, 2006, 104 min, 35 mm, color
Language – Mongolian
Production – “Bo Films»



Режиссерлер және сценарийдің авторлары / Режиссеры и авторы сценария: Питер Бросенс, Джессика Хоуп Вудворс
Продюсерлер / Продюсеры: Питер Бросенс, Джереми Бурдек, Хеино Декерт, Пол де Руижтер
Оператор: Римвьядас Леипус
Суретші / Художник – Аги Ариунсайчан Даваачу
Рольдерде / В ролях: Батзул Хаянхархьярваа, Тсетсеги Бямба, Дугарсурен Дагвадорж

Directors and authors of the script: Peter Brosens, Jessica Hope Woodworth
Producers: Peter Brosens, Jeremy Burdek, Heino Deckert, Paul de Ruijter etc.
Cinematographer – Rimvydas Leipus
Production Design – Agi Ariunsaichan Dawaachu
Cast: Batzul Khayankhyarvaa, Tsetsegee Byamba, Dugarsuren Dagvadorj etc.

Оқиға Моңғолияның аязды даласында болады. Хадак жас көшпенді, тағдырдың өзі мандайына нағыз бақсылықты жазған Баги туралы эпикалық тарихты әңгімелейді. Бірде дала көшпенділеріне малдың бәрі індеттен қырылып, адамдардың бәрін күшпен зорлап қалаға көшіретіні туралы хабар тарайды. Багидың өзі көмір ұрлап жүрген жаста әдемі қызды құтқарып қалады. Баги мен Золзая екеуі зерттей келе үкіметтің бұларды алдағанын, ешқандай індеттің жоқтығын, көшпенділердің өз даласынан жалған лақаппен қуылғанын біледі. Төңкеріс таяп келеді...

The scene is set in the frozen steppes of Mongolia, KHADAK tells the epic story of Bagi, a young nomad confronted with his destiny to become a shaman. A plague strikes the animals and the nomads are forcibly relocated to desolate mining towns. Bagi saves the life of a beautiful coal thief, Zolzaya, and together they reveal the plague was a lie fabricated to eradicate nomadism. A sublime revolution ensues.

Действие происходит в холодных монгольских степях. Хадак рассказывает эпическую историю о Баги, молодом кочевнике, которому судьба предоставляет шанс стать настоящим шаманом. Кочевников степей ставят в известность, что весь скот болеет чумой, и людей насильно перевозят из степей в города. Баги спасает жизнь молодой и красивой девушке, которая ворует уголь. Вместе, Баги и Золзая, проводят расследование и узнают, что правительство их обманывало и выгнало из степей под ложным предлогом; никакой чумы в этих степях нет. Назревает революция.



Луиджи де Лаурентистің «Келешектің Күміс арыстаны» жүлдесі. Венеция ХКФ, 2006
“The Silver Lion of the Future” of Luigi de Laurentis award. Venice IFF, 2006
Приз «Серебряный Лев будущего» Луиджи де Лаурентиса. Венецианский МКФ, 2006



ПИТЕР БРОСЕНС,
ДЖЕССИКА ХОУП ВУДВОРС

PETER BROSENS,
JESSICA HOPE WOODWORTH

Питер Бросенс – географ-антрополог. 1992 жылы Эквадорда адамдардың өлдеріне қол салуы жиілеп бара жатқандығын зерттеп, сол жөнінде деректі фильм жасайды. Оның «Моңғолияның ақындары», «Төбеттер елі» деген картиналары 23-ке жақын сыйлық алып, 100-ден астам кинофестивальдарда көрсетілді. Джессика Хоуп Вудворс Стэнфорд университетінде (1999) деректі кино саласында магистр дипломын алған. Өзінің «Урганың өні» дейтін алғашқы фильмін Моңғолияда түсірді. ФИПРЕССИ сыйлығына номинацияланған «Бұзылмаған бойжеткеннің күнделігі» (2001) дейтін деректі фильм жасаған.

Peter Brosens is a geographer – anthropologist. Studying in Ecuador become frequent cases of suicide, he removes documentary film (1992) on this theme. “Poets of Mongolia” and “the Country of Dogs” his films received about 23 prizes, and were shown at more than 100 film festivals.

Jessica Hope Woodvorth received the diploma of the master in sphere of Documentary Cinema in Stanford University (1999). The first documentary film “Urga Song” was removed in Mongolia. She shot a documentary film “The virgin diaries” (2001) which was nominated with prize FIPRESCI.

Питер Бросенс – географ-антрополог. Изучая в Эквадоре участвовавшие случаи самоубийства, снимает на эту тему документальный фильм (1992). Его фильмы «Поэты Монголии» и «Страна псов» получили около 23 призов, и были показаны на более 100 кинофестивалях.

Джессика Хоуп Вудворс получила диплом магистра в сфере Документального Кино в Стэнфордском Университете (1999). Свой первый документальный фильм «Песня Урги» сняла в Монголии. Поставила документальный фильм «Дневник девственности» (2001), который был номинирован на приз ФИПРЕССИ.

Фильмография Filmography

Питер Бросенс
Peter Brosens

- | | |
|------|--|
| 1992 | Уақыт жолы
The path of time
Дорога времени |
| 1993 | Даладағы қала
City of the steppes |
| 1998 | Город степей
Төбеттер елі
State of dogs |
| 1999 | Страна псов
Моңғолияның ақындары
Poets of Mongolia |
| 2006 | Поэты Монголии
Хадак / Khadak / Хадак |

Джессика Хоуп Вудворс
Jessica Hope Woodworth

- | | |
|------|---|
| 1998 | Урганың өні / Urga song
Песня урги |
| 2001 | Бұзылмаған бойжеткеннің күнделігі
The virgin diaries |
| 2006 | Дневник девственности
Хадак / Khadak / Хадак |





Хаятт Ридженси Алматы

Сочетание функциональности, формы и технологий,
отвечающее любым потребностям делового человека.

ПОЧУВСТВУЙТЕ ПРИКОСНОВЕНИЕ ХАЯТТ®



ОПЫТ

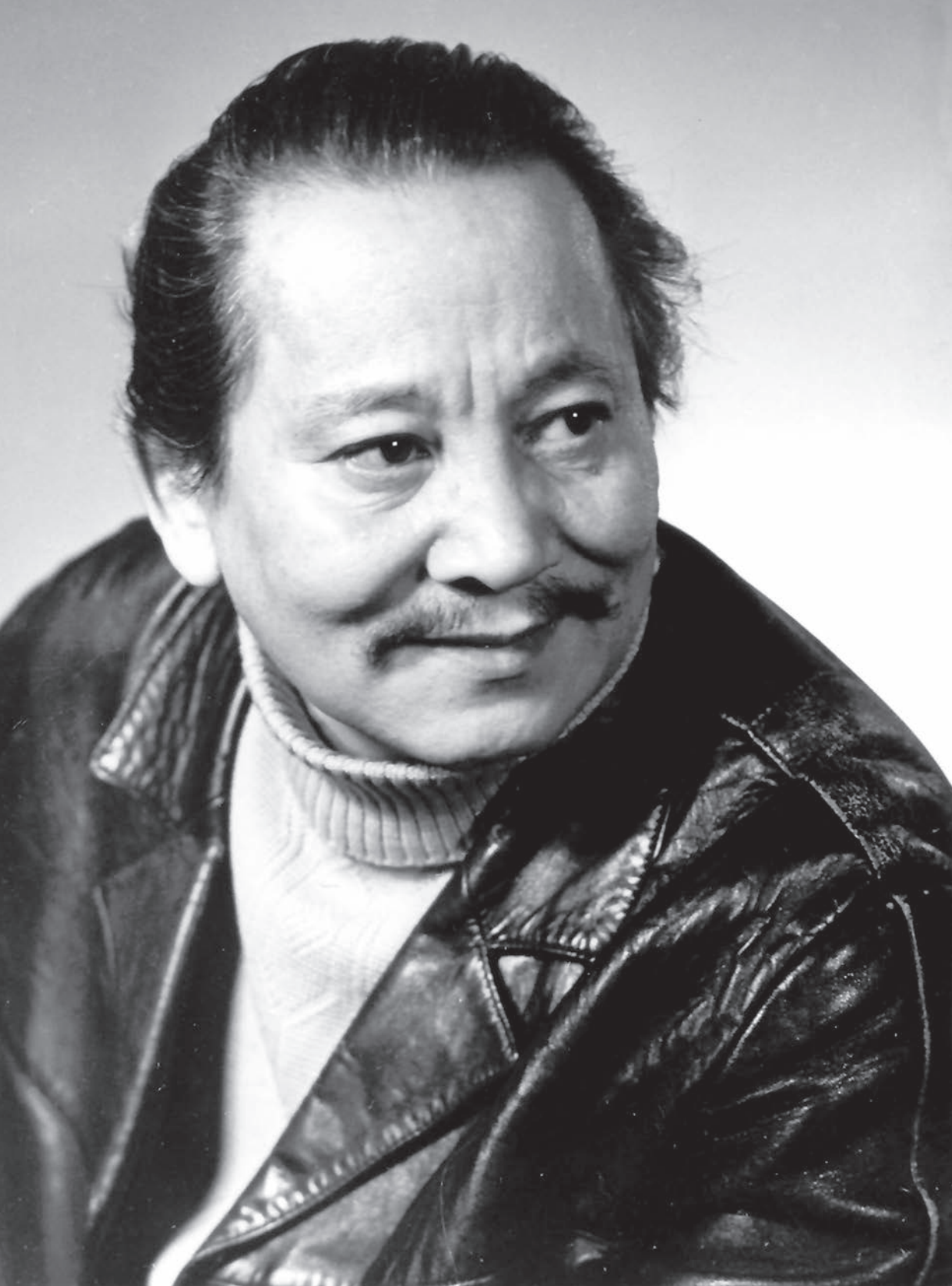


ВКУС



здоровье

Хаятт Ридженси Алматы, 29/6 ул. Сатпаева, 050040 Алматы, Казахстан
ТЕЛЕФОН +7 327 250 1234 ФАКС +7 327 250 8888
almaty.regency.hyatt.com



EURASIA

МӘЖИТ БЕГАЛИН

MAZHIT BEGALIN

МАЖИТ БЕГАЛИН

Мәжит Бегалин қазақ кинематографиясындағы қайталанбас бірегей тұлға. Ол республикада кинорежиссураның негізін қалаған алып төрттіктің бірі болды. Бейнелеу тәсілі мен тақырып таңдауы жағынан оның фильмдері қазіргі таңда да өз маңызын жоғалтқан жоқ. Қазақ киноөнеріне тыңнан соқпақ салған тұңғыштардың арасынан кадр кеңдігі мен мизансцена жасау, актер ойынының әсемдігі мен ырғағына баса назар аударған бірден-бір режиссер – сол Мәжит Бегалин. Оның адами, азаматтық бейнесі де өзінің шығармашылығы тәрізді халқына қалтқысыз қызмет еткен толымды тұлға. Оның жасаған фильмдері көп болмаса да, көпшілікті мойындатқан өміршең дүниелер. «Еуразия» атты IV Халықаралық кинофестивалінде көзі тірі болса биылғы жылы 85 жасқа толатын атақты режиссердің ретроспективтік фильмдерінің көрсетілуі де көңілге медеу!

Mazhit Begalin is an unordinary figure in Kazakh cinematography. He was one of the colossal group of four that had formed the foundation of Kazakh film production in the republic. His films are still modern both within the context of their themes and in representation. He was probably the only one of the original cohort who was paying so much attention to the space of a frame and mise en scene, rhythm and acting plasticity of performance. His human position of a person that served his nation was also characteristic for his creative work. He produced not so many films, but each of his films his film deserves recognition. It is pleasing that a retrospective show of films produced by our celebrated director will be held within the framework of the IV International Film Festival "Eurasia". This year marks 85 years since birth of Mazhit Begalin!

Мажит Бегалин в казахском кинематографе – фигура неординарная. Он был одним из колоссальной четверки, которая основала базу казахской кинорежиссуры в республике, его фильмы до сих пор современны и в контексте темы, и своим изображением. Пожалуй, он единственный из первоначальной когорты, который уделял такое большое внимание пространству кадра и мизансцены, ритму и актерской пластике исполнения. Его человеческая позиция – личности, служащей своему народу, характерна и для творчества. У него не много фильмов, но каждый из них достоин признания. Отрадно, что на IV МКФ «Евразия» пройдет ретроспектива фильмов нашего прославленного режиссера, которому в этом году исполнилось бы 85 лет!

ОНЫҢ ЗАМАНЫ ТУАДЫ
ТҰЛПАРДЫҢ ІЗІ

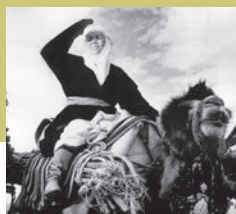
HIS TIME WILL COME
THE TRACES RECEDE
BEYOND SIGHT

ЕГО ВРЕМЯ ПРИДЕТ
СЛЕДЫ УХОДЯТ ЗА ГОРИЗОНТ

АРТЫМЫЗДА МОСКВА
МӘНШҮК ТУРАЛЫ ӘН
ОТҚА ОРАНҒАН ОРАЛ
(ДАЛА ГҮРСІЛІ)

MOSCOW IS BEHIND US
SONG ABOUT MANSHUK
URALSK IN FIRE
(STEPPE PEALS)

ЗА НАМИ МОСКВА
ПЕСНЬ О МАНШУК
УРАЛЬСК В ОГНЕ
(СТЕПНЫЕ РАСКАТЫ)





Кино өнерін меңгеру үшін Мәжит Бегалин соғыстың алғашқы жылдарындағы тар жол, тайғақ кешуді басынан өткерді. Әскерден босаған соң алғашқы қазақтардың бірі болып Бүкілодақтық Мемлекеттік кинематография институтына, Герасимовтың режиссура класына түсті. 1954 жыл – ұлттық режиссура мектебінің негізін қалаған жыл болды. Шәкен Аймановтың тырнақалды туындысы «Махаббат дастаны», ал Мәжит Бегалиннің тұңғыш қойылымдық еңбегі болып саналатын «Бұл – Шұғылада болған еді» дейтін фильмі жарыққа шықты. Енді екі жылдан соң ол Шоқан Уәлихановтың өмірі туралы өзінің киношежіресіндегі ең басты картиналарының бірі болған «Оның заманы туады» дейтін фильмін түсіруге кіріседі. М. Бегалин кеңестік кино тарихында бірінші болып ғұмырнамалық жанрға баса назар аударған режиссер. Оның туындыларында бас кейіпкер тарих, немесе, нышандық жасанды образ емес, нақты адам болып келеді. Шоқан роліндегі Нұрмұхан Жантөриннің өзі сергек, қимылы ширақ, соңғы жарыста өзінің де, көрерменнің де делебесін қоздырып әкететін көңілдегі көк дөнендей жүйрік, ойдай ұшқыр. Осылайша заманы өзі сүйреп, өзі жетелейтін рухани жаңа тұлға пайда болады. Арадағы алты жыл үзілістен кейін 1958 жылы «Жерге қайта оралу» атты картинасы жарыққа шықты. Одан соңғы «Тұлпардың ізімен» атты келесі фильмі көрерменді өзінің кинотілімен тәнті етті. Жапондар тәрізді М. Бегалин мен оператор А. Ашрапов отбасылық күрделі қарым-қатынастарды көрсеткенде кадрдағы кеңдікті жарықтың көмегімен тыныстауға мәжбүрлей отырып, төменгі ракурстан бастайды. Мизансценаларда бір де бір басы артық деталь, я болмаса бейсауат қозғалыс жоқ, әр сұлба өз орнына нақты қойылған. Актерлердің ішкі жан дүниесін елеусіз ишара, жүздегі кейіп және көзбен ғана білдіретін актерлердің тамаша ансамблі. 1967 жылы оның Б. Момышұлының

шығармасы бойынша түсірілген «Артымызда Москва» атты эпикалық картинасы жарыққа шықты. Бұл фильм генерал Панфиловтың дивизиясы жөнінде баяндайды. Енді екі жылдан кейін тағы да соғыс жөнінде «Мәншүк туралы ән» атты фильмі жасалынды. Тағы да әскери тақырып және ғұмырбаяндық дүние. Бірақ фильмде ешқандай қайталау жоқ. Картинаның өзі түгелге дерлік бас кейіпкер Наталья Арынбасарованың орта және ірі пландарымен құрылған. Біз бұдан сом тұрпатты отан қорғаушысын емес, қарапайым, нәп-нәзік, аңғал да пәк, әдемі қызды көреміз. Бұл жерде ең маңыздысы адам парызы жөніндегі жел сөз емес, тағдыр жетегіндегі пенденің қайғысы, соның көңіл күйі. «Отқа оранған Орал» («Дала гүрсілі») аталған соңғы фильмі тарихта болған нақты оқиғаны, 1919 жылы Орал қаласын ақгвардияшылардың басып алуы туралы баяндайды. Фильмнің басты образдарының қатарында қазақтың Алаш-Орда үкіметі жетекшілерінің бірі Бақытжан Қаратаевтың бейнесі сомдалған. Кеңес үкіметінің ұлтшылдық саясаты ұлып тұрған кезінде мұндай фильм жасау, әрине, үлкен ерлік еді, сондықтан да фильмді көрсетуге тыйым салынды, режиссердің өмірден ерте кетуінің де бір себебі осыдан. Бірақ, өзі жасаған Шоқанның образы тәрізді, Мәжит Бегалин де біздің өнерімізде өзінің делебені қоздырған қызу жарысына кейінгі жас кинорежиссерлерді де ілес-тірген рухы күшті ірі тұлға болып қала береді!

Инна Смаилова

Before coming to cinematography Mazhit Begalin had to pass a hard way of the first years of the World War II. After demobilization he entered the All-Union State Institute of Culture among the first Kazakh students of this educational institution. The year 1954 is considered as the beginning of the national school of film production. Shaken Aimanov makes his debut film "Poem about Love", and Mazhit Begalin appears for the first time as a stage director of the first "This happened in Shugla". Two years later he began producing one of his major films "His Time Will Come" about life of Shokan Valikhanov. For the first time in Soviet cinematography he as a director tries to change accents of the biographical genre. In his interpretation not history, not ideology, and not a hero turning into a symbol, but a person becomes the main character! Nurmukhan Zhanturin playing the part of Shokan is dynamic, impetuous, just like his thoughts that carry him and the audience away to the well-known final race. A new hero appears – a spiritual person who brings new era with him! In 1958 was finished the next film "Return to Earth". For six years after that he could not make films. But his next production "The Traces Recede beyond Sight" (1965) amazes even today by its cinematographic language. Like the Japanese M. Begalin and cameraman A. Ashrapov shoot a story of complicated family relations is lower perspective making the space in a frame breathe with the help of light. In mise en scenes we find accurate placement of figures, no excess details or motions. The excellent team of actors, whose way of play is drawn up by half-tints of gestures and expression. The epic film "Moscow is behind us" based on the novel by B. Momysheuly was released in 1967. The film narrates about the division named by Ivan Panfilov. Two years later there was a new film about the war "Song about Manshuk". It turns to the biographic and war theme again. But this film is far from repeating anything from the previous ones. The movie is drawn up by medium shots and close-ups of the character Natalya Arinbasarova. We see not a monumental defender of Motherland, but a delicate, vulnerable and



charming young woman. Not words and duty are important here, but the state and choice of the person involved in the tragedy. The last film "Uralsk in fire" is based on real events when the White Guards seized the city of Uralsk in 1919. The leader of the Kazakh government of Alash-Orda Bakhytzhan Karatayev was one of the prototypes of the film. Demonstration of this film was prohibited and this was one of the reasons for personal tragedy of the director, who dies so early. But, just like his characters Mazhit Begalin remains in our Art as a strong spiritual person able to carry away new generations of film directors in his dashing race!

Inna Smailova

Чтобы прийти в кино, Мажиту Бегалину пришлось пройти тяжелый путь первых военных лет. Демобилизовавшись, он одним из первых казахов поступил на режиссуру во ВГИК к С. Герасимову. 1954 год считается началом основания национальной школы режиссуры. У Шакена Айманова выходит дебютный фильм «Поэма о любви», а у Мажита Бегалина – первая работа в качестве постановщика фильма «Это было в Шугле». Пройдет два года, и он приступит к съемкам одной из главных картин в своей фильмографии «Его время придет» о жизни Чокана Валиханова. Впервые в советском кино режиссер старается поменять акцент биографического жанра. В его трактовке главным героем становится не история, не идеология, не герой, превращающийся в символ-образ, а человек! Нурмухан Жантурин в роли Чокана динамичен, стремителен, как сама мысль, которая увлекает его и зрителя в знаменитой финальной скачке. Появляется новый герой – духовная личность, которая ведет за собой новое время! В 1958 году закончена следующая

картина «Возвращение на землю», после которой 6 лет приходится не снимать. Но уже новый фильм «Следы уходят за горизонт» (1965) потрясает даже сегодня своим киноязыком. Подобно японцам, М. Бегалин и оператор А. Ашрапов снимают историю сложных семейных отношений с нижнего ракурса, заставляя дышать пространство кадра с помощью света. В мизансценах – четкое расположение фигур, ни одной лишней детали или движения. Замечательный актерский ансамбль актеров, чья игра выстраивается на полутонах жестов и выражений лиц. В 1967 году выходит эпический фильм «За нами Москва» по произведению Б. Момышулы. В фильме рассказывается о дивизии Г. Панфилова. Через два года – новый фильм о войне «Песнь о Маншук». Снова биографическая и военная тема. Но фильм далек от повторений. Картина строится почти на средних и крупных планах героини Натальи Аринбасаровой. Мы видим не монументальную защитницу родины, а хрупкую, ранимую, очаровательную девушку. Здесь важны не слова и долг, а состояние и выбор человека, вовлеченного в трагедию. Последняя картина «Уральск в огне» посвящена реальным событиям захвата города Уральска белогвардейцами в 1919 году. Одним из образов фильма являлся лидер казахского правительства Алаш-Орды Бахытжан Каратаев. Запрет показа картины стал одной из причин личной трагедии режиссера, так рано ушедшего из жизни. Но, как и в случае с его героями, Мажит Бегалин в нашем искусстве остается той сильной духовной личностью, которой подвластно увлекать вслед своей лихой скачке новые поколения кинорежиссеров!

Инна Смаилова

Фильмография Filmography

- 1955 Бұл – Шұғылада болған еді
This happened in Shugla
Это было в Шугле
- 1957 Оның заманы туады
His time will come
Его время придет
- 1959 Жерге қайта оралу
Return to the Earth
Возвращение на землю
- 1964 Тұлпардың ізі
The Traces Recede beyond Sight
Следы уходят за горизонт
- 1967 Артымызда Москва
Moscow is behind us
За нами Москва
- 1969 Мәншүк туралы ән
Song about Manshuk
Песнь о Маншук
- 1975 Отқа оранған Орал (Дала гүрсілі)
Uralsk in fire (Steppe reals)
Уральск в огне (Степные раскаты)



ОНЫҢ ЗАМАНЫ ТУАДЫ HIS TIME WILL COME ЕГО ВРЕМЯ ПРИДЕТ

Көркем және деректі фильмдердің
Алматы киностудиясы мен «Ленфильм», 1957,
97 мин, қара ала түсті, 35 мм

Alma-Ata film studio of feature
and news films and "Lenfilm", 1957
97 min, black and white, 35 mm

Алма-Атинская киностудия художественных
и хроникальных фильмов и "Ленфильм", 1957
97 мин, ч/б, 35 мм

Сценарий: С. Ермолинский,

М. Блейман

Режиссер – М. Бегалин

Оператор – С. Рубашкин

Суретші / Художник –

И. Вускович

Композитор – Е. Брусиловский

Дыбыс / Звук – Б. Антонов

Рольдерде / В ролях:

Н. Жантұрин, Қ. Қуанышбаев,

Қ. Байсейітов, Ғ. Құрманғалиев,

Қ. Қармысов, К. Жиенқұлова,

М. Глузский, Ғ. Карнович-Валуа,

В. Чесноков, О. Лебедев,

Е. Әмірзақов / Н. Жантұрин,

К. Қуанышбаев, К. Байсейітов,

Ғ. Құрманғалиев, К. Қармысов,

К. Жиенқұлова, М. Глузский,

Ғ. Карнович-Валуа, В. Чесноков,

О. Лебедев, Е. Умурзаков

Script: S. Yermolinskiy, M. Bleiman

Director – M. Begalin

Cameraman – S. Rubashkin

Artist – I. Vuskovich

Composer – Ye. Brusilovskiy

Sound – B. Antonov

Cast: N. Zhanaturin,

K. Kuanyshbayev, K. Baiseitov,

G. Kurmangaliyev, K. Karmysov,

K. Zhiyenkulova, M. Gluzskiy,

G. Karnovich-Valua, V. Chesnokov,

O. Lebedev, K. Umurzakov

XIX ғасырдың ұлы ағартушысы Шоқан Уәлихановтың өмірі мен қызметі туралы. Қазақ халқының ұлы, этнограф ғалым және әйгілі саяхатшы Шоқан Уәлиханов Петербург ғалымдарының назарын аударып, көздеріне түседі. Офицерлер арасында ерекше танымал болады. Алайда, қазақ ғалымы жеке басының жеткен межесін қанағат тұтпайды. Оны өз халқының тағдыры алаңдатады. Фильм осынау аса көрнекті адам өмірінің неғұрлым қайғылы эпизодтарынан құрылған – көпестің жалған атын жамылып барған Қашқар сапары, Орыс географиялық қоғамындағы қызметі, патшаның қазақ даласында жүргізіп отырған отарлық саясатына қарсылық.



About life and work of the great enlightener of the XIX century Shokan Valikhanov. Son of the Kazakh nation, scientist-ethnographer and well-known traveler Shokan Valikhanov attracts attention of scientists of Petersburg, finds recognition in official circles. But personal success does not satisfy the Kazakh scientist. He is concerned with the thoughts about his nation.

The film includes the most dramatic episodes of this outstanding person's life: his journey to Kashgar under the guise of a merchant, work at the Russian geographic society, conflict with the policy of the tsarist autocracy carried out in the Kazakh steppe

О жизни и деятельности великого просветителя XIX века Чокана Валиханова. Сын казахского народа, ученый-этнограф и известный путешественник Чокан Валиханов привлекает внимание ученых Петербурга, находит призвание в официальных кругах. Но личный успех не утешает казахского ученого. Его тревожат думы о родном народе.

Фильм включает в себя наиболее драматические эпизоды из жизни этого выдающегося человека: путешествие в Кашгар под видом купца, деятельность в Русском географическом обществе, конфликт с политикой царского самодержавия, проводимой в казахской степи.



ТҰЛПАРДЫҢ ІЗІМЕН THE TRADES RECEDE BEYOND SIGHT СЛЕДЫ УХОДЯТ ЗА ГОРИЗОНТ

«Қазақфильм», 1964, 82 мин, қара ала түсті, 35 мм
 «Kazakhfilm», 1964, 82 min, black and white, 35 mm
 «Казахфильм», 1964, 82 мин, ч/б, 35 мм



Сценарий –
 Ө. Тарази / А. Тарази
Режиссер – М. Бегалин
Оператор – А. Ашрапов
Суретші / Художник – Р. Сахи
Композитор – Э. Хагагортян
Дыбыс / Звук –
 Қ. Құсаев / К. Кусаев
Рольдерде / В ролях:
 Х. Бөкеева, Қ. Кенжетаяев,
 Ф. Шәріпова, А. Әшімов,
 К. Абдраимов, Р. Сәлменов,
 Х. Жиенқұлова, Қ. Қармысов /
 Х. Букеева, К. Кенжетаяев,
 Ф. Шарипова, А. Ашимов,
 К. Абдраимов, Р. Сальменов,
 Х. Жиенкулова, К. Кармысов

Script – A. Tarazi
Director – M. Begalin
Cameraman – A. Ashrapov
Artist – R. Sakhi
Composer – E. Khagagortyan
Sound – K. Kusayev
Cast: H. Bukeyeva,
 K. Kenzhetayev, F. Sharipova,
 A. Ashimov, K. Abdraimov,
 R. Salmenov, H. Zhiyenkulova,
 K. Karmysov

Жауһазаттықызтуыпөскен үйінен, әкенің қолынан кетеді, әдет жолы да солай, өгей шешесі де соны қалайды. Өзінің болашақ жұбайына Жауһаздың жүрек қалауы жоқ. Бірақ, қалыптасқан ата жолын аттай алмайды. Келін боп түскен Жауһаз алыстағы отарда ата-енесімен, күйеуімен бірге колхоздың қойын бағады. Қойшының күнделікті күйбең тірлігіне кіріседі. Қора тазалау, шөп салу, егер күн ашық болса отарды жайылымға апарып жаю. Қыс кезі тіпті мезі, қабақ аштырмайды. Кейде осының өзі қорқыншты көрінеді... Осындай жадағай, жалқау күндердің бірінде көрші бригаданың жас механизатор жігіті Танабайға ғашық болған Жауһаз өмір шіркіннің қаншалықты кеңдігін, өзі жақсы көрмейтін адамға қосақтап қойған ескіліктің бұған қаншалықты бұғау болғанын түсінеді...

The girl called Zhaukhaz leaves her father's house – this is dictated by a custom, this is what her stepmother wants. Zhaukhaz does not love her future husband, but she does not dare to violate the custom. Zhaukhaz together with her husband and his parents lives on a remote mountainous pasture. All this family is busy with shepherding a flock of a collective farm's sheep. Everyday life of a shepherd's family is severe, their labor is habitual and monotonous: they have to clean sheep-folds, feed sheep, and on sunny and calm days take them to pastures. Winter quarters are surrounded by silence. Sometimes it seems to be frightening... One of such days Zhaukhaz fell in love with a young machine-operator from a neighboring brigade Tanabai and understood that life is loose and that chains of old customs that brought her to the unloved man are precarious...

Девушка Жаухаз покидает дом отца – так велит обычай, так хочет мачеха. Своего будущего мужа Жаухаз не любит, но она не решается нарушать обычай. Жаухаз вместе со своим мужем и его родителями живет на далеком высокогорном отгоне. Вся эта семья пасет отару колхозных овец. Суровая будничная жизнь семьи чабана, привычно однообразен труд: надо чистить кошары, кормит овец, а если день солнечный и тихий – выводить их на выпас. Зимовье окружено безмолвием. Порой оно кажется страшным... В один из таких дней, влюбившись в молодого механизатора из соседней бригады – Танабая, Жаухаз поняла, как просторна жизнь, как непрочны путы старых обычаев, связавшие ее с нелюбимым человеком...



АРТЫМЫЗДА МОСКВА MOSCOW IS BEHIND US ЗА НАМИ МОСКВА

«Қазақфильм», 1967, 89 мин, қара ала түсті, 35 мм
“Kazakhfilm”, 1967, 89 min, black and white, 35 mm
«Казахфильм», 1967, 89 мин, ч/б, 35 мм

Сценарий – В. Соловьев
Режиссер – М. Бегалин
Оператор – А. Ашрапов
Суретшілер / Художники –
В. Леднев, Ы. Қарсақбаев
/ В. Леднев, И. Қарсақбаев
Композитор – Э. Хагагортян
Дыбыс / Звук – С. Першин
Рольдерде/ В ролях:
В. Санаев, Қ. Кенжетаяев,
А. Өміралиев, В. Давыдов,
К. Абдраимов /
В. Санаев, К. Кенжетаяев,
А. Умуралиев В. Давыдов,
К. Абдраимов

Script – V. Solovyyov
Director – M. Begalin
Cameraman – A. Ashrapov,
Artists – V. Lednev, I. Karsakbayev
Composer – E. Khagagortyan
Sound – S. Pershin
Cast: V. Sanayev,
K. Kenzhetayev, A. Umuraliyev,
V. Davydov, K. Abdraimov

1941 жылы Мәскеу түбінде шайқасып, 1941 жылдың 22 желтоқсанында фашисттерге қарсы шабуылға шыққан Панфилов дивизиясы жауын-герлерінің ерлігі жөнінде Бауыржан Момышұлының кітабі мен материалдары бойынша жасалған.

• 1968 жылы Қырғызстанда, Фрунзе қаласында өткен Орта Азия және Қазақстан республикалары фильмдерінің VII байқауында Бас жүлде және 1-дәрежелі дипломмен марапатталған және актер А. Өміралиев ер адамның ролін ең сәтті ойнағаны үшін арнайы сыйлық алған.



Based on books and materials of B. Momyshuly about the Panfilov division that struggled near Moscow in 1941, about heroism of the soldiers that stopped fascists and on December 22, 1941 started a counter-offensive.

• The main prize and first degree diploma, Premium for the best performance of man-character to actor A. Umuraliyev at the VII review of films of the Central Asian Republics and Kazakhstan – Frunze, Kirgiziya 1968.

По мотивам книг и материалов Б. Момыш-Улы, посвященный Панфиловской дивизии, сражавшейся под Москвой в 1941 году, о героизме ее воинов, остановивших фашистов и 22 декабря 1941 года перешедших в контрнаступление.

• Главный приз и диплом 1 степени, Премия за лучшее исполнение мужской роли актеру А. Умуралиеву на VII смотре фильмов республик Средней Азии и Казахстана – Фрунзе, Киргизия, 1968 г.



МӘНШҮК ТУРАЛЫ ӨН SONG ABOUT MANSHUK ПЕСНЬ О МАНШУК

«Қазақфильм», 1969, 77 мин, қара ала түсті, 35 мм
“Kazakhfilm”, 1969, 77 min, black and white, 35 mm
«Казахфильм», 1969, 77 мин, ч/б, 35 мм

Сценарий –

А. Михалков-Кончаловский

Режиссер – М. Бегалин

Оператор – Ә. Қастеев / А. Кастеев

Суретші / Художник – В. Леднев

Композитор – Ә. Хагагортян

Дыбыс / Звук –

З. Әбікенова / З. Абикенова

Рольдерде / В ролях:

Н. Арынбасарова, Н. Михалков,

И. Рыжов, В. Авдюшко,

Ф. Шәріпова, Қ. Кенжетәев,

Н. Ықтымбаев, Ю. Саранцев,

О. Иванова, И. Дмитриев /

Н. Аринбасарова, Н. Михалков,

И. Рыжов, В. Авдюшко,

Ф. Шарипова, К. Кенжетәев,

Н. Ихтымбаев, Ю. Саранцев,

О. Иванова, И. Дмитриев

Script – A. Mikhalkov-Konchalovskiy

Director – M. Begalin

Cameraman – A. Kasteyev

Artist – V. Lednev

Composer – E. Khagagortyan

Sound – Z. Abikenova

Cast: N. Arinbasarova,

N. Mikhalkov, I. Ryzhov,

V. Avdyushko, F. Sharipova,

K. Kenzhetayev, N. Ikhtymbayev,

Y. Sarantsev, O. Ivanova,

I. Dmitriyev

Кеңестер Одағының Батыры Мәншүк Мәметованың ерлігі жөнінде. Фильмде өткен күндер қайта жаңғырып, қаптаған неміс танкілеріне қарсы шайқасқан шағын топ – Мәншүк пен оның майдандастарының бір күнгі жауынгерлік өмірі суреттелген. Батыр Мәншүк осы шайқаста қаза табады.

• 1970 жылы Минск қаласында өткен Бүкілодақтық IV кинофестивалінде Наталья Аринбасарова әйел адам ролін аса сәтті ойнағаны үшін дипломмен және арнайы сыйлықпен марапатталды. Фильмнің өзі сол фестивалде Кеңес Армиясы және Соғыс-Теңіз флоты саяси басқармасының Бас жұлдесіне ие болды.

• 1972 жылы режиссер М. Бегалин мен актриса Н. Арынбасарова А. П. Довженко атындағы Күміс медальдармен марапатталды



About the feat of the Hero of the Soviet Union Manshuk Mametova. The film recreates the past and shows one day of Manshuk and her comrades' life in fighting, their unequal battle with German tanks. The brave Manshuk died in that battle.

• Diploma and premium for performance of woman-character to actress Natalya Arinbasarova, Prize of the Major political administration of the Soviet Army and Navy at the IV All-Union Film Festival – Minsk, Belorussia, 1970.

• In 1972 A. P. Dovzhenko Silver medals were awarded to director M. Begalin and actress N. Arinbasarova

О подвиге Героя Советского Союза Маншук Маметовой. В фильме воссоздано прошлое и показан один день боевой жизни Маншук и ее товарищей, принявших неравный бой с немецкими танками. В этом же бою погибла храбрая Маншук.

• Диплом и премия за исполнение женской роли актрисе Наталье Аринбасаровой, Приз Главного политического управления Советской Армии и Военно-Морского флота на IV ВКФ – Минск, Белоруссия, 1970.

• В 1972 году Серебряными медалями имени А. П. Довженко награждены – режиссер М. Бегалин, актриса Н. Аринбасарова



ОТҚА ОРАНҒАН ОРАЛ (ДАЛА ГҮРСІЛІ) URALSK IN FIRE (STEPPE PEALS) УРАЛЬСК В ОГНЕ (СТЕПНЫЕ РАСКАТЫ)

«Қазақфильм», 1975, 90 мин, қара ала түсті, 35 мм
 "Kazakhfilm", 1975, 90 min, black and white, 35 mm
 «Казахфильм», 1975, 90 мин, ч/б, 35 мм

Сценарий: В. Кунин, М. Бегалин
Режиссер – М. Бегалин
Оператор –
 Ә. Қастеев / А. Кастеев
Суретші / Художник –
 Ы. Қарсақбаев / И. Карсакбаев
Дыбыс / Звук –
 Қ. Құсаев / К. Кусаев
Рольдерде/ В ролях:
 Қ. Кенжетеев, Қ. Байсейітов,
 Н. Жантөрин, Ш. Мусин,
 М. Глузский, Ю. Саранцев,
 Н. Рыбников, В. Емельянов,
 В. Гусев, Н. Бегалин /
 К. Кенжетеев, К. Байсейітов,
 Н. Жантөрин, Ш. Мусин,
 М. Глузский, Ю. Саранцев,
 Н. Рыбников, В. Емельянов,
 В. Гусев, Н. Бегалин

Script: V. Kunin, M. Begalin
Director – M. Begalin
Cameraman – A. Kasteyev
Artist – I. Karsakbayev
Sound – K. Kusayev
Cast: K. Kenzhetayev,
 K. Baiseitov, N. Zhanturin,
 Sh. Musin, M. Gluzskiy,
 Y. Sarantsev, N. Rybnikov,
 V. Yemelyanov, V. Gusev,
 N. Begalin

Фильм Орал қорғанысының ерлік күндері хақында. Ол Қазақстан тарихының елеулі беттерінің бірі. Бұл ерлік пен қайсарлыққа толы қаһарлы күндер еді. Майданның осы тұсында тоғыспақболған Колчакпен Деникиннің армияларына оралдықтар 70 күн бойы төтеп тұрды. Қоршалған қаланың өз ішінде де контрреволюциялық күштердің қастандығы көп болды...



The film is about heroic days of defense in Uralsk – one of the most important pages in history of Kazakhstan. Those were cruel days of struggle and courage. During 70 days people of Uralsk were withstanding pressure of Denikin and Kolchak's armies that wanted to unite in this passage of the front. A counter-revolutionary conspiracy was maturing inside the besieged city...

Фильм о героических днях уральской обороны – одной из важнейших страниц истории Казахстана. Это были жестокие дни борьбы и мужества. 70 дней сдерживали уральцы натиск армий Деникина и Колчака, которые стремились соединиться на этом участке фронта. Зрел контрреволюционный заговор внутри осажденного города...





EURASIA

ЦАЙ МИН-ЛЯН

TSAI MING-LIANG

ЦАЙ МИН-ЛЯН

Режиссер, сценарист, актер, продюсер, оператор. Малайзияда туылған. Тайвань университетінің театр және кино факультетін бітірген, одан кейін театр және теледидар саласында жұмыс істеп, бірнеше кинофильмдердің сценарийін жазған. 1992 жылы алғаш рет «Неон құдайдың бүлікшілері» атты фильмнің кинорежиссері ретінде танылды. Оның келесі «Жасасын махаббат» атты 1994 жылы түсірілген фильмі экзистенциалды пессимизм мен антонионилік стилистикасын азиялық өмірдің шындығымен сабақтастырудың керемет мысалы болды. Фильм Венециядағы Халықаралық кинофестивалінде «Алтын Арыстан» жүлдесіне ие болды. Оның «Өзен» фильмі 1997 жылы Берлиндегі сайыстық бағдарламаға қатысып, «Күміс аю» жүлдесіне ие болды.

Director, script-writer, actor, producer, cameraman. Born in Malaysia. He graduated from the Drama and Cinema Department of the Chinese Cultural University of Taiwan, then worked as a theatrical producer, screenwriter and television director. He had written several film scripts. In 1992 he debuted as a film director in "Rebels of the Neon God". His next film "Vive l'Amour" (1994) served as a very curious example of combination of existential pessimism and Antonioni's style with the realities of Asian life. The film won the Golden Lion award at the Venice Film Festival. His film "The River" was included in the contest of Berlinale in 1997 and won the Silver Bear award.

Режиссер, сценарист, актер, продюсер, оператор. Родился в Малайзии. Закончил факультет театра и кино Тайваньского университета, после чего работал в театре и на телевидении, написал несколько сценариев для кинофильмов. В 1992 году дебютировал как кинорежиссер «Бунтари неоновой бога». Его следующий фильм «Да здравствует любовь!», снятый в 1994 году был весьма любопытным примером сопряжения экзистенциального пессимизма и антониониевской стилистики с реалиями азиатской жизни. Фильм был удостоен приза «Золотой Лев» на международном кинофестивале в Венеции. Его фильм «Река» участвовал в конкурсной программе Берлинале в 1997 году, где получил приз «Серебряный медведь».

ЖАСАСЫН МАХАББАТ

ӨЗЕН

ТЕСІК

ҚЫҢЫР БҰЛТ

 ЖАЛҒЫЗ ҰЙЫҚТАҒЫМ
КЕЛМЕЙДІ

VIVE L'AMOUR

THE RIVER

THE HOLE

THE WAYWARD CLOUD

I DON'T WANT TO SLEEP ALONE

ДА ЗДРАВСТВУЕТ ЛЮБОВЬ

РЕКА

ДЫРА

КАПРИЗНОЕ ОБЛАКО

НЕ ХОЧУ СПАТЬ ОДНА



Таңдаулы кинолары
Selected filmography
Избранная фильмография

- 1989 Әлемнің барлық бұрышы
All the Corners of the World
Все углы мира
- 1991 Ұл балалар / Boys / Мальчишки
- 1992 Неон құдайдың бүлікшілері
Rebels of Neon God
Бунтари неонового бога
- 1994 Жасасын махаббат
Vive l'amour
Да здравствует любовь
- 1995 Менің жаңа достарым
My New Friends
Мои новые друзья
- 1997 Өзен / The River / Река
- 1998 Тесік / The Hole / Дыра
- 2001 Сағат неше?
What Time Is It There?
Который там час?
- 2002 Көпір жоғалды
The Skywalk Is Gone
Мост исчез
- 2003 Қош бол, «Айдаһардың баспанасы»
Goodbye, Dragon Inn
Прощай, «Прибежище дракона»
- 2005 Қыңыр бұлт
The Wayward Cloud
Капризное облако
- 2006 Жалғыз ұйықтағым
I don't want to sleep alone
Не хочу спать одна



ЖАСАСЫН МАХАББАТ VIVE L'AMOUR ДА ЗДРАВСТВУЕТ ЛЮБОВЬ

Тайван / Тайвань, 1994, 118 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык — мандарин
Шығарған/Производство — Central Motion Pictures corporation

Taiwan, 1994, 118 min, 35 mm, color,
Language — Mandarin
Production — Central Motion Pictures corporation

Режиссер — Цай Мин-Лян
Сценарий: Цай Мин-Лян,
Цай Ю Чун, Янг Пи Юн
Продюсерлер / Продюсеры:
Чунг Ху Пин, Хсу Ли Кон
Рольдерде / В ролях:
Ли Кан-Шен, Чен Чао-Джун,
Янг Куэй-Мэй

Director — Tsai Ming-liang
Script: Tsai Ming-liang,
Tsai Yi-chun, Yang Pi-ying
Producers: Chung Hu-pin,
Hsu Li-Kong
Cast: Lee Kang-sheng,
Chen Chao-jung, Yang Kuei-Mei

Халыққа толы астаналық Тайпэй қаласының бос пәтерінде үш бейтаныс адамның өмірлік жолдары қиылысады. Фильм кіреберіс есікте кездейсоқ қалдырылған кілттің шырт еткен дыбысынан басталады. Хсяо-Кан есімді жас сатушы кілтті иемденіп, пәтерді аралап көріп, оған кіруге шешім қабылдайды... Қаланың басқа шетінде Май Лин есімді жылжымайтын мүлікпен айналысушы агент қолтаңбаларды тіркеп, сатылатын пәтерлерді көрсетіп, сатып алушылармен телефонмен хабарласып жатады. Кафетериядагі үзіліс кезінде Май Лин ұсақ, алымы тар, тек қара басын ойлайтын Акс Юн есімді көше саудагерінің өзіне көз салғанын байқайды да, оған сүйіспеншілікпен жауап береді. Олардың махаббат ойыны осы «бос» пәтерде аяқталады. Ертеңімен Акс Юн пәтердің кілтін ұрлайды. Бір кезде барлығы кездеседі де, күмәнді одақ құрады.



Three strangers meet in a free apartment of the crowded capital city of Taipei. The film begins with a click of a key left in a front door. Hsiao-Kang, a young salesman, who had stolen a key, looks over the apartment and decides to enter... In another part of the city the apartment owner, real estate agent May registers signatures, shows apartments for sale and communicates with potential buyers. During a break in a cafeteria May catches a glance of a small street trader Aks Jung, and returns affection. Their sexual play finally brings them to the same "free" apartment. In the morning Aks Jung steals a key of this apartment. Once the three people meet together and form an improbable union.

В свободной квартире переполненного столичного города Тайпэй, пересекаются жизненные пути трех незнакомцев. Фильм начинается со щелчка ключа, случайно оставленного во входной двери. Хсяо-Кан, молодой продавец, присваивает ключ, осматривает квартиру, и решает войти... В другой части города хозяйка квартиры, агент по недвижимости Май Лин, регистрирует подписи, показывает продаваемые квартиры, созванивается с потенциальными покупателями. Во время перерыва в кафетерии, Май Лин ловит взгляд мелкого, самоувлеченного уличного торговца, Акса Юна, и отвечает взаимностью. Их сексуальная игра заканчивается в той же самой «свободной» квартире. Утром Акс Юн крадет ключ от этой квартиры. В один прекрасный момент все встречаются и формируют маловероятный союз.



ӨЗЕН THE RIVER РЕКА

Тайван / Тайвань, 1997, 115 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – мандарин

Taiwan, 1997, 115 min, 35 mm, color,
Language – Mandarin

Режиссер – Цай Мин-Лян
Рольдерде / В ролях: Чу-Джун Чен, Шян-Чуй Чен, Эн Хью, Кан-Шен Ли, Сяо-Лин Лу, Шао-пин Лу, Тин Мяо, Куэй-Мэй Янг

Director – Tsai Ming-liang
Cast: Chao-jung Chen, Shiang-chyi Chen, Ann Hui, Kang-sheng Lee, Hsiao-Ling Lu, Shiao-Lin Lu, Tien Miao, Kuei-Mei Yang

Бозбала Хсяо Кан ата-анасымен бірге тұрады, бірақ отбасында толық ретсіздік орнаған: әкесі үнемі гей-сайттарға шығып, шешесі болса порнодилермен кездесуде. Хсяо Канда белгісіз аурудың белгілері пайда болады, ал ата-анасы оның емін таба алмайды. Ол уақытын Тайпэй айналасында бос өткізіп, бір күні өзінің баяғы танысын кездестіреді. Уақыты жеткілікті болғандықтан фильм басшысының көмекшісі болып қызмет атқаратын танысын жұмысына дейін шығарып салуға келіседі. Енді жігіт оған фильмді түсіруге көмектесе бастайды, және фильмнің сценарийі бойынша лас, сасық өзеннің ішіне кіруге келісімін береді. Өзен – қалалық адамдардың жатсынуы мен эмоционалды оқшауланудың қатал және шыншыл бейнесі. Ағынсу бейнесі арқылы адамдардың өзара әрекеттесуінің барысы мен үміт үзу, ашырудың метафоралық ортасы көрінеді.



A young man Hsiao-Kang lives with his parents, but there is full disorder in this family: his father often visits gay-web-sites, and his mother has affairs with a porn-dealer. Hsiao-Kang once develops a terrible pain in his neck. An endless stream of healers are not able to cure him, and the pain begins to drive him mad. He spends time idly in the outskirts of Taipei, where he once meets his old woman acquaintance. Since he has much free time he agrees to accompany her to service, where she works as an assistant to a film administrator. He begins helping her during shooting and, according to the scripts of the film, agrees to dive into a dirty stinking river. The river appears as a rough and strict portrait of urban estrangement and emotional isolation. The images of flowing waters produce the metaphoric environment of the process of human interaction and incurable condition.

Молодой юноша Хсяо Кан живет со своими родителями, но в семье полный беспорядок: отец частенько посещает гей-сайты, а у матери роман с порнодилером. У Хсяо Кана появляются симптомы неизвестной болезни, от которой родители не могут найти лечения. Он праздно проводит время в предместьях Тайпэя, где однажды встречает старую знакомую. Так как у него много свободного времени, он соглашается проводить ее на службу, где она работает помощником администратора фильма. Он начинает помогать ей на съемках, и по сценарию фильма соглашается залезть в грязную, зловонную реку. Река – суровый и строгий портрет городского отчуждения и эмоциональной изоляции. Через образы текущей воды просматривается метафорическая среда процесса человеческого взаимодействия и неизлечимого отчаяния.



ТЕСІК THE HOLE ДЫРА

Тайван, Франция / Тайвань, Франция,
1998, 95 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – мандарин
Шығарған/Производство – Arc light films

Taiwan, France, 1998, 95 min, 35 mm, color,
Language – Mandarin
Production – Arc light films

Режиссер – Цай Мин-Лян
Рольдерде / В ролях:
Ли Кан-шен, Ян Куэй-мэй

Director – Ming-liang Tsai
Cast: Lee Kang-sheng,
Yang Kuei-Mei

ФИПРЕССИ жүлдесі, «Канн-88». «Тесік» атты оғаш мюзикл ақыр-заманнан кейінгі қала пейзажы ортасында жүріп жатыр. Оқиға 2000 жылға дейінгі жеті күн ішінде, аспанды қара түнек қаптаған, тоқтауыз жаңбыр жауып, ауыз су тапшылығы, қоқысты жинау, үйдің ішін су басу және белгісіз қатерлі вирустың тарауы секілді қиыншылықтар орнаған жағдайда жүріп жатыр. Зәулім ғимараттың ішінде екі тұрғын – жоғарғы қабатта жас жігіт және төменгі қабатта бойжеткен тұрады. Олар төбедегі тесік арқылы араласады... Бұл фильмнің мюзикл, сюрреалисттік фантазмагория, не мелодрама екенін көрерменнің өзі шешеді. 90-шы жылдары үздік ондыққа кірген Тайваньның табысты фильмдерінің бірі.



FIPRESSI Prize at Cannes Film Festival 1988. The strange musical “The Hole” developing on the background of post-apocalyptic urban landscape. The action takes place a week before 2002 in a dismal atmosphere of continuing rains, problems with drinking water supply, with scavenging, permanent leaking in a house and the spread of an unknown fatal virus. Two people living in a skyscraper – a young man on the top floor and a girl on the floor one from the top communicate through a hole in ceiling. What is this? A musical, surrealistic phantasmagoria or a melodrama – audience would decide. One of the most successful Taiwanese films included in the list of 1990s best movies.

Премия ФИПРЕССИ «Канн-88». Странный мюзикл “Дыра”, разворачивающийся на фоне постапокалиптического городского пейзажа. Действие происходит за 7 дней до 2000 года, в мрачной обстановке непрекращающегося дождя, перебоев с питьевой водой, проблем с уборкой мусора, постоянных протечек в доме и вдобавок распространения некоего губительного вируса. В небоскребе живут два жителя – молодой человек на последнем этаже и девушка этажом ниже. Они общаются через дыру в потолке...Что это? Мюзикл, сюрреалистическая фантазмагория или мелодрама – решать зрителю. Один из самых успешных тайваньских фильмов, вошедший в десятку лучших в 90-е годы.



ҚЫҢЫР БҰЛТ THE WAYWARD CLOUD КАПРИЗНОЕ ОБЛАКО

Франция, Тайван / Франция, Тайвань,
2005, 112 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – мандарин
Шығарған/Производство – Arena films

France, Taiwan, 2005, 112 min, 35 mm, color,
Language – Mandarin
Production – Arena films

Режиссер – Цай Мин-Лян
Рольдерде / В ролях: Кан-Шен
Ли, Шиан-Чуй Чен, Куэй-Мэй Ян

Director – Tsai Ming-liang
Cast: Kang-sheng Lee, Shiang-chyi
Chen, Kuei-Mei Yang

Су тапшылығы дәуірінде әркім бұл мәселенің өз шешімін табады. Шиан-Чий бос шөлмектерді жинап, оны қоғамдық дәретханалардан ұрланған сумен толтырады, ал Сяо-Кан, порнофильмдерде түсетін актер болып жұмыс істейді, ол түнде шатырға шығып, онда цистерналарға жиналатын суға шомылады. Мұндай жағдайларда тіршілік ету қиын, ал жалғыздық одан да бетер. Бірақ барлығымыз да үнсіз аспандағы бұлттар секілдіміз – бәріміз жалғыз ұшып, бір-бірімізге жанаспаймыз. Бір күні Шиан-Чий қарбыз тауып алады, содан соң саябақта Сяо-Канды кездестіреді. Оныңесіне кезінде Сяо-Каннан сағат сатып алғаны түседі. Содан бері бойжеткен оны кездестіремеп еді, және өзі тұратын үйде оны не қылып жүргенін де білмейді. Екеуі бір-біріне ғашық болып қалады. Бір бұлт екінші бұлтқа қосылған кезде, олар қандай пішінді құрайды?



In an age of severe water shortage, everyone has their own solutions when it comes to finding water. Shiang-Chyi collects empty bottles and fills them with water stolen from public lavatories, and Hsiao-Kang, an actor of porn-films, at nights climbs to a roof and washes himself with water collected there in cisterns. It is hard to survive in such condition, but even more hard is to endure loneliness. We all are line clouds in a mute sky – we swim alone and do not touch each other. Once Siang-Chyi finds a watermelon, and then meets Hsiao-Kang in a park. She remembers that once she bought watches from him. Since then she had never seen him and did not know what he was doing in the house, where she lived. They fall in love with each other. When one cloud touches another, they produce a strange form together...

В эпоху острого дефицита воды, когда надо добыть воду, каждый находит свое решение этой проблемы. Шиан-Чий подбирает пустые бутылки и наполняет их водой, украденной в общественных туалетах, а Сяо-Кан, работающий актером порнофильмов, ночью забирается на крышу и моется водой, которая собирается там в цистернах. В этих условиях трудно выживать, но еще труднее выносить одиночество. Все мы подобны облакам на безмолвном небе – мы плывем в одиночестве и не касаемся друг друга. Однажды Шиан-Чий находит арбуз, а затем встречает Сяо-Кана в парке. Она вспоминает, что когда-то купила у него часы. С тех пор она его не видела и не имеет понятия, что он делает в доме, где она живет. Они влюбляются друг в друга. Когда одно облако касается другого, какую форму они образуют вместе?



ЖАЛҒЫЗ ҰЙЫҚТАҒЫМ КЕЛМЕЙДІ I DON'T WANT TO SLEEP ALONE НЕ ХОЧУ СПАТЬ ОДНА

Малайзия, Қытай, Тайвань, Франция, Австрия / Малайзия, Китай, Тайвань, Франция, Австрия, 2006, 115 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык: тайлық, малайзиялық, мандарин, бенгалдық / тайский, малазийский, мандарин, бенгальский
Шығарған/Производство: CNC, Dama Orchestra Malaysia, Homegreen Films, New Crowned Hope

Malaysia, China, Taiwan, France, Austria, 2006, 115 min, 35 mm, color,
Language: Taiwanese, Malay, Mandarin, Bengali
Production: CNC, Dama Orchestra Malaysia, Homegreen Films, New Crowned Hope

Режиссер – Цай Мин-Лян
Сценарий – Цай Мин-Лян
Продюсерлер / Продюсеры:
Бруно Песери, Винсент Ван
Операторлар / Операторы:
Пенг-джунг Ляо, Цай Мин-Лян
Суретшілер / Художники:
Сион-кин Ган, Тянь Джу Ли
Дыбыс / Звук:
Шиан-Чу Тан, Ду-Че Ту
Рольдерде / В ролях:
Норман Бин Атун, Шиан-Чуй Чен,
Перли Чу, Кан-шен Ли

Director – Ming-liang Tsai
Script – Ming-liang Tsai
Producers: Bruno Péseri,
Vincent Wang
Cinematographers:
Pen-jung Liao, Ming-liang Tsai
Production Designers:
Siong-king Gan, Tian Jue Lee
Sound: Shiang-chu Tang,
Du-Che Tu
Cast: Norman Bin Atun,
Shiang-chyi Chen, Pearly Chua,
Kang-sheng Lee

Сяо-кан атты үйсіз қытай адамын түнде Куала-Лумпурда біреулер тонап кетеді. Оған Бангладештен келген жұмысшылар көмекке келеді. Жұмысшылардың бірі Раван, оны даладан тауып алған ескі матрасқа өзінің жанына жатқызады. Кейіннен Сяо-кан Чи есімді даяшы қызбен танысады. Бірте-бірте сауыққан Сяо-кан, Раван мен Чи, және оның бастығының арасында кімді таңдарын білмей, басы қатады. Қаланы ылғал қою тұман басады. Ерлер, әйелдер мен ескі матрастар тұманда адасып, ақырында бір-бірін табады. Тайпейде түсірілген жеті фильмнен кейін Малайзияда алғаш рет фильм түсірген Цай Мин-Лян отанына оның бұрынғы жұмыстарына ұқсамайтын фильммен оралады. Ол құрылымы, көңіл күйі мен сезінуі бойынша ерекшеленеді, түрлі мәдениетке жататын және әртүрлі тілде сөйлейтін кейіпкерлерін, Куала-Лумпурдың жарық, адамға толы, неон нұры төгілген көшелерін суреттейді.



Hsiao Kang, homeless Chinese, was robbed at night in Kuala-Lumpur. He is found by a group of Bangladeshis who have scrounged an old mattress somewhere and are taking it back to the squat of one of them, Rwan (Norman Atun). They put Hsiao Kang on the mattress and take him along with it back to Rwan's place. Later Hsiao Kang meets a waitress Chyi. While recovering Hsiao Kang comes to understanding that he cannot choose one between Rwan and Chyi, and her woman chief. Damp and thick fog envelopes the city. Men, women and old mattresses wander in fog, and then find each other. Shooting his first film in Malaysia after seven other movies produced in Taipei Tsai Ming-Liang returns to his home country with a film that is different compared to his previous productions. It has different style, mood and feeling, it demonstrates characters of different cultures and languages, as well as bright, crowded and neon lit streets of Kuala-Lumpur.

Сяо-кана, бездомного китаец, ограбили ночью в Куала-Лумпур. Ему приходят на помощь рабочие из Бангладеш. Один из них, Раван, укладывает его спать рядом с собой на старом матрасе, найденном на улице. Позже Сяо-кан знакомится с официанткой Чи. Постепенно выздоравливая, Сяо-кан, понимает, что не может выбрать между Раван, Чи и ее начальницей. Влажный, густой туман окутывает город. Мужчины, женщины и старые матрасы блуждают в тумане, а потом находят друг друга. Впервые снимая в Малайзии после 7 картин, снятых в Тайпее, Цай Мин-Лян возвращается на родину с фильмом, не похожим на его предыдущие работы. Он отличается по фактуре, настроению и ощущению, демонстрирует героев-носителей разных культур и языков, яркие, многолюдные, залитые неоновыми улицами Куала-Лумпур.





EURASIA

ТЕО АНГЕЛОПУЛОС

THEO ANGELOPOULOS

ТЕО АНГЕЛОПУЛОС

Бастапқыда грек режиссері Тео Ангелопулостың (1936 жылы туылған) келешегін кинематографпен байланыстырамын деген ойы да болмап еді, ол Афина университетінде заңгер мамандығын игерді. Парижде болған кезінде оның өмірі күрт өзгерді, Ангелопулос бұл қалада IDHEC – беделді француз киномектебін аяқтады, алғашқыда жұмысын сыншы ретінде бастаған. 1963 жылдан бері қысқа метражды фильмдерді түсіре бастады. Өзінің алғашқы жұмыстарын режиссер Греция тарихына арнады, атап айтсақ, «1936 жылдың күндері» трилогиясы (1970), «Комедианттар» (1975), «Аңшылар» (1977), бұл фильмдерде отызыншы жылдардан кейінгі Грецияның қазіргі заманғы тарихының жарқын панорамасы беріледі. Ангелопулосты әлемге атақты қылған кейініректегі жұмыстары Ежелгі Грецияның мифологиясы жайлы, дегенмен олар саяси тұрғыда өзектілікке ие. Жұлделері: Венеция кинофестивалінің тәжірибелік фильм үшін басты жүлдесі («Ұлы Александр», 1988); Венеция фестивалінің Күміс жүлдесі («Тұмандағы пейзаж», 1988); Канн фестивалінің Бас төралқа жүлдесі («Улиссің көзқарасы», 1995); және Канн фестиваліндегі «Алтын пальма бұтағы» («Мәңгілік пен бір күн», 1998). Соңғы жылдары атақты итальяндық ақын және сценарист Тонино Гуэррамен – Микеланджело Антониони, Федерико Феллини және Андрей Тарковский секілді режиссерлердің бірлескен авторы ретінде жұмыс істейді.

Greek director Theo Angelopoulos (born in 1936) initially had no intention to work in cinematography as he studied jurisprudence in Athens. His life changed after his stay in Paris, where Angelopoulos attended courses at the French School of Cinema. He began his career as a film critic. Since 1963 he began shooting short films. In his early works the director often adverted to history of Greece, like, for example, in his trilogy "Days of '36" (1970), "The traveling players" (1975), "The hunters" (1977), in which he created a bright panorama of modern history of Greece beginning 1930s. Angelopoulos' later works that had brought him fame throughout the world, develop the theme of mythology of Ancient Greece, but still remaining politically urgent. Awards: Golden Lion and International Film Critics Award, Venice Film Festival ("Alexander the Great", 1980); Silver Lion Award for Best Director, Venice Film Festival ("Landscape in the Mist", 1988); Grand Jury Prize, Cannes Film Festival ("The look of Ulysses", 1995); and finally Palme d'Or, Cannes Film Festival ("Eternity and a Day", 1998). In the recent years Angelopoulos cooperates with famous Italian poet and script writer Tonino Guerra – co-author of such directors as Michelangelo Antonioni, Federico Fellini and Andrei Tarkovsky.

Греческий режиссер Тео Ангелопулос (родился в 1936 году) поначалу не думал связывать свое будущее с кинематографом, изучая юриспруденцию в Афинском университете. Его жизнь изменило пребывание в Париже, где Ангелопулос закончил IDHEC – престижную французскую киношколу, начинал как критик. С 1963 года он начинает снимать короткометражки. В своих ранних работах режиссер обращался к истории Греции, как например, в трилогии «Дни 1936 года» (1970), «Комедианты» (1975), «Охотники» (1977), создав яркую панораму новейшей истории Греции, начиная с тридцатых годов. Более поздние работы Ангелопулоса, принесшие ему мировую известность, разрабатывают тему мифологии Древней Греции, оставаясь при этом политически актуальными. Призы: Главная премия Венецианского кинофестиваля за экспериментальный фильм («Александр Великий», 1980); Серебряный приз Венецианского фестиваля («Пейзаж в тумане», 1988); Большая премия жюри Каннского фестиваля («Взгляд Улисса», 1995); «Золотая пальмовая ветвь» Каннского фестиваля («Вечность и один день», 1998). В последние годы сотрудничает с известным итальянским поэтом и сценаристом Тонино Гуэрра – соавтором таких режиссеров, как Микеланджело Антониони, Федерико Феллини и Андрей Тарковский.

ТҰМАНДАҒЫ ПЕЙЗАЖ

ЛӘЙЛЕКТИҢ ҮЗІЛГЕН
ҚАДАМЫ

МӘҢГІЛІК ПЕН БІР КҮН

LANDSCAPE IN THE MIST

THE SUSPENDED STEP
OF THE STORK

ETERNITY AND A DAY

ПЕЙЗАЖ В ТУМАНЕ

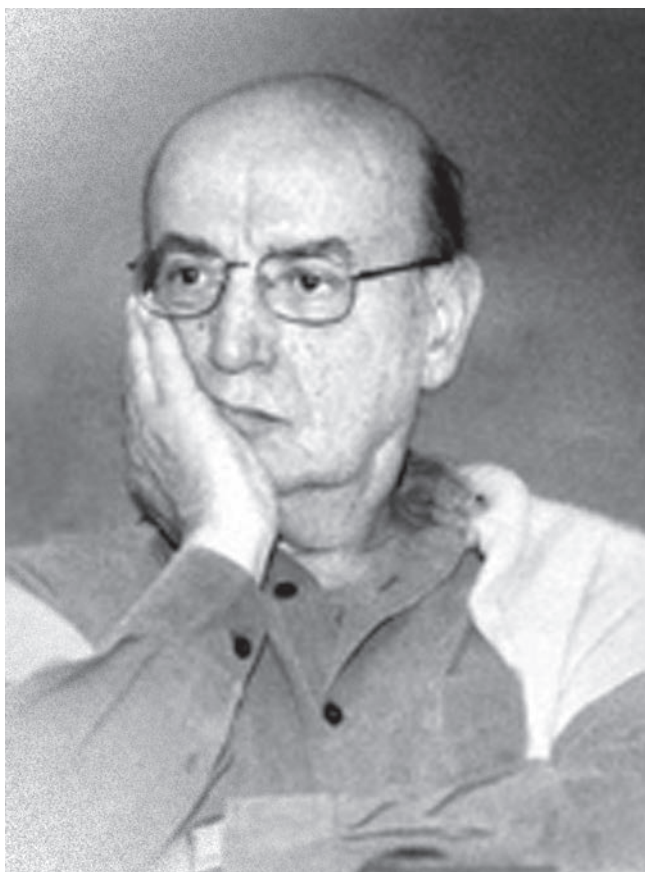
ПРЕРВАННЫЙ ШАГ
АИСТА

ВЕЧНОСТЬ И ОДИН ДЕНЬ



Таңдаулы кинолары Selected filmography Избранная фильмография

- 1968 Радиохабар / Broadcast / Радиовещание
- 1970 Реконструкция / Reconstruction / Реконструкция
- 1972 1936 жылдың күндері / Days of 36 / Дни 1936 года
- 1975 Комедианттар / The travelling players / Комедианты
- 1977 Аңшылар / The Hunters / Охотники
- 1980 Ұлы Александр / Alexander the Great / Александр Великий
- 1983 Афина / Athens / Афины
- 1984 Цитераға саяхат / Journey to Cythera / Путешествие на Цитеру
- 1986 Ара өсіруші / The Beekeeper / Пчеловод
- 1988 Тұмандағы пейзаж / Landscape in the Mist / Пейзаж в тумане
- 1991 Ләйлектің үзілген қадамы / The Suspended Step of the Stork / Прерванный шаг аиста
- 1995 Улиссстың көзқарасы / The look of Ulysses / Взгляд Улисса
- 1995 Люмьер және компания / Lumiere and company / Люмьер и компания
- 1998 Мәңгілік пен бір күн / Eternity and a Day / Вечность и один день
- 2004 Трилогия: Жылап тұрған көгал / Trilogy: The Weeping Meadow / Трилогия: Плачущий луг
- 2007 Әркімге өз киносы / To each his cinema / Каждому свое кино



ТҰМАНДАҒЫ ПЕЙЗАЖ LANDSCAPE IN THE MIST ПЕЙЗАЖ В ТУМАНЕ

Франция, Греция, Италия,
1988, 127 мин, 35 мм, т/т/цв.
Тілі/язык – грек / греч.
Шығарған/Производство – Basic Cinematografica

France, Greece, Italy, 1988, 127 min, 35 mm, color,
Language – Greek
Production – Basic Cinematografica

Режиссер – Тео Ангелопулос
Сценарий: Тео Ангелопулос,
Тонино Гуэрра
Рольдерде / В ролях:
Михалис Зеке, Стратос Церцоглу,
Таня Палайологу

Director – Theo Angelopoulos
Script: Theo Angelopoulos,
Tonino Guerra
Cast: Mishalis Zeke, Stratos
Tzortzoglou, Tania Palaiologou

Әкелерін іздеуге аттанған
он бір жасар қыз бен оның
бес жасар інісі туралы «Роуд
муви» (сапар фильмі),
олар әкесі Германияда
деп ойлап келе жатыр,
ал шындығында мұндай
әкенің болмауы да мүмкін
ғой?



“Road movie” about an 11-
year-old girl and her 5-year-
old brother wandering in
search of their father, who
they think lives in Germany.
But what if there is no father
at all?

«Роуд муви» об одиннад-
цатилетней девочке и ее
пятилетнем брате, кото-
рые отправляются на по-
иски отца, живущего, как
они думают, в Германии. А
вдруг никакого отца нет?

ЛӘЙЛЕКТИҢ ҮЗІЛГЕН ҚАДАМЫ THE SUSPENDED STEP OF THE STORK ПРЕРВАННЫЙ ШАГ АИСТА

Франция, Греция, Италия, Швейцария,

1991, 143 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык: француз, ағылшын, грек / франц., англ., греч.

Шығарған/Производство – Arena films

France, Greece, Italy, Switzerland, 1991, 143 min, 35 mm, color,

Language: French, English, Greek

Production – Arena films

Режиссер – Тео Ангелопулос

Сценарий: Тео Ангелопулос,
Тонино Гуэрра

Рольдерде / В ролях:

Марчелло Мастоияни,
Жанна Моро, Грегори Карр,
Дора Чрузику

Director – Theo Angelopoulos

Script: Theo Angelopoulos,
Tonino Guerra

Cast: Marcello Mastroianni,
Jeanne Moreau, Gregory Karr,
Dora Chrysikou

Телерепортер босқындар лагерінде жоғалып кеткен грек саясаткерін тауып алады (Марчелло Мастоияни). Афинаға қайтып келе салысымен, журналист оның әйелінен (Жанна Моро) барлық күдікті сейілету үшін осы лагерьге бірге баруын сұрайды.

A young journalist finds a famous Greek politician (Marcello Mastroianni) who disappeared years before in a refugee camp. Back in the Athens the journalist asks his wife (Jeanne Moreau) to go with him to this camp to exclude all doubts.

Телерепортер находит в лагере беженцев пропавшего греческого политика (Марчелло Мастоияни). Вернувшись в Афины, журналист просит его жену (Жанна Моро) поехать с ним в этот лагерь, чтобы отпали все сомнения.



МӘҢГІЛІК ПЕН БІР КҮН ETERNITY AND A DAY ВЕЧНОСТЬ И ОДИН ДЕНЬ

Германия, Греция, Франция, Италия,

1998, 132 мин, 35 мм, т/т/цв.

Тілі/язык – грек / греч.

Шығарған/Производство – CANAL+

Germany, Greece, France, Italy, 1998, 132 min, 35 mm, color,

Language – Greek

Production – CANAL+

Режиссер – Тео Ангелопулос

Сценарий: Тео Ангелопулос,
Тонино Гуэрра

Рольдерде / В ролях:

Бруно Ганс, Изабелла Рено,
Фабрицио Бентивольо,
Деспина Бебедели

Director – Theo Angelopoulos

Script: Theo Angelopoulos,
Tonino Guerra

Cast: Bruno Ganz,
Isabelle Renauld,
Fabrizio Bentivoglio,
Despina Bebedelli

Атақты жазушы (Бруно Ганс) қатты сырқатқа шалдығып, енді оның тек бір күндік өмірі қалғандығы жайлы біледі. Албандық баланы кездестірген ол қалған соңғы күнін, өзіне берілген барлық уақытын осы балаға арнауды шешеді.

A famous writer (Bruno Ganz) finds out that he is seriously ill and will live only for another day. He meets an Albanian boy and decides spend his last day with this young illegal migrant.

Знаменитый писатель (Бруно Ганс) узнает, что тяжело болен и проживет лишь один день. Он встречает мальчика-албанца и решает посвятить маленькому нелегалу этот день – то время, что ему отпущено.





АСТАНА

Radisson SAS Hotel,
4 Sary-Arka Str., 010000 Astana, Republic of Kazakhstan
Tel: +7 71 72 99 00 00, Fax: +7 71 72 99 22 22
reservation.astana@radissonsas.com



Hotel Information

Built in the old city center, adjacent to the bridge leading into the new city, the Radisson SAS Hotel in Astana is the most sought after hotel in the capital city of Kazakhstan. The hotel is a part of a large complex that includes an excellent Business Centre, department store, office tower, apartments, restaurants, recreation facilities, trade galleries, large commercial areas, the "World Class" fitness club and Spa centre.

Radisson **SAS**
HOTEL ASTANA



EURASIA

ҚАЗАҚ АНИМАЦИЯСЫНЫҢ 40 ЖЫЛДЫҒЫ

THE 40TH ANNIVERSARY OF KAZAKH ANIMATION

40-ЛЕТИЕ КАЗАХСКОЙ АНИМАЦИИ

ҚАРЛЫҒАШТЫҢ ҚҰЙРЫҒЫ
НЕГЕ АЙЫР?

ҚҰРЫЛЫСШЫ ҚОЖАНАСЫР

ҮШ ШЕБЕР

ҚОЗЫ МЕН ТЫШҚАННЫҢ
ЖАҚСЫЛЫҚ ІЗДЕУІ

БІР КЕЗДЕ

ДАСТАРХАН

ТІГІНШІ МЕН АЙ

ҚАҢБАҚ ШАЛ МЕН ДИЮЛАР

ШАЛ, ТҮЛКІ
ЖӘНЕ ДИЮ

ДҮНИЕ КЕЗЕК

ТАҒДЫР

АҢШЫЛЫҚ

ҚАҒАН

WHY DO SWALLOWS HAVE
ERGOT TAIL?

HODJA NASYR – THE BUILDER

THE THREE MASTERS

HOW A LAMB AND JERBOA
WERE LOOKING FOR THE GOOD

ONCE

DASTARKHAN

THE TAILOR AND THE MOON

KANBAK-SHAL AND THE GIANTS

OLD MAN,
FOX AND OGRE

DUNIE KEZEK

THE FATE

HUNTING

KAGAN

ПОЧЕМУ У ЛАСТОЧКИ
ХВОСТ РОЖКАМИ

ХОДЖА НАСЫР – СТРОИТЕЛЬ

ТРИ МАСТЕРА

КАК БАРАШЕК И ТУШКАНЧИК
ДОБРО ИСКАЛИ

ОДНАЖДЫ

ДАСТАРХАН

ПОРТНОЙ И ЛУНА

КАНБАК-ШАЛ И ВЕЛИКАНЫ

СТАРИК, ЛИСА
И ВЕЛИКАН

ДВЕ ВСТРЕЧИ

СУДЬБА

ОХОТА

КАГАН

Биылғы жылы «Еуразия» фестивалінің аясында қазақ анимациясының күні аталып өтеді. Бұдан 40 жыл бұрын алтын күздің дәл осындай жып-жылы аялы күнінде қазақтың алғашқы мультфильмінің тағдырын шешу үшін Мемлекеттік кино комиссиясы арнайы кеңеске жиналған. Бұл әдемі де әсерлі, мейірім шуағы мол, әрі тартымы талғампаз дүниелерді қолдан жасау үшін кейіннен небір таңдаулы деген көптеген таланттардың – режиссерлер мен суретшілердің, композиторлар мен актерлердің басын қосқан ғажайып оқиға болды. Ол кезде қазіргідей компьютер жоқ, сондықтан біз әр кадрдың өзіне қолымыз бен деміміздің, жүрегіміздің жылуын беріп жасадық. Біз жасаған шағын ғана мультфильмдердің оқиғасы балаларды жақсылыққа, қайырым мен мейірімге, әсемдік әлеміне, өздерінің туылған ұлты қазақтың халық ертегілері мен туылған жерін, Отанын сүюге тәрбиелесе екен дейміз. Сондай-ақ, біздің өскелең ұрпақ бала психологиясын бұзатын жат елдің, мысалы Американың қыр да жой озбырлық фильмдеріне бой ұрғызбайтын өзіміздің нағыз қазақы, айтпағы да айқындығы да мол шуақты жақсы фильмдерімізді пір тұтып, мақтан етсе дейміз.

Өте бір өкініштісі, осынау мереке күндері сіздерге өзіміздің таңдаулы фильмдерімізді көрсетуге мүмкіндік болмады. Көптеген негативтер әлі күнге дейін Мәскеу түбіндегі Ақ Бағаналарда жатыр, ал өңделгендердің өңін уақыттың өзі оңдырған. Тіпті, негативтер болған күннің өзінде оны басып жарыққа шығаратын кім бар? Өзіміз 40 жыл бойы көз майын тауысып, қолдан жасаған бір жүз отыз фильмді мемлекетіміз сақтап қала алар ма екен? Егер олай болмағанда бүкіл өмірімізді неліктен осынау ерекше өнерге арнадық деген сауал туады?

Кинорежиссер Гүлмира Садықова

This year the day of Kazakh animation is held within the framework of the “Eurasia” festival. 40 years ago on the same warm autumn days the State Cinema commission held a meeting to determine the fate of the first Kazakh animated cartoon film. That was a wonderful event that later united the fates of many talented people: directors, artists, composers, and actors in creation of bright, kind and beautiful animated cartoons. We had no computers at that time, and we inspired every frame with warmth of our hands, with our breath and with our heartbeat. We hoped that our short animated stories would help to bring up aspiration for the beautiful in children, help them to get better understanding and love their native Kazakh fairy tales, help them love their native land. Also we wanted to make sure that the young generation would proudly say that we in Kazakhstan have our own good animated cartoons, and for us dominance of American animated productions mainly destructive for children’s psychology.

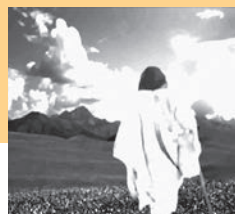
Unfortunately, this festive day we are unable to show our best films to the audience. Many negatives are still stored in Moscow, and positives are harmed by time. Even if we had negatives, who would print them? Will our state be able to keep those one hundred and thirty films created within forty years? If not, then what had we devoted our whole lives to?

Film director Gulmira Sadykova

В этом году в рамках фестиваля «Евразия» проводится день казахской анимации. 40 лет назад в такие же теплые осенние дни заседала комиссия Госкино, чтобы решить судьбу первого казахского мультипликационного фильма. Это было удивительное событие, которое впоследствии соединит судьбы очень многих талантливых людей: режиссеров, художников, композиторов, актеров, для того, чтобы созидать светлые, добрые и красивые рукотворные фильмы. Тогда, в те времена, не было компьютеров, и мы согревали каждый кадрик теплом своих рук, своим дыханием, биением своего сердца. Мы надеялись, что маленькие мультипликационные истории, которые мы снимали, помогут воспитывать в детях стремление к прекрасному, помогут лучше понять и полюбить родные казахские сказки, помогут полюбить родную землю. И еще мы хотели, чтобы подрастающее поколение с гордостью могло говорить о том, что у нас, в Казахстане есть свои хорошие мультфильмы, и совсем не обязательно на нашей земле засилье американской, в большей степени, разрушительной для детской психологии анимационной продукции.

К нашему великому сожалению, в этот праздничный день, мы не сможем показать зрителю наши самые лучшие фильмы. Многие негативы до сих пор находятся в Белых Столбах в Подмоскowie, а позитивы пострадали от времени. И даже, если есть негативы, то кто же будет печатать? Сможет ли наше государство сохранить те рукотворные сто тридцать фильмов, которые мы создали за сорок лет? А если нет, то чему же мы тогда посвятили свою жизнь?

Кинорежиссер Гүлмира Садыкова



ҚАРЛЫҒАШТЫҢ ҚҰЙРЫҒЫ НЕГЕ АЙЫР? WHY DO SWALLOWS HAVE ERGOT TAIL? ПОЧЕМУ У ЛАСТОЧКИ ХВОСТ РОЖКАМИ?

«Қазақфильм», 1967, 10 мин, т/т, 35 мм, графикалық
“Kazakhfilm”, 1967, 10 min, colour, 35 mm, grafic
«Казахфильм», 1967, 10 мин, цв., 35 мм, графический



**Сценарийін жазған автор,
әрі режиссер және суретшісі /
Автор сценария,
режиссер, художник –**
Ә. Қайдаров / А. Хайдаров
Оператор – С. Артемов
Дыбыс / Звук – Е. Додонова
Композитор
– Н. Тілендиев / Н. Тлендиев

Фильм қарлығаштың Адам-
ды ажалдан қалай құтқар-
ғаны хақында.

This film is about a swallow
that saved life of a Human-
being.

Фильм о том, как ласточка
спасла жизнь Человеку.

Script writer, director, animator
– Amen Khaidarov
Cameraman – S. Artyomov
Sound – Ye. Dodonova
Composer – N. Tlendiyev



ӘМЕН ҚАЙДАРОВ
AMEN KHAIDAROV
AMEN KHAIDAROV

Суретші. Кинорежиссер. ҚазССР Еңбек сіңірген мәдениет қайраткері (1980), КСРО кинематографистер Одағының мүшесі (1963). Суретшілер Одағының мүшесі, профессор, Тәуелсіз «Тарлан-2002» сыйлығының иегері. 1923 жылы Қарағанды облысында туылған (Қазақстан). Алматының көркемсурет училищесін 1950 жылы бітірген. Бүкілодақтық мемлекеттік кинематография институтын 1965 жылы тамамдаған. Одан соң іс жүзінде қазақ мультипликациясының іргетасын қалап, «Қазақфильм» киностудиясында мультипликациялық фильмдердің режиссері әрі суретшісі болып еңбек етті. Оның «Қарлығаштың құйрығы неге айыр?» деп аталатын тырнақалды фильмі әлемнің 48 еліне тарап, көрермендердің сүйіспеншілігіне бөленіп, көптеген халықаралық фестивальдердің жүлдегері болды.

Artist. Film director. Honored art figure of the Kazakh SSR (1980), member of the Union of Cinematographers of the USSR (1963). Member of the Union of Artists. Professor. Laureate of “Tarlan-2002” independent premium. He was born in 1923 in the Karaganda region (Kazakhstan). He graduated from the Alma-Ata College of Arts in 1950; the All-Union State Institute of Cinematography in 1965. After graduation from the All-Union State Institute of Cinematography he worked as a director and artist of animated cartoon films at the “Kazakhfilm” studio and in fact he became the founder of Kazakh animated cartoon production. His debut film “Why do swallows have ergot tail?” had been demonstrated in 48 countries and won love of people and many prizes at international festivals.

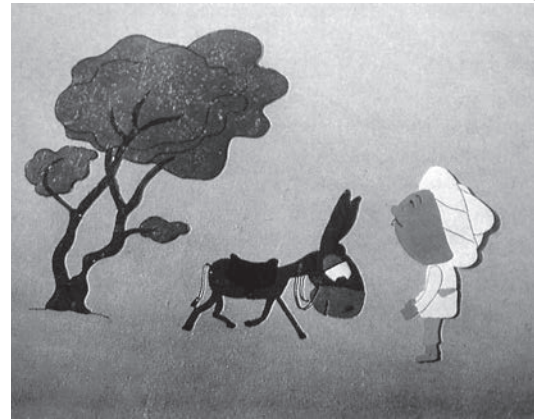
Художник. Кинорежиссер. Заслуженный деятель искусств КазССР (1980), член Союза кинематографистов СССР (1963). Член Союза художников. Профессор. Лаурет Независимой премии «Тарлан-2002». Родился в 1923 году в Карагандинской области (Казахстан). Окончил Алма-Атинское художественное училище (1950); ВГИК (1965). После окончания ВГИКа работал режиссером и художником мультипликационного кино на киностудии «Казахфильм», став фактически основоположником казахской мультипликации. Его дебютная картина «Почему у ласточки хвост рожками?» облетела 48 стран, завоевав любовь зрителей и множество призов на международных фестивалях.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1967 | Қарлығаштың құйрығы неге айыр?
Why do swallows have ergot tail?
Почему у ласточки хвост рожками? |
| 1968 | Ақсақ құлан
Aksak kulan
Аксак кулан |
| 1969 | Құйыршық / The tail / Хвостик |
| 1970 | Құрылысшы Қожанасыр
Hodga Nasyr the Builder
Ходжа Насыр – строитель |
| 1972 | Ояну / The discernment
Прозрение |
| 1975 | Күн сәулесі
The speckle
Солнечный зайчик |
| 1977 | Байлық пен Даналық
Richness and Wisdom
Богатство и Мудрость |
| 1978 | Қырық өтірік
Сорок небылиц
Forty fables |
| 1981 | Сыйқырлы кілем
Волшебный ковер
The magic carpet |
| 2003 | Құйыршық / The tail
Хвостик |
| 2005 | Тағдыр / The fate / Судьба |

ҚҰРЫЛЫСШЫ ҚОЖАНАСЫР HODGA NASYR – THE BUILDER ХОДЖА НАСЫР – СТРОИТЕЛЬ

«Қазақфильм», 1970, 10 мин, т/т, 35 мм, қайта салу
“Kazakhfilm”, 1970, 10 min, colour, 35 mm, reputing
«Казахфильм», 1970, 10 мин, цв., 35 мм, перекладка



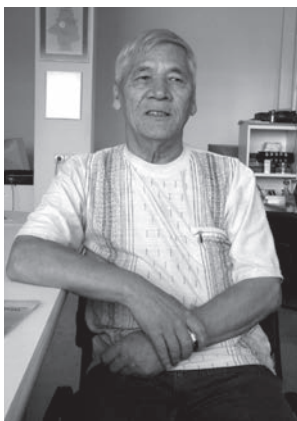
Сценарий – Ө. Қайдаров /
А. Хайдаров.
Режиссерлер / Режиссеры –
Ө. Қайдаров, Ә. Жүнісов /
А. Хайдаров, А. Джунусов.
Оператор – М. Аранышев.
Суретшілер / Художники
– С. Артемов, Ж. Дәменов.
Композитор – М. Маңғытаев /
М. Мангитаев.
Дыбыс / Звук – У. Даулетқалиев /
У. Давлетғалиев.

Script – A. Khaidarov.
Directors – A. Khaidarov,
A. Dzhunusov.
Cameraman – M. Aranyshv.
Animators – S. Artyomov,
Zh. Danenov.
Composer – M. Mangitayev.
Sound – U. Davletgaliyev

Атақты халық кейіпкері, үй
салмақшы болған Қожа-
насыр туралы фильм.

About the famous national
character – Hodga Nasyr
deciding to build a house.

О знаменитом народном
герое – Ходжа-Насыре,
решившем построить дом.



ӘБДІКӘМІЛ ЖҮНІСОВ
ABDYKAMIL DZHUNUSOV
АБДЫКАМИЛЬ ДЖУНУСОВ

1942 жылы Алматы облысы, Жамбыл ауданының Қаракесек ауылында дүниеге келген. 1968 жылы Алматының көркемсурет училищесін бітірген. Сол жылы «Қазақфильм» киностудиясына суретші-мультипликатор мамандығымен штатқа алынды.

He was born in the village Karakesek, Zhambyl district of Alma-Ata region, in 1942. In 1968 he graduated from the Alma-Ata College of Art. The same year he was employed by the “Kazakhfilm” studio as animator.

Родился в селе Каракесек Жамбылского района Алма-Атинской области в 1942 году. В 1968 году закончил Алма-Атинское Художественное училище. В этом же году был принят в штат киностудии «Казахфильм» на должность художника-мультипликатора.

Фильмография Filmography

- 1968 Қожанасырдың басынан кешкені
What's happened with Hodga Nasyr
Случай с Ходжа Насыром
- 1970 Құрылысшы Қожанасыр (Ө. Қайдаровпен бірге)
Hodga Nasyr the Builder (in cooperation with A. Khaidarov)
Ходжа Насыр – Строитель совместно с А. Хайдаровым)
- 1972 Көк ат / Blue Horse
Голубой Конь
- 1977 Байлық пен Даналық
Richness and Wisdom
Богатство и Мудрость
- 1981 Лаула! (Б.Омаровпен бірге)
Shine! (in cooperation with B. Omarov)
Гори! (совместно с Б. Омаровым)
- 1986 Тас Бақа
Stone Quinsy
Каменная Жаба
- 1989 Қоянжүрек батыр (А. Әбілқасымовпен бірге)
Batyр – Rabbit Soul (in cooperation with A. Abilkasimov)
Батыр – Заячья душа (совместно с А. Абилкасимовым)
- 1993 Мүшел (Жылдың қайсысы жақсы?) (Қ. Сейдановпен бірге)
Whose Year Is Better? (in cooperation with K. Seidanov)
Мушел (Чей год лучше?) (совместно с К. Сейдановым)

ҮШ ШЕБЕР THE THREE MASTERS ТРИ МАСТЕРА

«Қазақфильм», 1981, 10 мин, т/т, 35 мм, қуыршақ
 "Kazakhfilm", 1981, 10 min, colour, 35 mm, doll's
 «Казахфильм», 1981, 10 мин, цв., 35 мм, кукольный



Сценарий – К. Танаев
Режиссер – Б. Омаров
Оператор – С. Аралбаев
Суретші / Художник –
 Қ. Сейданов / К. Сейданов
Композитор – Б. Қыдырбекова /
 Б. Кыдырбекова
Дыбыс / Звук –
 Ж. Мұхамедханов /
 Ж. Мухамедханов

Script – K. Tanayev
Director – B. Omanov
Cameraman – S. Aralbayev
Animator – K. Seidanov
Composer – B. Kydyrbekova
Sound – Zh. Mukhamedkhanov

Шығыс ертегілерінің үлгісімен жасалған. Үш шебер – ағаш ұстасы, тігінші және зергер, қарапайым кеспектен қыздың бейнесін жасайды. Олардың өнерпаздығы соншалық – ағаштан ойып, қолдан жасаған қызға жан бітеді.

Based on eastern fairy tales. Three masters: a woodcutter, a tailor and a jeweler created a miracle – they made a girl from a log. The girl came alive thanks to their finesse.

По мотивам восточных сказок. Три мастера: резчик по дереву, портной и ювелир – совершили чудо – создали из обыкновенного полена девушку, которая ожила от их искусства.



БОЛАТ ОМАРОВ
BOLAT OMAROV

Кинорежиссер. КСРО кинематографистер Одағының мүшесі (1978). 1947 жылы Павлодар облысында туылған (Қазақстан). 1971 жылы ВГИК(БМКИ) бітірген. Институтты бітіргеннен кейін «Қазақфильм» киностудиясында деректі киноның режиссері болды. Одан кейін мультипликацияға ауысты. Өзінің көптеген фильмдерінің сценарийін де өзі жазды, басқа режиссерлердің еңбектеріне де диктор мәтіні мен сценарийлер жазды. 1983 жылы оның көркем кинода «Ай астындағы үй» атты тырнақалды туындысы жарық көрді.

Film director. Member of the Union of cinematographers of the USSR (1978). He was born in 1947 in the Pavlodar region (Kazakh SSR). Graduated from the All-Union State Institute of Cinematography (1971). After graduation worked as a director of documentaries at the "Kazakhfilm" studio, then turned to animation. In many of his animated cartoons he appeared as a script writer, author of anchors' texts and scripts for other directors. In 1983 he debuted in fiction cinematography with his film "The House under the Moon".

Кинорежиссер. Член Союза кинематографистов СССР (1978). Родился в 1947 году в Павлодарской области (КазССР). Окончил ВГИК (1971). После окончания института работал режиссером документального кино на киностудии «Казахфильм», затем перешел в мультипликацию. Во многих своих мультфильмах был автором сценария, писал дикторские тексты и сценарии к работам других режиссеров. В 1983 году состоялся его дебют в игровом кино – фильм «Дом под луной».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1974 | Күлкі
Smile
Улыбка |
| 1976 | Алтын сақа
Golden Beat
Золотая бита |
| 1978 | Қоян мен көртышқан
Mole and Rabbit
Крот и заяц |
| 1979 | Қаңбақ-шал
Kanback-shal
Канбак-шал |
| 1981 | Үш шебер
Three Masters
Три мастера |
| 1981 | Лаула!
(Ә. Жүнісовпен бірге)
Shine! (in partnership
with A. Dgunusov)
Гори! (совместно
с А. Джунусовым) |

ҚОЗЫ МЕН ТЫШҚАННЫҢ ЖАҚСЫЛЫҚ ІЗДЕУІ HOW A LAMB AND JERBOA WERE LOOKING FOR THE GOOD КАК БАРАШЕК И ТУШКАНЧИК ДОБРО ИСКАЛИ

«Қазақфильм», 1982, 10 мин, т/т, 35 мм, қуыршақ
“Kazakhfilm”, 1982, 10 min, colour, 35 mm, doll's
«Казакфильм», 1982, 10 мин, цв., 35 мм, кукольный



Сценарий – К. Ысмағұлова /
К. Исмагулова
Режиссер – Е. Абдрахманов
Оператор – С. Аралбаев
Суретші / Художник
– А. Тоқшабаев / А. Токшабаев
Композитор – К. Дүйсекеев /
К. Дюйсекеев
Дыбыс / Звук – Н. Перебаскина

Script – K. Ismagulova
Director – Ye. Abdrakhmanov
Cameraman – S. Aralbayev
Animator – A. Tokshabayev
Composer – K. Dyuissekeyev
Sound – N. Perebaskina

Қозының соңынан еріп,
үлгі алған тышқан ба-
ласы қайырымды істер
мен сенімді достардан
жақсылық көреді.

A jerboa taking example of
a lamb was looking for the
good and found it in good
deeds and faithful friends.

Тушканчик, по примеру ба-
рашка искал добро и на-
шел его в добрых поступ-
ках и преданных друзьях.



ЕРСАЙЫН АБДРАХМАНОВ
YERSAIN ABDRAKHMANOV
ЕРСАИН АБДРАХМАНОВ

1946 жылы туылған. ҚазПИ-дің көркемсурет-графика факультетін бітірген (1969). Көрнекті режиссер-мультипликатор. Оның «Бозторғай» атты мультфильмі философиялық терең толғамды, түрі мен стилі жағынан тартымды келіп, болашақта ұлттық анимация өнерінде фольклорлық дәстүрді қалай игеру керектігін көрсетті, сөйтіп, осы жаңалықтың бастамашысы болды. Қазақтың Мемлекеттік театр және кино институтының «Кино және Теледидар» кафедрасының меңгерушісі, кейін оның деканы болды. 2000 жылы қайғылы жағдайда қаза тапты. Тірі болса Ерсайын Абдрахманов биыл 60 жасқа толар еді.

He was born in 1946. Graduated from the art-graphic department of the Kazakh Pedagogical Institute (1969). Outstanding director-animator. His animated cartoon “The skylark” marked the beginning of new animation – philosophically deep and interesting in form and style, showed perspectives of development of the folklore traditions in national animation. He worked as a chairman and then as dean of the “Cinematography and Television” department (The Kazakh State Institute of Theater and Cinema). In 2000 he died in tragedy in the result of a car accident. This year is marked 60 years since birth of Yersain Abdrakhmanov.

Родился в 1946 году. Окончил художественно-графический факультет КазПИ (1969). Выдающийся режиссер-мультипликатор. Его мультфильм «Жаворонок» ознаменовал начало новой мультипликации – философски глубокой, интересной по форме и стилю, указал перспективы освоения фольклорной традиции в национальной анимации. Работал заведующим кафедрой, а затем деканом факультета «Кино и ТВ» (КазГИТК). В 2000 году трагически погиб в результате наезда машины. В этом году Ерсайну Абдрахманову исполнилось бы 60 лет.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1976 | Қығылт ешкілер елінде
In the land of rose goats
В стране розовых коз |
| 1976 | Өнертапқыштар
The inventors
Изобретатели |
| 1978 | Сиқырлы қарбыз
The magic water-melon
Волшебный арбуз |
| 1980 | Бір достықтың оқиғасы
The story of one
strange friendship
История одной
странной дружбы |
| 1981 | Көзілдірікті қоян
The hare in eyeglasses
Зайчик в очках |
| 1982 | Қозы мен тышқанның
жақсылық іздеуі
How a lamb and a jerboa
were looking for the good
Как барашек и тушканчик
добро искали |
| 1983 | Күнім қыз туралы ертегі
A fairy tale about the girl
named Kunym
Сказка о девочке Куным |
| 1984 | Қараңғыдан кім қорқады
Who fears darkness
Кто боится темноты |
| 1986 | Бозторғай / The skylark
Жаворонок |
| 1986 | Өмірдің мәні
The sense of life
Смысл жизни |

БІР КЕЗДЕ ONCE ОДНАЖДЫ

«Қазақфильм», 1987, 6 мин, т/т, 35 мм, қуыршақ
 «Kazakhfilm», 1987, 6 min, colour, 35 mm, doll's
 «Казахфильм», 1987, 6 мин, цв., 35 мм, кукольный



**Сценарийін жазған және
режиссері / Автор сценария
и режиссер** – Г. Садықова /
Г. Садықова
Суретші / Художник –
Б. Мүсірепов / Б. Мусрепов
Оператор – М. Аранышев
Мультипликатор –
И. Молдабеков

Script writer and director –
G. Sadykova
Animator-stage manager –
B. Musrepov
Cameraman – M. Aranyshv
Animator – I. Moldabekov

Тауда жүрген қар адамы
бірде адамзат өркение-
тімен қатынас жасағысы
келеді. Бірақ, қазіргі адам-
дардың қалай өмір сүреті-
нін теледидардан көріп, қо-
рыққаннан қайтадан тауға
қашады.

The film narrating how
once the snowman decided
to contact the human
civilization; but when he saw
on TV how modern people
live, he was frightened and
went back into mountains.

Фильм о том, как однажды
снежный человек решил
войти в контакт с челове-
ческой цивилизацией, но,
увидев по телевизору, чем
живет современный че-
ловек, испугался и снова
ушел в горы.



ГУЛМИРА САДЫҚОВА
GULMIRA SADYKOVA
ГУЛЬМИРА САДЫКОВА

Анимациялық киноның қоюшы режиссері. 1987 жылға дейін қуыршақты фильмдердің суретші-мультипликаторы. 1953 жылы Алматыда (Қазақстан) туылған. Қазақстан кинематографистер Одағының мүшесі. Ленинградтың Н. К. Крупская атындағы Мемлекеттік өнер институтын бітірген. 1976 жылдан «Қазақфильм» киностудиясында еңбек етеді. 1983 жылы «Союзмультфильм» киностудиясында кәсіби шеберлікке дайындаудың жоғары курсына оқыған.

Director-stage manager of animated cartoon films. Animator of puppet films until 1987. She was born in 1953 in Almaty (Kazakhstan). Member of the Union of Cinematographers of Kazakhstan. She graduated from the Leningrad State Institute of Culture by Krupskaya in 1976. She was employed by the "Kazakhfilm" studio in 1976. She graduated the professional advanced training course at the Soyuzmultfilm film studio (1983).

Режиссер-постановщик анимационного кино. Художник-мультипликатор кукольных фильмов до 1987 г. Родилась в 1953 году в Алматы (Казахстан). Член Союза Кинематографистов Казахстана. Окончила Ленинградский Государственный Институт Культуры им. Н. К. Крупской (1976). Зачислена в штат киностудии «Казахфильм» с 1976 года. Прошла Курсы повышения профессиональной квалификации на киностудии «Союзмультфильм» (1983).

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1987 | Бір кезде
Once
Однажды |
| 1988 | Бет-жүз
The face
Лицо |
| 1989 | Қиын-қыстау кезең
The troubles
Перипетии |
| 1992 | Ай тұтылуы
The eclipse
Затмение |

ДАСТАРХАН DASTARKHAN ДАСТАРХАН

«Қазақфильм», 1988, 10 мин, т/т, 35 мм, графикалық
 «Kazakhfilm», 1988, 10 min, colour, 35 mm, grafic
 «Казахфильм», 1988, 10 мин, цв., 35 мм, графический



Сценарий: А. Нысаналин,
 Т. Мұқанова /
 А. Нысаналин, Т. Муканова
Режиссер
 – Т. Мұқанова / Т. Муканова
Оператор – Р. Чикаев
Суретші / Художник –
 М. Мұхамедкаримов /
 М. Мухамедкаримов
Композитор – К. Дүйсекеев /
 К. Дюйсекеев
Дыбыс / Звук – Н. Перебаскина

Script:
 A. Nysynalin, T. Mukanova
Director – T. Mukanova
Cameraman – R. Chikayev
Animator – M. Mukhamedkarimov
Composer – K. Dyusekeyev
Sound – N. Perebaskina

Қолындағысының бәрін
 қонағына беретін ақкөңіл,
 жомарт Абзал туралы ер-
 тері.

A tale about simple-minded
 and lavish Abzal, who is
 ready to give everything he
 has to a dear guest.

Сказка о простодушном и
 щедром Абзале, готовом
 отдать все дорогому гост-
 тю.



ТАМАРА МҰҚАНОВА
 TAMARA MUKANOVA
 ТАМАРА МУКАНОВА

Кинорежиссер, ҚР кинематографистер Одағының мүшесі. Алтай Республикасының (Ресей) еңбек сіңірген өнер қайраткері. Г. М. Чорос-Гуркин атындағы сыйлықтың иегері. 1945 жылы 12 наурызда Күпшеген ауылында (Таулы Алтай автономдық облысы, КСРО) дүниеге келген. 1967 жылы ВГИК-ті (Мәскеу), 1972 жылы ГИТИС-тің режиссерлік жоғарғы курсын бітірген. 2006 жылдан бері Қазақтың Т. Жүргенов атындағы Ұлттық өнер Академиясының «Анимация режиссері» кафедрасында ұстаздық етеді.

Film director, member of the Union of Cinematographers of the RK. Honored figure of the Republic of Altai (Russia). Laureate of the G.I. Choros-Gurkin premium. She was born on March 12, 1945 in the village Kupchegen (Mountainous Altai autonomous region, the USSR). She graduated from the Moscow State Institute of Cinematography in 1967 and the highest courses of directors, the State Institute of Theater Art (Moscow) in 1972. Since 2006 she has been working as a lecturer at the T. Zhurgenov Kazakh National Art Academy, chairwoman of "Animation production".

Кинорежиссер, член Союза Кинематографистов РК. Заслуженный деятель Республики Алтай (Россия). Лауреат премии им. Г. И. Чорос-Гуркина. Родилась 12 марта 1945 года в с. Купчегень (Горно-Алтайской автономная область, СССР). Окончила ВГИК (Москва, 1967) и Высшие режиссерские курсы, ГИТИС (Москва, 1972). С 2006 года преподает в Казахской Национальной Академии искусств им. Т. Жургенова на кафедре «Режиссура анимации».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1977 | Жібек қылқалам
The Silky Tassel
Шелковая кисточка |
| 1983 | Кайчи / Kaichi / Кайчи |
| 1985 | Алтын тоқты
The Gold Lamb
Золотая овечка |
| 1987 | Дастархан / Dastarkhan |
| 1989 | Тәңір сыйлығы
The Divine Talent
Небесный дар |
| 1991 | Алтай ойын / Altai Oiyin
Алтай ойын |
| 1992 | Таңзаған / Tanzagan
Танзаған |
| 1994 | Суретші Чорос-Гуркин
Artist Choros-Gurkin
Художник Чорос-Гуркин |
| 1998 | Сюжет / The Plot / Сюжет |
| 2003 | Катунь өзенінің сыры
What the Katun
had told be about
О чем сказала мне Катунь |

ТІГІНШІ МЕН АЙ THE TAILOR AND THE MOON ПОРТНОЙ И ЛУНА

«Қазақфильм», 1993, 10 мин, т/т, 35 мм, графикалық
“Kazakhfilm”, 1993, 10 min, colour, 35 mm, grafic
«Казахфильм», 1993, 10 мин, цв., 35 мм, графический



Сценарий:

Ә. Жүнісов, Қ. Сейданов /
А. Джунусов, К. Сейданов

Режиссер – Қ. Сейданов /
К. Сейданов

Суретші / Художник

– Ф. Алтынбеков

Оператор – Ж. Бадаев

Script – A. Dzhusunov,

K. Seidanov

Director – K. Seidanov

Animator – F. Altynbekov

Cameraman – Zh. Badayev

Жаңа туылған ай бірде тігіншінің әдемі әнін естіп, киіз үйдің шаңырағынан сығалайды. Ісмердің өнеріне қайран қалған ол өзіне көйлек тігіп беруді өтінеді, бірақ, әр киген сайын айдың көйлегі сөгіле бері...

Once a young moon heard a tailor's cheerful song, and peeped in his yurt's shanyrak. Admiring the tailor's art she orders for a dress for her. But at every fitting her dress goes to pieces...

Однажды молодая луна, услышав веселую песню портного, заглянула в шанырак его юрты. Восхищаясь искусством портного, она заказывает себе платье. Но при каждой примерке платье трещит по швам...



ҚАЛДЫБАЙ СЕЙДАНОВ
KALDYBAI SEIDANOV
ҚАЛДЫБАЙ СЕЙДАНОВ

Суретші-мультипликатор, режиссер-мультипликатор. КСРО суретшілер Одағының мүшесі (1986). 1949 жылы Шымкент облысында туылған (Қазақстан). Алматының көркемсурет училищесін (1971), ВГИК (БМКИ) (1977) бітірген. «Қазақфильм» киностудиясында еңбек етті. 1998 жылы қайғылы жағдайда қаза тапты.

Animator, director. Member of the Union of Cinematographers of the USSR (1986). He was born in 1949 in the Chymkent region (Kazakhstan). He graduated from the Alma-Ata artistic college in 1971; the All-Union State Institute of Cinematography in 1977. He worked at the “Kazakhfilm” studio. Died in tragedy in 1998.

Художник-мультипликатор, режиссер-мультипликатор. Член Союза кинематографистов СССР (1986). Родился в 1949 году в Чимкентской области (Казахстан). Окончил Алма-Атинское художественное училище (1971); ВГИК (1977). Работал на киностудии «Казахфильм». Трагически погиб в 1998 году.

Фильмография Filmography

- | | |
|------|---|
| 1983 | Таңғажайып
Chudo-Yudo
Чудо-юдо |
| 1984 | Маңғыстаудың көне құсы
The Ancient Bird
of Mangistau
Древняя птица Мангистау |
| 1987 | Қара қасқыр туралы аңыз
The Legend of Black Wolf
Легенда о Черном волке |
| 1992 | Мұра
The Heritage
Наследство |
| 1993 | Мүшел
Mushel
Мушел |
| 1993 | Тігінші мен ай
The Tailor and the Moon
Портной и луна |
| 2000 | Қадырдың бақыты
(аяқтаған В.Чугунов)
Kadyr's Happiness
(finished by V. Chugunov)
Счастье Кадыра
(завершил В.Чугунов) |

ҚАҢБАҚ ШАЛ ЖӘНЕ ДИЮЛАР KANBAK SHAL AND THE GIANTS КАНБАК ШАЛ И ВЕЛИКАНЫ

«Қазақфильм», 1986, 10 мин, т/т, 35 мм, графикалық
“Kazakhfilm”, 1986, 10 min, colour, 35 mm, grafic
«Казахфильм», 1986, 10 мин, цв., 35 мм, графический



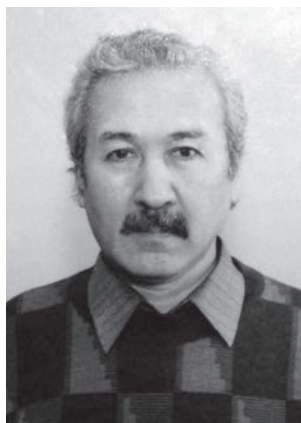
Сценарий – Б. Омаров
Режиссер – А. Әбілқасымов /
А. Абилкасимов
Операторлар / Операторы:
С. Аралбаев, М. Абусейтов
Композитор – Е. Әміров /
Е. Умиров.
Дыбыс / Звуко – Н. Шуршаков

Қазақтың халық ертегісінің
ізімен. Айлалы, тапқыр
Қаңбақ шалдың басынан
өткен оқиғалары туралы.

Based on the Kazakh na-
tional fairy tale about funny
adventures of the cunning
hero Kanbak-shal.

По мотивам казахской на-
родной сказки о веселых
приключениях хитроумно-
го героя Канбак-шала.

Script – B. Omarov
Director – A. Abilkasimov
Cameramen: S. Aralbayev,
M. Abuseitov
Composer – Ue. Umirov
Sound – N. Shurshakov



АМАНЖОЛ ӘБІЛҚАСЫМОВ
AMANZHOL ABILKASIMOV
АМАНЖОЛ АБИЛКАСИМОВ

Кинорежиссер. КСРО кинематографистер Одағының мүшесі. 1945 жылы Торғай облысында туылған (Қазақстан). Н. В. Гоголь атындағы көркемсурет училищесін (Алматы), 1976 жылы ВГИК-ті бітірген. Институтты тәмамдаған соң «Қазақфильм» киностудиясының мультбiрлестігінде еңбек етті. Оның «Жебенің ұшуы» атты фильмі 1985 жылы Тбилисиде өткен Бүкілодақтық фестивальда «Соғысқа қарсы тақырыпты таңдаулы игергені үшін» сыйлық пен дипломға ие болды.

Film director. Member of the Union of cinematographers of the USSR (1985). He was born in 1945 in the Turgai region (Kazakhstan). He graduated from the Gogol Artistic College (Almaty); the All-Union State Institute of Cinematography (1976). After graduation from the institute he worked at the animated cartoon association of the “Kazakhfilm” studio. His film “The arrow flight” got the Prize and diploma “For the best realization of the anti-war theme” at the All-Union film festival of animated cartoons (Tbilisi, 1985).

Кинорежиссер. Член Союза кинематографистов СССР (1985). Родился в 1945 году в Тургайской области (Казахстан). Окончил Художественное училище им. Н. В. Гоголя (Алматы); ВГИК (1976). После окончания института работал в мультобъединении киностудии «Казахфильм». Его фильм «Полет стрелы» на Всесоюзном кинофестивале мультфильмов (Тбилиси, 1985) был удостоен Приза и диплома «За лучшее воплощение антивоенной темы».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1976 | Машина қалай есептейді
As the machine believes
Как считает машина |
| 1980 | Ұйқы қаласындағы
қызықтар
Adventures in the dream city
Приключения
в городе снов |
| 1982 | Ақ мысық
The white cat
Белый кот |
| 1984 | Бекболат
Bekbolat
Бекболат |
| 1984 | Жебенің ұшуы
The arrow flight
Полет стрелы |
| 1986 | Қаңбақ шал мен диюлар
Kanbak-shal and the giants
Канбак шал и великаны |
| 1989 | Қоянжүрек батыр
Bатыr – faint-heart
Батыр – заячья душа |

ШАЛ, ТҮЛКІ ЖӘНЕ ДИЮ OLD MAN, FOX AND OGRE СТАРИК, ЛИСА И ВЕЛИКАН

«Азия Анимейшн» студиясы, 2004, 22 мин, т/т, 2D
 "Azia Animation" Studio, 2004, 22 min, colour, 2D
 Студия «Азия Анимейшн», 2004, 22 мин, цв., 2D



Сценарийін жазған, қоюшы-суретші және аниматоры / Автор сценария, режиссер, художник-постановщик, аниматор – А. Краус

Script writer, director, stage manager, animator – A. Kraus

Фильм айлакер шалдың алып диюларды қалай алдап, жеңіп шыққаны туралы.

The film about a cunning old man, who defeated mighty giants.

Фильм о том, как хитроумный старик победил могучих великанов.



«Азия Анимейшн» студиясының режиссері.
 1962 жылы Шығыс-Қазақстан облысының Верхнеберезовский ауылында туылған. 1984 жылы Алматының көркемсурет колледжін бітірген.

Director of the "Azia Animation" Studio.
 He was born in 1962 in the settlement Verkhneberезovskiy, Eastern Kazakhstan. Graduated from the Art College of Almaty (1984).

Режиссер студии «Азия Анимейшн».
 Родился в 1962 году в поселке Верхнеберезовский, Восточно-Казахстанской области. Окончил Художественный колледж г. Алматы (1984).

Фильмография Filmography

2003	Му-му / Му-Му / My-My
2004	Шал, түлкі және дию Old man, fox and ogre Старик, лиса и великан
2005	Піл / Elephant / Слон
2006	Қарға мен түлкі Crow and fox Ворона и лиса

АРТУР КРАУС
ARTHUR KRAUS

ДҮНИЕ КЕЗЕК DUNIE KEZEK ДВЕ ВСТРЕЧИ

«Қазақфильм», 2005, 7 мин, т/т, графикалық
 «Kazakhfilm», 2005, 7 min, colour, graphic
 «Казахфильм», 2005, 7 мин, цв., графический



**Сценарийін жазған автор,
 әрі режиссер және суретшісі /
 Автор сценария,
 режиссер, художник –**
 Ж. Дәненов
Дыбыс / Звук – Ө. Байғарин /
 А. Байғарин
Продюсер – Қ. Жаныбаева /
 К. Жаныбаева

Script writer, director, animator
 – Zh. Danenov
Sound – A. Baigarin
Priduser – K. Zhanybaeva

Бұл фильм кез келген мәдениет пен діннің бастамасында бола беретіндей көптеген аллегория мен параллельдерге толы. Фильм сирек кездесетін, бірақ сол кездесуден үмітінді үзбей, үнемі аңсап, күтіп жүретін жолығысу жөнінде. «Шәкен жұлдыздары» атты бірінші Ұлттық кинофестивалінде «Таңдаулы анимациялық фильм» деп танылып, арнайы сыйлыққа ие болды.

This is a film with many allegories, parallels, which detects the beginning and the end of any culture and religion. The film about a meeting that happens very seldom, that cannot be deserved, it can only be hoped for and waited for constantly. At the first national film festival “Shaken's stars” the film had got a prize as the best animation film.

Фильм с множеством аллегорий, параллелей, в котором обнаружится начало и конец любой культуры и религии. Фильм про встречу, которая происходит редко, которую нельзя заслужить, на нее можно надеяться и постоянно ждать. На первом национальном кинофестивале «Звезды Шакена» фильм удостоен приза за лучший анимационный фильм.



ЖӘКЕН ДӘНЕНОВ
 ZHAKEN DANENOV
 ЖАКЕН ДАНЕНОВ

Кинорежиссер. Суретші. Аниматор. Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері (2001). Қазақстан Ленин комсомолы сыйлығының иегері (1978). КСРО кинематографистер Одағының мүшесі (1976). 1949 жылы Боровое селосында (Қостанай облысы, Қазақстан) туылған. 1967 жылы Алматының көркемсурет училищесін, 1973 жылы ВГИК-ті (Мәскеу) бітірген. Алғаш рет «Құрылысшы Қожанасыр» фильмінде (1970) суретші болып кино жолын бастады. Одан соң өзінің шығармашылығына біржола беріліп, анимациялық көптеген тамаша фильмдер жасады. Топып жатқан сыйлықтарға ие болған оның туындылары шын мәнінде қазақ кинематографиясында құбылыс болып саналады.

Film director. Artist. Animator. Honored figure of Kazakhstan (2001). Laureate of the premium of Lenin's Komsomol of Kazakhstan (1978). Member of the Union of Cinematographers of the USSR (1976). He was born in 1949 in the village Borovoye (Kustanai region, Kazakhstan). He graduated from the Alma-Ata artistic college (1967); the All-Union State Institute of Cinematography (1973). He debuted in cinematography as an animator in the film “Hodja Nasyr – the Builder” (1970). After that he produced many wonderful animated cartoons, all of which got numerous awards and by right are considered as phenomena in the Kazakh cinematography.

Кинорежиссер. Художник. Аниматор. Заслуженный деятель Казахстана (2001). Лауреат премии Ленинского комсомола Казахстана (1978). Член Союза кинематографистов СССР (1976). Родился в 1949 году в с. Боровое (Кустанайская область, Казахстан). Окончил Алма-Атинское художественное училище (1967); ВГИК (1973). Дебютировал в кино в качестве художника фильма «Ходжа Насыр – строитель» (1970). После этого снял множество прекрасных анимационных фильмов, каждый из которых отмечен многочисленными наградами и по праву считается явлением в казахском кинематографе.

Фильмография Filmography

- | | |
|---|---|
| 1974 | Әуенсаз
Melody
Мелодия |
| 2002 | Дүние кезек
The two meets
Две встречи |
| 2004 | Ақсақ құлан
Aksak kulan
Аксақ кулан |
| 2005 | Қасқырдың қалыңдығы
The Wolf's Bride
Невеста волка |
| 2005 | Басып кіру
The invasion
Вторжение |
| F. Қыстауовпен бірлесіп жасаған
In cooperation with G. Kistauov
Совместно с Г. Кистауовым | |
| 1981 | Ай мен борсық
The badger and the Moon
Барсуқ и Луна |
| 1985 | Алпамыс батыр
Alpamysh-Batyr
Алпамыс-батыр |
| 1986 | Бұлбұл
The nightingale
Соловей |
| 1988 | Аңшылық / The Hunt /
Охота |
| 1998 | Айдаһар аралы
Dragon's Island
Остров Дракона |

ТАҒДЫР THE FATE СУДЬБА

«Қазақфильм», 2005, 10 мин, т/т, графикалық
 «Kazakhfilm», 2005, 10 min, colour, graphic
 «Казахфильм», 2005, 10 мин, цв., графический



Сценарий –
 Ә. Қайдаров / А. Хайдаров
Режиссер – Қ. Қасымов /
 К. Касымов
Суретші / Художник –
 Ә. Қазиев / А. Казиев
Дыбыс / Звук – К. Медведев

Script – A. Khaidarov
Director – K. Kasymov
Animator – A. Kaziev
Sound – K. Medvedev

Майдангер-ардагер немересіне өзі қатысқан Ұлы Отан соғысының шайқастары туралы әңгімелейді.

A war veteran tells his grandson about the battles of the Great Patriotic War he had taken part in

Ветеран-фронтовик рассказывает своему внуку о боях Великой отечественной войны, в которых принимал участие.



ҚАЙЫРФАЛИ ҚАСЫМОВ
 KAIRGALI KASYMOV
 КАИРГАЛИ КАСЫМОВ

1967 жылы Жамбыл облысының Шу қаласында дүниеге келген (Қазақстан). 1994 жылы О. Таңсықбаев атындағы Алматы көркемсурет училищесін бітірген. 1999 жылы Қазақтың Т. Жүргенов атындағы театр және кино институтын тәмамдап, анимация режиссері деген мамандық алды. 2002 жылдан бері Қазақтың Т. Жүргенов атындағы Ұлттық өнер Академиясының кино факультетінде «Кино және ТД» кафедрасында ұстаздық етеді. ҚР кинематографистер Одағының мүшесі. «Тарлан» сыйлығының иегері (2007). Қазіргі кезде «Шырақ» атты мульттоптамалар жобасын жүзеге асыруда.

He was born in 1967 in the town of Shu, Dzhambul region, Kazakhstan. In 1994 he graduated from the animation department of the Tansykbayev Almaty Art College. In 1999 he graduated from the animation directors' department of the Zhurgenov Kazakh State Institute of Theater and Cinema. Since 2002 he has been working as a teacher at the chair of "Cinematography and television" of the cinema department at the Zhurgenov Kazakh National Arts Academy. Member of the Unions of Cinematographers of the RK. Laureate of the "Tarlant" premium (2007). At present he works at the animated cartoon series "Shyrak".

Родился в 1967 году в г. Шу Джамбулской обл., Казахстан. В 1994 году окончил отделение мультипликации АХУ им. О. Тансыкбаева. В 1999 г. получил профессию режиссера анимации в Каз ГИТИК им. Т. Жургенова. С 2002 года работает педагогом на кафедре «Кино и ТВ» кинофакультета Каз НАИ им. Т. Жургенова. Член Союза Кинематографистов РК. Лауреат премии «Тарлан» (2007). В данное время осуществляет проект мультсериала «Шырақ».

Фильмография Filmography

- | | |
|------|--|
| 1999 | Сазсырнай
Sazsyrnai
Сазсырнай |
| 2002 | Құйыршық (1-ші топтама)
Tail (episode 1)
Хвостик (1 серия) |
| 2003 | Құйыршық (2-ші топтама)
Tail (episode 2)
Хвостик (2 серия) |
| 2004 | Құйыршық (3-ші топтама)
Tail (episode 3)
Хвостик (3 серия) |
| 2004 | Мен сенемін
I believe
Я верю |
| 2005 | Тағдыр
The fate
Судьба |
| 2005 | Ұры мен қасқыр
The thieves and the wolf
Волк и воры |
| 2005 | Құйыршық (4-ші топтама)
Tail (episode 4)
Хвостик (4 серия) |

АҢШЫЛЫҚ HUNTING ОХОТА

«Азия Анимейшн» студиясы, 2006, 1 мин 40 сек, т/т, 3D
 “Azia Animation” Studio, 2006, 1 min 40 sek, colour, 3D
 Студия «Азия Анимейшн», 2006, 1 мин 40 сек, цв., 3D



**Сценарийін жазғандар,
режиссерлері, қоюшы-
суретшілері, аниматорлары /
Авторы сценария, режиссеры,
художники-постановщики,
аниматоры:**

Р. Усманов, С. Алғожин /
 R. Usmanov, S. Algozhin

**Script writers, directors,
animators, stage managers:**

R. Usmanov, S. Algozhin

Бұл фильм аюдың соңына түскен аңшыларды өзінің досы – адамның көмегімен қалай алдағаны туралы. Загреб қаласында фильм II сыйлықты жеңіп алған.

The film narrates how a bear trying to escape hunters outwitted them with the help of his human-being friend. It took the Second Premium at the Animated Film Festival in Zagreb.

Фильм о том, как медведь, спасаясь от охотников, перехитрил их с помощью своего друга – человека. На Фестиваль Анимационных Фильмов в городе Загребе завоевал II премию.



РАМИЛЬ УСМАНОВ, САМАТ АЛГОЖИН
 RAMIL USMANOV, SAMAT ALGOZHIN
 РАМИЛЬ УСМАНОВ, САМАТ АЛГОЖИН

Рамиль Усманов.

Суретші-аниматор. 1963 жылы Алматыда (Қазақстан) туылған. Қазақтың Абай атындағы Мемлекеттік педагогикалық институтын бітірген (1986). Еңбек жолын 1986 жылы «Қазақфильм» киностудиясында анимациялық фильмдерге қуыршақ дайындайтын шебер болып бастады. Компьютерлік графикада аниматор мамандығын меңгерді. Қазір «Азия Анимейшн» студиясында жұмыс істейді.

Самат Алғожин.

Суретші-аниматор. 1984 жылы Маңғыстау облысында туылған (Қазақстан). Аниматор және компьютерлік графика мамандығын өз бетінше меңгерген.

Ramil Usmanov.

Animator. He was born in 1963 in Almaty (Kazakhstan). Graduated from the Kazakh State Pedagogical Institute (1986). He worked at the “Kazakhfilm” studio since 1986 as a master of making puppets for animated films. He mastered the profession of a computer graphic animator. Now he works at the “Azia Animation” Studio.

Samat Algozhin.

Animator. He was born in 1984 in the Mangystau region (Kazakhstan). Independently he mastered the profession of animator and computer graphic programs.

Рамиль Усманов.

Художник-аниматор. Родился в 1963 году в Алматы (Казахстан). Окончил Казахский Государственный Педагогический Институт (1986). Работал на киностудии «Казахфильм» с 1986 года мастером по изготовлению кукол для анимационных фильмов. Освоил профессию аниматора компьютерной графики. Сейчас работает на студии «Азия Анимейшн».

Самат Алғожин.

Художник-аниматор. Родился в 1984 году в Мангыстауской области (Казахстан). Самостоятельно освоил профессию аниматора и программы компьютерной графики.

ҚАҒАН KAGAN КАГАН

«Ел дана» ШБ, 2006, 16 мин, т/т, құрама
 «El dana» CU, 2006, 16 min, colour, combine
 ТО «Ел дана», 2006, 16 мин, цв., комбинированный



Сценарий – Б. Ыбраев /
 Б. Ибраев
Режиссер – А. Тоқшабаев /
 А. Тоқшабаев
Суретшілер / Художники:
 Б. Ыбраев, А. Тоқшабаев /
 Б. Ибраев, А. Тоқшабаев
Кеңесшілер / Консультанты:
 Қ. Алтынбеков, А. Аманжолов /
 К. Алтынбеков, А. Аманжолов
Продюсер – Н. Рүстемов /
 Н. Рүстемов

Script – B. Ibrayev
Director – A. Tokshabayev
Animators and stage managers
 – B. Ibrayev, A. Tokshabayev
Consultants: K. Altynbekov,
 A. Amanzholov.
Producer – N. Rustemov

Тарихшылар мен археологтар және ғалым-реставраторлардың ғылыми зерттеулерінің негізінде фильмнің авторлары Түрік қағанатының дәуірлеу кезеңіндегі тарихи оқиғаларды шынайы бейнелеуге талпынды. Фильмде сол көне замананың тынысы бар. Көрермендер солбағзықағанаткезінің киімдері, ұстаған қару-жарақтары мен мүліктері, жинаған жиһаздары мен қымбат бұйымдарын қаз қалпында көреді. Бұл шын мәнінде де біздің тарихты қайта жаңғыртуымыз. Көрермендер бұл туындыдан танымдық көптеген жаңалықтарға көз жеткізеді.

The authors of this film attempted to show the historic event – revival of the Turkic Khanate – truly basing of scientific research of historians, archeologists and restoration scientists. The film is filled with the breath of that old time; the cast shows different subjects, dressing and the course of events almost without changes to the audience. This is a real attempt to restore our presentation about history. The audience would make many interesting discoveries

Авторы фильма попытались на основе научных исследований историков, археологов и ученых-реставраторов правдиво изобразить историческое событие – возрождение Тюркского Каганата. Фильм наполнен дыханием того далекого времени, изобразительный ряд практически без изменений донес до зрителя и предметы быта, и костюмы, и само развитие событий. Это действительно попытка реставрации наших представлений об истории. Зрителя ожидает много интересных открытий.



АБАЙ ТОҚШАБАЕВ
 ABAI TOKSHABAYEV
 АБАЙ ТОҚШАБАЕВ

1950 жылы дүниеге келген. Алматының көркемсурет училищесін (1973), Бүкілодақтық Мемлекеттік Кинематография Институтын (Мәскеу, 1979), Режиссерлік жоғары курстарды (Мәскеу, 1984) бітірген.

He was born in 1950. Graduated from the Alma-Ata Artistic College (1973); the All-Union State Institute of Cinematography (Moscow, 1979); the Highest courses for directors (Moscow, 1984).

Родился в 1950 году. Окончил Алма-Атинское художественное училище (1973); Всесоюзный Государственный Институт Кинематографии (Москва, 1979); Высшие режиссерские курсы (Москва, 1984).

Фильмография Filmography

- 1986 Жолбарыстың ержүрек күшігі туралы
About the Little Tiger
Who Was Afraid of Nothing
Про тигренка, который ничего не боялся
- 1987 Көбелек маусымы
Butterflies' Season
Сезон бабочек
- 1989 Жолда жүрген торғай
The Sparrow Was Walking along the Road
Шел по дорожке воробей
- 1989 Емен жаңғағы мен скрипка
The Acorn and the Violin
Желудь и скрипка
- 1991 Ғарышкеме
The Starship
Звездолет

TRANSAVIA

ВСЕГДА НА ВЫСОТЕ



- **Организация путешествий**
- **Деловой туризм**
- **Организация и выполнение чартерных рейсов**
- **Бронирование и продажа авиабилетов на все авиакомпании**

www.transavia-travel.kz

г. Алматы, пр. Достык, 85
тел. +7 (327) 261 05 15,
261 04 14

г. Алматы, ул Майлина, 18, оф1
тел. +7 (327) 257 18 26
моб. +7 701 711 24 00

Кок-Тобе



...за полнотой ощущений!!!

Рестораны

на Кок-тобе

на любой вкус

Елантвейн-хаус,
глинтвейн, горячий шоколад,
витаминный чай, коктейли. Вас
поджидает вечерняя прогулка
и даже танцы.



Grill



Bistro



любая информация и заказ столиков:
Тел.: 8 (327) 296-44-44
e-mail: KokTobe@mail.ru

Весь город твой!

Bamboo Club

Ресторан

200 посадочных мест

Кухня: Японская, европейская

Уютная кофейня

Модные коктейли

Акции



Бильярд

5 столов Русского бильярда

3 стола Пул



Боулинг

18 дорожек, 2 из которых VIP

Наш адрес: г. Алматы, ул. Розыбакиева 247-а, ТРК MEGA Alma-Ata, Тел.: (327) 232 25 63

ТОРГОВО - РАЗВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР

«Ритц-Палас»

ДИЗАЙН, АРХИТЕКТУРА

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ОТДЕЛОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

ВСЁ ДЛЯ ИНТЕРЬЕРА



Супермаркет. Бутики детской мебели, игрушек, одежды и подарков для детей. Игровые детские площадки, современные симуляторы нового поколения и призы от ТРЦ «Ритц-Палас». Женская одежда, салон красоты, аптека, авиа и ж/д кассы, фото салон, банк и банкомат, video, CD, DVD, а также огромный fast-food...

Эксклюзивная мужская и женская одежда, обувь, сумки, аксессуары. Ювелирные изделия, бижутерия, салон цветов. Парфюмерия, нижнее бельё, купальники. Всё для интерьера: Сувениры, шторы, каминные ковры, отделочные материалы, видео наблюдение, компьютерная техника. Картинная галерея, продажа автомашин, обменный пункт. Интернет клуб, 2 кофейни. Офис-блок. Бильярдная (VIP-зал).

Самый большой в городе банкетный зал - Princess Hall на 1000 персон. Единственный ресторан на крыше с летним садом - Roof Garden. Только в спорт-баре Time-out арена стадиона и огромный видео экран.

Круглосуточно, охрана, бесплатная парковка на 450 машин!
г. Алматы, «Самал-3», Аль-Фараби, 1, уг. Достык



**ближе
к сердцу!**

**любимый сок
в новой упаковке!**



Aventinus

Ресторан • Restaurant



Дарит Вам возможность насладиться красотой природного парка «Медео»

Шеф-повар из Италии предложит Вам разнообразные изысканные блюда европейской и средиземноморской кухни.

Располагающая атмосфера залов позволит Вам хорошо отдохнуть или успешно провести переговоры.



(727) 2 64 52 09, (727) 2 64 52 10

Казахстан, Алматы, ул. Валиханова 170,
уг. Ул. Сатпаева, ТЦ "Коктем"

Kazakhstan, 170 Valkhanov st.



Алматы, Бутаковка, ул. Горная 197

Тел.: 502500
Сотовый: 8 300 748 09 73

Ария	46	Ariya	46	Ария	46
Ақ баллада	82	A white ballad	82	Александра	83
Александра	83	Alexandra	83	Белая баллада	82
Аңшылық	135	Buddha collapsed out of shame	57	Будда, рассыпавшийся от стыда	57
Артымызда Москва	105	California dreamin'	50	Ванаджа	84
Бір кезде	128	Concrete pillow	75	Вечность и один день	119
Боз салқын	66	Dastarkhan	129	Воспитанник	58
Ванаджа	84	Disappearances	86	Время	93
Дастархан	129	Dunie kezek	133	Грех	69
Дүние кезек	133	Eternity and a day	119	Да здравствует любовь	111
Ердің жұмысы	47	Family ties	90	Дастархан	129
Еш қоспасыз	85	Foster child	58	Две встречи	133
Жалғыз ұйықтағым келмейді	115	Gardens in autumn	52	Дом	77
Жарты ай	48	Half moon	48	Дыра	113
Жасасын махаббат	111	His time will come	103	Его время придет	103
Жел-адам	49	Hodga Nasyr – the builder	125	За нами Москва	105
Жоғалу	86	How a lamb and jerboa were		Зодиак	87
Зодиак	87	looking for the good	127	Импорт-экспорт	88
Импорт-экспорт	88	Hunting	135	Инзеень-малина	67
Инзеень-құлпынай	67	I don't want to sleep alone	115	Исчезновения	86
Қаған	136	Import/export	88	Каган	136
Калифорниялық арман	50	Inzeyen – sweet delight	67	Как барашек и тушканчик	
Қаңбақ шал мен диюлар	131	Kagan	136	добро искали	127
Қарапайым нәрселер	51	Kanbak-shal and the giants	131	Калифорнийская мечта	50
Қарлығаштың құйрығы неге айыр?	124	Khadak	95	Каменная подушка	75
Киіз үй	68	Kurack korpe	53	Канбак-шал и великаны	131
Қозы мен тышқанның жақсылық іздеуі	127	Landscape in the mist	118	Капризное облако	114
Күздегі бақтар	52	Light cool	66	Курак корпе	53
Күнә	69	Lost in Beijing	55	Метаморфоза	70
Құрақ көрпе	53	Man's job	47	Моя дочь Камли	89
Құрылысшы Қожанасыр	125	Metamorphosis	70	Мужская работа	47
Қыңыр бұлт	114	Moscow is behind us	105	Муруват	71
Ләйлектің үзілген қадамы	119	Muruvat	71	Наследство	54
Мәңгілік пен бір күн	119	My daughter Kamli	89	Не хочу спать одна	115
Мәншүк туралы ән	106	Nothing personal	85	Ничего личного	85
Менің қызым Камли	89	Old man, fox and ogre	132	Однажды	128
Метаморфоза	70	Once	128	Охота	135
Мирас	54	Persepolis	91	Пейзаж в тумане	118
Муруват	71	Rahmat	72	Персеполис	91
Оның заманы туады	103	Shima	59	Песнь о Маншук	106
Отбасы байланысы	90	Shuga	60	Полумесяц	48
Отқа оранған Орал (Дала гүрсілі)	107	Simple things	51	Портной и луна	130
Өзен	112	Sin	69	Потерянные в Пекине	55
Пекинде адасқандар	55	Soginch sohili	73	Почему у ласточки хвост рожками	124
Персеполис	91	Song about Manshuk	106	Прерванный шаг аиста	119
Рахмат	72	Strizh	74	Простые вещи	51
Согинч сохили	73	The fate	134	Путешествие с домашними животными	94
Стриж	74	The hole	113	Рахмат	72
Тағдыр	134	The house	77	Река	112
Тас жастық	75	The legacy	54	Сады осенью	52
Тесік	113	The river	112	Свадьба Туи	92
Тігінші мен ай	130	The suspended step of the stork	119	Светлая прохлада	66
Туяның тойы	92	The tailor and the moon	130	Семейные узы	90
Тұлпардың ізі	104	The three masters	126	Следы уходят за горизонт	104
Тұмандағы пейзаж	118	The traces recede beyond sight	104	Согинч сохили	73
Уақыт	93	The wayward cloud	114	Старик, лиса и великан	132
Үй	77	Three girls	56	Стриж	74
Үй хайуанаттарымен саяхат	94	Time	93	Судьба	134
Умараса	76	Travelling with pets	94	Три девушки	56
Үш бойжеткен	56	Tuya's marriage	92	Три мастера	126
Үш шебер	126	Ulzhan	38	Улжан	38
Ұлжан	38	Umarasa	76	Умараса	76
Ұяттан қираған Будда	57	Uralsk in fire (Steppe peals)	107	Уральск в огне (Степные раскаты)	107
Хадак	95	Vanaja	84	Хадак	95
Шал, түлкі және дию	132	Vive l'amour	111	Ходжа Насыр – строитель	125
Шәкірт	58	Why do swallows have ergot tail?	124	Человек-ветер	49
Шима	59	Wind-man	49	Шима	59
Шұға	60	Yurt	68	Шұға	60
		Zodiac	87	Юрта	68

Абдыжапаров, Эрнест	66	Abdrakhmanov, Yersain	127	Абдрахманов, Ерсайн	127
Алгожин, Самат	135	Abdrashev, Rustem	53	Абдрашев, Рустем	53
Ангелопулос, Тео	116	Abdyzhaparov, Ernest	66	Абдыжапаров, Эрнест	66
Ахметов, Хуат	49	Abilkasimov, Amanzhol	131	Абилкасимов, Аманжол	131
Әбдірахманов, Ерсайын	127	Ahmetov, Huat	49	Алгожин, Самат	135
Әбдірашев, Рүстем	53	Algozhin, Samat	135	Ангелопулос, Тео	116
Әбілқасымов, Аманжол	131	Angelopoulos, Theo	116	Ахметов, Хуат	49
Баблуани, Гела	54	Babluani, Gela	54	Баблуани, Гела	54
Баблуани, Теймураз	54	Babluani, Teymuraz	54	Баблуани, Теймураз	54
Базаров, Геннадий	70	Bazarov, Gennady	70	Базаров, Геннадий	70
Бегалин, Мәжит	98	Begalin, Mazhit	98	Бегалин, Мажит	98
Бросенс, Питер	95	Brosens, Peter	95	Бросенс, Питер	95
Вудворс, Джессика Хоуп	95	Craven, Jay	86	Ван, Цюань-ань	92
Гобади, Бахман	48	Danenov, Zhaken	133	Вудворс, Джессика Хоуп	95
Дәненов, Жәкен	133	Domalpalli, Rajnesh	84	Гобади, Бахман	48
Домалпалли, Ражнеш	84	Dzhunusov, Abdykamil	125	Даненов, Жакен	133
Жүнісов, Әбдікәміл	125	Fincher, David	87	Джунусов, Абдыкамыль	125
Зайдль, Ульрих	88	Ghobadi, Bahman	48	Домалпалли, Ражнеш	84
Ибрагимбеков, Мурад	56	Haciosmanoglu, Fatih	75	Зайдль, Ульрих	88
Иосселиани, Отар	52	Ibragimbekov, Murad	56	Ибрагимбеков, Мурад	56
Ким, Ки-дук	93	Iosseliani, Otar	52	Иосселиани, Отар	52
Ким, Тай-ёнг	90	Kasymov, Kairgali	134	Касымов, Каиргали	134
Краус, Артур	132	Khaidarov, Amen	124	Ким, Ки-дук	93
Крейвен, Джей	86	Kim, Ki-duk	93	Ким, Тай-ёнг	90
Күлбай, Абай	74	Kim, Tae-yong	90	Краус, Артур	132
Қайдаров, Әмен	124	Kraus, Arthur	132	Крейвен, Джей	86
Қасымов, Қайырғали	134	Kulbai, Abai	74	Күлбай, Абай	74
Ли, Ю	55	Lee, Yu	55	Ли, Ю	55
Махмальбаф, Хана	57	Makhmalbaf, Hana	57	Махмальбаф, Хана	57
Мендоза, Бриллианте	58	Mendoza, Brillante	58	Мендоза, Бриллианте	58
Мұқанова, Тамара	129	Mukanova, Tamara	129	Муканова, Тамара	129
Назармухамедов, Сабир	73	Nazarmuhametov, Sabir	73	Назармухамедов, Сабир	73
Немеску, Кристиан	50	Nemescu, Cristian	50	Немеску, Кристиан	50
Одоарди, Стефано	82	Odoardi, Stefano	82	Одоарди, Стефано	82
Омар, Болат	126	Omar, Bolat	126	Омар, Болат	126
Өмірбаев, Дәрежан	60	Omiraev, Darezhan	60	Омирбаев, Дарежан	60
Өтепбергенов, Серікбол	77	Paronnaud, Vincent	91	Паронно, Винсент	91
Паронно, Винсент	91	Popogrebsky, Alexey	51	Попогребский, Алексей	51
Попогребский, Алексей	51	Quan'an, Wang	92	Райбаев, Ануар	72
Райбаев, Әнуар	72	Raibaev, Anuar	72	Рустамов, Азиф	76
Рустамов, Азиф	76	Rustamov, Azif	76	Садилова, Лариса	85
Садилова, Лариса	85	Sadikov, Bako	71	Садыков, Бако	71
Садыков, Бако	71	Sadilova, Larisa	85	Садыкова, Гүлмира	128
Садыкова, Гүлмира	128	Sadykova, Gulmira	128	Салменпера, Алексей	47
Салменпера, Алексей	47	Salmenpera, Aleks	47	Састри, К.Н.Т.	89
Састри, К.Н.Т.	89	Sastry, K.N.T.	89	Сатрапи, Маржан	91
Сатрапи, Маржан	91	Satrapi, Marjane	91	Сейданов, Қалдыбай	130
Сейданов, Қалдыбай	130	Schlöndorff, Volker	39	Сивков, Владимир	67
Сивков, Владимир	67	Seidanov, Kaldybai	130	Сокуров, Александр	83
Сокуров, Александр	83	Seidl, Ulrich	88	Сторожева, Вера	94
Сторожева, Вера	94	Shahobiddinov, Auyb	68	Токшабаев, Абай	136
Тоқшабаев, Абай	136	Sharip, Bolat	69	Усманов, Рамиль	135
Усманов, Рамиль	135	Sivkov, Vladimir	67	Утепбергенов, Серикбол	77
Финчер, Дэвид	87	Sokurov, Alexander	83	Финчер, Дэвид	87
Хациосманоглу, Фатих	75	Storozheva, Vera	94	Хайдаров, Амен	124
Цай, Мин-лян	108	Tokshabayev, Abai	136	Хациосманоглу, Фатих	75
Цубокава, Такуши	46	Tsai, Ming-liang	108	Цай, Мин-лян	108
Цюань-ань, Ван	92	Tsubokava, Takushi	46	Цубокава, Такуши	46
Шахобиддинов, Аюб	68	Usmanov, Ramil	135	Шарип, Болат	69
Шәріп, Болат	69	Utepbergenov, Serikbol	77	Шахобиддинов, Аюб	68
Шлендорф, Фолькер	39	Woodworth, Jessica Hope	95	Шлендорф, Фолькер	39
Юлдашев, Баходыр	59	Yuldashev, Bakhodir	59	Юлдашев, Баходыр	59

АВСТРИЯ		AUSTRIA		АВСТРИЯ	
Импорт-экспорт	88	Import/export	88	Импорт-экспорт	88
АҚШ		AZERBAIJAN		АЗЕРБАЙДЖАН	
Жоғалу	86	The house	77	Дом	77
Зодиак	87	Three girls	56	Три девушки	56
ӨЗІРБАЙДЖАН		BASHKORTOSTAN		БАШКОРТОСТАН	
Үй	77	Rahmat	72	Рахмат	72
Үш бойжеткен	56				
БАШҚҰРТСТАН		BELGIUM		БЕЛЬГИЯ	
Рахмат	72	Khadak	95	Хадак	95
БЕЛЬГИЯ		CHINA		ГРЕЦИЯ	
Хадак	95	Lost in Beijing	55	Вечность и один день	119
		Tuya's marriage	92	Пейзаж в тумане	118
ГРЕЦИЯ		FILIPPINE		Прерванный шаг аиста	119
Ләйлектің үзілген қадамы	119	Foster child	58	ГРУЗИЯ	
Мәңгілік пен бір күн	119			Наследство	54
Тұмандағы пейзаж	118	FINLAND		ИНДИЯ	
ГРУЗИЯ		Man's job	47	Ванаджа	84
Мирас	54	FRANCE		Моя дочь Камли	89
ЖАПОН		Gardens in autumn	52	ИРАН	
Ария	46	Half moon	48	Будда, рассыпавшийся от стыда	57
		Persepolis	91		
ИРАН		GEORGIA		ИТАЛИЯ	
Ұяттан қираған Будда	57	The legacy	54	Белая баллада	82
ИТАЛИЯ		GREECE		КАЗАХСТАН	
Ақ баллада	82	Eternity and a day	119	Грех	69
ҚАЗАҚСТАН		Landscape in the mist	118	Дастархан	129
Аңшылық	135	The suspended step of the stork	119	Две встречи	133
Артымызда Москва	105	INDIA		Его время придет	103
Бір кезде	128	My daughter Kamli	89	За нами Москва	105
Дастархан	129	Vanaja	84	Каган	136
Дүние кезек	133	IRAN		Как барашек и тушканчик	
Қаған	136	Buddha collapsed out of shame	57	добро искали	127
Қаңбақ шал мен диюлар	131	ITALY		Канбак-шал и великаны	131
Қарлығаштың құйрығы неге айыр?	124	A white ballad	82	Курак корпе	53
Қозы мен тышқанның жақсылық іздеуі	127	JAPAN		Однажды	128
Күнә	69	Ariya	46	Охота	135
Құрақ көрпе	53	KAZAKHSTAN		Песнь о Маншук	106
Құрылысшы Қожанасыр	125	Dastarkhan	129	Портной и луна	130
Мәншүк туралы ән	106	Dunie kezek	133	Почему у ласточки хвост рожками	124
Оның заманы туады	103	His time will come	103	Следы уходят за горизонт	104
Отқа оранған орал (Дала күрсілі)	107	Hodga nasyr – the builder	125	Старик, лиса и великан	132
Стриж	74	How a lamb and jerboa were looking		Стриж	74
Тағдыр	134	for the good	127	Судьба	134
Тігінші мен ай	130	Hunting	135	Три мастера	126
Тұлпардың ізі	104	Kagan	136	Улжан	38
Умараса	76	Kanbak-shal and the giants	131	Умараса	76
Үш шебер	126	Kurack korpe	53	Уральск в огне (Степные раскаты)	107
Ұлжан	38	Moscow is behind us	105	Ходжа Насыр – строитель	125
Шал мен түлкі және дию	132	Old man, fox and ogre	132	Шұға	60
Шұға	60	Once	128	КИТАЙ	
ҚЫРҒЫЗСТАН		Shuga	60	Потерянные в Пекине	55
Боз салқын	66	Sin	69	Свадьба Туи	92
Метаморфоза	70	Song about Manshuk	106	КЫРГЫЗСТАН	
ҚЫТАЙ		Strizh	74	Метаморфоза	70
Пекинде адасқандар	55	The fate	134	Светлая прохлада	66
Туяның тойы	92	The tailor and the moon	130	РОССИЯ	
ОҢТҮСТІК КОРЕЯ		The three masters	126	Александра	83
Отбасы байланысы	90	The traces recede beyond sight	104	Ничего личного	85
Уақыт	93	Ulzhan	38	Простые вещи	51
		Umarasa	76	Путешествие с домашними животными	94
				Человек-ветер	49

ӨЗБЕКСТАН		Uralsk in fire (Steppe peals).....	107	РУМЫНИЯ	
Киіз үй.....	68	Why do swallows have ergot tail?.....	124	Калифорнийская мечта.....	50
Муруват.....	71				
Согинч сохили.....	73	KYRGYZSTAN		США	
Шима.....	59	Light cool.....	66	Зодиак.....	87
		Metamorphosis.....	70	Исчезновения.....	86
РЕСЕЙ					
Александра.....	83	ROMANIA		ТАЙВАНЬ	
Еш қоспасыз.....	85	California dreamin'.....	50	Да здравствует любовь.....	111
Жел-адам.....	49			Дыра.....	113
Қарапайым нәрселер.....	51	RUSSIA		Капризное облако.....	114
Үй хайуанаттарымен саяхат.....	94	Alexandra.....	83	Не хочу спать одна.....	115
		Nothing personal.....	85	Река.....	112
РУМЫН		Simple things.....	51		
Калифорниялық арман.....	50	Travelling with pets.....	94	ТАТАРСТАН	
		Wind-man.....	49	Инзеень-малина.....	67
ТАЙВАН					
Жалғыз ұйықтағым келмейді.....	115	SOUTH KOREA		ТУРЦИЯ	
Жасасын махаббат.....	111	Family ties.....	90	Каменная подушка.....	75
Қыңыр бұлт.....	114	Time.....	93		
Өзен.....	112	TAIWAN		УЗБЕКИСТАН	
Тесік.....	113	I don't want to sleep alone.....	115	Муруват.....	71
		The hole.....	113	Согинч сохили.....	73
ТАТАРСТАН		The river.....	112	Шима.....	59
Инзеень-таңқурай.....	67	The wayward cloud.....	114	Юрта.....	68
		Vive l'amour.....	111		
ТҮРКИЯ		TATARSTAN		ФИЛИППИНЫ	
Тас жастық.....	75	Inzeyen – sweet delight.....	67	Воспитанник.....	58
ҮНДІ		TURKEY		ФИНЛЯНДИЯ	
Ванаджа.....	84	Stone pillow.....	75	Мужская работа.....	47
Менің қызым Камли.....	89				
		USA		ФРАНЦИЯ	
ФИЛИППИН		Disappearances.....	86	Персеполис.....	91
Шәкірт.....	58	Zodiac.....	87	Полумесяц.....	48
				Сады осенью.....	52
ФИНЛЯНДИЯ		UZBEKISTAN		ЮЖНАЯ КОРЕЯ	
Ердің жұмысы.....	47	Muruvat.....	71	Время.....	93
		Shima.....	59	Семейные узы.....	90
ФРАНЦИЯ		Soginch sohili.....	73		
Жарты ай.....	48	Yurt.....	68	ЯПОНИЯ	
Күздегі бақтар.....	52			Ария.....	46
Персеполис.....	91				



IV «Еуразия» ХКФ дирекциясы фестивальді дайындауға көмектескен мына ұйымдар мен жеке тұлғаларға өз алғысын білдіреді:

- ҚР Мәдениет және ақпарат министрлігі
- ҚР Экономика және бюджеттік жоспарлау министрлігі
- ҚР Қаржы министрлігі
- ҚР Әділет министрлігі
- ҚР Ішкі істер министрлігі
- ҚР Сыртқы істер министрлігі
- Алматы қаласының әкімшілігі
- Алматы облысының әкімшілігі
- ҚР СІМ Алматы қаласындағы Консульдық қызмет департаменті
- Алматы қалалық кедендік бақылау департаменті
- Алматы ҚІІБ Көші-қон қызмет басқармасы
- Қазақстан Кинематографистер одағы және жеке И. Вовнянко мен Ж. Заурбековке
- Қазақстан халықтары Ассамблеясы
- Республика Сарайы
- Қазақстандағы «Lufthansa» авиакомпаниясының бас өкілдігі және жеке Андрей Щербюков пен Ирина Рыбалко
- «Air Astana» әуекомпаниясы
- «Халықаралық Алматы әуежайы» АҚ

Кинотеатрларға:

- Кино үйі
- «MEGA» COCO-дағы Star Cinema
- Арман
- Алатау
- Caesar
- Silk Way City

Компанияларға:

- «ТВ Медиа»
- MEGA MEDIA AGENCY
- ЖШС «DHL International Қазақстан»
- Алматықалабезендіру
- Алматы-Жарнама
- ЖШС «Kazakh Cinema Distribution»
- «High technology» баспаханасы
- «RUAN» баспа компаниясы

Ресторандарға:

- «Көк-Төбе» паркі
- «Up&Down» ойын-сауық кешені
- «ASSORTI» мәдени ойын-сауық кешені
- «AVENTINUS»
- «Пиромани»
- «BELLAGIO»
- «Рояль»
- «Bamboo Club» ойын-сауық кешені
- «Пейш» кешені
- «ТомИло»

Direction of the forth IFF “Eurasia” expresses gratitude to the following organizations and people for their assistance in the preparation of the festival:

- Ministry of Culture and Information of the Republic of Kazakhstan
- Ministry of Economy and Budget Planning of the Republic of Kazakhstan
- Ministry of Finances of the Republic of Kazakhstan
- Ministry of Justice of the Republic of Kazakhstan
- Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kazakhstan
- Almaty city administration
- Administration of Almaty region
- Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan
- Consular service department of Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan, Almaty city
- Migration police administration of the Main Department of Internal Affairs of Almaty city
- Union of filmmakers of RK
- Kazakhstan Popular Assembly
- Republican Palace
- Almaty city custom house control
- General Representative of “Lufthansa” Air Company to Kazakhstan and personally to Andrei Scherbakov and Irina Rybalko
- “Air Astana” aircompany
- Almaty International Airport JSC

Cinemas:

- Dom Kino
- Star Cinema in “MEGA” TEC
- Arman
- Alatau
- Caesar
- Silk Way City

Companies:

- TV Media,
- MEGA-MEDIA-AGENCY,
- “DHL International Kazakhstan” LTD
- Almaty Goroformlenie
- Almaty-Zharnama
- “Kazakh Cinema Distribution” LTD
- “High technology” print company
- “RUAN” publishing company

Restaurants:

- “Kok-Tobe” park
- “Up&Down” entertaining complex
- “ASSORTI” cultural-entertaining complex
- “AVENTINUS”
- “Pirosmani”
- “BELLAGIO”
- “Royal”
- “Bamboo Club” entertaining complex
- “Peysch” complex
- “Tomilo”

Дирекция IV МКФ «EURASIA» выражает благодарность организациям и лицам, оказавшим содействие в подготовке фестиваля:

- Министерству культуры и информации РК
- Министерству экономики и бюджетного планирования РК
- Министерству финансов РК
- Министерству юстиции РК
- Министерству иностранных дел РК
- Министерству внутренних дел РК
- Акимату г. Алматы
- Акимату Алматинской области
- Департаменту консульской службы МИД РК г. Алматы
- Управлению миграционной службы ГУВД г. Алматы
- Союзу кинематографистов Казахстана и лично И. Вовнянко, Ж. Заурбекову
- Ассамблее народов Казахстана
- Руководству Дворца Республики
- Департаменту таможенного контроля г. Алматы
- Генеральному представительству авиакомпании «Lufthansa» в Казахстане и лично Андрею Щербюкову и Ирине Рыбалко
- Авиакомпания «Air Astana»
- АО «Международный аэропорт Алматы»

Кинотеатрам:

- Дом кино
- Star Cinema в ТРЦ «MEGA»
- Арман
- Алатау
- Caesar
- Silk Way City

Компаниям:

- «ТВ Медиа»
- MEGA MEDIA AGENCY
- ТОО «DHL International Kazakhstan»
- Алматыгорформление
- Алматы-Жарнама
- ТОО «Kazakh cinema distribution»
- Типографии «High technology»
- Издательской компании «RUAN»

Ресторанам:

- Парку «Көк-Төбе»
- Развлекательному комплексу
- “Up&Down”
- Культурно-развлекательному комплексу “ASSORTI”
- “AVENTINUS”
- «Пиромани»
- “BELLAGIO”
- «Рояль»
- Развлекательному комплексу
- “Bamboo Club”
- Комплексу «Пейш»
- «ТомИло»



IV «ЕУРАЗИЯ» ХАЛЫҚАРАЛЫҚ КИНОФЕСТИВАЛЬДІҢ ҚЫЗМЕТІ

Олжас СҮЛЕЙМЕНОВ –
фестиваль президенті
Сергей ƏЗИМОВ –
фестивальдің бас директоры
Серік ЖҰБАНДЫҚОВ –
директордың орынбасары
Гүлнәр ƏБИКЕЕВА – арт-директор
Олжабай МҰСАБЕКОВ –
штаб бастығы

Сұрыптау комитеті
Бауыржан НӨГЕРБЕК
Дидар АМАНТАЙ
Гүлнәр ƏБИКЕЕВА
Анар ҚАШАҒАНОВА
Игорь ВОВНЯНКО
Мухаммед МАМЫРБЕКОВ

Қонақ күту қызметі
Ольга ХЛАЩЕВА
Эльмира АЖАРОВА
Алла ЕРЕМЕЕВА
Əнуар МҰХАМЕТҚАЛИЕВ
Мəдина ДҮЙСЕМБАЕВА
Динара НАСИҰЛА
Əйгерім РАМАЗАНОВА

Бағдарлама қызметі
Салтанат ДҮНГЕНБАЕВА
Диана АШИМОВА
Дəрия ƏЗИМОВА
Инна СМАЙЛОВА
Ахат ИБРАЕВ
Снежана БАЙМУХАНОВА
Əділет ИБРАҺИМ
Сəжидат ҚАДИЕВА
Гиззат ТАЗАБЕКОВ
Нина ГУСЕЙНОВА

Баспасөз қызметі
Андрей САКУЛИНСКИЙ
Константин ХАРАЛАМПИДИС
Балдана АРЫСТАНОВА
Эльмира РАИСОВА

Аккредитация қызметі
Галима ЗƏКІРОВА

Режиссерлік тобы
Арман ҚАРАБАЕВ
Элина ЛАВРИНЕНКО

Аударма қызметі
Серік НАЙЗАБЕКОВ

Шығармашылық қызметі
Александра АГИШЕВА
Андрей КУЗЬМИН

Көрсетілім қызметі
Владимир ДОЛГОВ
Любовь РАДИОНОВА

Өндірістік-продюсерлік қызметі
Раиса ЕРЕМЕЕВА
Владимир ДЖАЛЮК
Лəйлім ЕСИМОВА
Лидия КЛИМОВА

Бухгалтерия
Кулəш ҚАСЕНОВА
Айман ИМАНТАЕВА
Марина КВОЧКИНА

Транспорт және логистика қызметі
Людмила СОБОЛЕВА
Джамила МАДЖИТОВА

THE SERVICES OF IV “EURASIA” FILM FESTIVAL

Olzhas SULEIMENOV –
President of the festival
Sergei AZIMOV –
Director General of the festival
Serik ZHUBANDYKOV –
Deputy Director
Gulnara ABIKEYEVA – Art-Director
Oljabay MUSSABEKOV –
Cheif of the staff

Selection Committee
Bauyrzhan NOGERBEK
Didar AMANTAY
Gulnara ABIKEYEVA
Anar KASHAGANOVA
Igor VOVNYANKO
Mukhammed MAMYRBEKOV

Guest Service
Olga KHLASCHEVA
Elmira AZHAROVA
Alla EREMEEVA
Anwar MUKHAMETKALIEV
Madina DUSEMBAYEVA
Dinara NASIULA
Aygerim RAMAZANOVA

Program Service
Saltanat DUNGENBAYEVA
Diana ASHIMOVA
Dariya AZIMOVA
Inna SMAILOVA
Akhat IBRAYEV
Snejana BAYMUKHANOVA
Adlet IBRAKHIM
Sajidat KADIYEVA
Gizzat TAZABEKOV
Nina GUSEINOVA

Press-service
Andrey SAKULINSKY
Konstantin KHARALAMPIDIS
Baldana ARYSTANOVA
Elmira RAISOVA

Accreditation Service
Galima ZAKIROVA

Direction crew
Arman KARABAYEV
Elina LAVRINENKO

Translation service
Serik NAIZABEKOV

Creative meetings service
Alexandra AGISHEVA
Anrey KUZMIN

Demonstration service
Vladimir DOLGOV
Lyubov RADIONOVA

Direction-production service
Raisa EREMEEVA
Vladimir DZHALYUK
Lyalim ESIMOVA
Lidiya KLIMOVA

Accounts department
Kulyash KASENOVA
Aiman IMANTAYEVA
Marina KVOCHKINA

Transport & Logistics service
Ludmila SOBOLEVA
Dzhamilya MADZHITOVA

СЛУЖБЫ IV МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ “ЕВРАЗИЯ”

Олжас СУЛЕЙМЕНОВ –
президент фестиваля
Сергей АЗИМОВ –
генеральный директор фестиваля
Серик ЖУБАНДЫКОВ –
финансовый директор
Гүлнара АБИКЕЕВА – арт-директор
Олжабай МУСАБЕКОВ –
начальник штаба

Отборочный комитет
Бауыржан НОГЕРБЕК
Дидар АМАНТАЙ
Гүлнара АБИКЕЕВА
Анар КАШАГАНОВА
Игорь ВОВНЯНКО
Мухаммед МАМЫРБЕКОВ

Гостевая служба
Ольга ХЛАЩЕВА
Эльмира АЖАРОВА
Алла ЕРЕМЕЕВА
Анвар МУХАМЕТКАЛИЕВ
Мадина ДЮСЕМБАЕВА
Динара НАСИУЛА
Айгерим РАМАЗАНОВА

Служба программ
Салтанат ДУНГЕНБАЕВА
Диана АШИМОВА
Дария АЗИМОВА
Инна СМАИЛОВА
Ахат ИБРАЕВ
Снежана БАЙМУХАНОВА
Адлет ИБРАХИМ
Сажидат КАЛИЕВА
Гиззат ТАЗАБЕКОВ
Нина ГУСЕЙНОВА

Пресс-служба
Андрей САКУЛИНСКИЙ
Константин ХАРЛАМПИДИС
Балдана АРЫСТАНОВА
Эльмира РАИСОВА

Служба аккредитации
Галима ЗАКИРОВА

Режиссерская группа
Арман КАРАБАЕВ
Элина ЛАВРИНЕНКО

Служба переводов
Серик НАЙЗАБЕКОВ

Служба творческих встреч
Александра АГИШЕВА
Андрей КУЗЬМИН

Служба показов
Владимир ДОЛГОВ
Любовь РАДИОНОВА

Производственно-продюсерская служба
Раиса ЕРЕМЕЕВА
Владимир ДЖАЛЮК
Ляйлим ЕСИМОВА
Лидия КЛИМОВА

Бухгалтерия
Кулəш КАСЕНОВА
Айман ИМАНТАЕВА
Марина КВОЧКИНА

Служба транспорта и логистики
Людмила СОБОЛЕВА
Джамила МАДЖИТОВА



IV ХАЛЫҚАРАЛЫҚ
«ЕУРАЗИЯ»
КИНОФЕСТИВАЛІ

Каталогтың редакциясы

Бас редактор
Рүстем ТАУЕКЕЛ

Редакторлар:
Қарғаш ІГІСІН
Қалдыгүл ЖАНЫБАЙ

Дизайн, қаттаушы
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Аудармашылар:
Алтынай САҒЫМБЕКОВА
Саида НУРОВА
Еңлік АҚДАУЛЕТ
Дария ӨЗИМОВА
Диана АШИМОВА
Сергей НОВИКОВ
Айдын МҰКАЕВ
Дмитрий КАЗАКОВ

Корректорлар:
Ғалима ТАУКЕЛОВА
Мария КАЗАКОВА
Анна ФИСЕНКО

IV INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
“EURASIA”

Editorial staff

Chief Editor
Rustem TAUYEKEL

Editors
Kargash IGISSIN
Kaldygul JANYBAY

Design and make-up
Anastasiya TAUKELOVA

Translators:
Altynay SAGIMBEKOVA
Saida NUROVA
Enlik AKDAULET
Dariya AZIMOVA
Diana ASHIMOVA
Sergey NOVIKOV
Aydyn MUKAYEV
Dimitry KAZAKOV

Proofreaders:
Galima TAUKELOVA
Anna FISENKO
Mariya KAZAKOVA

IV МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КИНОФЕСТИВАЛЬ
«ЕВРАЗИЯ»

Редакция каталога

Главный редактор
Рүстем ТАУЕКЕЛ

Редакторы
Қарғаш ИГИСИН
Қалдыгүл ЖАНЫБАЙ

Дизайн и верстка
Анастасия ТАУКЕЛОВА

Переводчики
Алтынай САГИМБЕКОВА
Саида НУРОВА
Енлик АҚДАУЛЕТ
Дария АЗИМОВА
Диана АШИМОВА
Сергей НОВИКОВ
Айдын МУКАЕВ
Дмитрий КАЗАКОВ

Корректоры
Ғалима ТАУКЕЛОВА
Мария КАЗАКОВА
Анна ФИСЕНКО

BMW 7 Series

www.bmw.kz



С удовольствием
за рулем



Мера престижа - карат

Мера совершенства - BMW 7-й серии



Символ роскоши, элегантности и инновационных технологий. Благодаря алюминиевой ходовой части, BMW 7 серии отличается высочайшей точностью рулевого управления. Впечатляющий крутящий момент, огромная мощность, удивительная эластичность - двигатель V12 в модели 760Li создан, чтобы превзойти все ожидания. Ему нет равных в скорости и маневренности. Каким бы ни был ваш стиль вождения, шестиступенчатая трансмиссия Steptronic всегда наготове. Ни в одном другом седане экстраординарные качества не объединены так органично. Он меняет все представления о вождении.

“АВТОЦЕНТР-БАВАРИЯ” в составе КМК “Астана Моторс”

г. Алматы, пр. Райымбека, 115; e-mail: bavaria@bmw.kz; тел.: +7 (327) 250 00 22, +7 701 523 0400

Продажа | Сервис | Оригинальные запасные части | Гарантия | Кредит | Лизинг | Тест-драйв